叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 忠诚的护士珍妮特·麦克拉伦(janet Mclaren, The Faithful Nurse) 000001

2. 忠诚的护士珍妮特·麦克拉伦(janet Mclaren, The Faithful Nurse) 000002

3. 忠诚的护士珍妮特·麦克拉伦(janet Mclaren, The Faithful Nurse) 000003

4. 忠诚的护士珍妮特·麦克拉伦(janet Mclaren, The Faithful Nurse) 000004

5. 忠诚的护士珍妮特·麦克拉伦(janet Mclaren, The Faithful Nurse) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

忠诚的护士珍妮特·麦克拉伦(Janet McLaren, the Faithful Nurse)

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" ['dʒænət][mə'klærən]
" **Janet** **McLaren**
" 珍妮特 迈凯伦

珍妮特·麦克拉伦

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n] , [huːz] [waɪf] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] , ['daɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haɪlənd]
Donald **Morrison** **,** **whose** **wife** **has** **lately** **been** **called** **away** **,** **dying** **in** **his** **Highland**
唐纳德 莫里森 , 谁 妻子 有 最近 到过 称为 离开 , 垂死 在 他的 高地
[mæns] ,
Manse **,**
牧师住宅 ,

唐纳德·莫里森的妻子最近去世了，他本人也死在了他在高地的牧师住宅里。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [left] ['destɪtjuːt] ,
his **Children** **left** **destitute** **,**
他的 孩子们 左边 贫困 ,

他的孩子们变得一无所有，

[ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊld] [nɜːs] . — [ʃiː; ʃi] [kən'veɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siː] - [saɪd]
are **taken** **care** **of** **by** **their** **old** **nurse** **.** **—** **She** **conveys** **them** **to** **a** **sea** **-** **side**
是 已采取 关心 的 经过 他们的 老的 护士 . — 她 传递 他们 到 一个 海 - 边
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

他们由年迈的保姆照顾。——她把他们送到一个海边小镇。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ætɪk] , [ænd; ənd] ['leɪbə(r)]
where **she** **takes** **up** **her** **abode** **with** **them** **in** **a** **small** **attic** **,** **and** **labours**
在哪里 她 需要 向上 她 住所 和 他们 在 一个 小的 阁楼 , 和 劳动
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['meɪntənəns] ,
for **their** **maintenance** **,**
为了 他们的 维护 ,

她和他们一起住在一个小阁楼里，并为他们辛勤劳作，维持生计。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['dɒnld] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] , [æt; ət] [skuːl] . — [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti]
while **she** **places** **the** **two** **boys** **,** **Donald** **and** **David** **,** **at** **school** **.** **—** **Her** **anxiety**
尽管 她 地方 这 二 男孩们 , 唐纳德 和 大卫 , 在 学校 . — 她 焦虑
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] .
about **the** **education** **of** **Margaret** **.**
关于 这 教育 的 玛格丽特 .

她把两个男孩唐纳德和大卫送去上学——她对玛格丽特的教育感到焦虑。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['haɪlənd] [mæns] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
In **his** **Highland** **manse** **,** **far** **away** **among** **the** **hills** **,**
在 他的 高地 牧师住宅 , 远的 离开 之中 这 丘陵 ,

在他位于高地山区深处的宅邸里，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [æz; əz]['pɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['weɪwəd] [flɒk] ,

where	he	had	dwelt	as	pastor	for	many	years	over	a	wayward	flock	,
在哪里	他	有	居住	作为	牧师	为了	许多	年	超过	一个	任性的	群	,

他曾在那里担任牧师多年，牧养一群迷途的信众。

['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] .

Donald	Morrison	lay	on	a	sick	-	bed	.
唐纳德	莫里森	躺	在	一个	生病的	-	床	.

唐纳德·莫里森躺在病床上。

[ðə; ði] [seɪm] ['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [waɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	same	fever	which	had	carried	off	his	dear	wife	a	few	weeks	before	,
这	相同的	发烧	哪个	有	携带	离开	他的	亲爱的	妻子	一个	很少	周	前	,

几周前夺走他爱妻生命的，也是同样的疾病。

[hæd; həd] [naʊ] ['strɪkən] [hɪm] [daʊn] .

had	now	stricken	him	down	.
有	现在	受打击的	他	向下	.

现在已经将他击倒在地。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

He	knew	that	he	was	dying	.
他	知道	那	他	曾是	垂死	.

他知道自己即将死去。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [hɪz; ɪz]

As	far	as	he	himself	was	concerned	he	was	willing	to	yield	up	his
作为	远的	作为	他	他自己	曾是	担心的	他	曾是	愿意的	到	屈服	向上	他的

['spɪrɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ;

spirit	to	his	Maker	;
精神	到	他的	制造商	;

就他本人而言，他愿意将自己的灵魂献给造物主；

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [swiːt] [jʌŋ] ['mɑːgrət] ,

but	what	would	become	of	his	motherless	children	,	his	sweet	young	Margaret	,
但	什么	会	变得	的	他的	无母	孩子们	,	他的	甜的	年轻的	玛格丽特	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] ,

and	his	two	boys	,
和	他的	二	男孩们	,

但他那些失去母亲的孩子们，他可爱的年轻女儿玛格丽特，还有他的两个儿子，将会怎样呢?

['dɒnld] [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌn'fɔːmd] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv]

Donald	and	David	,	their	principles	unformed	,	and	ignorant	of	the	evils	of
唐纳德	和	大卫	,	他们的	原则	未成形的	,	和	无知	的	这	罪恶	的

[ðə; ði] [wɜːld] ?

the	world	?
这	世界	?

唐纳德和大卫，他们的原则尚未形成，对世间的罪恶一无所知?

“ ['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

“	Father	in	heaven	protect	them	,	”	he	ejaculated	.
“	父亲	在	天堂	保护	他们	,	”	他	射精	.

“天父保佑他们，”他脱口而出。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [feɪθ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

“	Give	me	faith	to	know	that	Thou	wilt	take	care	of	them	,
“	给	我	信仰	到	知道	那	你	枯萎	拿	关心	的	他们	,

“请赐予我信心，让我相信祢会照顾他们。”

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] [θruː] [laɪf] .

teach	them	and	guide	them	in	their	course	through	life	.
教	他们	和	指导	他们	在	他们的	课程	通过	生活	.

教导他们，引导他们的人生道路。

" [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz][kɑːst] [daʊn] ,

"	But	he	felt	that	his	mind	was	clouded	,	his	spirit	was	cast	down	,
"	但	他	毛毡	那	他的	头脑	曾是	阴天	,	他的	精神	曾是	投掷	向下	,

但他感到头脑昏沉，精神萎靡，

[ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['prəʊgres] .

the	disease	was	making	rapid	progress	.
这	疾病	曾是	制作	迅速的	进步	.

病情发展迅速。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] , [hɑːd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [preɪ] , ['gluːmi] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [daut] ,

It	was	hard	to	think	,	hard	even	to	pray	,	gloomy	ideas	,	and	doubts	,
它	曾是	难的	到	思考	,	难的	甚至	到	祈祷	,	阴沉	想法	,	和	疑虑	,

[ænd; ənd] [fɪəz] ,

and	fears	,
和	恐惧	,

难以思考，甚至难以祈祷，满脑子都是阴郁的想法、怀疑和恐惧。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'seɪl] ['iːv(ə)n] [truː] ['krɪstʃənz] , ['kraʊdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

such	as	assail	even	true	Christians	,	crowded	on	his	mind	.
这样的	作为	攻击	甚至	真的	基督徒	,	挤	在	他的	头脑	.

甚至连真正的基督徒也会受到攻击，这些事情在他脑海中挥之不去。

[hiː; hi] [fə'gɒt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] — [ðə; ðɪ][sɪn'sɪə(r)] [feɪθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	forgot	—	it	was	but	for	a	time	—	the	sincere	faith	which	had
他	忘了	—	它	曾是	但	为了	一个	时间	—	这	真诚	信仰	哪个	有

['ænɪmeɪtɪd] [hɪm] [θruː] [laɪf] .

animated	him	through	life	.
动画	他	通过	生活	.

他忘记了——只是暂时的——那份贯穿他一生的真诚信仰。

[ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [wʌn] .

The	victory	was	not	to	be	with	the	Evil	One	.
这	胜利	曾是	不是	到	是	和	这	邪恶的	一	.

邪恶势力终究没有取得胜利。

[suːn] [ðeə(r)] [keɪm] [həʊp] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

Soon	there	came	hope	,	and	joy	,	and	confidence	.
很快	那里	来了	希望	,	和	喜悦	,	和	信心	.

很快，希望、喜悦和信心就随之而来。

" [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['raɪtʃəs] , [ðəʊz] [huː] [pʊt] [ɒn] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] , " [hiː; hi]

"	All	will	be	well	with	the	righteous	,	those	who	put	on	Christ's	righteousness	,	"	he
"	全部	将要	是	出色地	和	这	正义	,	那些	WHO	放	在	基督的	义	,	"	他

['mentəli] [ɪk'skleɪmd] ,

mentally	exclaimed	,
精神上	惊呼	,

"义人必得平安，他们披戴基督的义，"他在心里默念道。

[ænd; ənd] [piːs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl] .

and	peace	came	back	to	his	soul	.
和	和平	来了	后退	到	他的	灵魂	.

他的灵魂重获平静。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [daʊn] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][waɪld] [hɪl]

As	he	gazed	out	through	the	window	he	could	see	,	down	away	on	the	wild	hill
作为	他	凝视	出去	通过	这	窗户	他	可以	看	,	向下	离开	在	这	荒野	爬坡道

[saɪd] ,

side	,
边	,

他透过窗户向外望去，可以看到远处荒凉的山坡上，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ,

his	children	at	play	,
他的	孩子们	在	玩	,

他的孩子们在玩耍，

[ðeə(r)] [jʌŋ] ['spɪrɪt] [tuː] ['bɔɪənt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

their	young	spirits	too	buoyant	to	be	long	suppressed	by	the	recollection	of	their
他们的	年轻的	烈酒	也	浮力	到	是	长的	被抑制	经过	这	回忆	的	他们的

[leɪt] [bɪ'riːvmənt] ,

late	bereavement	,
晚的	丧亲之痛	,

他们年轻的心灵太过轻盈，无法被最近失去亲人的悲痛长久压抑。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ]

and	unconscious	that	they	were	soon	to	be	deprived	of	their	remaining
和	无意识	那	他们	是	很快	到	是	被剥夺的	的	他们的	其余的

['peərənt] .

parent	.
父母	.

他们丝毫没有意识到，自己即将失去唯一的亲人。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['lændskeɪp] ,

His	eye	for	a	moment	rested	on	the	familiar	landscape	,
他的	眼睛	为了	一个	片刻	休息	在	这	熟悉的	景观	,

他的目光在熟悉的景色上停留了片刻。

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

the	blue	waters	of	the	loch	glittering	in	the	sunshine	,
这	蓝色的	水	的	这	湖	闪闪发光	在	这	阳光	,

阳光下，湖水湛蓝波光粼粼。

[ə; eɪ] [bliːk] ['mɔːlənd; 'mʊələnd]['sprɪŋk(ə)ld][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [waɪt] - [fliːst] [ʃiːp] ['stretʃɪŋ]

a	bleak	moorland	sprinkled	here	and	there	with	white	-	fleeced	sheep	stretching
一个	苍凉	荒原	撒上	这里	和	那里	和	白色的	-	羊毛	羊	伸展

[ə'weɪ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

away	on	one	side	,
离开	在	一	边	,

一片荒凉的沼泽地，零星散布着白毛绵羊，一直延伸到一边。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['væli] , [daʊn] [wɪtʃ] [fləʊd] , [wɪð] ['siːsləs] [m'ɜːməɹɪŋz] , [ə; eɪ]

and	on	the	other	a	valley	,	down	which	flowed	,	with	ceaseless	murmurings	,	a
和	在	这	其他	一个	谷	,	向下	哪个	流动	,	和	不停歇	低语	,	一个

['ræpɪd] [striːm] ,

rapid	stream	,
迅速的	溪流	,

另一边是山谷，山谷里有一条湍急的溪流，潺潺流水声不绝于耳。

[ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [gɔːs] [ænd; ənd] ['heðə(r)] ,

a	steep	hill	covered	with	gorse	and	heather	,
一个	陡	爬坡道	涵盖	和	金雀花	和	希瑟	,

一座长满金雀花和石楠花的陡峭山坡，

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [dɑːk] [paɪnz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	summit	crowned	with	a	wood	of	dark	pines	rising	beyond	it	.
这	首脑	加冕	和	一个	木头	的	黑暗的	松树	上升	超过	它	.

山顶之上是一片茂密的黑松林。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mæns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [kɜːk] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔtɪdʒz] ,

Just	above	the	manse	could	be	seen	the	kirk	,	which	,	with	a	few	cottages	,
只是	多于	这	牧师住宅	可以	是	已见	这	柯克	,	哪个	,	和	一个	很少	小屋	,

[kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

composed	the	village	;
由	这	村庄	;

从牧师住宅上方可以看到教堂，教堂和几间小屋组成了这个村庄；

[waɪl] ['skætəd] [fɑː(r)] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	scattered	far	around	were	the	huts	in	which	the	larger	part	of	the
尽管	疏散	远的	大约	是	这	小屋	在	哪个	这	更大的	部分	的	这

['pæstərz] [flɒk] [ə'bəʊd] .

pastor's	flock	abode	.
牧师的	群	住所	.

而牧师的大部分信众则居住在周围零星散落的茅屋里。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi] [preɪd] — [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]

As	he	gazed	forth	on	the	scene	he	prayed	—	he	knew	it	might	be	for
作为	他	凝视	前进	在	这	场景	他	祈祷	—	他	知道	它	可能	是	为了

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] ['ɒnəd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi]

the	last	time	—	that	his	successor	might	be	more	honoured	than	he	feared	he
这	最后的	时间	—	那	他的	接班人	可能	是	更多的	荣幸	比	他	害怕	他

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ðəʊz] ['wɒndərɪŋ] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [fəʊld] .

had	been	in	bringing	home	those	wandering	sheep	to	the	true	fold	.
有	到过	在	带来	家	那些	漫游	羊	到	这	真的	折叠	.

他凝视着眼前的景象，默默祈祷——他知道这可能是最后一次了——希望他的继任者能够比他自己更荣幸地将那些迷途的羔羊带回真正的羊圈。

[wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Once	more	his	thoughts	turned	to	his	little	ones	.
一次	更多的	他的	想法	转向	到	他的	小的	一个	.

他的思绪再次飘向了他的孩子们。

“ ['dʒænət] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ɒv; əv][speə(r)] [fɔːm] , [wɪð]

“	Janet	,	”	he	whispered	,	as	a	woman	of	middle	age	,	of	spare	form	,	with
“	珍妮特	,	”	他	低声说道	,	作为	一个	女士	的	中间	年龄	,	的	空闲的	形式	,	和

['strɒŋli] [mɑːkt] ['fiːtʃəz] ,

strongly	marked	features	,
强烈	标记	特征	,

“珍妮特，”他低声说道，语气中带着一丝冷漠，仿佛在说一个身材苗条、五官轮廓分明的中年女人。

[bi'təukən] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [staɪl] [ɒv; əv]

betokening	firmness	and	good	sense	,	and	clothed	in	the	humblest	style	of
标记	硬度	和	好的	感觉	,	和	穿着衣服	在	这	最谦逊的	风格	的

[ə'taɪə(r)] ,

attire	,
服装	,

既体现出坚定和理智，又穿着最朴素的服饰，

[glaidid] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

glided	noiselessly	into	the	room	.
滑翔	无声	进入	这	房间	.

无声地滑入房间。

“ [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] .

“	I	feel	that	I	am	going	.
”	我	感觉	那	我	是	去	.

“我觉得我要走了。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [hænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

"	He	lifted	up	his	pale	and	shrivelled	hand	,	and	pointed	to	his	children	.
"	他	抬起	向上	他的	苍白	和	干瘪	手	,	和	尖	到	他的	孩子们	.

他举起苍白干瘪的手，指着他的孩子们。

" [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['destɪtjuːt] , ['ʌtəli]

"	What	is	to	become	of	them	,	it	is	hard	to	leave	them	destitute	,	utterly
"	什么	是	到	变得	的	他们	,	它	是	难的	到	离开	他们	贫困	,	完全地

['destɪtjuːt] ,

destitute	,
贫困	,

"他们以后该怎么办？让他们一贫如洗，彻底一贫如洗，实在令人难以接受。"

[nɒt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [kleɪm] [ə'sɪstəns] . "

not	a	friend	in	the	world	from	whom	they	may	claim	assistance	.	"
不是	一个	朋友	在	这	世界	从	谁	他们	可能	宣称	协助	.	"

他们在这个世界上找不到一个可以寻求帮助的朋友。

" ['dɪnə] [tɔːk] [səʊ] , ['mɪnɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Dinna	talk	so	,	minister	,	"	said	the	woman	,	approaching	him	,	and	placing	his
"	迪娜	讲话	所以	,	部长	,	"	说	这	女士	,	接近	他	,	和	放置	他的

[ɑːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] .

arm	beneath	the	bed	-	clothes	.
手臂	下面	这	床	-	衣服	.

"别这样说话，部长，"女人说着，走近他，把他的胳膊放在被子下面。

" [jiː; ji] [jʊr'sɛl] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [juː 'es] [tuː; tə] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] ,

"	Ye	yoursel	have	often	told	us	to	put	faith	in	God	,
"	叶	你自己	有	经常	讲述	我们	到	放	信仰	在	上帝	,

你们自己也多次教导我们要信靠上帝，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðələs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

that	He	is	the	Father	of	the	fatherless	,	and	the	husband	of	the	widow	.
那	他	是	这	父亲	的	这	无父	,	和	这	丈夫	的	这	寡妇	.

祂是孤儿的父亲，是寡妇的丈夫。

[ðə; ði] [dɪə(r)] [bɛən] [wɪl] [neɪ] [wɒnt] [waɪl] [hiː; hi] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

The	dear	bairns	will	nay	want	while	He	looks	after	them	.
这	亲爱的	孩子们	将要	不	想	尽管	他	看起来	后	他们	.

有祂的眷顾，这些可爱的孩子们就不会缺乏。

[aɪ] ['hænə] [dwelt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ðæts] [gɒn] ,

I	hanna	dwelt	forty	years	or	more	with	the	mistress	that's	gone	,
我	汉娜	居住	四十	年	或者	更多的	和	这	情妇	那就是	已消失	,

我和那位已经去世的女主人一起生活了四十年或更久。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪntɪd] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] ['dezət] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left]

and	her	sainted	mother	before	her	,	to	desert	those	she	has	left
和	她	圣徒	母亲	前	她	,	到	沙漠	那些	她	有	左边

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

连同她那圣洁的母亲，也要抛弃她身后留下的人。

[waɪl] [aɪ] [hɑː] - ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] , [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .

while	I	ha	'	finger	to	work	with	,	and	eyes	to	see	.
尽管	我	哈	-	手指	到	工作	和	,	和	眼睛	到	看	.

只要我还有手指可以操作，还有眼睛可以看。

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz][ɔːl][ðə; ði] ['lesnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt]

I'll	never	forget	either	to	impress	on	their	minds	all	the	lessons	you	have	taught
患病的	绝不	忘记	任何一个	到	令人印象深刻	在	他们的	思想	全部	这	课程	你	有	教授

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我永远不会忘记，我会把你教给我的所有道理深深地印在他们脑海里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l] [wɜːθ] ['gæŋɪŋ] [tuː; tə] [kɜːk] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'membəd]

It	would	have	been	little	worth	ganging	to	kirk	if	I	had	not	remembered
它	会	有	到过	小的	值得	团伙	到	柯克	如果	我	有	不是	记得

[ðem; ðəm] [tuː] .

them	too	.
他们	也	.

如果我没有记住他们，那么去教堂聚会也就没什么意义了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] ['bɒdi] [maɪ'sɛl] ,

I	am	a	poor	weak	body	mysel	,
我	是	一个	贫穷的	虚弱的	身体	我	,

我自身体弱多病，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ˌem 'iː][bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

it	will	not	be	me	but	He	who	watches	over	us	will	do	it	,
它	将要	不是	是	我	但	他	WHO	手表	超过	我们	将要	做	它	,

那不是我做的，而是那位眷顾我们的神会做的。

[let] [ðæt] ['kʌmfət] [juː; jʊ] , ['mɪnɪstə(r)] .

let	that	comfort	you	,	minister	.
让	那	舒适	你	,	部长	.

愿这能给你带来安慰，牧师。

[ðə; ði] [bɛən] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ]['bædli] [ɒf] [æz; əz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	bairns	will	never	be	so	badly	off	as	ye	are	thinking	,
这	孩子们	将要	绝不	是	所以	糟糕	离开	作为	是的	是	思维	,

孩子们的情况永远不会像你们想象的那么糟糕。

[naʊ] [ðæt] ['fiːvə(r)][hæz; həz] [meɪd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [wiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [wɪl] [suːn] [rɪ'kʌvə(r)] ,

now	that	fever	has	made	body	and	soul	weak	,	but	the	soul	will	soon	recover	,
现在	那	发烧	有	制成	身体	和	灵魂	虚弱的	,	但	这	灵魂	将要	很快	恢复	,

现在高烧使身心虚弱，但灵魂很快就会恢复。

[ænd; ənd][jiː; ji] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

and	ye	will	rejoice	with	joy	unspeakable	.
和	是的	将要	麾	和	喜悦	无法形容	.

你们将欢喜快乐，无法言喻。

[ai] [rɪ'piːt] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] [wɜːdz] , ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][ai][ken] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] . ″

I	repeat	but	your	ain	words	,	minister	,	and	I	ken	they	are	true	.	″
我	重复	但	你的	艾因	字	,	部长	,	和	我	肯	他们	是	真的	.	″

我再说一遍，部长，您的话没错，我知道它们是真的。

“ [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['dʒænət] .

“	Ye	are	right	,	Janet	.
″	叶	是	正确的	,	珍妮特	.

“你说得对，珍妮特。”

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [rɪ'vaɪvɪŋ] , ″ ['wɪspəd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

My	soul	is	reviving	,	”	whispered	the	dying	man	.
我的	灵魂	是	复苏	,	″	低声说道	这	垂死	男人	.

“我的灵魂正在复苏，”垂死之人低声说道。

“ [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [bɛən] .
“ Call in the bairns .
“ 称呼 在 这 孩子们 .

“把孩子们叫来。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [raʊnd] [ˌem ˈiː][wʌns] [mɔː(r)] .
I would have them round me once more .
我 会 有 他们 圆形的 我 一次 更多的 .

我希望他们能再次回到我身边。

[ðə; ði][end][ɪz][nɪə(r)] .
The end is near .
这 结尾 是 靠近 .

末日将至。

” [ˈdʒænət] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] [spəʊk] [tuː] [ˈtruːli] ;
” Janet knew that her master spoke too truly ;
” 珍妮特 知道 那 她 掌握 辐 也 真的 ;

珍妮特知道她的主人说的话太真实了；

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
though it grieved her loving heart to put a stop to the play of the
尽管 它 伤心 她 爱 心 到 放 一个 停止 到 这 玩 的 这
[ˈhæpi] [jʌŋ] [ˈkriːtʃəz] ,
happy young creatures ,
快乐的 年轻的 生物 ,

虽然阻止这些快乐的小家伙们玩耍让她心碎，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [deθ] .
and to bring them to a scene of sorrow and death .
和 到 带来 他们 到 一个 场景 的 悲哀 和 死亡 .

并将他们带到悲伤和死亡的现场。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːn] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
“ But it maun be , ” she said to herself ,
“ 但 它 毛恩 是 , ” 她 说 到 她自己 ,

“但也许是这样，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mæns] .
as she went to the door of the manse .
作为 她 去 到 这 门 的 这 牧师住宅 .

她走到牧师住宅门口。

“ [hiː; hi] [huː] [ken] [ɔːl] [θɪŋz] [ken] [wɒt] [ɪz][best] ,
“ He who kens all things kens what is best ,
“ 他 WHO 肯斯 全部 事物 肯斯 什么 是 最好的 ,

“通晓万事者，方知何为至善。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪz] ['gæŋɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [hɪə(r)][tuː; tə]
and the minister is ganging away from his toils and troubles here to
和 这 部长 是 团伙 离开 从 他的 辛勤劳作 和 麻烦 这里 到
[ðæt] [ˈhæpi] [həʊm] [ʌp] [ðeə(r)] ,
that happy home up there ,
那 快乐的 家 向上 那里 ,

而部长正逃离尘世的辛劳和烦恼，前往天上的幸福家园。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [ðə; ði][dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] , ['betə(r)] [stɪl] , [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [huː] [lʌvd]
where he will meet the dear mistress , and , better still , be with Him who loved
在哪里 他 将要 见面 这 亲爱的 情妇 , 和 , 更好的 仍然 , 是 和 他 WHO 喜爱
[hɪm] ,
him ,
他 ,

在那里他将遇见他心爱的情人，而且，更好的是，他将与爱他的那位在一起。

[ænd; ənd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm] ,

and	shed	His	blood	to	redeem	him	,
和	棚	他的	血	到	赎回	他	,

祂流出宝血救赎了他，

[æz; əz][hiː; hi] [ˌhɪm'sɛl] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][təʊld][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

as	he	himsel	has	often	and	often	told	us	from	the	pulpit	.
作为	他	他自己	有	经常	和	经常	讲述	我们	从	这	讲坛	.

正如他本人在讲坛上多次告诉我们的那样。

〞 [ʃiː; ʃi] [went] [sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

〞	She	went	some	way	down	the	hill	,
〞	她	去	一些	方式	向下	这	爬坡道	,

她沿着山坡往下走了一段路，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ʌtə(r)][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ʃrɪl] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .

unwilling	to	utter	her	usual	shrill	call	to	the	young	ones	.
不情愿	到	说出	她	通常	尖锐	称呼	到	这	年轻的	一个	.

她不愿像往常那样对着孩子们发出尖锐的叫声。

“ [jiː; ji] [mɔːn] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [bɛən] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [təʊn] ;

“	Ye	maun	come	in	now	,	bairns	,	〞	she	said	,	in	a	gentle	tone	;
“	叶	毛恩	来	在	现在	,	孩子们	,	〞	她	说	,	在	一个	温和的	语气	;

“孩子们，你们现在必须进来了，”她温柔地说；

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bekənɪŋ] .

when	the	children	came	running	up	on	seeing	her	beckoning	.
什么时候	这	孩子们	来了	跑步	向上	在	看到	她	招手	.

孩子们看到她招手，便跑了过来。

“ [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪz] [seə] [ɪl] , [ænd; ənd] [jɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

“	The	minister	is	sair	ill	,	and	ye'll	be	good	and	quiet	,
“	这	部长	是	赛尔	患病的	,	和	叫喊	是	好的	和	安静的	,

“部长病得很重，你们都给我安静点。”

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['gæŋɪŋ] [ə'wei][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒŋ]

and	listen	to	what	he	says	to	you	,	he	is	ganging	awa	on	a	long	long
和	听	到	什么	他	说道	到	你	,	他	是	团伙	awa	在	一个	长的	长的

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

听听他跟你说的话，他要踏上漫长的旅程。

[ænd; ənd] [jɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiːl] [tel] [juː; jʊ] [tɪl] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

and	ye'll	promise	to	do	what	he'll	tell	you	till	ye	are	called	to	the	same
和	叫喊	承诺	到	做	什么	地狱	告诉	你	直到	是的	是	称为	到	这	相同的

[pleɪs] [hiːl] [riːtʃ] [eə(r)] [læŋ] .

place	he'll	reach	ere	lang	.
地方	地狱	抵达	埃雷	语言	.

你们要答应他的话，直到你们被召唤到他最终到达的地方。

〞 ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [strʌk] ['mɑːgrət] , [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

〞	Something	in	her	tone	struck	Margaret	,	who	took	her	hand	,
〞	某物	在	她	语气	击	玛格丽特	,	WHO	采取	她	手	,

“她语气中的某些东西触动了玛格丽特，玛格丽特握住了她的手。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and	looking	up	into	her	face	burst	into	tears	.
和	寻找	向上	进入	她	脸	爆裂	进入	眼泪	.

抬头望着她的脸，突然泪流满面。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [njuː] [wɒt] [deθ] [wɒz; wəz] .

She	already	knew	what	death	was	.
她	已经	知道	什么	死亡	曾是	.

她早已知道死亡是什么。

['dɒnld] , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .

Donald	,	the	eldest	boy	,	had	lingered	a	short	distance	behind	.
唐纳德	,	这	长子	男生	,	有	徘徊不去	一个	短的	距离	在后面	.

年纪最大的男孩唐纳德则落在了不远处。

['deɪvɪd] , ['siːɪŋ] ['mɑːrgərəts] [tɪəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] , ['æŋkʃəs] [lʊk] , [tʊk] ['dʒænəts]['ʌðə(r)][hænd] .

David	,	seeing	Margaret's	tears	,	with	a	startled	,	anxious	look	,	took	Janet's	other	hand	.
大卫	,	看到	玛格丽特的	眼泪	,	和	一个	惊慌	,	焦虑的	看	,	采取	珍妮特的	其他	手	.

大卫看到玛格丽特的眼泪，脸上露出惊恐和焦虑的神色，握住了珍妮特的另一只手。

“ [ɪz]['fɑːðə(r)] ['gæŋɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

“	Is	father	ganging	to	heaven	?	”	he	asked	,	as	they	got	close	to	the	house	,
“	是	父亲	团伙	到	天堂	?	”	他	问	,	作为	他们	得到	关闭	到	这	房子	,

“父亲要上天堂了吗？”当他们走到房子附近时，他问道。

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

showing	how	his	mind	had	been	occupied	as	they	came	along	.
显示	如何	他的	头脑	有	到过	占领	作为	他们	来了	沿着	.

这表明，在他们前进的过程中，他的心思一直都在想着别的事情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] , ['hæpi] [pleɪs] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]

“	I	am	sure	of	it	,	and	it	is	a	happy	,	happy	place	,	”	was	the	answer
“	我	是	当然	的	它	,	和	它	是	一个	快乐的	,	快乐的	地方	,	”	曾是	这	回答

.

:

.

“我确信这一点，那是一个非常快乐的地方，”对方回答道。

“ [jɪl] [spiːk] ['dʒentli] , ['dɒnld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , [huː] ,

“	Ye'll	speak	gently	,	Donald	,	”	she	said	,	turning	round	to	the	eldest	boy	,	who	,
“	叫喊	说话	轻轻地	,	唐纳德	,	”	她	说	,	转弯	圆形的	到	这	长子	男生	,	WHO	,

“唐纳德，你说话要轻声点，”她说着，转身对年纪最大的男孩说道，男孩

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [steɪt] , [maɪt] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] , [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ɪg'zjuːbərənt] ['spɪrɪt] .

ignorant	of	his	father's	state	,	might	not	,	she	feared	,	restrain	his	exuberant	spirits	.
无知	的	他的	父亲的	状态	,	可能	不是	,	她	害怕	,	抑制	他的	旺盛	烈酒	.

她担心，他对父亲的状况一无所知，可能不会抑制他旺盛的精力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['ɔːltəd] [lʊk] [strʌk]

There	was	no	need	of	the	caution	,	for	the	minister's	altered	look	struck
那里	曾是	不	需要	的	这	警告	,	为了	这	部长	已修改	看	击

['iːv(ə)n] ['dɒnld] [wɪð] [ɔː] .

even	Donald	with	awe	.
甚至	唐纳德	和	敬畏	.

谨慎是没有必要的，因为部长神态的变化甚至让唐纳德都感到敬畏。

['dʒænət][led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] .

Janet	led	the	children	up	to	the	bedside	.
珍妮特	引领	这	孩子们	向上	到	这	床头	.

珍妮特领着孩子们来到床边。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

The	dying	father	stretched	out	his	hands	,	and	placed	them	on	their	heads	,
这	垂死	父亲	拉伸	出去	他的	双手	,	和	放置	他们	在	他们的	头部	,

垂死的父亲伸出双手，放在他们的头上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['klʌstəd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

as	they	clustered	up	to	him	,
作为	他们	聚类	向上	到	他	,

他们围拢到他身边，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [dɪm] [aɪz] [tɜːnd] [ə; eɪ][fɒnd] [glɑːns] [æt; ət][ðeə(r)] [jʌŋ] [freʃ] ['feɪsɪz] .

while	his	already	dim	eyes	turned	a	fond	glance	at	their	young	fresh	faces	.
尽管	他的	已经	暗淡	眼睛	转向	一个	喜爱	瞥一眼	在	他们的	年轻的	新鲜的	面孔	.

他那双原本就有些黯淡的眼睛，却带着一丝怜爱，看向他们年轻稚嫩的脸庞。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['dʒænət] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ,

“	You	will	listen	to	Janet	when	I	am	away	,
”	你	将要	听	到	珍妮特	什么时候	我	是	离开	,

“我不在的时候，你要听珍妮特的话。”

[ænd; ənd] [preɪ] [gɒd][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] ['hev(ə)n] .

and	pray	God	to	help	you	to	meet	me	in	heaven	.
和	祈祷	上帝	到	帮助	你	到	见面	我	在	天堂	.

并祈求上帝帮助你在天堂与我相遇。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [mis'teik] [ðə; ði][rəʊd] . ”

Make	His	word	your	guide	,	and	you	cannot	mistake	the	road	.	”
制作	他的	单词	你的	指导	,	和	你	不能	错误	这	路	.	”

以祂的话语为指引，你就不会迷路。

“ [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][maɪnd] [ðæt] , [ænd; ənd] [tel] ['dɒnld] [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [tuː] ,

“	I	will	try	to	mind	that	,	and	tell	Donald	and	David	,	too	,
”	我	将要	尝试	到	头脑	那	,	和	告诉	唐纳德	和	大卫	,	也	,

“我会尽量注意这一点，也会告诉唐纳德和戴维。”

” [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['mɑːgrət] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .

”	was	all	that	Margaret	could	answer	.
”	曾是	全部	那	玛格丽特	可以	回答	.

“这就是玛格丽特唯一能回答的问题。”

“ ['kænə] [jiː; ji] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dɒnld] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz]

“	Canna	ye	stay	longer	with	us	,	father	?	”	asked	Donald	,	touching	the	minister's
”	美人蕉	是的	停留	更长	和	我们	,	父亲	?	”	问	唐纳德	,	接触	这	部长

[hænd] ,

hand	,
手	,

“神父，您能多陪陪我们吗？”唐纳德问道，同时握住了牧师的手。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

as	he	was	wont	to	do	when	speaking	to	him	.
作为	他	曾是	惯于	到	做	什么时候	请讲	到	他	.

就像他平时和他说话时那样。

“ [hiː; hi][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ə'beɪ] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] .

“	He	we	should	all	obey	has	called	me	,	”	said	Mr	Morrison	.
”	他	我们	应该	全部	服从	有	称为	我	,	”	说	先生	莫里森	.

“我们都应该服从的那位召见了我，”莫里森先生说。

“ [meɪ] [hiː; hi] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɑːd] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] .

“	May	He	bless	you	,	and	guard	and	keep	you	.
”	可能	他	保佑	你	,	和	警卫	和	保持	你	.

愿祂保佑你，守护你。

[bles] [juː; jʊ] !

Bless	you	!
保佑	你	!

祝福你！

[bles] [juː; jʊ] !
bless **you** **!**
保佑 你 !

祝福你!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][daɪd] ,
" **His** **voice** **was** **becoming** **fainter** **and** **fainter** **,** **and** **so** **he** **died** **,**
" 他的 嗓音 曾是 成为 较暗 和 较暗 , 和 所以 他 死亡 ,

“他的声音越来越微弱，然后就去世了。”

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [hedz] , [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðeə(r)] ['tʃerəb] ['feɪsɪz] .
with **his** **hands** **on** **his** **children's** **heads** **,** **his** **loving** **eyes** **on** **their** **cherub** **faces** **.**
和 他的 双手 在 他的 孩子们的 头部 , 他的 爱 眼睛 在 他们的 小天使 面孔 .

他双手放在孩子们的头上，慈爱的目光注视着他们稚嫩的小脸。

“ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , " [sed] ['dʒænət] ,
“ **Blessed** **are** **they** **who** **die** **in** **the** **Lord** **,** **"** **said** **Janet** **,**
“ 蒙福 是 他们 WHO 死 在 这 主 , " 说 珍妮特 ,

“那些在主里死去的人有福了，”珍妮特说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['fiːtʃəz] .
as **she** **observed** **the** **smile** **which** **seemed** **to** **rest** **on** **the** **minister's** **features** **.**
作为 她 观察到 这 微笑 哪个 似乎 到 休息 在 这 部长 特征 .

她注意到部长脸上似乎带着一丝微笑。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['skeəsli] [jet] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm]
Taking **the** **children** **,** **scarcely** **yet** **conscious** **of** **what** **had** **occurred** **,** **she** **led** **them**
采取 这 孩子们 , 几乎 然而 有意识的 的 什么 有 发生 , 她 引领 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
from **the** **room** **,**
从 这 房间 ,

她带着孩子们离开了房间，孩子们几乎还没意识到发生了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
and **then** **stepped** **back** **to** **close** **the** **eyes** **of** **the** **dead** **.**
和 然后 步 后退 到 关闭 这 眼睛 的 这 死的 .

然后退后一步，合上了死者的双眼。

['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['ɔːrfənz] [tuː; tə][bed] ,
Having **put** **the** **sobbing** **orphans** **to** **bed** **,**
拥有 放 这 啜泣 孤儿 到 床 ,

安顿好哭泣的孤儿们上床睡觉后，

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi]
she **hastened** **out** **to** **obtain** **the** **assistance** **of** **a** **neighbour** **in** **preparing** **the** **body**
她 加快 出去 到 获得 这 协助 的 一个 邻居 在 准备 这 身体
[fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .
for **burial** **.**
为了 葬礼 .

她赶紧出去请邻居帮忙准备遗体下葬。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] , [rɪ'mɑːkɪŋ]
She **insisted** **on** **paying** **the** **woman** **for** **the** **office** **she** **had** **performed** **,** **remarking**
她 坚持 在 付费 这 女士 为了 这 办公室 她 有 执行 , 评论
, [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
, **as** **she** **did** **so** **,**
, 作为 她 做过 所以 ,

她坚持要付给那位女士服务费，并在付款时说道：

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɛən] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [frendz]

“	I	have	the	charge	of	the	manse	and	the	bairns	till	the	minister's	friends
”	我	有	这	收费	的	这	牧师住宅	和	这	孩子们	直到	这	部长	朋友们

[kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ə'wei] - ,

come	to	take	them	awa	'	,
来	到	拿	他们	awa	-	,

“在牧师的朋友来接走他们之前，我暂时照看牧师住宅和孩子们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nə; nɑː] - [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'həʊldən][tuː; tə]['eni] [wʌn] ,

and	they	would	na	'	wish	to	be	beholden	to	any	one	,
和	他们	会	纳	-	希望	到	是	受托人	到	任何	一	,

他们不愿受制于任何人。

[ɔː(r)][tuː; tə] [liːv] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [dets] [ˌʌn'peɪd] .

or	to	leave	any	of	his	lawful	debts	unpaid	.
或者	到	离开	任何	的	他的	合法的	债务	未付	.

或者让他的任何合法债务无法偿还。

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	In	the	same	way	she	took	upon	herself	the	arrangement	and	expense	of	the
”	在	这	相同的	方式	她	采取	之上	她自己	这	安排	和	费用	的	这

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

“同样，她也承担了葬礼的安排和费用。”

[ʃiː; ʃi][səʊld][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)]

She	sold	the	goods	and	chattels	,	as	her	master	had	directed	her
她	卖	这	商品	和	动产	,	作为	她	掌握	有	指导	她

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

她按照主人的吩咐，变卖了货物和动产。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] ,

for	the	benefit	of	his	children	;	but	they	were	old	and	worn	,
为了	这	益处	的	他的	孩子们	;	但	他们	是	老的	和	磨损	,

为了他孩子们的利益；但是它们又旧又破。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	the	purchasers	were	few	and	poor	,
和	这	购买者	是	很少	和	贫穷的	,

购买者人数少，而且都很穷。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [pleɪst] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [sʌm] [ɪn]['dʒænəts][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

so	that	the	proceeds	placed	but	a	very	limited	sum	in	Janet's	hands	for	the
所以	那	这	收益	放置	但	一个	非常	有限的	和	在	珍妮特的	双手	为了	这

['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

maintenance	of	the	little	ones	.
维护	的	这	小的	一个	.

因此，所得款项中只有非常有限的一笔钱落到了珍妮特手中，用于抚养孩子们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , “ [ɪts] [æz; əz] ['mʌkəl] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [həʊpt]

As	she	received	them	she	observed	,	“	It's	as	muckle	as	I	could	ha	'	hoped
作为	她	已收到	他们	她	观察到	,	“	它是	作为	大块	作为	我	可以	哈	-	希望

[fɔː(r); fə(r)] ;

for	;
为了	;

她收到后说道：“这比我预想的还要多；

[bʌt; bət] [jet] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [maɪt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðeə(r)]

but	yet	those	who	had	benefited	by	his	ministrations	might	have	shown	their
但	然而	那些	WHO	有	受益	经过	他的	服事	可能	有	所示	他们的

['grætɪtjuːd] [baɪ] ['dʒiːɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['væljuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃæt(ə)lz] .

gratitude	by	geeing	a	trifle	above	the	value	for	the	chattels	.
感激	经过	geing	一个	琐事	多于	这	价值	为了	这	动产	.

但是，那些曾受惠于他的恩惠的人，或许会以略高于动产价值的价格来表达他们的感激之情。

" ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][æn; ən] ['haɪlənd] [glen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts]

"	Human	nature	is	much	the	same	in	an	Highland	glen	as	it	is	in	other	parts
"	人类	自然	是	很多	这	相同的	在	一个	高地	格伦	作为	它	是	在	其他	部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

“高地峡谷中的人性与世界其他地方的人性并无太大区别。”

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] ['dʒænət][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [mʌst; məst][kwɪt][ðə; ðɪ] [mæns] .

The	day	arrived	when	Janet	and	her	charges	must	quit	the	manse	.
这	天	到达的	什么时候	珍妮特	和	她	收费	必须	辞职	这	牧师住宅	.

珍妮特和她照顾的孩子们终于要离开牧师住宅了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ʌp] [tuː; tə][dʒɒk]['mækɪntaɪə] , [ðə; ðɪ]['kæriə(r)] ,

She	had	sent	up	to	Jock	McIntyre	,	the	carrier	,
她	有	发送	向上	到	乔克	麦金泰尔	,	这	载体	,

她派人给快递员乔克·麦金泰尔发了邮件，

[tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪst] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɜːrz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['kləʊðɪŋ] ,

to	call	for	the	kist	which	contained	her's	and	the	children's	clothing	,
到	称呼	为了	这	基斯特	哪个	包含	她的	和	这	孩子们的	衣服	,

叫人把装着她和孩子们衣服的箱子拿过来。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ðɪ] [glen] .

as	he	passed	down	the	glen	.
作为	他	通过了	向下	这	格伦	.

他沿着山谷向下走去。

[ðə; ðɪ][məʊst] ['weɪti] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstərz] ['baɪb(ə)l] , [wɪð] [wɪtʃ] ,

The	most	weighty	article	was	the	minister's	Bible	,	with	which	,
这	最多	重	文章	曾是	这	部长	圣经	,	和	哪个	,

最重的物品是牧师的圣经，其中，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] .

although	it	might	have	brought	more	than	anything	else	,	she	would	not	part	.
虽然	它	可能	有	带来	更多的	比	任何事物	别的	,	她	会	不是	部分	.

虽然它可能给她带来比任何东西都多的东西，但她还是不愿离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

She	had	reserved	also	a	few	other	books	for	the	children's	instruction	.
她	有	预订的	还	一个	很少	其他	图书	为了	这	孩子们的	操作说明	.

她还预留了一些其他书籍供孩子们学习使用。

['teɪkɪŋ] ['mɑːgrət] [ænd; ənd]['deɪvɪd][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,

Taking	Margaret	and	David	by	the	hand	,
采取	玛格丽特	和	大卫	经过	这	手	,

牵着玛格丽特和戴维的手，

['dɒnld] ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [smɔːl] ['væljuəblz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Donald	leading	the	way	with	a	bundle	of	small	valuables	over	his	shoulder	,
唐纳德	领导	这	方式	和	一个	捆	的	小的	贵重物品	超过	他的	肩膀	,

唐纳德肩上扛着一捆小件贵重物品，走在最前面。

[ʃiː; ʃi] [set] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltəd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ]

she	set	forth	from	the	house	which	had	sheltered	her	for	many	long
她	放	前进	从	这	房子	哪个	有	避难所	她	为了	许多	长的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

她离开了庇护了她多年的家。

['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld] [wɜːld] .

into	the	cold	world	.
进入	这	寒冷的	世界	.

进入寒冷的世界。

['mɑːrgərəts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [kɑːst] ['meni] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [glɑːns]

Margaret's	eyes	were	filled	with	tears	,	and	David	cast	many	a	longing	glance
玛格丽特的	眼睛	是	已填	和	眼泪	,	和	大卫	投掷	许多	一个	渴望	瞥一眼

[bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

玛格丽特的眼中噙满了泪水，大卫则多次深情地回头望去。

[waɪl] ['dɒnld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] , [trʌdʒ] ['stedəli] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'hed] ,

while	Donald	,	with	his	bundle	,	trudged	steadily	on	with	his	gaze	ahead	,
尽管	唐纳德	,	和	他的	捆	,	艰难跋涉	稳步	在	和	他的	目光	前方	,

而唐纳德则抱着包裹，目光坚定地向前走去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

as	if	he	was	eager	to	overtake	something	in	the	distance	.
作为	如果	他	曾是	渴望的	到	超过	某物	在	这	距离	.

仿佛他急于超越远处的某个目标。

[wɒt'evə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊn] .

Whatever	thoughts	were	passing	in	his	mind	he	did	not	make	them	known	.
任何	想法	是	通过	在	他的	头脑	他	做过	不是	制作	他们	已知	.

无论他脑海中闪过什么念头，他都没有表现出来。

['dʒænəts] [hed] [wɒz; wəz] [bent] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [kɑːm] , ['ɔːlməʊst] [stɜːn] .

Janet's	head	was	bent	slightly	forward	,	her	countenance	calm	,	almost	stern	.
珍妮特的	头	曾是	弯曲	轻微地	向前	,	她	面容	冷静的	,	几乎	船尾	.

珍妮特的头微微向前倾着，神情平静，甚至有些严肃。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ment] , [wɪð] [gɑːdz] [greɪs] , [tuː; tə]

A	difficult	task	was	before	her	,	and	she	meant	,	with	God's	grace	,	to
一个	难的	任务	曾是	前	她	,	和	她	意思是	,	和	神的	优雅	,	到

[pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

perform	it	.
履行	它	.

她面临着一项艰巨的任务，但她决心在上帝的恩典下完成它。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,

She	had	not	told	the	children	where	she	was	going	,
她	有	不是	讲述	这	孩子们	在哪里	她	曾是	去	,

她没有告诉孩子们她要去哪里。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

though	she	had	made	up	her	own	mind	on	the	subject	.
尽管	她	有	制成	向上	她	自己的	头脑	在	这	主题	.

虽然她对此事已经有了自己的决定。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [bɪd] [ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] ;

Several	of	the	cottagers	came	out	to	bid	them	farewell	;
一些	的	这	农舍	来了	出去	到	出价	他们	告别	;

几位村民出来向他们告别；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['krəʊni:z][ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]

but	as	she	had	made	cronies	of	none	of	them	,	there	was	little
但	作为	她	有	制成	亲信	的	没有任何	的	他们	,	那里	曾是	小的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

exhibition	of	feeling	,
展览	的	感觉	,

但由于她没有和他们中的任何人建立亲密关系，所以几乎没有流露出任何感情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪtju:t]

and	she	had	taken	good	care	that	no	one	should	be	aware	of	the	destitute
和	她	有	已采取	好的	关心	那	不	一	应该	是	意识到的	的	这	贫困

[kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:rfənz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] .

condition	in	which	the	orphans	were	left	.
状况	在	哪个	这	孤儿	是	左边	.

她精心安排，不让任何人知道孤儿们所处的贫困境地。

['hʌmb(ə)l]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] ,

Humble	presents	and	offers	of	assistance	would	undoubtedly	have	been	made	,
谦逊的	礼物	和	优惠	的	协助	会	无疑	有	到过	制成	,

毫无疑问，他们会送上一些谦逊的礼物并表示愿意提供帮助。

[bʌt; bət]['dʒænət] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɑ:dʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

but	Janet	shrunk	from	the	feeling	that	her	charges	should	be
但	珍妮特	缩小	从	这	感觉	那	她	收费	应该	是

[kə'mizəreit] [baɪ] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,

commiserated	by	those	among	whom	their	parents	had	lived	,
同情的	经过	那些	之中	谁	他们的	父母	有	居住地	,

但珍妮特不愿接受那些与她照顾的孩子的父母曾经生活过的人们对他们的同情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [bʌt; bət] [bri:f] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɛə'welz] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	she	returned	but	brief	thanks	to	the	farewells	offered	her	.
和	她	返回	但	简短的	谢谢	到	这	告别	提供	她	.

她返回时只是简单地向送别的人们道了谢。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɑ:(r)]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [bi:n] [left] [tu:; tə] [pə'sju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

She	would	far	rather	have	been	left	to	pursue	her	way	without	interruption	.
她	会	远的	相当	有	到过	左边	到	追求	她	方式	没有	中断	.

她宁愿不受干扰地按照自己的方式行事。

“ [feə(r)] - [ji:; ji] - [wi:l] , ['neɪbɜ:rz] , [dʒʌst] [tæk] [mɪs] ['mɑ:rgərəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lædi] , [ænd; ənd]

“	Fare	-	ye	-	weel	,	neighbours	,	just	tack	Miss	Margaret's	,	and	the	laddies	,	and
“	票价	-	是的	-	威尔	,	邻居	,	只是	钉	错过	玛格丽特的	,	和	这	小伙子们	,	和

[maɪ][eɪn; 'ɑ:jɪn] [θæŋks] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænə] [dɪ'leɪ] ,

my	ain	thanks	,	but	we	canna	delay	,
我的	艾因	谢谢	,	但	我们	美人蕉	延迟	,

“再见了，邻居们，就送别玛格丽特小姐和孩子们，也向你们表示我个人的感谢，但我们不能耽搁了。”

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɒk] [wɪl] [bi:; bi] ['spɪərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][hɑ:] - [ə; eɪ] [læŋ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]

for	Jock	will	be	spearing	for	us	,	and	we	ha	'	a	lang	journey	to
为了	乔克	将要	是	长矛刺杀	为了	我们	,	和	我们	哈	-	一个	语言	旅行	到

[meɪk] [bɪ'fɔ:(r)] ['naɪtfɔ:l] ,

make	before	nightfall	,
制作	前	黄昏	,

因为乔克会为我们捕鱼，而且在天黑之前我们还有很长的路要走。

” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

”	she	said	,
”	她	说	,

她说：“

['bendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔ:dz] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wend] [hɜ:(r); hə(r)] [wei]

bending	**her**	**head**	**towards**	**one**	**and**	**the**	**other**	**as**	**she**	**wended**	**her**	**way**
弯曲	她	头	向	一	和	这	其他	作为	她	温德	她	方式

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [saɪd] .

among	**them**	**down**	**the**	**hill**	**side**	**.**
之中	他们	向下	这	爬坡道	边	.

她一边沿着山坡蜿蜒而下，一边不时地向他们一个个低头看去。

['dʒænət][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

Janet	**had**	**a**	**horror**	**of**	**cities**	**and**	**towns**	**,**
珍妮特	有	一个	恐怖	的	城市	和	城镇	,

珍妮特对城市和小镇感到恐惧。

['hævɪŋ] [bi:n] [bred] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] ['haɪləndz] ,

having	**been**	**bred**	**and**	**lived**	**all**	**her**	**life**	**in**	**the**	**Highlands**	**,**
拥有	到过	繁殖	和	居住地	全部	她	生活	在	这	高地	,

她一生都在高地长大和生活，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bri:f] ['vɪzɪt][ʃi:; ʃi][wʌns] [peɪd] , [wɪð] ['mɪsɪz] ['mɔ:rɪsənz] ['mʌðə(r)] ,

with	**the**	**exception**	**of**	**a**	**brief**	**visit**	**she**	**once**	**paid**	**,**	**with**	**Mrs**	**Morrison's**	**mother**	**,**
和	这	例外	的	一个	简短的	访问	她	一次	有薪酬的	,	和	太太	莫里森的	母亲	,

[tu:; tə] ['bju:tɪf(ə)l] — ,

to	**beautiful**	**—**	**,**
到	美丽的	—	,

除了她曾与莫里森太太的母亲一起短暂拜访过美丽的——之外，

[ɒn][ðə; ðɪ] [i:st] [kəʊst] .

on	**the**	**east**	**coast**	**.**
在	这	东方	海岸	.

在东海岸。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [taʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ,

It	**being**	**the**	**only**	**town**	**with**	**which**	**she**	**was**	**acquainted**	**,**
它	存在	这	仅有的	镇	和	哪个	她	曾是	熟人	,

因为这是她唯一熟悉的城镇，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

she	**had**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**go**	**there**	**.**
她	有	制成	向上	她	头脑	到	去	那里	.

她已经下定决心要去那里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skʊ:l] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

She	**had**	**heard**	**also**	**that**	**there**	**was**	**a**	**school**	**in**	**the**	**place**	**,**
她	有	听到	还	那	那里	曾是	一个	学校	在	这	地方	,

她还听说那里有一所学校。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [skʊ:l] ['dɒnld] [ænd; ənd]['deɪvɪd][mʌst; məst][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][bi:; bi][sent] .

and	**to**	**that**	**school**	**Donald**	**and**	**David**	**must**	**forthwith**	**be**	**sent**	**.**
和	到	那	学校	唐纳德	和	大卫	必须	立即	是	发送	.

唐纳德和大卫必须立即被送往那所学校。

[wɪ'ðaʊt] ['lɜ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] ,

Without	**learning**	**,**	**she**	**was**	**well**	**aware**	**,**
没有	学习	,	她	曾是	出色地	意识到的	,

她无需学习，却心知肚明。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə][get][ɒn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] .

she	**could**	**not**	**expect**	**them**	**to**	**get**	**on**	**in**	**the**	**world**	**as**	**she**	**wished**	**.**
她	可以	不是	预计	他们	到	得到	在	在	这	世界	作为	她	希望	.

她不能指望他们能像她希望的那样在世上取得成功。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mɑːgrət] ,

With	regard	to	Margaret	,
和	看待	到	玛格丽特	,

至于玛格丽特，

[ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]

the	consideration	of	how	she	was	to	be	brought	up	in	a	way	befitting	a
这	考虑	的	如何	她	曾是	到	是	带来	向上	在	一个	方式	合适	一个

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

考虑如何以符合年轻女士身份的方式抚养她，

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

caused	her	more	anxiety	than	anything	else	.
导致	她	更多的	焦虑	比	任何事物	别的	.

这件事比其他任何事情都更让她焦虑。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɪn'diːd] , [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self]

She	might	,	indeed	,	teach	her	many	useful	things	,	but	she	was	herself
她	可能	,	的确	,	教	她	许多	有用	事物	,	但	她	曾是	她自己

[ɪn'kɒmpɪtənt] , [ʃiː; ʃi] [felt] ,

incompetent	,	she	felt	,
不称职的	,	她	毛毡	,

她或许真的能教她很多有用的东西，但她觉得自己在这方面能力不足。

[tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dæm,zɛlz] ['mænəz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [bʊks]

to	train	the	little	damsel's	manners	,	or	to	give	her	instruction	from	books
到	火车	这	小的	少女的	礼仪	,	或者	到	给	她	操作说明	从	图书

.

:

.

教导小姑娘礼仪，或者通过书籍给她上课。

[stɪl] , “ [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

Still	,	“	where	there's	a	will	there's	a	way	,	”	she	said	to	herself	,
仍然	,	“	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	,	”	她	说	到	她自己	,

然而，她对自己说：“有志者事竟成。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hɑː] - [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][maɪ] [hed] ,

“	and	I	ha	'	a	tongue	in	my	head	,
“	和	我	哈	-	一个	舌头	在	我的	头	,

“我脑袋里长着一条舌头，

[ænd; ənd] [ðæt] [tʌŋ] [aɪ][kæn; kən][wæg] [hwənː'er] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [bɛən] [gʊd] .

and	that	tongue	I	can	wag	whene'er	it	can	do	the	bairns	good	.
和	那	舌头	我	能	摇摆	无论何时	它	能	做	这	孩子们	好的	.

只要对孩子们有好处，我就会畅所欲言。

” [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɒnɪst] [dʒɒk] [tʃɑːdʒd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

”	The	journey	was	a	long	one	,	and	though	honest	Jock	charged	but	little
”	这	旅行	曾是	一个	长的	一	,	和	尽管	诚实的	乔克	带电	但	小的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'veɪəns] ,

for	their	conveyance	,
为了	他们的	输送	,

“路途遥远，虽然诚实的乔克只收取了很少的车费，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['dʒænəts] [miːnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

a	large	hole	was	made	in	Janet's	means	before	they	arrived	at	the	end	of	it
一个	大的	洞	曾是	制成	在	珍妮特的	方法	前	他们	到达的	在	这	结尾	的	它

.

:

.

在他们到达终点之前，珍妮特的经济状况已经出现了一个大缺口。

[ðə; ði] [gɔːnt] [greɪv] ['wʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [freʃ] ['bluːmɪŋ] ['tʃɪldrən] , [kɔːzd] [sʌm; səm]

The	gaunt	grave	woman	,	with	her	three	fresh	blooming	children	,	caused	some
这	瘦削	严重	女士	,	和	她	三	新鲜的	盛开	孩子们	,	导致	一些

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

这位面容憔悴、神情严肃的妇人带着三个稚嫩可爱的孩子，引起了一些人的好奇。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .

as	she	went	about	looking	for	lodgings	.
作为	她	去	关于	寻找	为了	住宿	.

她四处寻找住处。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ʌpə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] .

A	single	upper	room	was	all	she	could	venture	to	engage	.
一个	单身的	上	房间	曾是	全部	她	可以	风险投资	到	从事	.

她只能冒险进入楼上的一间房间。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['tʃɑːd͡ʒɪz] ,

Here	she	took	up	her	quarters	with	her	young	charges	,
这里	她	采取	向上	她	四分之一	和	她	年轻的	收费	,

她和她照顾的孩子们在这里安顿下来。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] ['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪn]

and	thanking	her	merciful	Father	who	had	brought	her	thus	far	in
和	谢谢	她	仁慈	父亲	WHO	有	带来	她	因此	远的	在

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

她感谢仁慈的父亲，是他让她平安地走到今天。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['seɪfli] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .

she	felt	like	a	hen	which	had	safely	gathered	her	brood	under	her	wings	.
她	毛毡	喜欢	一个	母鸡	哪个	有	安全	聚集	她	幼虫	在下面	她	翅膀	.

她觉得自己像一只母鸡，安全地将雏鸟们聚集在自己的翅膀下。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd] [wɪð] [tuː] ['trʌk(ə)l] - [bedz] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

She	furnished	her	abode	with	two	truckle	-	beds	,	one	for	the	boys	,	the	other
她	提供	她	住所	和	二	卡车	-	床	,	一	为了	这	男孩们	,	这	其他

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] [hɜː'self] .

for	Margaret	and	herself	.
为了	玛格丽特	和	她自己	.

她在自己的住处添置了两张折叠床，一张给男孩们用，另一张给她自己和玛格丽特用。

[ʃiː; ʃi] [prə'kjʊəd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [θriː] - [legd] [stˈuːlz] , [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]

She	procured	also	a	small	table	and	four	three	-	legged	stools	,	a	similar
她	采购	还	一个	小的	桌子	和	四	三	-	腿	凳子	,	一个	相似的

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [mʌgz] [ænd; ənd] [pleɪts] ,

number	of	mugs	and	plates	,
数字	的	马克杯	和	盘子	,

她还购置了一张小桌子、四个三脚凳，以及数量相近的杯子和盘子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

and	a	few	other	inexpensive	articles	.
和	一个	很少	其他	价格低廉	文章	.

以及其他一些价格低廉的物品。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] , [wɪð] [wel] [juːst]

That	same	evening	,	determined	not	to	lose	a	moment	of	time	,	with	well	used
那	相同的	晚上	,	决定	不是	到	失去	一个	片刻	的	时间	,	和	出色地	用过的

['spɪnɪŋ] - [wiːl] [set] [ʌp] ,

spinning	-	wheel	set	up	,
旋转	-	车轮	放	向上	,

当天晚上，他决心一刻也不要耽搁，于是架起了那台用得炉火纯青的纺车。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['set(ə)ld] ,

she	began	to	spin	away	as	if	she	had	been	long	settled	,
她	开始	到	旋转	离开	作为	如果	她	有	到过	长的	定居	,

她开始旋转着离开，仿佛她早已安顿下来一般。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [glæd][wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] ,

while	the	children	played	around	her	,	glad	once	more	to	find	themselves	alone	,
尽管	这	孩子们	玩	大约	她	,	高兴的	一次	更多的	到	寻找	他们自己	独自的	,

孩子们在她周围玩耍，很高兴再次独处。

[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪz] [ɒv; əv] ['strendʒər] .

and	free	from	the	gaze	of	strangers	.
和	自由的	从	这	目光	的	陌生人	.

而且不会受到陌生人的注视。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə] [wɜːk] ,

She	waited	till	they	were	asleep	,	and	then	set	to	work	,
她	等待	直到	他们	是	睡着了	,	和	然后	放	到	工作	,

她等到他们睡着后，才开始工作。

[tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstərz] [best] [suːt][sʌm; səm] [freʃ] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

to	manufacture	out	of	the	minister's	best	suit	some	fresh	garments	for	the
到	生产	出去	的	这	部长	最好的	套装	一些	新鲜的	服装	为了	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

用部长最好的西装给孩子们做几件新衣服，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .

such	as	she	considered	befitting	their	condition	.
这样的	作为	她	经过考虑的	合适	他们的	状况	.

她认为这很符合他们的处境。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] ['niːd(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌp]

Her	busy	needle	was	going	the	greater	part	of	the	night	,	still	she	was	up
她	忙碌的	针	曾是	去	这	更大的	部分	的	这	夜晚	,	仍然	她	曾是	向上

[bɪ'taɪmz] ,

betimes	,
早点	,

她忙碌的针线活几乎持续了整个夜晚，但她仍然很早就起床了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [wɜːk] .

and	again	at	work	.
和	再次	在	工作	.

工作中也是如此。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .

She	,	however	,	allowed	the	children	to	sleep	on	as	long	as	they	would	.
她	,	然而	,	允许	这	孩子们	到	睡觉	在	作为	长的	作为	他们	会	.

然而，她允许孩子们想睡多久就睡多久。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['wɪəri] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌɛsˌɛm'eɪ] - [ruːm] , [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɛən] ,

“	They	will	weary	up	here	in	this	sma	'	room	,	the	poor	bairns	,
”	他们	将要	厌倦	向上	这里	在	这	小	-	房间	,	这	贫穷的	孩子们	,

“可怜的孩子们，他们会在这间小房间里待得很累的。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['ɑːnjə] [friː] ['heðəri] [hɪlz] ,

instead	of	running	about	on	their	aine	free	heathery	hills	,
反而	的	跑步	关于	在	他们的	艾恩	自由的	石楠	丘陵	,

而不是在他们自由自在、长满石楠花的丘陵上奔跑，

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [nə; nɑː] - [speə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɪŋks] [dʒʌst]

and	I	must	na	'	spare	the	time	to	take	them	out	on	the	links	just
和	我	必须	纳	-	空闲的	这	时间	到	拿	他们	出去	在	这	链接	只是

[naʊ] [tɪl] [ðeə(r)] [kleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,

now	till	their	clays	are	ready	,
现在	直到	他们的	粘土	是	准备好	,

在他们的靶纸准备好之前，我实在抽不出时间带他们去打高尔夫。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skuːl] .

and	I	can	send	them	to	school	.
和	我	能	发送	他们	到	学校	.

我可以送他们去上学。

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ædmərəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] ['skɒtlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl]

”	One	of	those	admirable	institutions	in	Scotland	for	the	education	of	all
”	一	的	那些	令人钦佩的	机构	在	苏格兰	为了	这	教育	的	全部

['klɑːsɪz] [ɪneɪbld] ['dʒænət] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

classes	enabled	Janet	to	carry	out	her	project	without	difficulty	.
课程	已启用	珍妮特	到	携带	出去	她	项目	没有	困难	.

“苏格兰有一所令人钦佩的教育机构，为各个阶层的人们提供教育，这使得珍妮特能够顺利地完成她的项目。”

['mɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] ['keəfəli] [tɔːt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Mr	and	Mrs	Morrison	had	carefully	taught	their	children	,
先生	和	太太	莫里森	有	小心	教授	他们的	孩子们	,

莫里森夫妇精心教导他们的孩子，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [eɪdʒ] .

and	the	two	boys	were	well	advanced	for	their	age	.
和	这	二	男孩们	是	出色地	先进的	为了	他们的	年龄	.

这两个男孩的智力水平远超同龄人。

[ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skuːl] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [wʌns] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]

The	master	of	the	school	,	on	hearing	who	they	were	,	at	once	received	the
这	掌握	的	这	学校	,	在	听力	WHO	他们	是	,	在	一次	已收到	这

['ɔːrfənz] ,

orphans	,
孤儿	,

学校校长一听他们的身份，就立即收留了这些孤儿。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [bɪ'frend] [ðem; ðəm] .

and	promised	,	as	far	as	he	could	,	to	befriend	them	.
和	承诺	,	作为	远的	作为	他	可以	,	到	交朋友	他们	.

他承诺，要尽其所能与他们交朋友。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'biːdiənt] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl]

“	If	you	will	be	obedient	boys	,	and	try	and	say	your	lessons	well	,	you	will
”	如果	你	将要	是	听话	男孩们	,	和	尝试	和	说	你的	课程	出色地	,	你	将要

[get] [ɒn] ,

get	on	,
得到	在	,

“如果你们听话懂事，认真学习，你们就会成功。”

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他说道。

['dɒnld] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] ,
Donald looked him full in the face , and at once said he would try ,
唐纳德 看起来 他 满的 在 这 脸 , 和 在 一次 说 他 会 尝试 ,

唐纳德直视着他的眼睛，立刻说他会试试。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
and he always meant what he said .
和 他 总是 意思是 什么 他 说 .

而且他总是言出必行。

['deɪvɪd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə]['dʒænəts] [gaʊn] ,
David made no answer , but clung to Janet's gown ,
大卫 制成 不 回答 , 但 紧紧抓住 到 珍妮特的 袍 ,

大卫没有回答，只是紧紧抓住珍妮特的裙子。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .
as if unwilling to be left behind among so many strange people .
作为 如果 不情愿 到 是 左边 在后面 之中 所以 许多 奇怪的 人们 .

仿佛不愿被这么多陌生人抛在身后。

" [jiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['spɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" Ye will be back in the afternoon , and we will be spearing for you ,
" 叶 将要 是 后退 在 这 下午 , 和 我们 将要 是 长矛刺杀 为了 你 ,
[bɛən] ,
bairns ,
孩子们 ,

“你们下午就会回来，我们会为你们捕鱼，孩子们。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] , [sɜː(r)] , ['veri] ['preʃəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
" They are precious , sir , very precious , " she added , turning to the master .
" 他们 是 宝贵的 , 先生 , 非常 宝贵的 , " 她 额外 , 转弯 到 这 掌握 .

“它们很珍贵，先生，非常珍贵，”她说着，转向主人。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [æz; əz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] ,
" If they are shown the right way , as their father showed it them ,
" 如果 他们 是 所示 这 正确的 方式 , 作为 他们的 父亲 显示 它 他们 ,

“如果他们从小就被引导走正确的道路，就像他们的父亲引导他们走的那样，

[ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [dɪ'siːvə(r)] ,
they will walk in it ; but the deil's a cunning deceiver ,
他们 将要 走 在 它 ; 但 这 - 一个 狡猾 骗子 ,

他们会行在其中；但魔鬼是个狡猾的欺骗者。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['gæŋɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv] [jʌŋ] [səʊlz] [æz; əz] [wiːl] [æz; əz][əʊld] [wʌnz] .
and ever ganging about to get hold of young souls as weel as old ones .
和 曾经 团伙 关于 到 得到 抓住 的 年轻的 灵魂 作为 威尔 作为 老的 一个 .

他们总是结伙来勾结，企图控制年轻人和老年人的灵魂。

[jɪl] ['daʊtləs] [wɔːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][bæd] ['kʌmpəni] . "
Ye'll doubtless warn them , and keep them out of bad company . "
叫喊 毫无疑问 警告 他们 , 和 保持 他们 出去 的 坏的 公司 . "

你们一定会警告他们，让他们远离坏朋友。

“ [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] ,

“	I'll	do	my	best	,	my	good	woman	,	”	answered	the	master	,
“	患病的	做	我的	最好的	,	我的	好的	女士	,	”	回答	这	掌握	,

“我会尽力的，我的好女人，”主人回答道。

[strʌk] [æt; ət]['dʒænəts] ['ɜːnɪstnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ; [ænd; ənd]

struck	at	Janet's	earnestness	for	the	interests	of	her	charges	;	and
击	在	珍妮特的	认真	为了	这	兴趣	的	她	收费	;	和

['hævɪŋ] [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] ,

having	bid	her	farewell	,
拥有	出价	她	告别	,

珍妮特对她所照料的孩子们的利益一丝不苟，这深深打动了他；在向她告别后，

[hiː; hi][led] [ɒf] ['dɒnld] [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [waɪl] ['dʒænət] , ['teɪkɪŋ] ['mɑːgrət] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,

he	led	off	Donald	and	David	,	while	Janet	,	taking	Margaret	by	the	hand	,
他	引领	离开	唐纳德	和	大卫	,	尽管	珍妮特	,	采取	玛格丽特	经过	这	手	,

他带着唐纳德和大卫走在前面，而珍妮特则拉着玛格丽特的手，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] ['leɪbə(r)] ,

returned	to	her	lodging	to	resume	her	daily	labour	,
返回	到	她	住宿	到	恢复	她	日常的	劳动	,

她返回住处继续日常劳作。

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'rendʒmənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

well	satisfied	with	the	arrangements	she	had	made	for	the	education	of	the
出色地	使满意	和	这	安排	她	有	制成	为了	这	教育	的	这

[tuː] [bɔɪz] .

two	boys	.
二	男孩们	.

她对为两个男孩的教育所做的安排非常满意。

['dɒnld] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [rɪ'tɜːnd] [seɪf] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət]

Donald	and	David	returned	safe	home	in	the	evening	from	their	first	day	at
唐纳德	和	大卫	返回	安全的	家	在	这	晚上	从	他们的	第一的	天	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

唐纳德和戴维结束了第一天的学校生活，晚上安全回家了。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] ,

Donald	was	full	of	all	he	had	seen	and	done	,
唐纳德	曾是	满的	的	全部	他	有	已见	和	完毕	,

唐纳德满脑子都是他所见所闻，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['meni]

and	was	especially	delighted	at	finding	that	he	was	superior	to	many
和	曾是	尤其	高兴极了	在	寻找	那	他	曾是	优越的	到	许多

[bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

boys	of	his	own	age	.
男孩们	的	他的	自己的	年龄	.

他尤其高兴地发现自己比许多同龄男孩都要优秀。

['hævɪŋ] [meɪd] ['sevrəl] [frendz] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [skuːl] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pleɪs] .

Having	made	several	friends	,	he	said	he	thought	school	a	very	fine	place	.
拥有	制成	一些	朋友们	,	他	说	他	想法	学校	一个	非常	美好的	地方	.

他说，他在学校交到了几个朋友，觉得学校是个非常好的地方。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɪŋks] ,

He	might	have	gone	out	to	play	a	game	of	golf	on	the	links	,
他	可能	有	已消失	出去	到	玩	一个	游戏	的	高尔夫球	在	这	链接	,

他可能出去打高尔夫球了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['prɒmɪst] ['dʒænət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət]

and	he	would	have	done	so	had	he	not	promised	Janet	to	return	at
和	他	会	有	完毕	所以	有	他	不是	承诺	珍妮特	到	返回	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

如果不是答应珍妮特马上回来，他本会这么做的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

but	he	hoped	that	she	would	let	him	go	another	day	.
但	他	希望	那	她	会	让	他	去	其他	天	.

但他希望她能再放他走一天。

['deɪvɪd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɪ'haɪnd][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

David	had	not	been	behind	hand	with	his	brother	in	his	class	,
大卫	有	不是	到过	在后面	手	和	他的	兄弟	在	他的	班级	,

大卫在班上并没有落后于他的哥哥。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['hæpi] ,

but	he	had	not	been	so	happy	,
但	他	有	不是	到过	所以	快乐的	,

但他并非那么快乐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l]

and	the	boys	had	asked	him	questions	to	which	he	had	been	unable
和	这	男孩们	有	问	他	问题	到	哪个	他	有	到过	无法

[tuː; tə] [freɪm] [rɪ'plaɪz] ,

to	frame	replies	,
到	框架	回复	,

男孩们问了他一些问题，但他却无法回答。

[wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [wɪtʃ] ['dʒænət][hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə]

without	betraying	the	truth	,	which	Janet	had	especially	charged	them	not	to
没有	背叛	这	真相	,	哪个	珍妮特	有	尤其	带电	他们	不是	到

[duː; də] .

do	.
做	.

不能泄露真相，珍妮特曾特别叮嘱他们不要这样做。

“ [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ken] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒnld] ,

“	They	wanted	to	ken	all	about	us	,	”	exclaimed	Donald	,
“	他们	通缉	到	肯	全部	关于	我们	,	”	惊呼	唐纳德	,

“他们想了解我们的一切，”唐纳德惊呼道。

“ [ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][dʒʌst][maɪnd][ðeə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] ['bɪznəs] ;

“	and	I	told	them	that	they	must	just	mind	their	ain	business	;
“	和	我	讲述	他们	那	他们	必须	只是	头脑	他们的	艾因	商业	;

“我告诉他们，他们最好管好自己的事；

[maɪ] [həʊm] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['haɪləndz] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

my	home	might	be	a	castle	in	the	Highlands	some	day	,	and	whatever	it
我的	家	可能	是	一个	城堡	在	这	高地	一些	天	,	和	任何	它

[mait] [naʊ] [biː; bi] ,

might	now	be	,
可能	现在	是	,

我的家将来或许会是高地上的一座城堡，而无论它现在是什么，

[aɪ][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	was	contented	with	it	.	”
我	曾是	满足	和	它	.	”

我对此很满意。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] ['ɑːnsə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænət] , ['smaɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

“	A	very	proper	answer	,	”	exclaimed	Janet	,	smiling	for	the	first	time	for
”	一个	非常	恰当的	回答	,	”	惊呼	珍妮特	,	微笑	为了	这	第一的	时间	为了

['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .

many	a	long	day	.
许多	一个	长的	天	.

“回答得真好！”珍妮特惊呼道，这是她漫长的一天以来第一次露出笑容。

“ [jiː; ji] ['maʊnə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['lædi] ;

“	Ye	maunna	be	ashamed	of	your	home	,	or	those	in	it	,	laddie	;
”	叶	毛纳	是	羞愧	的	你的	家	,	或者	那些	在	它	,	小伙子	;

“你不可为你的家或家里的人感到羞耻，孩子；

[dʒʌst] [gæŋ] [ɒn] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [bʌt; bət] ['dɪnə] [maɪnd] [wɒt] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [ɔː(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)]

just	gang	on	doing	your	duty	,	but	dinna	mind	what	young	or	old	,	or	rich	or
只是	帮派	在	正在做	你的	责任	,	但	迪娜	头脑	什么	年轻的	或者	老的	,	或者	富有的	或者

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

你们就各尽其责，别管对方是年轻人还是老年人，是富人还是穷人。

[θɪŋk] [ɒv; əv][jiː; ji] . ”

think	of	ye	.	”
思考	的	是的	.	”

想想你们。

“ [bʌt; bət][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ai] [wʊd] [nə; nɑː]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['sɒbɪŋ] .

“	But	I	said	nothing	,	I	would	na	answer	them	,	”	said	David	,	sobbing	.
”	但	我	说	没有什么	,	我	会	纳	回答	他们	,	”	说	大卫	,	啜泣	.

“但我什么也没说，我不会回答他们，”大卫抽泣着说。

“ [jiː; ji][dɪd] [wiːl] , [tuː] , ['lædi] , ” [əb'zɜːvd] ['dʒænət] .

“	Ye	did	weel	,	too	,	laddie	,	”	observed	Janet	.
”	叶	做过	威尔	,	也	,	小伙子	,	”	观察到	珍妮特	.

“你也做得很好，小伙子，”珍妮特说道。

“ [ðə; ðɪ] [waɪz] [mæn] [nəʊz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [laɪz] , [ðə; ðɪ] ['wiːkɪst] [meɪ] [ðʌs] [kʌm] [ɒf] [ðə; ðɪ]

“	The	wise	man	knows	where	his	strength	lies	,	the	weakest	may	thus	come	off	the
”	这	明智的	男人	知道	在哪里	他的	力量	谎言	,	这	最弱	可能	因此	来	离开	这

['kɒŋkərə(r)] .

conqueror	.
征服者	.

“智者知道自己的力量所在，弱者也能因此成为征服者。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrgərəts] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

”	She	had	now	to	make	arrangements	for	Margaret's	education	.
”	她	有	现在	到	制作	安排	为了	玛格丽特的	教育	.

她现在必须安排玛格丽特的教育事宜。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

This	was	more	difficult	than	for	that	of	the	boys	.
这	曾是	更多的	难的	比	为了	那	的	这	男孩们	.

这比男孩们遇到的情况要困难得多。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] , [bluː] - [aɪd] [meɪd] [ə'mʌŋ] [g'ɜːlz] [huː] [mait]

She	could	not	trust	her	sweet	,	gentle	,	blue	-	eyed	maid	among	girls	who	might
她	可以	不是	相信	她	甜的	,	温和的	,	蓝色的	-	眼睛	女佣	之中	女孩们	WHO	可能

[biː; bi] [rʌf] [ɔː(r)] [ʌn'mænəli] ,

be	rough	or	unmannerly	,
是	粗糙的	或者	没礼貌	,

她无法信任自己温柔善良、蓝眼睛的女仆，让她和那些可能粗鲁无礼的女孩待在一起。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][send][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)]

and	yet	she	could	not	possibly	afford	to	send	her	to	one	of	the	upper
和	然而	她	可以	不是	可能	买得起	到	发送	她	到	一	的	这	上

[klɑ:s] [ɒv; əv] [sku:lz] .

class	of	schools	.
班级	的	学校	.

然而，她根本负担不起送她去贵族学校读书的费用。

['mɑ:grət] [ɔ:l'redi] [ri:d] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

Margaret	already	read	much	better	than	she	did	,
玛格丽特	已经	读	很多	更好的	比	她	做过	,

玛格丽特的阅读能力已经比她实际水平好得多了。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'teɪnmənts] [ɪk'stendɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

for	her	own	attainments	extended	no	further	than	a	limited	amount	of
为了	她	自己的	成就	扩展	不	更远	比	一个	有限的	数量	的

['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

reading	and	writing	.
阅读	和	写作	.

因为她自身的成就仅限于有限的阅读和写作。

[ðə; ði] [fju:] [bʊks] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstərz]

The	few	books	,	besides	the	Bible	,	she	had	brought	away	from	the	minister's
这	很少	图书	,	除了	这	圣经	,	她	有	带来	离开	从	这	部长

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

除了《圣经》之外，她从牧师图书馆带走的几本书，

[wɜ:(r); wə(r)]['məʊstli] [ɒn] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['sʌbdʒɪkts] , ['sʌmwɒt] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] , [bɪ'jɒnd] ['mɑ:rgərəts]

were	mostly	on	theological	subjects	,	somewhat	,	she	felt	sure	,	beyond	Margaret's
是	大多	在	神学	主题	,	有些	,	她	毛毡	当然	,	超过	玛格丽特的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

大多是关于神学方面的话题，她确信，这些话题在某种程度上超出了玛格丽特的理解范围。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][draɪ] [krʌsts] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] ['sæŋkʃn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'strævəgəns] [ɪn]

She	lived	on	dry	crusts	for	many	a	day	to	sanction	her	extravagance	in
她	居住地	在	干燥	外壳	为了	许多	一个	天	到	制裁	她	奢侈	在

['pɜ:tʃəsɪŋ] ['sevrəl] [bʊks] ,

purchasing	several	books	,
购买	一些	图书	,

为了弥补她购买多本书的奢侈行为，她连续多日只吃干面包皮度日。

[wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [teɪst] .

one	after	the	other	,	suited	to	the	little	maiden's	taste	.
一	后	这	其他	,	适合	到	这	小的	少女的	品尝	.

一个接一个，都很符合小姑娘的口味。

['mɑ:grət] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ,

Margaret	was	delighted	to	receive	them	,
玛格丽特	曾是	高兴极了	到	收到	他们	,

玛格丽特很高兴收到它们。

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒænət][sæt][ænd; ənd][spæn][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	while	Janet	sat	and	span	she	read	them	aloud	to	her	,
和	尽管	珍妮特	卫星	和	跨度	她	读	他们	大声	到	她	,

珍妮特坐着转圈，她就大声地把这些书读给她听。

[ænd; ənd] ['æmpli] [ri'wɔ:did] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [nɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][self] - [dɪ'naɪəl] .

and	amply	rewarded	was	the	kind	nurse	for	her	self	-	denial	.
和	充足的	奖励	曾是	这	种类	护士	为了	她	自己	-	拒绝	.

这位善良的护士因自我牺牲而获得了丰厚的回报。

[nɒt] ['drɪ:mɪŋ] [ðæt] ['mɑ:grət] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['edʒukeɪt] [hɜ:'self] ,

Not	dreaming	that	Margaret	could	possibly	educate	herself	,
不是	做梦	那	玛格丽特	可以	可能	教育	她自己	,

我做梦也没想到玛格丽特竟然能自学成才。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnju:d] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [haʊ] [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

she	still	continued	turning	in	her	mind	how	that	desirable	object	should	be
她	仍然	持续	转弯	在	她	头脑	如何	那	理想	目的	应该	是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

她仍在脑海中反复思考如何才能实现那个想要的目标。

“ ['dɪnə] [ji:; ji] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:sk][gɒd][hi:; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wei] , ” [sed] ['mɑ:grət] ,

“	Dinna	ye	think	that	if	we	ask	God	He	will	show	us	the	way	,	”	said	Margaret	,
“	迪娜	是的	思考	那	如果	我们	问	上帝	他	将要	展示	我们	这	方式	,	”	说	玛格丽特	,

“你们不要以为我们向上帝祈求，他就会指引我们方向，”玛格丽特说。

[wʌn] [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] ,

one	day	,	looking	up	into	the	face	of	her	nurse	,
一	天	,	寻找	向上	进入	这	脸	的	她	护士	,

有一天，她抬头看着护士的脸，

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:k] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

who	had	made	some	remark	on	the	subject	.
WHO	有	制成	一些	评论	在	这	主题	.

他曾就此发表过一些评论。

“ [wi:; wi] [wɪl] [du:; də][æz; əz][ji:; ji] [prə'pəʊz] , [maɪ] [swi:t] [beən] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒænət] .

“	We	will	do	as	ye	propose	,	my	sweet	bairn	,	”	answered	Janet	.
“	我们	将要	做	作为	是的	提出	,	我的	甜的	孩子	,	”	回答	珍妮特	.

“我们会照你说的做，我的宝贝，”珍妮特回答道。

“ [hi:; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ˌju: 'es] , ” [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋli] ,

“	He	is	sure	to	hear	us	,	”	and	,	accordingly	,
“	他	是	当然	到	听到	我们	,	”	和	,	因此	,

“他肯定会听到我们的声音”，因此，

[wen] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [ri:d] , [wɪtʃ] ['dʒænət]['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd]

when	the	chapter	from	the	Bible	had	been	read	,	which	Janet	never	omitted
什么时候	这	章	从	这	圣经	有	到过	读	,	哪个	珍妮特	绝不	省略

['du:ɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ,

doing	,	she	,
正在做	,	她	,

珍妮特每次都会读圣经章节，读完之后，她就会.....

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [flɒk] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [nelt] [ɪn] [preə(r)] , [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]

with	her	young	flock	around	her	,	knelt	in	prayer	,	as	had	been	the
和	她	年轻的	群	大约	她	,	跪下	在	祷告	,	作为	有	到过	这

['kʌstəm] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] ,

custom	at	the	manse	,
风俗	在	这	牧师住宅	,

她带着一群幼小的羊羔，跪在地上祈祷，这在牧师住宅里一直是惯例。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][feɪl][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]['gaɪd(ə)ns][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɪtʃ]

and	she	did	not	fail	to	ask	for	guidance	and	direction	in	the	matter	which
和	她	做过	不是	失败	到	问	为了	指导	和	方向	在	这	事情	哪个

[hæd; həd][səʊ]['sɔ:li][pə'plekst][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd].

had	so	sorely	perplexed	her	mind	.
有	所以	非常	困惑	她	头脑	.

她不忘就这件令她十分困惑的事情寻求指导和方向。

['tʃæptə(r)][tu:].

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði][bɔɪz][əb'teɪn]['praɪzɪz]. — ['dʒænət][dɪ'klaɪnz][rɪ'si:vɪŋ]['vɪzɪts][frɒm; frəm]['ælɪk]['gælbreɪθ],

The	boys	obtain	prizes	.	—	Janet	declines	receiving	visits	from	Alec	Galbraith	,
这	男孩们	获得	奖品	.	—	珍妮特	下降	接收	访问	从	亚历克	加尔布雷思	,

男孩们获得了奖项。——珍妮特拒绝亚历克·加尔布雷思的探访。

[ɔ:(r)]['eni][ɒv; əv][ðeə(r)][sku:l] - [meɪts]. — ['mɑ:rgərəts]['ɪlnəs]. — [ɪz]['ɔ:dəd][freʃ][eə(r)][ænd; ənd]

or	any	of	their	school	-	mates	.	—	Margaret's	illness	.	—	Is	ordered	fresh	air	and
或者	任何	的	他们的	学校	-	伙伴们	.	—	玛格丽特的	疾病	.	—	是	订购	新鲜的	空气	和

[si:] - ['beɪðɪŋ]. — ['kærid][ɒf][baɪ][ə; eɪ][weɪv],

sea	-	bathing	.	—	Carried	off	by	a	wave	,
海	-	洗澡	.	—	携带	离开	经过	一个	海浪	,

或他们的任何同学。——玛格丽特的病。——医生嘱咐她呼吸新鲜空气和进行海水浴。——被海浪卷走。

[ænd; ənd][seɪvd][baɪ]['ælɪk]['gælbreɪθ]. — ['mɑ:grət][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðəz][ɑ:(r); ə(r)][ˌɪntrə'dju:st]

and	saved	by	Alec	Galbraith	.	—	Margaret	and	her	brothers	are	introduced
和	已保存	经过	亚历克	加尔布雷思	.	—	玛格丽特	和	她	兄弟	是	介绍

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)].

to	his	mother	.
到	他的	母亲	.

并被亚历克·加尔布雷思所救。——玛格丽特和她的兄弟们被介绍给了他的母亲。

[ˌaɪ 'ti:][geɪv][dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði]['lʌvɪŋ][hɑ:t][ɒv; əv]['dʒænət], [wen][wʌn][deɪ][hɜ:(r); hə(r)][tu:][bɛən]

It	gave	joy	to	the	loving	heart	of	Janet	,	when	one	day	her	two	bairns
它	给予	喜悦	到	这	爱	心	的	珍妮特	,	什么时候	一	天	她	二	孩子们

[keɪm][həʊm],

came	home	,
来了	家	,

有一天，珍妮特的两个孩子回家了，这让她充满爱的心感到无比欣慰。

[i:tʃ][wɪð][ə; eɪ][praɪz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m].

each	with	a	prize	under	his	arm	.
每个	和	一个	奖	在下面	他的	手臂	.

每人腋下都夹着一份奖品。

“ [bʌt; bət][maɪn][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['sekənd][ɪn][maɪ][fɔ:m]; ['deɪvɪd][gɒt][ðə; ði][fɜ:st][praɪz][ɪn][hɪz; ɪz],

“	But	mine	is	only	the	second	in	my	form	;	David	got	the	first	prize	in	his	,
“	但	矿	是	仅有的	这	第二	在	我的	形式	;	大卫	得到	这	第一的	奖	在	他的	,

“但我的成绩只排在第二；大卫的成绩排在第一，

” [sed]['dɒnld], [æz; əz][ðeɪ][ig'zibitid][ðeə(r)][bʊks][tu:; tə][ðə; ði]['i:gə(r)][aɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][nɜ:s]

”	said	Donald	,	as	they	exhibited	their	books	to	the	eager	eyes	of	their	nurse
”	说	唐纳德	,	作为	他们	展出	他们的	图书	到	这	渴望的	眼睛	的	他们的	护士

[ænd; ənd]['sɪstə(r)].

and	sister	.
和	姐姐	.

“唐纳德说道，他们向渴望的护士和姐姐展示着他们的书。”

“ [wiːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒni] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒni] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænət] , [æz; əz] [stɪl]

“	**Weel**	,	**they**	**are**	**bonny**	—	**they**	**are**	**bonny**	,	”	**exclaimed**	**Janet**	,	**as**	**still**
“	威尔	,	他们	是	邦妮	—	他们	是	邦妮	,	”	惊呼	珍妮特	,	作为	仍然

[mə'kænɪkli] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] ,

mechanically	**spinning**	**away**	,
机械地	旋转	离开	,

“哇，它们真漂亮——它们真漂亮！”珍妮特一边机械地旋转着，一边惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] ['mɑːgrət] , [wɪð] ['sɪstəli] ['iːgənəs] , [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

she	**bent**	**over**	**the**	**books**	**which**	**Margaret**	,	**with**	**sisterly**	**eagerness**	,	**was**	**examining**	.
她	弯曲	超过	这	图书	哪个	玛格丽特	,	和	姐妹情谊	渴望	,	曾是	检查	.

她俯身看向书本，玛格丽特正满怀姐妹般的热情地翻阅着。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [ræn] [ˌem 'iː] [hɑːd]

“	**I**	**thought**	**I**	**should**	**have**	**had**	**the**	**first**	,	**but**	**another**	**fellow**	**ran**	**me**	**hard**
“	我	想法	我	应该	有	有	这	第一的	,	但	其他	同伴	跑	我	难的

[ænd; ənd] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**gained**	**it**	,
和	获得	它	,

“我以为我应该拿到第一，但是另一个家伙追得很紧，最终赢了。”

” [sed] ['dɒnld] .

”	**said**	**Donald**	.
”	说	唐纳德	.

唐纳德说道。

“ [huː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ? ” [ɑːskt] ['mɑːgrət] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

“	**Who**	**was**	**he**	**?**	”	**asked**	**Margaret**	,	**looking**	**up**	,
“	WHO	曾是	他	?	”	问	玛格丽特	,	寻找	向上	,

“他是谁？”玛格丽特抬起头问道。

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

inclined	**to**	**quarrel**	**with**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**deprived**	**her**	**brother**	**of**	**the**
倾斜	到	争吵	和	这	男生	WHO	有	被剥夺的	她	兄弟	的	这

['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] .

honour	**which**	**she**	**thought**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**his**	.
荣誉	哪个	她	想法	应该	到	有	到过	他的	.

她很想和那个剥夺了她哥哥应得荣誉的男孩吵架，她认为这份荣誉本应属于他。

“ [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feləʊ] — [wʌn] ['ælɪk] ['gælbreɪθ] — [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] ['feəli] ;

“	**A**	**very**	**fine**	**fellow**	**—**	**one**	**Alec**	**Galbraith**	**—**	**he**	**beat**	**me**	**fairly**	**;**
“	一个	非常	美好的	同伴	—	一	亚历克	加尔布雷思	—	他	打	我	相当	;

“一个非常优秀的人——名叫亚历克·加尔布雷思——他公平地打败了我；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] .

and	**there's**	**as**	**much**	**in**	**him**	**as**	**any**	**boy**	**at**	**school**	**.**
和	有	作为	很多	在	他	作为	任何	男生	在	学校	.

他的才华不亚于学校里的任何男孩。

” ['mɑːgrət] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['heɪsti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'klʊʒənz] .

”	**Margaret**	**felt**	**that**	**she**	**had**	**been**	**too**	**hasty**	**in**	**her**	**conclusions**	**.**
”	玛格丽特	毛毡	那	她	有	到过	也	仓促	在	她	结论	.

玛格丽特觉得自己之前的结论过于草率了。

“ [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] , ['mɑːgrət] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dɒnld] .

“	**I**	**intended**	**to**	**bring**	**him**	**here**	**for**	**you**	**to**	**see**	,	**Margaret**	,	”	**continued**	**Donald**	**.**
“	我	故意的	到	带来	他	这里	为了	你	到	看	,	玛格丽特	,	”	持续	唐纳德	.

“我本来打算带他来让你见见他，玛格丽特，”唐纳德继续说道。

“ [ðəʊ] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

“	**Though**	**he**	**lives**	**in**	**a**	**fine**	**house**	,	**and**	**has**	**a**	**father**	**and**	**mother**	,
“	尽管	他	生活	在	一个	美好的	房子	,	和	有	一个	父亲	和	母亲	,

“虽然他住在漂亮的房子里，还有父母，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bɪg] ['brʌðəz] [ə'weɪ] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] ,

and	several	big	brothers	away	in	foreign	parts	,
和	一些	大的	兄弟	离开	在	外国的	部分	,

还有几个哥哥在国外工作，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] .

I	am	not	going	to	let	him	suppose	that	I	am	ashamed	of	my	home	.
我	是	不是	去	到	让	他	认为	那	我	是	羞愧	的	我的	家	.

我不会让他以为我以我的家为耻。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

He	has	often	asked	me	,	and	I	am	determined	to	be	able	to	say	,
他	有	经常	问	我	,	和	我	是	决定	到	是	有能力的	到	说	,

他经常问我这个问题，而我决心要能够回答：

- [ðæts] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? - ″

'	That's	where	I	live	,	and	now	what	do	you	think	of	me	?	'	″
-	那就是	在哪里	我	居住	,	和	现在	什么	做	你	思考	的	我	?	-	″

“我就住在那里，现在你觉得我怎么样？”

“ [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [beən] , ['dɪnə] [jiː; ji] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænət] .

“	Nay	,	nay	,	my	bairn	,	dinna	ye	bring	him	here	,	”	exclaimed	Janet	.
“	不	,	不	,	我的	孩子	,	迪娜	是的	带来	他	这里	,	”	惊呼	珍妮特	.

“不行，不行，我的孩子，你们别把他带到这里来，”珍妮特喊道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [tʃɑːdʒ] ,

She	thought	she	knew	more	of	the	world	than	her	young	charge	,
她	想法	她	知道	更多的	的	这	世界	比	她	年轻的	收费	,

她觉得自己比她照顾的小女孩更了解这个世界。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ˌkɔmpri'hend] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] [ri'æləti]

and	scarcely	comprehended	his	independent	spirit	,	though	her	own	in	reality
和	几乎	理解	他的	独立的	精神	,	尽管	她	自己的	在	现实

[wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmələ(r)] .

was	very	similar	.
曾是	非常	相似的	.

她几乎不理解他独立自主的精神，尽管她自己的精神实际上与他非常相似。

“ [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] ,

“	He	will	just	be	laughing	at	you	afterwards	,
“	他	将要	只是	是	笑	在	你	然后	,

“他之后只会嘲笑你。”

[ænd; ənd] [tel] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [jiː; ji][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]['ætɪk] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] . ″

and	tell	others	that	ye	live	in	an	attic	with	a	poor	old	woman	.	”
和	告诉	其他的	那	是的	居住	在	一个	阁楼	和	一个	贫穷的	老的	女士	.	″

然后告诉别人，你们和一位贫穷的老妇人住在阁楼里。

“ [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒnld] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] .

“	He	had	better	not	,	”	exclaimed	Donald	,	in	an	angry	tone	.
“	他	有	更好的	不是	,	”	惊呼	唐纳德	,	在	一个	生气的	语气	.

“他最好别这么做，”唐纳德愤怒地喊道。

“ [bʌt; bət][ai] [ken] [hiː; hi] [wɪl] [nə; nɑː][duː; də]['ɒnɪ] [sɪk] [θɪŋ] — [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] ,

“	But	I	ken	he	will	na	do	ony	sic	thing	—	he	is	an	honest	fellow	,
“	但	我	肯	他	将要	纳	做	仅	原文如此	事物	—	他	是	一个	诚实的	同伴	,

但我知道他不会做这种事——他是个诚实的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ai]

and	if	he	likes	me	it	is	for	what	I	am	,	and	not	for	where	I
和	如果	他	点赞	我	它	是	为了	什么	我	是	,	和	不是	为了	在哪里	我

[lɪv; laɪv] . ”

live	.	”
居住	.	”

如果他喜欢我，那是因为我这个人，而不是因为我住在哪里。

“ ['dɪnə] [ɑːsk] ['gælbreɪθ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , ” [pʊt] [ɪn]['deɪvɪd] .

“	Dinna	ask	Galbraith	to	come	here	,	”	put	in	David	.
”	迪娜	问	加尔布雷思	到	来	这里	,	”	放	在	大卫	.

“别请加尔布雷思来这里，”大卫插嘴道。

“ [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['letɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

“	Though	he	may	be	the	same	to	you	,	he	may	be	letting	out	to	others	,
”	尽管	他	可能	是	这	相同的	到	你	,	他	可能	是	出租	出去	到	其他的	,

“虽然他可能对你一样，但他可能对其他人却不一样，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [nɛə] [hiː; hi][səʊ][kaɪnd][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] ,

and	maybe	they	will	ne'er	he	so	kind	in	their	remarks	,
和	或许	他们	将要	从未	他	所以	种类	在	他们的	评论	,

或许他们以后再也不会如此友善地评价他了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ðəm'selvz] .

and	will	be	asking	to	come	here	themselves	.
和	将要	是	问	到	来	这里	他们自己	.

他们会主动要求来这里参观。

” [ðɪs] [lɑːst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [dɪ'saɪdɪd] ['dʒænət] .

”	This	last	observation	of	David's	decided	Janet	.
”	这	最后的	观察	的	大卫的	决定	珍妮特	.

大卫的最后这番话让珍妮特下定了决心。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɛə] [hæv; həv] ['ælɪk] ['gælbreɪθ] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] - [meɪts] ,

“	We	will	ne'er	have	Alec	Galbraith	,	nor	any	other	of	your	school	-	mates	,
”	我们	将要	从未	有	亚历克	加尔布雷思	,	也不	任何	其他	的	你的	学校	-	伙伴们	,

['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , ['dɒnld] ,

coming	here	,	Donald	,
未来	这里	,	唐纳德	,

“我们绝不会让亚历克·加尔布雷思，也不会让你的任何其他同学来这里，唐纳德。”

[səʊ][dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒænət][mə'klærən] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] , ” [ʃiː; ʃi]

so	just	tell	them	that	Janet	McLaren	does	not	wish	to	receive	visitors	,	”	she
所以	只是	告诉	他们	那	珍妮特	迈凯伦	做	不是	希望	到	收到	访客	,	”	她

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

“那就告诉他们，珍妮特·麦克拉伦不希望接待访客，”她说道。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɔː'θɒrətətɪv] [təʊn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] .

in	a	more	authoritative	tone	than	she	usually	employed	.
在	一个	更多的	权威性	语气	比	她	通常	受雇	.

她用比平时更权威的语气说道。

['dɒnld] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ,

Donald	promised	to	act	as	she	desired	,
唐纳德	承诺	到	行为	作为	她	想要的	,

唐纳德答应会按照她的意愿行事。

[ænd; ənd] ['ælɪk] ['gælbreɪθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] ['əʊnli] [baɪ] [neɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

and	Alec	Galbraith	continued	to	be	known	only	by	name	to	her	and
和	亚历克	加尔布雷思	持续	到	是	已知	仅有的	经过	姓名	到	她	和

['mɑːgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

她和玛格丽特仍然只知道亚历克·加尔布雷思的名字。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktɪv] [laɪf] [ðeɪ] [led] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd]

Although	the	two	boys	,	in	consequence	of	the	active	life	they	led	going	to	and
虽然	这	二	男孩们	,	在	结果	的	这	积极的	生活	他们	引领	去	到	和

[frɒm; frəm] [skuːl] ,

from	school	,
从	学校	,

尽管这两个男孩由于每天上下学的繁忙生活，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [lɪŋks] , [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [helθ] , ['mɑːgrət] ,

and	playing	on	the	open	links	,	retained	their	health	,	Margaret	,
和	玩耍	在	这	打开	链接	,	保留	他们的	健康	,	玛格丽特	,

玛格丽特说，在开阔的球场上打球，她们保持了健康。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səb'dʒektɪd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ]

unaccustomed	to	the	confinement	to	which	she	was	subjected	,	began	to	grow
不习惯	到	这	监禁	到	哪个	她	曾是	受	,	开始	到	生长

[θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .

thin	and	pale	.
薄的	和	苍白	.

由于不习惯这种禁锢状态，她开始变得消瘦苍白。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [lɒst] [ðeə(r)] [bluːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ɒv; əv]

Her	cheeks	lost	their	bloom	,	her	spirit	,	and	the	joyous	elasticity	of
她	脸颊	丢失的	他们的	盛开	,	她	精神	,	和	这	欢乐	弹性	的

[hɜː(r); hə(r)] [step] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

her	step	,	were	gone	.
她	步	,	是	已消失	.

她的脸颊失去了红润，精神萎靡，脚步也变得轻快轻盈。

['dʒænət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [pə'siːvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld] ,

Janet	at	length	perceived	the	change	in	the	sweet	child	,
珍妮特	在	长度	感知	这	改变	在	这	甜的	孩子	,

珍妮特最终察觉到这个甜美孩子的变化。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	saw	that	something	must	be	done	for	her	.
和	锯	那	某物	必须	是	完毕	为了	她	.

并意识到必须为她做些什么。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [huː] [əd'vaɪzd] [freʃ] [eə(r)] ,

She	took	her	to	a	doctor	,	who	advised	fresh	air	,
她	采取	她	到	一个	医生	,	WHO	建议	新鲜的	空气	,

她带她去看医生，医生建议她呼吸新鲜空气。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɒmp] ['evri] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [lɪŋks] , [ænd; ənd] [siː] - ['beɪðɪŋ] .

with	a	romp	every	day	on	the	links	,	and	sea	-	bathing	.
和	一个	欢蹦乱跳	每一个	天	在	这	链接	,	和	海	-	洗澡	.

每天都可以在高尔夫球场上尽情挥杆，还可以去海里游泳。

[ðə; ði] ['remədiz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃi:p] ; [bʌt; bət]['dʒænət][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['mɑ:grət]

The	remedies	were	cheap	;	but	Janet	could	not	think	of	allowing	Margaret
这	补救措施	是	便宜的	;	但	珍妮特	可以	不是	思考	的	允许	玛格丽特

[tu:; tə][gəʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

to	go	out	without	her	,
到	去	出去	没有	她	,

这些药很便宜；但珍妮特无法想象让玛格丽特独自外出。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [ðə; ði][taɪm] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] - ['ni:d(ə)lz] ,

and	she	could	not	afford	the	time	unless	she	took	out	her	knitting	-	needles	,
和	她	可以	不是	买得起	这	时间	除非	她	采取	出去	她	针织	-	针	,

除非她拿出毛衣针，否则她根本抽不出时间。

[wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪm'plɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [wɒz; wəz][leɪd]

which	usually	employed	her	fingers	when	her	spinning	-	wheel	was	laid
哪个	通常	受雇	她	手指	什么时候	她	旋转	-	车轮	曾是	铺设

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

她通常会在纺车被放在一边时用手指纺纱。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['haɪlənd] ['wʊmən] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋks] ,

The	next	morning	the	old	Highland	woman	was	to	be	seen	pacing	the	links	,
这	下一个	早晨	这	老的	高地	女士	曾是	到	是	已见	踱步	这	链接	,

第二天早上，人们看到那位高地老妇人在高尔夫球场上踱步。

['nɪtɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] , [waɪl] ['mɑ:grət] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['nju:li] [geɪnd] ['fri:dəm] ,

knitting	as	she	walked	,	while	Margaret	,	delighted	with	her	newly	gained	freedom	,
针织	作为	她	步行	,	尽管	玛格丽特	,	高兴极了	和	她	新	获得	自由	,

[went] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

went	bounding	away	before	her	,
去	边界	离开	前	她	,

她一边走一边织毛衣，而玛格丽特则因重获自由而欣喜若狂，蹦蹦跳跳地跑在了她前面。

['əʊnli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

only	wishing	that	she	had	her	brothers	to	share	her	happiness	.
仅有的	祝	那	她	有	她	兄弟	到	分享	她	幸福	.

她只希望有兄弟陪伴，与她分享这份快乐。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['i:zəli] [pə'sweɪdɪd] ['dʒænət][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] ;

When	they	came	home	in	the	evening	she	easily	persuaded	Janet	to	go	out	again	;
什么时候	他们	来了	家	在	这	晚上	她	容易地	被说服	珍妮特	到	去	出去	再次	;

晚上她们回家后，她轻而易举地就说服珍妮特再次外出；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [set] [ɒf] [tə'geðə(r)] ,

and	as	the	three	children	set	off	together	,
和	作为	这	三	孩子们	放	离开	一起	,

三个孩子一起出发了，

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['haɪlənd] [həʊm] .

they	felt	as	they	had	not	since	they	left	their	Highland	home	.
他们	毛毡	作为	他们	有	不是	自从	他们	左边	他们的	高地	家	.

他们感觉自从离开高地家乡以来，从未有过这种感觉。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] ['beɪðɪŋ] , ['dʒænət] , [hu:] [hæd; həd] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Still	,	as	the	doctor	had	prescribed	bathing	,	Janet	,	who	had	paid	for
仍然	,	作为	这	医生	有	规定	洗澡	,	珍妮特	,	WHO	有	有薪酬的	为了

[ðə; ði] [əd'vaɪs] ,

the	advice	,
这	建议	,

不过，由于医生开了洗澡的处方，珍妮特（她已经付了钱咨询医生）

[kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sɪlə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['kærid] [aʊt] .

considered	that	it	would	be	throwing	away	the	siller	if	it	was	not	carried	out	.
经过考虑的	那	它	会	是	投掷	离开	这	金钱	如果	它	曾是	不是	携带	出去	.

认为如果不执行，就等于白白浪费了银子。

[ðə; ði] ['meidnz] , [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [dɪ'griː] , [ɪn] [ðæt] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [bəuθ] [ðen]

The	maidens	,	of	high	and	low	degree	,	in	that	unpretending	little	town	,	both	then
这	少女们	,	的	高的	和	低的	程度	,	在	那	不加掩饰的	小的	镇	,	两个都	然后

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,

and	long	after	,
和	长的	后	,

在那个朴实无华的小镇上，无论出身高低，所有少女，无论当时还是很久以后，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['fæʃ(ə)n] .

were	accustomed	to	enjoy	the	salt	water	in	a	primitive	fashion	.
是	习惯	到	享受	这	盐	水	在	一个	原始	时尚	.

他们习惯于以原始的方式享受海水。

['naɪðə(r)] [tents] [nɔː(r)] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] .

Neither	tents	nor	bathing	machines	were	thought	of	.
两者都不	帐篷	也不	洗澡	机器	是	想法	的	.

当时既没有想到帐篷，也没有想到洗浴车。

[iːtʃ] ['meɪtrən] [stʊd] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [pʊt] [ɒn]

Each	matron	stood	ready	with	a	large	sheet	,	under	which	her	charge	put	on
每个	护士长	站立	准备好	和	一个	大的	床单	,	在下面	哪个	她	收费	放	在

[hɜː(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] - [dres] ,

her	bathing	-	dress	,
她	洗澡	-	裙子	,

每个女舍监都准备了一块大床单，让她们照顾的孩子把泳衣穿在床单下面。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɒf] [tuː; tə]['frɒlɪk] [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪvz] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd] ['gɑːmənts] [ɪn]

and	then	ran	off	to	frolic	amid	the	waves	,	resuming	her	wonted	garments	in
和	然后	跑	离开	到	嬉戏	之中	这	波浪	,	恢复	她	惯常	服装	在

[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

the	same	way	,
这	相同的	方式	,

然后她跑到海浪中嬉戏，并像往常一样换回了她平时的衣服。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] .

after	her	bath	.
后	她	洗澡	.

洗完澡之后。

['mɑːgrət] , [tɪl] [naʊ] , [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

Margaret	,	till	now	,	had	never	seen	the	ocean	.
玛格丽特	,	直到	现在	,	有	绝不	已见	这	海洋	.

玛格丽特此前从未见过大海。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪəd][nəʊ][fɪə(r)] — ['əʊnli] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	inspired	no	fear	—	only	delight	and	pleasure	—	and	she	hurried	into	the
它	灵感	不	害怕	—	仅有的	喜	和	乐趣	—	和	她	慌忙	进入	这

['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [nɪmf] ,

water	like	a	sea	nymph	,
水	喜欢	一个	海	仙女	,

它没有让她感到恐惧，只有愉悦和快乐，她像海仙女一样冲进了水中。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪts] ['breɪsɪŋ] ['freʃnəs] .

enjoying	its	bracing	freshness	.
享受	它是	支撑	新鲜	.

享受它清爽的口感。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [sək'sesɪv] ['mɔːnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz]

For	many	successive	mornings	she	went	down	,	in	company	with	several	other	girls
为了	许多	连续	早晨	她	去	向下	,	在	公司	和	一些	其他	女孩们

[ɒv; əv] ['veəriəs] ['eɪdʒɪz] ,

of	various	ages	,
的	各种各样的	年龄	,

连续好几个早晨，她都和几个不同年龄的女孩一起下去。

[tuː; tə] [beɪð] [ænd; ənd] [spɔːt] [wɪð] [gliː] [ɪn][ðə; ðiː] [braɪt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] ,

to	bathe	and	sport	with	glee	in	the	bright	waters	of	a	little	bay	,
到	洗澡	和	运动	和	高兴	在	这	明亮的	水	的	一个	小的	湾	,

在小海湾清澈的海水中快乐地游泳和嬉戏，

['ʃeltəd] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][baɪ] [haɪ] [rɒks] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [geɪz] [ɒv; əv] ['pɑːsə(r)] [baɪ] .

sheltered	on	either	side	by	high	rocks	from	the	gaze	of	passers	by	.
避难所	在	任何一个	边	经过	高的	岩石	从	这	目光	的	过路人	经过	.

两侧高耸的岩石遮蔽着它，使路人无法看到。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðiː] [siː] , [ðəʊ] [stɪl] [braɪt] , [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['greɪtə(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən]

One	morning	the	sea	,	though	still	bright	,	came	rolling	in	with	greater	force	than
一	早晨	这	海	,	尽管	仍然	明亮的	,	来了	滚动	在	和	更大的	力量	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

一天早晨，虽然海水依旧明亮，但涌来的浪涛却比往常更加汹涌。

['dæʃɪŋ] [ðə; ðiː] ['spɑːklɪŋ] [spreɪ] [haɪ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðiː] [dɑːk] [rɒks] .

dashing	the	sparkling	spray	high	up	against	the	dark	rocks	.
帅气	这	闪闪发光	喷	高的	向上	反对	这	黑暗的	岩石	.

飞溅的水花高高地拍打在黑色的岩石上。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bæθ.bɑːθ] ,

Several	of	the	other	girls	exclaimed	that	they	should	enjoy	a	delightful	bath	,
一些	的	这	其他	女孩们	惊呼	那	他们	应该	享受	一个	愉快	洗澡	,

[ænd; ənd]['dʒænət] ,

and	Janet	,
和	珍妮特	,

其他几个女孩都嚷嚷着要好好洗个澡，珍妮特也这么说。

[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['tretʃərəs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['əʊʃ(ə)n] , [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ]

unaware	of	the	treacherous	character	of	the	ocean	,	did	not	hesitate	to	allow
不知情	的	这	奸诈	特点	的	这	海洋	,	做过	不是	犹豫	到	允许

['mɑːgrət] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Margaret	to	join	them	.
玛格丽特	到	加入	他们	.

他们不了解海洋的险恶，毫不犹豫地让玛格丽特加入他们的行列。

[naʊ] [ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] , ['swiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊi] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fəʊm] [haɪ] [ʌp][ðə; ðiː]

Now	a	wave	came	rolling	in	,	sweeping	in	a	snowy	sheet	of	foam	high	up	the
现在	一个	海浪	来了	滚动	在	,	扫荡	在	一个	下雪的	床单	的	泡沫	高的	向上	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

这时，一股巨浪滚滚而来，裹挟着雪白的泡沫，冲上高高的沙滩。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['raʊndɪd] ['peb(ə)lz] .

now	it	receded	with	a	murmuring	sound	over	the	rounded	pebbles	.
现在	它	消退	和	一个	淙淙	声音	超过	这	圆润	鹅卵石	.

现在，它发出潺潺的流水声，渐渐消失在圆润的鹅卵石上。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] , ['teɪkɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðərz] [hændz] , ['ventʃəd] [ɪn][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

The	girls	,	taking	each	other's	hands	,	ventured	in	as	far	as	they	were
这	女孩们	,	采取	每个	其他的	双手	,	冒险	在	作为	远的	作为	他们	是

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][gəʊ] ,

accustomed	to	go	,
习惯	到	去	,

女孩们手牵着手，冒险深入到她们习惯的范围内。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [weɪv] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wen] [ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] [ə'gen] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

waiting	till	they	saw	a	wave	approaching	,	when	they	hurried	back	again	up	the	beach	,
等待	直到	他们	锯	一个	海浪	接近	,	什么时候	他们	慌忙	后退	再次	向上	这	海滩	,

他们等到看到海浪涌来，才赶紧跑回沙滩上。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [fɔ:s] .

where	they	could	escape	its	force	.
在哪里	他们	可以	逃脱	它是	力量	.

在那里他们可以逃脱它的力量。

['mɑ:grət] , [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st]['kʌmə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

Margaret	,	as	the	last	comer	,	was	the	outer	one	of	the	line	.
玛格丽特	,	作为	这	最后的	角	,	曾是	这	外	一	的	这	线	.

玛格丽特是最后一个来的，所以排在队伍的最外侧。

[nɒt] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

Not	comprehending	the	necessity	of	caution	,
不是	理解	这	必要性	的	警告	,

不理解谨慎的必要性，

[ʃi:; ʃi] [let] [gəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hænd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti]

she	let	go	her	companion's	hand	at	the	moment	the	rest	of	the	party
她	让	去	她	同伴的	手	在	这	片刻	这	休息	的	这	派对

[wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [si:] .

were	making	their	escape	from	the	coming	sea	.
是	制作	他们的	逃脱	从	这	未来	海	.

就在其他人逃离即将到来的大海时，她松开了同伴的手。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] ['lɪftɪd] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ; [ʃi:; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [sprɪŋ]

In	an	instant	she	felt	herself	lifted	off	her	feet	;	she	endeavoured	to	spring
在	一个	立即的	她	毛毡	她自己	抬起	离开	她	脚	;	她	努力	到	春天

['fɔ:wəd] ,

forward	,
向前	,

刹那间，她感到自己离地而起；她试图向前跃去，

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɪts][grɑ:sp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]

but	the	wave	had	her	in	its	grasp	,	and	,	as	with	a	loud	roar	it
但	这	海浪	有	她	在	它是	抓牢	,	和	,	作为	和	一个	大声	吼	它

[ri'si:did] ,

receded	,
消退	,

但巨浪将她牢牢抓住，然后伴随着一声巨响，退去了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

she	was	carried	away	towards	the	entrance	of	the	bay	.
她	曾是	携带	离开	向	这	入口	的	这	湾	.

她被卷向海湾入口处。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]['məʊmənt]['dʒænət][dɪd][nɒt] [pə'si:v] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] .

For	the	first	moment	Janet	did	not	perceive	the	danger	of	her	darling	.
为了	这	第一的	片刻	珍妮特	做过	不是	感知	这	危险	的	她	亲爱的	.

珍妮特第一时间没有意识到她心爱的人身处险境。

“ [əʊ] [maɪ] [beən] !
“ Oh my bairn !
“ 哦 我的 孩子 !

“哦，我的孩子！

[maɪ] [beən] !
my bairn !
我的 孩子 !

我的孩子！

” [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [aʊt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] ,
” she shrieked out , when she discovered what had occurred ,
” 她 尖叫 出去 , 什么时候 她 发现 什么 有 发生 ,

当她发现发生了什么事时，她尖叫起来。

[ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈveɪnli] [əˈtempt] [tuː; tə]
and throwing down the sheet she rushed into the water vainly attempting to
和 投掷 向下 这 床单 她 匆忙 进入 这 水 徒劳地 尝试 到
[riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
reach her .
抵达 她 .

她扔下床单，冲进水中，徒劳地试图抓住她。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)][gˈɜːlz] , [ˈhɒrə(r)] - [ˈstrɪkən] , [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ˈskeəsli] [ˈkɒnʃəs]
Several of the elder girls , horror - stricken , held her back , scarcely conscious
一些 的 这 长老 女孩们 , 恐怖 - 受打击的 , 握住 她 后退 , 几乎 有意识的
[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] .
of what they were doing .
的 什么 他们 是 正在做 .

几个年纪稍大的女孩惊恐万分，拉住她，几乎没意识到自己在做什么。

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
Louder and louder she raised her imploring cries for help ,
更大声 和 更大声 她 提高 她 恳求 哭泣 为了 帮助 ,

她发出越来越大的求救声，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [gruːp] [səˈraʊndɪŋ]
as she endeavoured to break loose from the agitated group surrounding
作为 她 努力 到 休息 松动的 从 这 激动 团体 周围
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她试图挣脱周围激动的人群。

[ˈmɑːgrət] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ;
Margaret continued floating on the surface ;
玛格丽特 持续 漂浮的 在 这 表面 ;

玛格丽特继续漂浮在水面上；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ˈbiːɪŋ] [bɔːn] [ˈfɜːðə(r)] [əˈweɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [waɪt] - [tˈɒpt] [weɪvz]
but was every instant being borne further away towards the white - topped waves
但 曾是 每一个 立即的 存在 出生 更远 离开 向 这 白色的 - 顶峰 波浪
[wɪtʃ] [rəʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [beɪ] .
which rose outside the bay .
哪个 玫瑰 外部 这 湾 .

但每一刻，他都被带离海湾外翻滚的白色浪花。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [læd] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [tɪl] [hiː; hi]

At	that	instant	a	lad	was	seen	to	run	along	the	top	of	the	rocks	till	he
在	那	立即的	一个	小伙子	曾是	已见	到	跑步	沿着	这	顶部	的	这	岩石	直到	他

[nɪə] [ðə; ði] [end] ,

neared	the	end	,
接近	这	结尾	,

就在这时，人们看到一个男孩沿着岩石顶跑，直到快到尽头为止。

[wen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

when	,	without	a	moment's	hesitation	,	he	sprung	off	into	the	water	,
什么时候	,	没有	一个	瞬间	犹豫	,	他	弹簧	离开	进入	这	水	,

他毫不犹豫地跳入水中。

[ænd; ənd] [swæm] ['bəʊldli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

and	swam	boldly	towards	the	little	girl	.
和	游泳	大胆地	向	这	小的	女孩	.

然后大胆地向小女孩游去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] ,

She	had	not	from	the	first	struggled	,	and	she	lay	perfectly	quiet	,
她	有	不是	从	这	第一的	挣扎	,	和	她	躺	完美	安静的	,

她从一开始就没有挣扎，一直静静地躺着。

[waɪl] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

while	he	grasped	her	dress	with	one	hand	and	struck	out	with	the	other
尽管	他	抓住	她	裙子	和	一	手	和	击	出去	和	这	其他

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .

towards	the	beach	.
向	这	海滩	.

他一手抓住她的裙子，另一只手朝海滩挥去。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ] [wɒz; wəz] [greɪt] .

The	danger	of	both	was	great	.
这	危险	的	两个都	曾是	伟大的	.

两者都非常危险。

[naʊ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] ,

Now	they	appeared	to	have	made	good	progress	,
现在	他们	出现	到	有	制成	好的	进步	,

现在看来他们已经取得了不错的进展。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [siː] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ;

and	now	the	sea	carried	them	out	again	towards	the	mouth	of	the	bay	;
和	现在	这	海	携带	他们	出去	再次	向	这	嘴	的	这	湾	;

现在，海水又把它们带向了海湾的入口；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] [stɪl] [swæm] [ɒn] [wɪð] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [ɑːmz] [wɪtʃ]

but	the	lad	still	swam	on	with	undaunted	courage	towards	the	eager	arms	which
但	这	小伙子	仍然	游泳	在	和	无所畏惧	勇气	向	这	渴望的	武器	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] ['lændɪŋ] .

were	stretched	out	to	assist	him	in	landing	.
是	拉伸	出去	到	协助	他	在	降落	.

但这个男孩仍然无畏地勇敢地游向伸出来帮助他上岸的双臂。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['dʒænət] [tuː; tə] [grɑːsp]

At	length	he	succeeded	in	getting	near	enough	to	allow	Janet	to	grasp
在	长度	他	成功了	在	获得	靠近	足够的	到	允许	珍妮特	到	抓牢

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

her	charge	,
她	收费	,

最终他成功地靠近了孩子，让珍妮特能够抱住她要照顾的人。

[ænd; ənd] [wʌns] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

and	once	having	her	in	her	arms	,
和	一次	拥有	她	在	她	武器	,

一旦把她抱在怀里，

[ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːm] [nʊk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒks] , [waɪl] [ðə; ði]

she	bore	her	away	up	the	beach	to	a	warm	nook	under	the	rocks	,	while	the
她	钻孔	她	离开	向上	这	海滩	到	一个	温暖的	角落	在下面	这	岩石	,	尽管	这

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

她抱着她沿着海滩走到岩石下温暖的角落，而那个男孩，

[hɪz; ɪz] [tɑːsk] [ə'kʌmplɪʃt] , [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

his	task	accomplished	,	made	good	his	footing	,	and	then	,
他的	任务	完成	,	制成	好的	他的	立足点	,	和	然后	,

任务完成，站稳脚跟后，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,

without	waiting	to	receive	the	congratulations	of	the	girls	,
没有	等待	到	收到	这	恭喜！	的	这	女孩们	,

不等女孩们向他道贺，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θæŋks] [wɪtʃ] ['dʒænət] [wʊd] [hæv; həv] [pɔː] [aʊt] ,

and	the	thanks	which	Janet	would	have	poured	out	,
和	这	谢谢	哪个	珍妮特	会	有	倾倒	出去	,

以及珍妮特会倾诉的感激之情，

['hʌrid] [ɒf] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wet] ['kləʊðɪŋ] .

hurried	off	towards	his	home	to	change	his	wet	clothing	.
慌忙	离开	向	他的	家	到	改变	他的	湿的	衣服	.

他匆匆赶回家去换掉湿衣服。

['mɑːgrət] , [huː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] , ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ;

Margaret	,	who	had	fainted	,	quickly	returned	to	consciousness	;
玛格丽特	,	WHO	有	昏厥	,	迅速地	返回	到	意识	;

昏厥后的玛格丽特很快恢复了意识；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [waɪl] ['dʒænət] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [draɪ]

and	from	the	remarks	she	made	while	Janet	was	putting	on	her	dry
和	从	这	评论	她	制成	尽管	珍妮特	曾是	推杆	在	她	干燥

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

从珍妮特穿干衣服时她说的那些话来看，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['skeəsli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [nɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [huː]

she	seemed	scarcely	aware	of	what	had	occurred	,	nor	till	the	other	girls	,	who
她	似乎	几乎	意识到的	的	什么	有	发生	,	也不	直到	这	其他	女孩们	,	WHO

[hæd; həd] ['spiːdəli] [drest] ,

had	speedily	dressed	,
有	迅速地	穿着	,

她似乎几乎没有意识到发生了什么，直到其他女孩迅速穿好衣服后，她才反应过来。

['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

gathered	round	her	,	did	she	understand	the	danger	in	which	she	had	been
聚集	圆形的	她	,	做过	她	理解	这	危险	在	哪个	她	有	到过

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

她被围在身边，她是否明白自己身处险境？

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

"他是谁？"

[kæn; kən]['ɒnɪ][əʊ] - [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [breɪv] [lædiːz] [neɪm] ?
Can ony o ' ye tell me the brave laddie's name ?
能 仅 o - 是的 告诉 我 这 勇敢的 小伙子的 姓名 ?

你们谁能告诉我这位勇敢小伙子的名字?

[ðæt] [ai] [meɪ] [θæŋk] [hɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [beən] , " [ɑːskt] ['dʒænət] .
that I may thank him and love him for saving my bairn , " asked Janet .
那 我 可能 感谢 他 和 爱 他 为了 保存 我的 孩子 , " 问 珍妮特 .

"这样我就可以感谢他，爱他，因为他救了我的孩子，"珍妮特问道。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [geɪv] [wʌn] [neɪm] , [sʌm; səm] [əˈnʌðə(r)] .
Some of the girls gave one name , some another .
一些 的 这 女孩们 给予 一 姓名 , 一些 其他 .

有些女孩报了一个名字，有些女孩报了另一个名字。

" [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)][əʊ] - [ðem; ðəm] , " [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][gˈɜːlz] .
" Na , na , he is neither o ' them , " exclaimed one of the elder girls .
" 娜 , 纳 , 他 是 两者都不 o - 他们 , " 惊呼 一 的 这 长老 女孩们 .

"不，不，他既不是他们中的任何一个，"其中一个年纪较大的女孩喊道。

" [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] ['ælɪk] ['gælbreɪθ] ,
" He is young Alec Galbraith ,
" 他 是 年轻的 亚历克 加尔布雷思 ,

"他就是年轻时的亚历克·加尔布雷思，

[huːz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɪŋks] [ðeə(r)] .
whose father and mother live in the big house over the links there .
谁 父亲 和 母亲 居住 在 这 大的 房子 超过 这 链接 那里 .

他的父母住在球场对面那栋大房子里。

[hiː; hi] [gæŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] [ken] [hɪm] [wiːl] .
He gangs to the school , and my brothers ken him weel .
他 帮派 到 这 学校 , 和 我的 兄弟 肯 他 威尔 .

他去学校上学，我的兄弟们都很了解他。

" ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [beən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['dʒænət] ['heɪs(ə)nd] ['həʊmwədz] .
" Taking her bairn in her arms , Janet hastened homewards .
" 采取 她 孩子 在 她 武器 , 珍妮特 加快 回家 .

珍妮特抱着孩子，匆匆赶回家。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,
The boys had already started for school ,
这 男孩们 有 已经 开始 为了 学校 ,

男孩们已经开始去上学了。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd] .
ignorant of the danger to which their sister had been exposed .
无知 的 这 危险 到 哪个 他们的 姐姐 有 到过 裸露 .

他们对妹妹所处的危险境地一无所知。

['dʒænət] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['gɪvɪŋ] [wei]
Janet placed her on the bed , and now , for the first time , giving way
珍妮特 放置 她 在 这 床 , 和 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 给予 方式
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
to her feelings ,
到 她 情怀 ,

珍妮特把她放在床上，而现在，她第一次屈服于自己的感情。

[bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .

突然嚎啕大哭。

“ [aɪl] [nɛə] [ə'gen] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ['tretʃərəs] [siː] , [maɪ] [əʊn] [swiːt] [beən] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I'll ne'er again trust you to that treacherous sea , my own sweet bairn , ” she
“ 患病的 从未 再次 相信 你 到 那 奸诈 海 , 我的 自己的 甜的 孩子 , ” 她
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

“我再也不会把你托付给那片危险的大海了，我亲爱的孩子！”她惊呼道。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
bending over her .
弯曲 超过 她 .

俯身靠近她。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
“ If it had taken you away ,
“ 如果 它 有 已采取 你 离开 ,

“如果它把你带走了，

[ai][kʊd; kəd][nə; nɑː][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz]
I could na have lived to come home and see the poor boys
我 可以 纳 有 居住地 到 来 家 和 看 这 贫穷的 男孩们
['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
breaking their hearts ,
打破 他们的 心 ,

我本不该活着回家看到那些可怜的孩子们伤心欲绝的样子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][wʌn] [left] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and they would have had no one left to care for them .
和 他们 会 有 有 不 一 左边 到 关心 为了 他们 .

而且他们身边将没有人照顾他们。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] ,
But our God is kind and merciful ,
但 我们的 上帝 是 种类 和 仁慈 ,

但是我们的上帝是仁慈的，是怜悯的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mɔːn] [lɪft] [ʌp]['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . ”
and we maun lift up our hearts to Him in praise and thanksgiving . ”
和 我们 毛恩 举起 向上 我们的 心 到 他 在 称赞 和 感恩 . ”

我们必须向祂献上我们的心，赞美和感恩。”

“ [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [dɪə(r)]['dʒænət] ,
“ I will try to do so , dear Janet ,
“ 我 将要 尝试 到 做 所以 , 亲爱的 珍妮特 ,

“我会尽力做到，亲爱的珍妮特。”

[ðəʊ] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪm] , ” [sed] ['mɑːgrət] ,
though I feel that I cannot be grateful enough to Him , ” said Margaret ,
尽管 我 感觉 那 我 不能 是 感激的 足够的 到 他 , ” 说 玛格丽特 ,

“虽然我觉得我对他的感激之情永远也表达不尽，”玛格丽特说。

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [pə'hæps] [naʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
in a faint voice , and comprehending perhaps now far more than before ,
在 一个 头晕的 嗓音 , 和 理解 也许 现在 远的 更多的 比 前 ,

他声音微弱，或许现在比以前理解得更透彻了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['perəl] [θruː] [wɪtʃ]

from	the	unusual	agitation	of	her	nurse	,	the	fearful	peril	through	which
从	这	异常	搅动	的	她	护士	,	这	可怕	危险	通过	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

she	had	been	preserved	.
她	有	到过	保存完好	.

从她护士的异常激动中，我们得知她曾经历过多么可怕的危险才得以幸存。

“ [ænd; ənd] , ['dʒænət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] , [wɪð] [maɪ]

“	And	,	Janet	,	”	she	added	,	in	a	whisper	,	“	I	should	like	to	thank	,	with	my
”	和	,	珍妮特	,	”	她	额外	,	在	一个	耳语	,	”	我	应该	喜欢	到	感谢	,	和	我的

[həʊl] [hɑːt] ,

whole	heart	,
所有的	心	,

“还有，珍妮特，”她低声补充道，“我衷心地感谢你，

[ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [huː] [swæm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

the	brave	boy	who	swam	out	to	me	and	brought	me	safely	on	shore	.
这	勇敢的	男生	WHO	游泳	出去	到	我	和	带来	我	安全	在	支撑	.

那个勇敢的男孩游到我身边，把我安全地带上了岸。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

I	remember	seeing	him	running	along	the	rocks	and	coming	towards	me	,
我	记住	看到	他	跑步	沿着	这	岩石	和	未来	向	我	,

我记得看到他沿着岩石跑向我，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [seɪf] . ”

and	then	I	felt	sure	I	was	safe	.	”
和	然后	我	毛毡	当然	我	曾是	安全的	.	”

然后我就确信自己安全了。

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [θæŋk] [hɪm] .

“	Yes	,	we	will	thank	him	.
”	是的	,	我们	将要	感谢	他	.

“是的，我们会感谢他的。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

If	I	had	to	live	a	hundred	years	,
如果	我	有	到	居住	一个	百	年	,

如果我必须活一百年，

[aɪ] [wʊd] [θæŋk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænət] .

I	would	thank	him	to	the	end	of	my	days	,	”	exclaimed	Janet	.
我	会	感谢	他	到	这	结尾	的	我的	天	,	”	惊呼	珍妮特	.

“我会感激他一辈子，”珍妮特激动地说。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,

“	But	his	parents	are	rich	people	,
”	但	他的	父母	是	富有的	人们	,

但他的父母是富裕人家，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] [laɪk] [ˌem 'iː][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [nɛə] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['empti] [θæŋks] .

and	a	poor	body	like	me	can	give	him	ne'er	more	than	empty	thanks	.
和	一个	贫穷的	身体	喜欢	我	能	给	他	从未	更多的	比	空的	谢谢	.

”

”

而像我这样穷苦的人，除了空洞的感谢，什么也给不了他。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [hiːl] [praɪz][ðem; ðəm] , ”

“	But	if	they	come	from	the	bottom	of	our	hearts	he'll	prize	them	,	”
”	但	如果	他们	来	从	这	底部	的	我们的	心	地狱	奖	他们	,	”

[əb'zɜːvd] ['mɑːgrət] .

observed	Margaret	.
观察到	玛格丽特	.

“但如果这些话是发自我们内心的，他一定会珍视它们，”玛格丽特说道。

“ [ænd; ənd][duː; də][jiː; ji] [ken] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? ”

“	And	do	ye	ken	who	he	is	?	”
”	和	做	是的	肯	WHO	他	是	?	”

“你们知道他是谁吗？”

“ [eɪ] , [ðæt] [aɪ][duː; də] — [hiː; hi][ɪz] ['dɑːnəldz] [klɑːs] - [meɪt] , [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['ælɪk] ['gælbreɪθ] ,

“	Ay	,	that	I	do	—	he	is	Donald's	class	-	mate	,	no	other	than	Alec	Galbraith	,
”	哎	,	那	我	做	—	他	是	唐纳德的	班级	-	伴侣	,	不	其他	比	亚历克	加尔布雷思	,

“没错，他就是唐纳德的同学，不是别人，正是亚历克·加尔布雷思。”

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”

your	brother	is	always	talking	about	.	”
你的	兄弟	是	总是	说	关于	.	”

你哥哥总是念叨着这件事。

“ [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːgrət] .

“	Oh	,	I	am	so	glad	,	”	exclaimed	Margaret	.
”	哦	,	我	是	所以	高兴的	,	”	惊呼	玛格丽特	.

“哦，我太高兴了！”玛格丽特惊呼道。

“ [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɔːl] ['dɒnld] [sez] [ɒv; əv][hɪm] .

“	I	can	believe	all	Donald	says	of	him	.
”	我	能	相信	全部	唐纳德	说道	的	他	.

“我相信唐纳德对他的所有评价。”

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [tuː] ,

I	must	go	with	you	and	thank	him	too	,
我	必须	去	和	你	和	感谢	他	也	,

我必须和你一起去，也向他道谢。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi] ['dʒeləs] [ðəʊ] [hiː; hi] [kiːps] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs]

and	I	will	never	more	be	jealous	though	he	keeps	at	the	head	of	the	class
和	我	将要	绝不	更多的	是	嫉妒的	尽管	他	保持	在	这	头	的	这	班级

,

,

,

即使他一直名列前茅，我也再也不会嫉妒他了。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [ɪz]['əʊnli]['sekənd] .

and	Donald	is	only	second	.
和	唐纳德	是	仅有的	第二	.

唐纳德仅位居第二。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['klevə(r)] ,

He	must	be	as	brave	as	he	is	clever	,
他	必须	是	作为	勇敢的	作为	他	是	聪明的	,

他一定既聪明又勇敢。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

or	he	would	not	have	risked	his	life	to	save	that	of	a	poor	little
或者	他	会	不是	有	冒险	他的	生活	到	节省	那	的	一个	贫穷的	小的

['streɪndʒə(r)][gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

stranger	girl	like	me	,
陌生人	女孩	喜欢	我	,

否则他不会冒着生命危险去救我这样一个可怜的陌生小女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] .

and	then	to	have	gone	away	without	even	stopping	to	be	thanked	.
和	然后	到	有	已消失	离开	没有	甚至	停止	到	是	谢谢	.

然后就这么走了，连句谢都没说。

" [ˈdʒænət] [gest] [ðæt] [jʌŋ] [ˈgælbreɪθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

"	Janet	guessed	that	young	Galbraith	was	not	likely	at	that	time	to	be	found
"	珍妮特	猜对了	那	年轻的	加尔布雷思	曾是	不是	可能	在	那	时间	到	是	成立

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

at	his	house	,
在	他的	房子	,

珍妮特猜测，年轻的加尔布雷思当时不太可能在家。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈmɑːgrət] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [əˈgen] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	indeed	Margaret	was	not	fit	to	go	out	again	at	present	.
和	的确	玛格丽特	曾是	不是	合身	到	去	出去	再次	在	展示	.

事实上，玛格丽特目前还不适合外出。

[ʃiː; ʃi] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] .

She	therefore	waited	till	the	boys	came	home	in	the	evening	from	school	.
她	所以	等待	直到	这	男孩们	来了	家	在	这	晚上	从	学校	.

因此，她等到晚上男孩们放学回家才行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .

They	had	heard	nothing	of	what	had	occurred	.
他们	有	听到	没有什么	的	什么	有	发生	.

他们对发生的事情一无所知。

[ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['ælɪk] ['gælbreɪθ] [hæd; həd] [kʌm] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [skuːl] ,

All	they	knew	was	,	that	Alec	Galbraith	had	come	later	than	usual	to	school	,
全部	他们	知道	曾是	,	那	亚历克	加尔布雷思	有	来	之后	比	通常	到	学校	,

他们只知道，亚历克·加尔布雷思比平时晚到了学校。

[ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [-] ,

that	the	master	had	received	his	excuse's	,
那	这	掌握	有	已收到	他的	借口	,

主人已经收到了他的借口。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [hɪz; ɪz][tɑːsks] [wɪð] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	that	he	had	performed	his	tasks	with	even	more	than	his	ordinary
和	那	他	有	执行	他的	任务	和	甚至	更多的	比	他的	普通的

[əˈbɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

而且他完成任务的能力甚至超过了他通常的能力。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] ['pæntɪŋ] [breθ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] ['dʒænət] [geɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkʌrəns] .

They	listened	with	panting	breath	to	the	account	Janet	gave	of	the	occurrence	.
他们	听着	和	喘息	气息	到	这	帐户	珍妮特	给予	的	这	发生	.

他们气喘吁吁地听着珍妮特讲述事情经过。

“ [bles] [hɪm] , ” [kraɪd] ['dɒnld] , “ [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [əˈgen] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [daʊn] .

“	Bless	him	,	”	cried	Donald	,	“	I	will	never	again	try	to	take	him	down	.
“	保佑	他	,	”	哭	唐纳德	,	“	我	将要	绝不	再次	尝试	到	拿	他	向下	.

“愿上帝保佑他，”唐纳德喊道，“我再也不会试图扳倒他了。”

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] . ”

I	would	rather	he	had	done	it	than	any	other	fellow	in	the	school	.	”
我	会	相当	他	有	完毕	它	比	任何	其他	同伴	在	这	学校	.	”

我宁愿是他做的，而不是学校里其他任何人做的。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] ,

“	I	will	give	him	all	my	prizes	,	and	pray	for	him	as	long	as	I	live	,
”	我	将要	给	他	全部	我的	奖品	,	和	祈祷	为了	他	作为	长的	作为	我	居住	,

“我会把我所有的奖赏都给他，并且终生为他祈祷。”

” [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] .

”	exclaimed	David	.
”	惊呼	大卫	.

“大卫惊呼道。”

['dʒænət] [θɔːt] ['mɑːgrət] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] .

Janet	thought	Margaret	sufficiently	recovered	in	the	evening	to	venture	out	.
珍妮特	想法	玛格丽特	足够	恢复	在	这	晚上	到	风险投资	出去	.

珍妮特认为玛格丽特晚上已经恢复得差不多了，可以出门了。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒnld] .

“	We	must	go	with	you	,	”	exclaimed	Donald	.
“	我们	必须	去	和	你	,	”	惊呼	唐纳德	.

“我们必须跟你一起去，”唐纳德喊道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['gælbreɪθ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ai] [fiːl] .

“	I	want	to	take	Galbraith	by	the	hand	,	and	tell	him	all	I	feel	.
”	我	想	到	拿	加尔布雷思	经过	这	手	,	和	告诉	他	全部	我	感觉	.

“我想牵着加尔布雷思的手，告诉他我所有的感受。”

” [ðə; ði] ['pɑːti] [set] [ɒf] — ['dʒænət] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd]

”	The	party	set	off	—	Janet	,	as	usual	,	taking	her	knitting	as	she	quitted
”	这	派对	放	离开	—	珍妮特	,	作为	通常	,	采取	她	针织	作为	她	辞职

[hɜː(r); hə(r)] [wiːl] ,

her	wheel	,
她	车轮	,

“聚会开始了——珍妮特像往常一样，放下纺车，拿起她的毛线针，开始编织。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [biːn] ['spɪnɪŋ] [jɑːn] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]

from	which	her	active	fingers	had	been	spinning	yarn	even	while	the
从	哪个	她	积极的	手指	有	到过	旋转	纱	甚至	尽管	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

conversation	above	described	had	been	going	on	.
对话	多于	描述	有	到过	去	在	.

就在上述谈话进行的同时，她灵巧的手指一直在纺线。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [peɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [wiːk] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːdi] ['brʌðəz]

Margaret	was	rather	pale	,	and	somewhat	weak	,	but	her	sturdy	brothers
玛格丽特	曾是	相当	苍白	,	和	有些	虚弱的	,	但	她	结实的	兄弟

[sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

supported	her	on	either	side	.
有	她	在	任何一个	边	.

玛格丽特脸色苍白，身体也有些虚弱，但她强壮的哥哥们在她两侧扶着她。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [θæŋk] ['ælɪk] ['gælbreɪθ] ,

Though	she	was	eager	to	thank	Alec	Galbraith	,
尽管	她	曾是	渴望的	到	感谢	亚历克	加尔布雷思	,

虽然她很想感谢亚历克·加尔布雷思，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmwɒt] ['tɪmɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .

she	felt	somewhat	timid	at	the	thoughts	of	encountering	him	and	his	parents	.
她	毛毡	有些	胆小	在	这	想法	的	遭遇	他	和	他的	父母	.

一想到要见到他和他的父母，她就感到有些胆怯。

“ [ai] [nəʊ] ['ælɪk] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

“	I	know	Alec	well	enough	to	be	sure	that	he	will	make	light	of	the	matter	,
”	我	知道	亚历克	出色地	足够的	到	是	当然	那	他	将要	制作	光	的	这	事情	,

“我很了解亚历克，我确信他会轻松看待这件事。”

" [əb'zɜ:vd] ['dɒnld] .
" **observed** **Donald** **.**
" 观察到 唐纳德 .

唐纳德说道。

" [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ræn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [swɪm] .
" **He** **will** **tell** **you** **that** **he** **ran** **no** **danger** **,** **and** **enjoyed** **the** **swim** **.**
" 他 将要 告诉 你 那 他 跑 不 危险 , 和 享受 这 游泳 .

他会告诉你他没有遇到任何危险，而且很享受游泳的过程。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [ˌju: 'es] [les] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] .
But **that** **must** **not** **make** **us** **less** **grateful** **to** **him** **.**
但 那 必须 不是 制作 我们 较少的 感激的 到 他 .

但这并不意味着我们对他的感激之情会减少。

[ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɑ:(r); ə(r)] — [pə'hæps] [haɪ] [ænd; ənd]
I **do** **not** **know** **what** **sort** **of** **people** **his** **parents** **are** **—** **perhaps** **high** **and**
我 做 不是 知道 什么 种类 的 人们 他的 父母 是 — 也许 高的 和
['maɪti] ,
mighty **,**
强大的 ,

我不知道他的父母是什么样的人——也许是高高在上、权势滔天的人，

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)] [sʌn] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
and **may** **be** **angry** **with** **you** **for** **placing** **their** **son** **in** **danger** **.**
和 可能 是 生气的 和 你 为了 放置 他们的 儿子 在 危险 .

他们可能会因为你将他们的儿子置于危险之中而对你生气。

[haʊ'evə(r)] , [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ; ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ] ['fi:lɪŋz]
However **,** **I** **don't** **care** **what** **they** **say** **;** **nothing** **shall** **make** **any** **difference** **in** **my** **feelings**
然而 , 我 不 关心 什么 他们 说 ; 没有什么 将 制作 任何 不同之处 在 我的 情怀
[tə'wɔ:dz] ['ælɪk] . "
towards **Alec** **.** **"**
向 亚历克 . "

但是，我不在乎他们说什么；任何事都不会改变我对亚历克的感情。

" [nɔ:(r)][ɪn] [maɪn] ['aɪðə(r)] , " ['wɪspəd] ['mɑ:grət] .
" **Nor** **in** **mine** **either** **,** **"** **whispered** **Margaret** **.**
" 也不 在 矿 任何一个 , " 低声说道 玛格丽特 .

"我的也没有，"玛格丽特低声说道。

" [nɔ:(r)][ɪn] [maɪn] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" **Nor** **in** **mine** **,** **"** **said** **David** **.**
" 也不 在 矿 , " 说 大卫 .

"我的也没有，"大卫说。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd][mɔ:(r)][tu:; tə]['ɒfə(r)] [hɪm] , [nɒt] [ðæt] [ai][kæn; kən]['evə(r)] [peɪ] [hɪm] ,
" **I** **only** **wish** **that** **I** **had** **more** **to** **offer** **him** **,** **not** **that** **I** **can** **ever** **pay** **him** **,**
" 我 仅有的 希望 那 我 有 更多的 到 提供 他 , 不是 那 我 能 曾经 支付 他 ,

"我只希望我能给他更多，虽然我永远也无法回报他。"

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtju:d] .
but **just** **to** **show** **my** **love** **and** **gratitude** **.**
但 只是 到 展示 我的 爱 和 感激 .

只是想表达我的爱和感激之情。

" [wʊd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪts] ['deɪli] [rɪ'si:vd]
" **Would** **that** **people** **were** **as** **grateful** **to** **God** **for** **the** **benefits** **daily** **received**
" 会 那 人们 是 作为 感激的 到 上帝 为了 这 好处 日常的 已收到
, [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
, **and** **above** **all** **,**
, 和 多于 全部 ,

但愿人们都能像感恩上帝每天赐予的恩惠那样感恩上帝，尤其要感恩上帝赐予的一切。

[tuː; tə]['dʒiːzəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

to	Jesus	,	for	the	great	salvation	He	has	wrought	for	us	,
到	耶稣	,	为了	这	伟大的	救恩	他	有	锻	为了	我们	,

感谢耶稣，感谢他为我们所成就的伟大救恩。

[æz; əz] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]

as	these	young	people	were	to	the	brave	boy	who	had	risked	his	life	to
作为	这些	年轻的	人们	是	到	这	勇敢的	男生	WHO	有	冒险	他的	生活	到

[seɪv] [ðæt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɑːgrət] .

save	that	of	little	Margaret	.
节省	那	的	小的	玛格丽特	.

这些年轻人就像那位冒着生命危险救了小玛格丽特的勇敢男孩一样。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]

The	above	conversation	took	place	as	they	approached	the	handsome	residence	of
这	多于	对话	采取	地方	作为	他们	接近	这	英俊的	住宅	的

['mɪstə(r)] ['gælbreɪθ] .

Mr	Galbraith	.
先生	加尔布雷思	.

上述对话发生在他们接近加尔布雷思先生那座漂亮的住宅时。

['ælɪk][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

Alec	had	seen	them	.
亚历克	有	已见	他们	.

亚历克见过他们。

[hiː; hi][ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He	ran	out	to	meet	his	friends	.
他	跑	出去	到	见面	他的	朋友们	.

他跑出去和朋友们会合。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['dɒnld] .

“	I	am	so	glad	you	have	come	,	Donald	.
”	我	是	所以	高兴的	你	有	来	,	唐纳德	.

“唐纳德，你来了我太高兴了。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

My	mother	wants	to	know	you	—	for	I	have	often	told	her	about	you	,
我的	母亲	想要	到	知道	你	—	为了	我	有	经常	讲述	她	关于	你	,

我母亲想认识你——因为我经常跟她提起你。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ] [prest] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] .

and	how	hard	you	pressed	me	in	the	class	.
和	如何	难的	你	按下	我	在	这	班级	.

以及你在课堂上对我施加的苛刻要求。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ?

And	is	this	little	girl	your	sister	?
和	是	这	小的	女孩	你的	姐姐	?

这个小女孩是你的妹妹吗?

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm] ['mɑːgrət] [tuː; tə]['dʒænət] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ,

”	and	he	looked	up	from	Margaret	to	Janet	,	and	blushed	,
”	和	他	看起来	向上	从	玛格丽特	到	珍妮特	,	和	脸红了	,

他抬头看了看玛格丽特，又看了看珍妮特，脸红了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

as	if	he	had	done	something	to	be	ashamed	of	.
作为	如果	他	有	完毕	某物	到	是	羞愧	的	.

就好像他做了什么丢脸的事一样。

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['təʊɪŋ] [juː; jʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

“	I	do	believe	that	I	had	the	pleasure	of	towing	you	on	shore	this	morning	;
”	我	做	相信	那	我	有	这	乐趣	的	拖带	你	在	支撑	这	早晨	;

“我相信今天早上我很荣幸能把你拖到岸上；

[bʌt; bət][doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ,

but	don't	talk	about	it	—	it	was	no	trouble	at	all	,
但	不	讲话	关于	它	—	它	曾是	不	麻烦	在	全部	,

但别提这件事了——根本没造成任何麻烦。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['wetɪd] [ðiːz] [əʊld] [kləʊðz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] . ”

and	I	have	often	wetted	these	old	clothes	through	and	through	before	.	”
和	我	有	经常	湿润	这些	老的	衣服	通过	和	通过	前	.	”

我以前经常把这些旧衣服彻底弄湿。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ai] [mɔːn] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænət] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

“	Oh	,	but	I	maun	talk	about	it	,	”	exclaimed	Janet	,	grasping	his	hands	,
”	哦	,	但	我	毛恩	讲话	关于	它	,	”	惊呼	珍妮特	,	抓握	他的	双手	,

“哦，但我必须谈谈这件事，”珍妮特说着，紧紧抓住他的手。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtf(ə)l]

and	pouring	out	her	thanks	with	all	the	impetuosity	which	her	grateful
和	浇注	出去	她	谢谢	和	全部	这	冲动	哪个	她	感激的

['fiːlɪŋz] ['prɒmptɪd] .

feelings	prompted	.
情怀	提示	.

她满怀感激之情，激动地表达了自己的谢意。

“ [ai] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['ælɪk] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒnld] .

“	I	knew	that	was	what	you	would	say	,	Alec	,	”	exclaimed	Donald	.
”	我	知道	那	曾是	什么	你	会	说	,	亚历克	,	”	惊呼	唐纳德	.

“我就知道你会这么说，亚历克，”唐纳德惊呼道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

“	But	we	know	better	about	the	danger	and	trouble	.
”	但	我们	知道	更好的	关于	这	危险	和	麻烦	.

但我们更清楚其中的危险和麻烦。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kærɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

You	might	have	been	carried	away	by	the	sea	,
你	可能	有	到过	携带	离开	经过	这	海	,

你或许是被大海卷走了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][let][gəʊ][ɒv; əv] ['mægi] [waɪl] [juː; jʊ]

for	I	am	very	sure	you	would	never	have	let	go	of	Maggie	while	you
为了	我	是	非常	当然	你	会	绝不	有	让	去	的	玛吉	尽管	你

[hæd; həd][laɪf] .

had	life	.
有	生活	.

因为我非常肯定，只要你还活着，你永远不会放开玛吉。

” ['mɑːgrət] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪg'zæktlɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt]

”	Margaret	tried	to	say	something	,	but	she	could	never	exactly	remember	what
”	玛格丽特	尝试	到	说	某物	,	但	她	可以	绝不	确切地	记住	什么

[wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] .

words	she	uttered	.
字	她	说出	.

玛格丽特想说些什么，但她总是记不清自己究竟说了些什么。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ælɪk] .

“	If	there	was	any	danger	,	I	am	sure	I	did	not	think	about	it	,	”	said	Alec	.
”	如果	那里	曾是	任何	危险	,	我	是	当然	我	做过	不是	思考	关于	它	,	”	说	亚历克	.

“如果真有什么危险，我肯定没想过，”亚历克说。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [ðæt] [wiː; wi][gɒt] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

“	And	I	am	very	glad	,	for	your	sakes	that	we	got	safe	to	shore	.
”	和	我	是	非常	高兴的	,	为了	你的	清酒	那	我们	得到	安全的	到	支撑	.

“为了你们，我非常高兴我们安全上岸了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

But	now	come	in	and	see	my	mother	,
但	现在	来	在	和	看	我的	母亲	,

现在请进来看看我母亲，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [lɒt] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [peɪ]

for	I	have	often	told	her	that	as	you	would	not	lot	me	go	to	pay
为了	我	有	经常	讲述	她	那	作为	你	会	不是	很多	我	去	到	支付

[juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

you	a	visit	,
你	一个	访问	,

因为我曾多次告诉她，既然你不让我去看望你，

[wiː; wi][mʌst; məst][get][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

we	must	get	you	to	come	here	.
我们	必须	得到	你	到	来	这里	.

我们必须让你来这里。

” ['mɪsɪz] ['gælbreɪθ] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]

”	Mrs	Galbraith	,	a	very	amiable	and	gentle	looking	woman	,	received	her
”	太太	加尔布雷思	,	一个	非常	可亲	和	温和的	寻找	女士	,	已收到	她

['vɪzɪtəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] ,

visitors	with	the	greatest	kindness	,
访客	和	这	最	仁慈	,

“加尔布雷思夫人是一位非常和蔼可亲、外表温柔的女士，她以极大的热情接待了来访者。”

[ænd; ənd] [traɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒænət][æt; ət] [həʊm] .

and	tried	at	once	to	make	Janet	at	home	.
和	尝试	在	一次	到	制作	珍妮特	在	家	.

并立即尝试让珍妮特回家。

[ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [sʌn]

The	old	nurse	expressed	to	her	the	gratitude	she	felt	to	her	young	son
这	老的	护士	表达	到	她	这	感激	她	毛毡	到	她	年轻的	儿子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] .

for	the	service	he	had	rendered	.
为了	这	服务	他	有	渲染	.

老护士向她表达了对小儿子的感激之情，感谢他所做的一切。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['raɪtli]

“	It	is	indeed	a	happiness	to	me	to	find	that	my	boy	has	behaved	rightly
”	它	是	的确	一个	幸福	到	我	到	寻找	那	我的	男生	有	表现	没错

[ænd; ənd] ['breɪvli] ,

and	bravely	,
和	勇敢地	,

“看到我的儿子表现得如此正直勇敢，我真的非常高兴。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

忠诚的护士珍妮特·麦克拉伦(Janet McLaren, the Faithful Nurse)

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] .
" answered the lady .
" 回答 这 女士 .

"那位女士回答道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd]
" It would have been a sad thing if the life of that sweet little girl had
它 会 有 到过 一个 伤心 事物 如果 这 生活 的 那 甜的 小的 女孩 有
[biːn] [lɒst] ,
been lost ,
到过 丢失的 ,

"如果那个可爱的小女孩不幸丧生，那将是一件令人悲伤的事情。"

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]
and I can only rejoice that my dear boy was the means of preserving it
和 我 能 仅有的 麾 那 我的 亲爱的 男生 曾是 这 方法 的 保存 它
.
.
.

我只能庆幸，我亲爱的儿子是保存它的关键。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [həʊp] ,
I should like to become better acquainted with her , and you will , I hope ,
我 应该 喜欢 到 变得 更好的 熟人 和 她 , 和 你 将要 , 我 希望 ,

我很想更了解她，也希望你能。

[ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
allow her and her brothers to remain here .
允许 她 和 她 兄弟 到 保持 这里 .

允许她和她的兄弟们留在这里。

[aɪl] [send] [ðem; ðəm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]
I'll send them home at night , or perhaps you would like to come for
患病的 发送 他们 家 在 夜晚 , 或者 也许 你 会 喜欢 到 来 为了
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

我晚上会送他们回家，或者您也可以来接他们。

" [aɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [mem] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" I'll come for them , mem , and am grateful to you for your
" 患病的 来 为了 他们 , 内存 , 和 是 感激的 到 你 为了 你的
['kaɪndnəs] , " [sed] ['dʒænət] ,
kindness , " said Janet ,
仁慈 , " 说 珍妮特 ,

"我会去接他们的，妈妈，感谢你的好意，"珍妮特说道。

[huː] ['dredɪd] ['eni] [wʌn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [ə'bəʊd] , [waɪl] ,
who dreaded any one visiting her humble abode , while ,
WHO 令人恐惧的 任何 一 访问 她 谦逊的 住所 , 尽管 ,

她害怕任何人来拜访她简陋的住所，而

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [æt; ət]

at	the	same	time	her	heart	beat	with	satisfaction	at	the	hope	that	at
在	这	相同的	时间	她	心	打	和	满意	在	这	希望	那	在

[leŋkθ; leŋθ][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɑːgrət] [mait] [əb'teɪn][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

length	her	dear	little	Margaret	might	obtain	a	friend	who	would	give	her
长度	她	亲爱的	小的	玛格丽特	可能	获得	一个	朋友	WHO	会	给	她

[ðæt] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] .

that	assistance	in	her	education	which	she	herself	was	unable	to	afford	.
那	协助	在	她	教育	哪个	她	她自己	曾是	无法	到	买得起	.

与此同时，她心中充满欣慰，因为她希望自己亲爱的小玛格丽特最终能够找到一位朋友，在教育方面给予她自己无力承担的帮助。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [frendz] ,

Leaving	the	children	with	their	new	friends	,
离开	这	孩子们	和	他们的	新的	朋友们	,

把孩子们留给他们的新朋友，

[ʃiː; ʃi] ['tʃɪəfəli] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['spɪətri] [həʊm] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][spɪn] ,

she	cheerfully	went	to	her	solitary	home	to	sit	and	spin	,
她	愉快地	去	到	她	孤	家	到	坐	和	旋转	,

她兴高采烈地回到她那间僻静的小屋，坐下来纺纱。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [feɪt] [ɪn] [laɪf] ;

and	think	over	what	might	be	their	future	fate	in	life	;
和	思考	超过	什么	可能	是	他们的	未来	命运	在	生活	;

并思考他们未来的命运会如何；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spæn] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [skiːm] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	as	she	span	many	were	the	schemes	she	drew	out	in	her
和	作为	她	跨度	许多	是	这	方案	她	画	出去	在	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['destəni] .

imagination	of	their	destiny	.
想像力	的	他们的	命运	.

她一边画画，一边想象着他们的命运，并制定了许多计划。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [duː; də] [wel] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

The	boys	would	do	well	she	was	sure	,
这	男孩们	会	做	出色地	她	曾是	当然	,

她确信孩子们会做得很好。

[ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

though	they	might	have	a	hard	tussle	with	the	world	.
尽管	他们	可能	有	一个	难的	争执	和	这	世界	.

尽管他们可能要与世界进行艰苦的斗争。

['dɒnld] [wʊd] [duː; də]['bæt(ə)l] ['breɪvli] [wɪð] ['eni] [fəʊz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

Donald	would	do	battle	bravely	with	any	foes	he	might	have	to	encounter	,
唐纳德	会	做	战斗	勇敢地	和	任何	敌人	他	可能	有	到	遇到	,

唐纳德会勇敢地与他可能遇到的任何敌人战斗。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][bɪ'haɪnd][hænd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

and	David	would	not	be	behind	hand	,	although	he	might	meet	them	in	a
和	大卫	会	不是	是	在后面	手	,	虽然	他	可能	见面	他们	在	一个

[mɔː(r)]['kwaɪət]['mænə(r)] .

more	quiet	manner	.
更多的	安静的	方式	.

大卫不会袖手旁观，尽管他可能会以更安静的方式与他们见面。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Maybe	he	will	wish	to	follow	in	the	steps	of	his	father	,
或许	他	将要	希望	到	跟随	在	这	步骤	的	他的	父亲	,

或许他会希望追随父亲的脚步。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

and	become	a	minister	of	the	gospel	,	she	thought	.
和	变得	一个	部长	的	这	福音	,	她	想法	.

她心想，然后成为一名福音传道者吧。

[wi:l] , [wi:l] , [ɪts][ə; eɪ] [tru:] ['seɪɪŋ] , [ðæt] " [mæn][prə'pəuziz] , [ænd; ənd][gɒd][dɪ'spəʊzɪz] .

Weel	,	weel	,	its	a	true	saying	,	that	"	Man	proposes	,	and	God	disposes	.
威尔	,	威尔	,	它是	一个	真的	说	,	那	"	男人	提议	,	和	上帝	处置	.

嗯，嗯，这句谚语说得没错："人算不如天算。"

" [ɪf] [wi:; wi] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

"	If	we	trust	in	Him	all	will	be	for	the	best	.
"	如果	我们	相信	在	他	全部	将要	是	为了	这	最好的	.

"如果我们信赖他，一切都会好起来的。"

['tʃæptə(r)] [θri:] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

['mɪsɪz] ['gælbreɪθ] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [bɪ'frend] ['mɑ:grət] . — ['ælɪks] [fɜ:st] ['vɪzɪt][tu:; tə]['dʒænəts]['ætɪk] . —

Mrs	Galbraith	promises	to	befriend	Margaret	.	—	Alec's	first	visit	to	Janet's	attic	.	—
太太	加尔布雷思	承诺	到	交朋友	玛格丽特	.	—	亚历克的	第一的	访问	到	珍妮特的	阁楼	.	—

[hɜ:(r); hə(r)] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] . — [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]

Her	schemes	for	clothing	and	supporting	the	boys	.	—	Assisted	by	a	kind
她	方案	为了	衣服	和	支持	这	男孩们	.	—	协助	经过	一个	种类

['bæŋkə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] . — [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] [gʊd] ['prəʊgres] [æt; ət] [sku:l] . — ['dʒænəts]['hʌmb(ə)l]

banker	and	others	.	—	The	boys	make	good	progress	at	school	.	—	Janet's	humble
银行家	和	其他的	.	—	这	男孩们	制作	好的	进步	在	学校	.	—	珍妮特的	谦逊的

[feɪθ] [ri'wɔ:did] .

faith	rewarded	.
信仰	奖励	.

加尔布雷思太太答应与玛格丽特交朋友。——亚历克第一次去珍妮特的阁楼。——她为孩子们准备衣物和生活用品的计划。——在一位好心的银行家和其他人的帮助下。——孩子们在学校取得了长足的进步。——珍妮特谦逊的信念得到了回报。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [æt; ət] ['mɪstrəs]

The	children	had	a	great	deal	to	tell	of	all	they	had	seen	at	Mistress
这	孩子们	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	的	全部	他们	有	已见	在	情妇

['gælbreɪθs] [wen] ['dʒænət] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] .

Galbraith's	when	Janet	came	to	take	them	home	.
加尔布雷思的	什么时候	珍妮特	来了	到	拿	他们	家	.

珍妮特来接孩子们回家时，孩子们有很多关于他们在加尔布雷思太太家所见所闻要讲。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['leɪdi] , " [sed] ['mɑ:grət] .

"	She	is	,	indeed	,	a	very	kind	lady	,	"	said	Margaret	.
"	她	是	,	的确	,	一个	非常	种类	女士	,	"	说	玛格丽特	.

"她确实是一位非常善良的女士，"玛格丽特说。

" [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'i:] ,

"	She	told	me	that	once	she	had	a	little	daughter	just	like	me	,
"	她	讲述	我	那	一次	她	有	一个	小的	女儿	只是	喜欢	我	,

"她告诉我，她曾经也有一个和我一样的小女儿，

[bʌt; bət] [gɒd] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] ,

but	God	had	taken	her	to	Himself	,
但	上帝	有	已采取	她	到	他本人	,

但上帝已经将她接回自己身边了。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] ;

and	asked	me	if	I	would	like	to	come	and	see	her	very	often	;
和	问	我	如果	我	会	喜欢	到	来	和	看	她	非常	经常	;

她问我是否愿意经常来看她；

[bʌt; bət][ai] [sed] [ðæt] [ai] ['kʊdnə] [liːv] [juː; jʊ] , ['dʒænət] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

but	I	said	that	I	couldna	leave	you	,	Janet	,	all	alone	,	when	the	boys	were
但	我	说	那	我	可以	离开	你	,	珍妮特	,	全部	独自的	,	什么时候	这	男孩们	是

[æt; ət] [skuːl] ,

at	school	,
在	学校	,

但我说过，当孩子们上学的时候，我不能把你一个人留在这里，珍妮特。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

with	no	one	to	talk	to	you	.	”
和	不	一	到	讲话	到	你	.	”

没有人可以和你说话。

“ [ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ'self] , ['mɑːgrət] , [jiː; ji] [ken] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒænət] .

“	I	can	talk	to	myself	,	Margaret	,	ye	ken	,	”	answered	Janet	.
“	我	能	讲话	到	我	,	玛格丽特	,	是的	肯	,	”	回答	珍妮特	.

“我可以自言自语，玛格丽特，你知道的，”珍妮特回答道。

“ [ai] [wʊd] [nə; nɑː] [heɪ] [jiː; ji] [seɪ] [neɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ,

“	I	would	na	hae	ye	say	nae	to	the	good	lady	,
“	我	会	纳	哈	是的	说	纳	到	这	好的	女士	,

“我不会对这位好女士说不，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

for	I	like	her	looks	and	her	way	of	speaking	,
为了	我	喜欢	她	看起来	和	她	方式	的	请讲	,

因为我喜欢她的外貌和说话方式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][jiː; ji] .

and	she	may	be	a	true	friend	to	ye	.
和	她	可能	是	一个	真的	朋友	到	是的	.

她或许会成为你们真正的朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][juː; jʊ] [ə'gen] [jiː; ji] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] [jiː; ji] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːz] ,

And	if	she	asks	you	again	ye	will	just	say	ye	will	do	what	she	pleases	,
和	如果	她	问	你	再次	是的	将要	只是	说	是的	将要	做	什么	她	请	,

如果她再问一遍，你就说你会照她说的做。

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	ye	are	obliged	to	her	.
和	那	是的	是	有义务	到	她	.

你们对她负有恩情。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] ?

And	what	do	you	think	of	the	big	house	and	the	great	people	?
和	什么	做	你	思考	的	这	大的	房子	和	这	伟大的	人们	?

你觉得这座大房子和里面的人们怎么样?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dɒnld] .

”	she	asked	,	turning	to	Donald	.
”	她	问	,	转弯	到	唐纳德	.

她转向唐纳德问道。

“ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [brɔː] [ænd; ənd] [faɪn] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [heɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] ,

“	It's	all	very	braw	and	fine	;	but	I	would	rather	hae	a	house	of	my	ain	,
“	它是	全部	非常	布拉	和	美好的	;	但	我	会	相当	哈	一个	房子	的	我的	艾因	,

“这一切都很棒很好；但我更想要一栋属于自己的房子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒænət] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒnld] .

and	you	in	it	,	Janet	,	”	answered	Donald	.
和	你	在	它	,	珍妮特	,	”	回答	唐纳德	.

“还有你，珍妮特，”唐纳德回答道。

“ [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðæt] , ['lædi] , [sʌm; səm] [deɪ] . ”
“ May be you will get that , laddie , some day . ”
“ 可能 是 你 将要 得到 那 , 小伙子 , 一些 天 . ”

“也许有一天你会得到它，孩子。”

“ [ai] [həʊp] [ai] [meɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ɑːsk] ['ælɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ I hope I may ; and then I'll ask Alec to come and stay with me ,
“ 我 希望 我 可能 ; 和 然后 患病的 问 亚历克 到 来 和 停留 和 我 ,

“我希望如此；然后我会邀请亚历克来和我一起住。”

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nə; nɑː] [let] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] , ” [sed] ['dɒnld] .
since you will na let him come here , ” said Donald .
自从 你 将要 纳 让 他 来 这里 , ” 说 唐纳德 .

“既然你不让他来这里，”唐纳德说。

“ [ai] [kʊd; kəd] [nə; nɑː] [dɪ'naɪ] [hɪm] - — [səʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [hiː; hi] [mʌst; məst]
“ I could na deny him onything — so , if he wishes to come , he must
“ 我 可以 纳 否定 他 - — 所以 , 如果 他 愿望 到 来 , 他 必须
[kʌm] , ” [sed] ['dʒænət] .
come , ” said Janet .
来 , ” 说 珍妮特 .

“我不能拒绝他任何事——所以，如果他想来，他就必须来，”珍妮特说。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [hɪm] , ” [sed] ['dɒnld] ,
“ Then I will tell him , ” said Donald ,
“ 然后 我 将要 告诉 他 , ” 说 唐纳德 ,

“那我就告诉他，”唐纳德说。

“ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['kæri] [teɪlz; 'teɪliːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
“ and I am sure he will not carry tales to the other boys .
“ 和 我 是 当然 他 将要 不是 携带 故事 到 这 其他 男孩们 .

“而且我相信他不会把这些事告诉其他男孩。”

” [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ælɪk] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [tuː; tə] [skuːl] ,
” The next morning Alec found out the house on his road to school ,
” 这 下一个 早晨 亚历克 成立 出去 这 房子 在 他的 路 到 学校 ,

第二天早上，亚历克发现他上学路上的那栋房子.....

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒænəts] ['ætɪk] .
and made his way up to Janet's attic .
和 制成 他的 方式 向上 到 珍妮特的 阁楼 .

然后他一路来到了珍妮特的阁楼。

[hiː; hi] [tæpt] ['dʒentli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He tapped gently at the door .
他 轻敲 轻轻地 在 这 门 .

他轻轻敲了敲门。

['dɒnld] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
Donald went out to meet him .
唐纳德 去 出去 到 见面 他 .

唐纳德出去见他了。

“ [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [siː] ,
“ I told you we did not live in a fine house , and so you see ,
“ 我 讲述 你 我们 做过 不是 居住 在 一个 美好的 房子 , 和 所以 你 看 ,

“我告诉过你，我们住的房子并不好，所以你看，

” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['pɔɪntɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
” he observed , pointing round the room .
” 他 观察到 , 指向 圆形的 这 房间 .

他环顾四周，说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] [gʊd] [nɜːs] .

“	But	I	am	sure	you	do	not	think	the	worse	of	us	,	or	our	good	nurse	.
”	但	我	是	当然	你	做	不是	思考	这	更糟	的	我们	,	或者	我们的	好的	护士	.

“但我相信你不会对我们或我们善良的护士抱有不好的看法。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['stɑːvɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ðæts] [wɒt] [aɪ]

We	should	have	been	starving	if	it	was	not	for	her	—	that's	what	I
我们	应该	有	到过	饥饿	如果	它	曾是	不是	为了	她	—	那就是	什么	我

[hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

have	got	to	tell	you	.	”
有	得到	到	告诉	你	.	”

如果不是她，我们早就饿死了——我必须告诉你这一点。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪk] .

“	No	,	indeed	,	I	do	not	think	the	worse	of	you	or	her	,	”	answered	Alec	.
”	不	,	的确	,	我	做	不是	思考	这	更糟	的	你	或者	她	,	”	回答	亚历克	.

“不，的确，我并没有对你或她抱有恶意，”亚历克回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [veks][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] ;

“	If	I	thought	it	would	vex	you	I	would	not	have	come	;
”	如果	我	想法	它	会	烦恼	你	我	会	不是	有	来	;

“如果我知道这会让你生气，我就不会来了；

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]

and	I	promise	you	that	I	will	not	say	a	word	to	others	which	you	would	not
和	我	承诺	你	那	我	将要	不是	说	一个	单词	到	其他的	哪个	你	会	不是

[wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

wish	me	to	say	.
希望	我	到	说	.

我向你保证，我不会对别人说任何你不希望我说的话。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['mɑːgrət] [tuː; tə]

But	my	mother	desired	me	to	call	and	invite	your	sister	Margaret	to
但	我的	母亲	想要的	我	到	称呼	和	邀请	你的	姐姐	玛格丽特	到

[spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

spend	the	day	with	her	,
花费	这	天	和	她	,

但我母亲希望我打电话邀请你的妹妹玛格丽特来和她一起过一天。

[ɪf] ['mɪstrəs] ['dʒænət] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] . ”

if	Mistress	Janet	will	give	her	leave	.	”
如果	情妇	珍妮特	将要	给	她	离开	.	”

如果珍妮特小姐允许的话。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['glædli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] , ” [sed]

“	She	will	go	,	and	gladly	,	as	soon	as	the	boys	are	off	to	school	,	”	said
”	她	将要	去	,	和	乐意	,	作为	很快	作为	这	男孩们	是	离开	到	学校	,	”	说

['dʒænət] ,

Janet	,
珍妮特	,

“她会去的，而且很乐意去，等孩子们上学后就去，”珍妮特说。

['ɑːnsərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] .

answering	at	once	for	Margaret	.
回答	在	一次	为了	玛格丽特	.

立刻替玛格丽特回答。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

“	Come	along	then	,	”	exclaimed	Alec	to	his	companions	.
”	来	沿着	然后	,	”	惊呼	亚历克	到	他的	同伴	.

“那就跟我来吧，”亚历克对他的同伴们喊道。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['mɑːgrət] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'leɪ]

“	My	mother	is	longing	to	see	Miss	Margaret	again	,	and	we	will	not	delay
”	我的	母亲	是	渴望	到	看	错过	玛格丽特	再次	,	和	我们	将要	不是	延迟

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我母亲非常想再见到玛格丽特小姐，我们不会耽搁她的时间。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ['dʒænət][set] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .

”	As	soon	as	the	boys	were	away	Janet	set	off	with	her	charge	.
”	作为	很快	作为	这	男孩们	是	离开	珍妮特	放	离开	和	她	收费	.

“男孩们一走，珍妮特就带着她要照顾的孩子出发了。”

['mɪsɪz] ['gælbreɪθ] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] ,

Mrs	Galbraith	received	her	with	the	greatest	kindness	,
太太	加尔布雷思	已收到	她	和	这	最	仁慈	,

加尔布雷思夫人以最友善的态度接待了她。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['dʒænət][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] .

and	would	have	had	Janet	to	stay	with	her	also	.
和	会	有	有	珍妮特	到	停留	和	她	还	.

她还想让珍妮特也留下来陪她。

“ [θæŋk] [jiː; ji] , ['mɪstrəs] ['gælbreɪθ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒænət] .

“	Thank	ye	,	Mistress	Galbraith	,	”	answered	Janet	.
”	感谢	是的	,	情妇	加尔布雷思	,	”	回答	珍妮特	.

“谢谢您，加尔布雷思夫人，”珍妮特回答道。

“ [bʌt; bət][ai][hɑː] - [maɪ] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

“	But	I	ha	'	my	household	affairs	to	attend	to	,
”	但	我	哈	-	我的	家庭	事务	到	出席	到	,

但我还有家事要处理，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nə; nɑː][get][ɒn] ['veri] [wiːl] [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt] .

and	they	will	na	get	on	very	weel	unless	I	am	present	.
和	他们	将要	纳	得到	在	非常	威尔	除非	我	是	展示	.

如果我不在场，他们很难相处融洽。

” [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] ['dʒænət] ['eskɔːtid] ['mɑːgrət] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

”	From	that	day	forward	Janet	escorted	Margaret	to	the	house	of	her	new
”	从	那	天	向前	珍妮特	护送	玛格丽特	到	这	房子	的	她	新的

[frend] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] .

friend	every	morning	at	the	same	hour	.
朋友	每一个	早晨	在	这	相同的	小时	.

“从那天起，珍妮特每天早上同一时间都会陪同玛格丽特去她新朋友的家。

['dʒænət] ['greɪtli] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ,

Janet	greatly	missed	her	young	companion	,
珍妮特	非常	错过	她	年轻的	伴侣	,

珍妮特非常想念她的年轻伴侣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɒlətjuːd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz]

but	she	sat	on	in	her	solitude	rejoicing	in	the	thought	that	Margaret	was
但	她	卫星	在	在	她	孤独	欢欣鼓舞	在	这	想法	那	玛格丽特	曾是

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] .

gaining	the	instruction	she	so	much	desired	her	to	obtain	.
获得	这	操作说明	她	所以	很多	想要的	她	到	获得	.

但她独自一人坐在那里，心中充满喜悦，因为玛格丽特正在接受她一直希望她获得的指导。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][spæn][ænd; ənd][spæn][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['veərɪəs] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːtɪŋ]

As	she	span	and	span	she	turned	in	her	mind	various	plans	for	supporting
作为	她	跨度	和	跨度	她	转向	在	她	头脑	各种各样的	计划	为了	支持

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ʌltɪmətli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪf] .

the	children	and	for	ultimately	establishing	them	in	life	.
这	孩子们	和	为了	最终	建立	他们	在	生活	.

她一边来回踱步，一边在脑海中盘算着各种帮助孩子们、最终帮助他们立足的计划。

“ [ðeə(r)] [kleɪðz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wɔːn] [aʊt] .

“	Their	claithes	will	soon	be	worn	out	.
”	他们的	克莱斯	将要	很快	是	磨损	出去	.

“他们的衣服很快就会穿破。”

['dɒnld] [ɪz] [ɔːl'redi] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ,

Donald	is	already	too	big	for	his	,
唐纳德	是	已经	也	大的	为了	他的	,

唐纳德对他来说已经太大了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] , [wɪð]

and	though	they	may	do	for	David	for	a	few	months	longer	,	with
和	尽管	他们	可能	做	为了	大卫	为了	一个	很少	几个月	更长	,	和

['pætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] ,

patching	and	mending	,
修补	和	修补	,

虽然修补修补或许能让大卫再撑几个月，

[aɪ] [wʊd] [nə; nɑː] - [laɪk] [tuː; tə][hɑː] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðeə(r)] [skuːl] - [meɪts]

I	would	na	'	like	to	ha	'	the	poor	boys	pointed	out	by	their	school	-	mates
我	会	纳	-	喜欢	到	哈	-	这	贫穷的	男孩们	尖	出去	经过	他们的	学校	-	伙伴们

[æz; əz] [jʌŋ] [gæbə'lʌnzɪ] ;

as	young	gaberlunzies	;
作为	年轻的	加伯伦齐斯	;

我不希望那些可怜的男孩被他们的同学称为年轻的傻瓜；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlə(r)][aɪ][get][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɑːn] [wɪl] ['əʊnli][dʒʌst] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ænd; ənd][faɪnd]

and	the	siller	I	get	for	the	yarn	will	only	just	pay	the	rent	and	find
和	这	金钱	我	得到	为了	这	纱	将要	仅有的	只是	支付	这	租	和	寻找

['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɛən] ,

porridge	for	the	bairns	,
稀饭	为了	这	孩子们	,

我卖毛线挣的银子只够付房租和给孩子们买粥吃。

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	she	thought	to	herself	.
”	她	想法	到	她自己	.

她心想。

“ [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['fɑːðələs]

“	The	Bible	says	that	it	is	the	duty	of	Christians	to	support	the	fatherless
”	这	圣经	说道	那	它	是	这	责任	的	基督徒	到	支持	这	无父

[ænd; ənd] ['widəuz] .

and	widows	.
和	寡妇	.

“圣经说，基督徒有责任赡养孤儿和寡妇。”

[aɪ] [wʊd] [nə; nɑː] - [beg][fɔː(r); fə(r)][maɪ'sɛl] - [waɪl] [aɪ][hɑː] - [gɒt] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][spɪn] [wiː] ,

I	would	na	'	beg	for	mysel	'	while	I	ha	'	got	fingers	to	spin	wee	,
我	会	纳	-	求	为了	我	-	尽管	我	哈	-	得到	手指	到	旋转	哇	,

只要我还有手指可以转动，我就不会为自己乞求。

[bʌt; bət][aɪ] [mɔːn] [neɪ] [let][maɪ][praɪd][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [əʊ] - [ðə; ði] [bɛən] .

but	I	maun	nay	let	my	pride	stand	in	the	way	o	'	the	bairns	.
但	我	毛恩	不	让	我的	自豪	站立	在	这	方式	o	-	这	孩子们	.

但我不能让我的骄傲阻碍孩子们。

[ðeɪ] [mɔːn] [biː; bi] [kləʊðd] [ænd; ənd] [fed] , [səʊ][aɪ] [niːd] [faɪnd][aʊt] [ðəʊz] [huː] [hɑː] - [gɒt][ðə; ði]

They	maun	be	clothed	and	fed	,	so	I	need	find	out	those	who	ha	'	got	the
他们	毛恩	是	穿着衣服	和	美联储	,	所以	我	需要	寻找	出去	那些	WHO	哈	-	得到	这

[miːnz] ,

means	,
方法	,

他们需要衣食住行，所以我需要找到那些有能力帮助他们的人。

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːrfənz] .

and	gi'e	them	the	privilege	of	helping	the	young	orphans	.
和	-	他们	这	特权	的	帮助	这	年轻的	孤儿	.

并赋予他们帮助孤儿的荣幸。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , ['mɪstrəs] ['gælbreɪθ] , [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['mɑːgrət] , [aɪ][hɑː] - ['lɪt(ə)l][fɪə(r)][əʊ] - [ðæt] ,

The	good	lady	,	Mistress	Galbraith	,	will	look	after	Margaret	,	I	ha	'	little	fear	o	'	that	,
这	好的	女士	,	情妇	加尔布雷思	,	将要	看	后	玛格丽特	,	我	哈	-	小的	害怕	o	-	那	,

善良的加尔布雷思夫人会照顾好玛格丽特的，对此我并不担心。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə] [let][hɜː(r); hə(r)][hɑː] - [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

but	I	canna	let	her	ha	'	the	charge	of	the	boys	.
但	我	美人蕉	让	她	哈	-	这	收费	的	这	男孩们	.

但我不能让她负责照看这些男孩。

" ['dʒænət] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ækt]['nevə(r)] [lɒst] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Janet	having	made	up	her	mind	to	act	never	lost	time	in	setting	about	it	.
"	珍妮特	拥有	制成	向上	她	头脑	到	行为	绝不	丢失的	时间	在	环境	关于	它	.

“珍妮特一旦下定决心要采取行动，就立即着手去做。”

[æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

As	yet	she	was	unacquainted	with	the	names	of	any	of	the	people	in	the
作为	然而	她	曾是	不熟悉的	和	这	姓名	的	任何	的	这	人们	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她当时还不认识这里任何人的名字。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːrgərəts] [njuː] [frend] .

with	the	exception	of	Margaret's	new	friend	.
和	这	例外	的	玛格丽特的	新的	朋友	.

除了玛格丽特的新朋友。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][geɪn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

This	knowledge	she	had	to	gain	;	but	,	as	she	said	to	herself	,
这	知识	她	有	到	获得	;	但	,	作为	她	说	到	她自己	,

她必须获得这些知识；但是，正如她对自己说的那样，

“ [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [lʌgz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wiː] , [ðæt] [wɒz; wəz]

“	wi	'	a	tongue	in	her	mouth	,	and	lugs	to	listen	wee	,	that	was
"	wi	-	一个	舌头	在	她	嘴	,	和	凸耳	到	听	哇	,	那	曾是

[nə; nɑː] - [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] .

na	'	a	difficult	matter	.
纳	-	一个	难的	事情	.

“她嘴里含着舌头，竖着耳朵听，那可不是什么难事。”

" [ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fjuː] [ʃɒps] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [delt] ,

"	She	first	visited	the	few	shops	at	which	she	dealt	,
"	她	第一的	到访	这	很少	商店	在	哪个	她	已处理	,

她首先拜访了她经销的几家店铺，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [ɔː(r)] ['mistrisiz] ,

and	getting	into	conversation	with	the	masters	or	mistresses	,
和	获得	进入	对话	和	这	大师	或者	情妇们	,

并与主人或女主人攀谈起来，

['kwɪkli] [gliːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

quickly	gleaned	from	them	some	of	the	desired	information	.
迅速地	收集	从	他们	一些	的	这	想要的	信息	.

很快就从他们那里获取了一些想要的信息。

['hævɪŋ] , [wɪð] [mʌtʃ] [ə'kjuːtnəs] ,

Having	,	with	much	acuteness	,
拥有	,	和	很多	急性	,

非常敏锐地，

[meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl] ,

made	up	her	mind	as	to	those	most	likely	to	respond	to	her	appeal	,
制成	向上	她	头脑	作为	到	那些	最多	可能	到	回应	到	她	上诉	,

她已经决定了哪些人最有可能回应她的呼吁。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɔːθ] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['mɑːgrət] [wɪð] ['mɪsɪz] ['gælbreɪθ] ,

she	went	forth	the	next	morning	,	having	deposited	Margaret	with	Mrs	Galbraith	,
她	去	前进	这	下一个	早晨	,	拥有	已存	玛格丽特	和	太太	加尔布雷思	,

第二天早上，她把玛格丽特托付给加尔布雷思太太后，就出发了。

[tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ðɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['vɪzɪts][ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] ['meɪkɪŋ] .

to	commence	the	series	of	visits	she	proposed	making	.
到	开始	这	系列	的	访问	她	建议的	制作	.

开始她计划进行的一系列访问。

[ðə; ðɪ][fɜːst][wɒz; wəz][tuː; tə]['mɪstə(r)] [mək'tævɪʃ] , [ðə; ðɪ]['bæŋkə(r)] , [æn; ən]['eldə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

The	first	was	to	Mr	McTavish	,	the	banker	,	an	elder	in	the	church	,
这	第一的	曾是	到	先生	麦克塔维什	,	这	银行家	,	一个	长老	在	这	教会	,

第一封信是写给麦克塔维什先生的，他是一位银行家，也是教会的长老。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

and	a	man	much	respected	,	she	heard	.
和	一个	男人	很多	受人尊敬	,	她	听到	.

她听说，他还是一位备受尊敬的人。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

He	listened	to	her	tale	with	his	keen	eyes	fixed	on	her	countenance	.
他	听着	到	她	故事	和	他的	敏锐的	眼睛	固定的	在	她	面容	.

他目光锐利地注视着她的脸庞，听她讲述她的故事。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	You	speak	the	truth	,	”	he	said	at	length	,
“	你	说话	这	真相	,	”	他	说	在	长度	,

“你说的是实话，”他长长地说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .

putting	his	hand	in	his	pocket	and	drawing	out	his	purse	.
推杆	他的	手	在	他的	口袋	和	绘画	出去	他的	钱包	.

他把手伸进口袋，掏出钱包。

“ [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [sɜː(r)] , [aɪ] ['dɪnə] [wɒnt] [ðə; ðɪ]['sɪlə(r)] , ” [sed] ['dʒænət] .

“	Na	,	na	,	sir	,	I	dinna	want	the	siller	,	”	said	Janet	.
“	娜	,	纳	,	先生	,	我	迪娜	想	这	金钱	,	”	说	珍妮特	.

“不，不，先生，我不要银子，”珍妮特说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hɑː] - [ə; eɪ][maɪnd] , [sɜː(r)] ,

“	If	you	ha	'	a	mind	,	sir	,
“	如果	你	哈	-	一个	头脑	,	先生	,

“先生，如果您有这个意愿的话，

[tuː; tə] [giː] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [briːks] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstərz] [sʌn] ,

to	gie	a	jacket	or	a	pair	of	breeks	to	the	minister's	son	,
到	gie	一个	夹克	或者	一个	一对	的	短裤	到	这	部长	儿子	,

把一件外套或一条裤子送给牧师的儿子

[ɔː(r)] ['ɒnɪ] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [dres] [jiː; ji] [θɪŋk] [fɪt] , [aɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ,

or	ony	other	article	of	dress	ye	think	fit	,	I'll	be	grateful	,
或者	仅	其他	文章	的	裙子	是的	思考	合身	,	患病的	是	感激的	,

或者您认为合适的其他任何衣物，我都会非常感激。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪnə] [kʌm] [tuː; tə] [beg] .

but	I	dinna	come	to	beg	.
但	我	迪娜	来	到	求	.

但我并非来乞求的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

It	must	be	a	free	gift	on	your	part	.
它	必须	是	一个	自由的	礼物	在	你的	部分	.

这一定是您免费赠送的礼物。

[aɪ] ['dɪnə] [wɒnt] ['enɪ] [mænz] ['sɪlə(r)] .

I	dinna	want	any	man's	siller	.
我	迪娜	想	任何	男人的	金钱	.

我才不要任何男人的钱。

" [ðə; ðɪ] ['bæŋkə(r)] , ['sʌmwɒt] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmənz] [rɪ'plaɪ] , ['prɒmɪst] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

"	The	banker	,	somewhat	amused	at	the	good	woman's	reply	,	promised	to	supply
"	这	银行家	,	有些	觉得好笑	在	这	好的	女性的	回复	,	承诺	到	供应

['dɒnld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] ;

Donald	with	a	new	suit	;
唐纳德	和	一个	新的	套装	;

"银行家对这位善良女士的回答感到有些好笑，答应给唐纳德提供一套新西装；

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪə(r)] , [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	writing	an	order	to	his	clothier	,	desired	her	to	present	it	,
和	写作	一个	命令	到	他的	服装商	,	想要的	她	到	展示	它	,

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

and	obtain	what	she	wanted	.
和	获得	什么	她	通缉	.

他写信给他的服装商，让她把信交给他，让她买到她想要的东西。

['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dɒnld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

Highly	delighted	with	her	success	she	took	Donald	in	the	evening	to	be
高度	高兴极了	和	她	成功	她	采取	唐纳德	在	这	晚上	到	是

['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [suːt] ,

measured	for	a	suit	,
测量	为了	一个	套装	,

她对自己的成功非常满意，晚上带着唐纳德去量身定制西装。

['hævɪŋ] [fɜːst] [begd] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

having	first	begged	the	master	not	to	allow	the	boy	to	know	how	it	was
拥有	第一的	乞求	这	掌握	不是	到	允许	这	男生	到	知道	如何	它	曾是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

他先是恳求主人不要让男孩知道这东西是怎么得到的。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nə; nɑː] - [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] ,

"	Its	not	that	I	would	na	'	wish	him	to	be	thankful	,
"	它是	不是	那	我	会	纳	-	希望	他	到	是	感恩	,

"并不是我不希望他心存感激，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈtʃærəti] .

but	it	would	be	bad	for	him	to	feel	that	he	is	supported	by	charity	.
但	它	会	是	坏的	为了	他	到	感觉	那	他	是	有	经过	慈善机构	.

但让他觉得自己是靠慈善机构救济，这对他是件坏事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈblesɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈdʒentlmən] ,

And	I	will	pray	for	blessings	on	the	head	of	the	good	gentleman	,
和	我	将要	祈祷	为了	祝福	在	这	头	的	这	好的	绅士	,

我会为这位善良的先生祈祷，愿他平安喜乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv]

and	the	day	may	come	when	he	is	able	to	show	that	he	is	sensible	of
和	这	天	可能	来	什么时候	他	是	有能力的	到	展示	那	他	是	明智的	的

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

his	kindness	,
他的	仁慈	,

或许有一天，他会展现出自己懂得珍惜这份善意。

" [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] .

"	she	observed	.
"	她	观察到	.

她说道。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['kləʊðiə(r)] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['moʊtɪvz] .

The	worthy	clothier	appreciated	her	motives	.
这	值得	服装商	感谢	她	动机	.

那位有识之士的服装商理解她的动机。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [beən] , [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] .

"	You	have	another	bairn	,	I	understand	,	to	look	after	,	"	he	observed	.
"	你	有	其他	孩子	,	我	理解	,	到	看	后	,	"	他	观察到	.

"我听说你还要照顾另一个孩子，"他说道。

" [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [suːt] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] ,

"	When	he	is	in	want	of	a	suit	let	me	know	,
"	什么时候	他	是	在	想	的	一个	套装	让	我	知道	,

"如果他需要一套西装，请告诉我。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	I	will	try	what	I	can	do	for	him	.
和	我	将要	尝试	什么	我	能	做	为了	他	.

我会尽我所能帮助他。

" ['dʒænət] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)]

"	Janet	thanked	him	for	his	kindness	,	and	promised	not	to	forget	his	offer
"	珍妮特	谢谢	他	为了	他的	仁慈	,	和	承诺	不是	到	忘记	他的	提供

.

:
.

珍妮特感谢他的好意，并承诺不会忘记他的提议。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz][ɪn] [ðiːz] [fɜːst] ['ɪnstənsɪz] .

She	was	not	always	so	successful	as	in	these	first	instances	.
她	曾是	不是	总是	所以	成功的	作为	在	这些	第一的	实例	.

她并非总是像最初几次那样成功。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

Some	people	refused	to	believe	her	story	,
一些	人们	拒绝	到	相信	她	故事	,

有些人不相信她的故事。

[ɔː(r)] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

or	declared	that	they	had	already	more	people	looking	to	them	for
或者	声明	那	他们	有	已经	更多的	人们	寻找	到	他们	为了

[əˈsɪstəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [səˈpɔːt] ;

assistance	than	they	could	support	;
协助	比	他们	可以	支持	;

或者宣称他们面临的求助人数已经超过了他们的能力范围；

[ˈʌðə(r)z] [əˈgen] [geɪv] [fʊl] [ˈkredɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪθflnəs]

others	again	gave	full	credit	to	her	tale	,	and	admiring	her	faithfulness
其他的	再次	给予	满的	信用	到	她	故事	,	和	钦佩	她	忠诚

[ænd; ənd] [ˈɒnəsti] ,

and	honesty	,
和	诚实	,

其他人也完全相信了她的故事，并赞赏她的忠诚和诚实。

[wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdestɪtjuːt] [ˈɔːrfənz] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

were	glad	of	an	opportunity	of	helping	the	destitute	orphans	of	whom	she
是	高兴的	的	一个	机会	的	帮助	这	贫困	孤儿	的	谁	她

[hæd; həd][ˈnəʊbli][ˈteɪkən] [tʃɑːdʒ] .

had	nobly	taken	charge	.
有	高贵地	已采取	收费	.

很高兴有机会帮助那些她高尚地收养的贫困孤儿。

[ˈfriːkwəntli] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] ,

Frequently	she	brought	home	a	supply	of	food	,
频繁地	她	带来	家	一个	供应	的	食物	,

她经常带食物回家，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ][ˈpɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃ] [hɜːˈself] .

but	not	a	particle	of	it	would	she	touch	herself	.
但	不是	一个	粒子	的	它	会	她	触碰	她自己	.

但她绝不会让自己沾染上哪怕一丝一毫。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðələs] [bɛən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈləʊn] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt]

“	It	was	given	for	the	fatherless	bairns	,	and	they	alone	have	the	right
“	它	曾是	给定	为了	这	无父	孩子们	,	和	他们	独自的	有	这	正确的

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	it	,
到	它	,

“这是赐给孤儿的，只有他们才有权获得它。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [英 [kənˈtent] 美 [ˈkɑntɛnt]] [hɜːˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [brəʊz] ,

”	she	would	say	,	contenting	herself	with	a	bowl	of	brose	,
”	她	会	说	,	内容	她自己	和	一个	碗	的	布罗斯	,

她会一边说着，一边心满意足地吃着一碗面包。

[ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [kɔːs] [feə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səbˈsist] .

the	usual	coarse	fare	on	which	she	subsisted	.
这	通常	粗	票价	在	哪个	她	生存	.

她平时靠的就是这些粗劣的食物维持生计。

[ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jɑːn] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rent] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The	sale	of	her	yarn	enabled	her	to	pay	her	rent	,	and	to
这	销售	的	她	纱	已启用	她	到	支付	她	租	,	和	到

[faɪnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,

find	food	for	herself	,
寻找	食物	为了	她自己	,

她靠卖毛线挣钱，不仅能支付房租，还能买到食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

and	a	portion	for	the	children	.
和	一个	部分	为了	这	孩子们	.

还有一部分留给孩子们。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʌf] ['gɑːmənts] [ə'pɪəd] ['nevə(r)][tuː; tə][weə(r)] [aʊt] ,

Her	own	rough	garments	appeared	never	to	wear	out	,
她	自己的	粗糙的	服装	出现	绝不	到	穿	出去	,

她自己那些粗糙的衣服似乎永远不会破旧。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪk]

while	the	roof	of	a	neighbouring	house	below	the	window	of	her	attic
尽管	这	屋顶	的	一个	邻接	房子	以下	这	窗户	的	她	阁楼

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [graʊnd] [ɒn] ['wɒʃɪŋ] [deɪz] .

afforded	her	a	drying	ground	on	washing	days	.
提供	她	一个	烘干	地面	在	洗涤	天	.

而在洗衣日，她阁楼窗户下方的邻居家的屋顶则为她提供了一个晾晒衣物的场所。

['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'siːv] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːrfənz] [bɪ'keɪm]

Money	she	would	never	receive	;	but	as	the	history	of	the	orphans	became
钱	她	会	绝不	收到	;	但	作为	这	历史	的	这	孤儿	成为

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

她永远也拿不到这笔钱；但随着孤儿们的遭遇被世人所知，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æmpli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .

she	was	amply	supplied	with	clothing	for	them	of	all	descriptions	.
她	曾是	充足的	供应	和	衣服	为了	他们	的	全部	描述	.

她为他们准备了各种各样的衣物，非常充足。

['dɒnld] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['eksələnt] ['prəʊgres] [æt; ət] [skuːl] , [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]

Donald	and	David	continued	to	make	excellent	progress	at	school	,	obtaining	the
唐纳德	和	大卫	持续	到	制作	出色的	进步	在	学校	,	获得	这

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

approbation	of	all	their	masters	,
赞许	的	全部	他们的	大师	,

唐纳德和大卫在学校继续取得优异的成绩，赢得了所有老师的赞赏。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ælɪk] ['gælbreɪθ] , ['sevrəl] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [skuːl] -

and	gaining	,	in	addition	to	Alec	Galbraith	,	several	friends	among	their	school	-
和	获得	,	在	添加	到	亚历克	加尔布雷思	,	一些	朋友们	之中	他们的	学校	-

[meɪts] .

mates	.
伙伴们	.

除了 Alec Galbraith 之外，他还结识了几位同学作为朋友。

“ [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][bɪ'gæn] , [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [wel] ,

“	Your	boys	,	if	they	continue	as	they	have	began	,	are	sure	to	do	well	,
“	你的	男孩们	,	如果	他们	继续	作为	他们	有	开始	,	是	当然	到	做	出色地	,

['mɪsɪz][mə'klærən] ,

Mrs	McLaren	,
太太	迈凯伦	,

“麦克拉伦夫人，如果你的孩子们能继续保持现在的状态，他们一定会取得好成绩的。”

” [sed] [ðə; ðɪ] [hed] - ['mɑːstə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [skuːl] [fiːz] .

”	said	the	head	-	master	,	when	she	went	to	pay	their	school	fees	.
”	说	这	头	-	掌握	,	什么时候	她	去	到	支付	他们的	学校	费用	.

校长在她去交学费时说道。

“ [wiːl] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [tuː] [əʊ] - [ðæt] ,
“ Weel , sir , I am sure too o ' that ,
“ 威尔 , 先生 , 我 是 当然 也 o - 那 ,

“嗯，先生，我也确信这一点。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][nə; nɑː] - [hæv; həv]
for the prayers of the minister and my dear mistress could na ' have
为了 这 祈祷 的 这 部长 和 我的 亲爱的 情妇 可以 纳 - 有
[biːn] ['ɒfəd] [ɪn] [veɪn] ,
been offered in vain ,
到过 提供 在 徒劳 ,

部长和我亲爱的女主人的祈祷绝不会白费。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ai][ɑːsk][əʊ] -
and though I am but an humble woman , it is the chief thing I ask o '
和 尽管 我 是 但 一个 谦逊的 女士 , 它 是 这 首席 事物 我 问 o -
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

虽然我只是一个卑微的女子，但这是我向上帝祈求的最重要的事情。

[ænd; ənd][ai] [ken]
and I ken
和 我 肯

我知道

[hiː; hi] [wɪl] [nə; nɑː] - [rɪ'fjuːz] [maɪ] [rɪ'kwest] .
He will na ' refuse my request .
他 将要 纳 - 拒绝 我的 要求 .

他不会拒绝我的请求。

” ['mɑːgrət] [went] ['deɪli] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['gælbreɪθ] ,
” Margaret went daily to Mrs Galbraith ,
” 玛格丽特 去 日常的 到 太太 加尔布雷思 ,

玛格丽特每天都去拜访加尔布雷思太太，

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .
but that lady did not offer to take her entirely under her charge .
但 那 女士 做过 不是 提供 到 拿 她 完全 在下面 她 收费 .

但那位女士并没有表示要完全照顾她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [helθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,
She had her reasons for this ; her own health was failing ,
她 有 她 原因 为了 这 ; 她 自己的 健康 曾是 失败 ,

她这样做有她的理由；她自己的健康状况每况愈下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
and she felt that should she be taken away ,
和 她 毛毡 那 应该 她 是 已采取 离开 ,

她觉得如果她被带走，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][biː; bi] [ə'gen] [θrəʊn] [bæk] [ɒn]['dʒænəts][hændz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði]
and the young girl be again thrown back on Janet's hands she would feel the
和 这 年轻的 女孩 是 再次 抛掷 后退 在 珍妮特的 双手 她 会 感觉 这
[tʃeɪndʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [nɜːs] .
change more than if she continued to reside with her kind nurse .
改变 更多的 比 如果 她 持续 到 居住 和 她 种类 护士 .

如果这个年轻女孩再次回到珍妮特的手中，她感受到的变化会比继续和善良的护士住在一起时更加明显。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['dʒænət] , [ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]

Although	**she**	**had**	**never**	**visited**	**Janet**	**,**	**she**	**guessed**	**the**	**limited**	**accommodation**
虽然	她	有	绝不	到访	珍妮特	,	她	猜对了	这	有限的	住宿

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪk] [mʌst; məst] [ə'fɔːd] ,

her	**attic**	**must**	**afford**	**,**
她	阁楼	必须	买得起	,

虽然她从未拜访过珍妮特，但她猜想珍妮特阁楼的居住条件一定很有限。

[ænd; ənd][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'geɪdʒd] , ['gɪvɪŋ] ['dʒænət][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ,

and	**had**	**,**	**therefore**	**,**	**engaged**	**,**	**giving**	**Janet**	**the**	**money**	**to**	**pay**	**the**	**rent**	**,**
和	有	,	所以	,	已订婚的	,	给予	珍妮特	这	钱	到	支付	这	租	,

因此，他们签订了合同，给了珍妮特钱去支付房租。

[ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

another	**small**	**chamber**	**on**	**the**	**same**	**floor**	**,**	**which**	**was**	**devoted**	**to**	**the**	**use**	**of**
其他	小的	房间	在	这	相同的	地面	,	哪个	曾是	奉献	到	这	使用	的

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

the	**two**	**boys**	**.**
这	二	男孩们	.

同一楼层还有一间小房间，专供两个男孩使用。

['dʒænət] ['glædlɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .

Janet	**gladly**	**accepted**	**the**	**offer**	**.**
珍妮特	乐意	公认	这	提供	.

珍妮特欣然接受了这个提议。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz]

She	**felt**	**that**	**as**	**the**	**children**	**were**	**growing**	**up**	**such**	**an**	**arrangement**	**was**
她	毛毡	那	作为	这	孩子们	是	生长	向上	这样的	一个	安排	曾是

['æbsəluːtlɪ] ['nesəsərɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] ,

absolutely	**necessary**	**for**	**their**	**comfort**	**,**
绝对地	必要的	为了	他们的	舒适	,

她认为，随着孩子们长大，这样的安排对他们的舒适来说是绝对必要的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	**it**	**might**	**have**	**been**	**beyond**	**her**	**means**	**to**	**supply**	**it**	**.**
尽管	它	可能	有	到过	超过	她	方法	到	供应	它	.

虽然她可能无力提供。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

When	**the**	**days**	**shortened**	**the**	**two**	**boys**	**might**	**have**	**been**	**seen**	**in**	**their**	**little**	**room**	**,**
什么时候	这	天	缩短	这	二	男孩们	可能	有	到过	已见	在	他们的	小的	房间	,

当白昼变短时，人们或许会在他们的小房间里看到这两个男孩。

['siːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [θriː] - [legd] [stˈuːlz] , [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

seated	**on**	**their**	**three**	**-**	**legged**	**stools**	**,**	**with**	**a**	**table**	**,**	**manufactured**	**by**	**themselves**	**,**
坐着	在	他们的	三	-	腿	凳子	,	和	一个	桌子	,	制造	经过	他们自己	,

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	**them**	**,**
之间	他们	,

他们坐在三脚凳上，中间摆着一张自己制作的桌子。

[ðeə(r)] [hedz] [bent] [daʊn] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bʊks] ,

their	**heads**	**bent**	**down**	**close**	**together**	**over**	**their**	**books**	**,**
他们的	头部	弯曲	向下	关闭	一起	超过	他们的	图书	,

他们低着头，紧紧地靠在书本上。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðɪŋ] [ˈkænd(ə)l] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

to	obtain	as	much	light	as	the	farthing	candle	,	placed	in	the	most
到	获得	作为	很多	光	作为	这	法辛	蜡烛	,	放置	在	这	最多

[ˌædvənˈteɪdʒəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] .

advantageous	position	,	could	afford	.
有利	位置	,	可以	买得起	.

尽可能地利用放置在最佳位置的四分之一便士蜡烛所能提供的光线。

[wen] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] [keɪm] [ɒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siːk] [ˈdʒænəts][ˈfaɪə(r)] -

When	the	cold	of	winter	came	on	they	were	compelled	to	seek	Janet's	fire	-
什么时候	这	寒冷的	的	冬天	来了	在	他们	是	被迫	到	寻找	珍妮特的	火	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

寒冬来临，他们不得不到珍妮特家的炉火旁取暖。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɒnd] [aɪz] ,

where	she	would	sit	silent	as	a	mouse	,	watching	them	with	fond	eyes	,
在哪里	她	会	坐	沉默的	作为	一个	老鼠	,	观看	他们	和	喜爱	眼睛	,

她会像老鼠一样静静地坐在那里，用充满爱意的眼神看着他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔn] [ðeə(r)][tɑːsks] , [waɪl] [ˈmɑːgrət] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ˈæktɪvli] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)]

as	they	conned	their	tasks	,	while	Margaret	,	on	the	other	side	,	actively	plied	her
作为	他们	被骗	他们的	任务	,	尽管	玛格丽特	,	在	这	其他	边	,	积极	合拢	她

[ˈniːd(ə)l] ,

needle	,
针	,

当她们敷衍了事地完成任务时，另一边的玛格丽特则在认真地缝针线。

[ˈaɪðə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] , [ɔː(r)] [pəˈfɔːmɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]

either	making	her	own	clothes	,	or	performing	some	work	for	her	kind
任何一个	制作	她	自己的	衣服	,	或者	表演	一些	工作	为了	她	种类

[ˌpeɪtrəˈnes] .

patroness	.
女赞助人	.

她要么自己做衣服，要么为她善良的女赞助人做些工作。

[ˈmɑːgrət] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

Margaret	had	lost	the	bloom	of	childhood	,
玛格丽特	有	丢失的	这	盛开	的	童年	,

玛格丽特失去了童年的青春活力。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səˈfɪʃntli] [ˈregjələ(r)][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)]

and	though	her	features	were	not	sufficiently	regular	to	allow	her
和	尽管	她	特征	是	不是	足够	常规的	到	允许	她

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈprɪti] ,

to	be	considered	decidedly	pretty	,
到	是	经过考虑的	绝对地	漂亮的	,

虽然她的五官不够规整，称不上漂亮，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [gɜːl] ,

she	had	grown	into	an	interesting	girl	,
她	有	生长	进入	一个	有趣的	女孩	,

她长成了一个很有趣的女孩。

[wɪð] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] — [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɪndeks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

with	an	amiable	expression	of	countenance	—	a	faithful	index	of	her	mind
和	一个	可亲	表达	的	面容	—	一个	忠实	指数	的	她	头脑

.

:
.

她面带和蔼可亲的表情——这是她内心想法的真实写照。

['dɒnld]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	['æktɪv]	[faɪn]	['lʊkɪŋ]	[læd]	,
Donald	**had**	**become**	**a**	**strong**	**active**	**fine**	**looking**	**lad**	**,**
唐纳德	有	变得	一个	强的	积极的	美好的	寻找	小伙子	,

唐纳德已经长成了一个强壮、活泼、英俊的小伙子。

[wɪð]	['fiːtʃəz]	[wɪtʃ]	[biˈtəukən]	['fɜːmnəs]	[ænd; ənd]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	['kærəktə(r)]	,	[waɪl]	['deɪvɪd]	,
with	**features**	**which**	**betokened**	**firmness**	**and**	**decision**	**of**	**character**	**,**	**while**	**David**	**,**
和	特征	哪个	标记	硬度	和	决定	的	特点	,	尽管	大卫	,

大卫的特征体现了他坚定果断的性格，

[ðəʊ]	[nɒt]	[səʊ]	[rəʊˈbʌst]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,	[wɒz; wəz]	['hæns(ə)m]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	,
though	**not**	**so**	**robust**	**as**	**his**	**brother**	**,**	**was**	**handsomer**	**,**	**and**	**a**	**stranger**	**,**
尽管	不是	所以	强壮的	作为	他的	兄弟	,	曾是	更英俊	,	和	一个	陌生人	,

['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	[təˈgeðə(r)]	,
seeing	**the**	**two**	**together**	**,**
看到	这	二	一起	,

虽然不如他哥哥强壮，但相貌更英俊。一个陌生人看到两人在一起，

[wʊd]	[æt; ət]	[wʌns]	[hæv; həv]	[prəˈnaʊnst]	[hɪm]	[pəˈzest]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	['maɪldnəs]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)lnəs]
would	**at**	**once**	**have**	**pronounced**	**him**	**possessed**	**of**	**more**	**mildness**	**and**	**gentleness**
会	在	一次	有	发音	他	拥有	的	更多的	温和	和	温柔

[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['eldə(r)]	['brʌðə(r)]	,
than	**his**	**elder**	**brother**	**,**
比	他的	长老	兄弟	,

人们会立刻断言，他比哥哥更加温和友善。

[ænd; ənd]	[les]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ruːd]	[wɜːld]	.
and	**less**	**able**	**to**	**buffet**	**with**	**the**	**rude**	**world**	**.**
和	较少的有能力的		到	自助餐	和	这	粗鲁的	世界	.

也更难应对这个粗鲁的世界。

['tʃæptə(r)]	[fɔː(r)]	.
Chapter	**Four**	**.**
章	四	.

第四章

['dɒnld]	['hævɪŋ]	[rɪ'siːvd]	[æn; ən]	['ɒfə(r)]	[frɒm; frəm]	['mɪstə(r)]	[tɒd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əˈpɔɪntmənt]	[ɪn]
Donald	**having**	**received**	**an**	**offer**	**from**	**Mr**	**Todd**	**of**	**an**	**appointment**	**in**
唐纳德	拥有	已收到	一个	提供	从	先生	托德	的	一个	预约	在

['kænədə]	,	[əkˈsepts]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Canada	**,**	**accepts**	**it**	**,**
加拿大	,	接受	它	,

唐纳德接受了托德先生提供的在加拿大任职的邀请。

[ænd; ənd]	[priˈpɛəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈpɑːtʃə(r)]	.	—	['mɪsɪz]	['gælbreɪθs]	[ʌnˈhæpinəs]	[əˈbaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**prepares**	**for**	**his**	**departure**	**.**	**—**	**Mrs**	**Galbraith's**	**unhappiness**	**about**	**her**
和	准备	为了	他的	离开	.	—	太太	加尔布雷思的	不快乐	关于	她

[sʌnz]	[rɪˈlɪdʒəs]	['prɪnsəp(ə)lz]	.	—	['ælɪk]	[rɪ'siːvɪŋ]	[æn; ən]	[əˈpɔɪntmənt]	[ɪn]	['kænədə]	,
son's	**religious**	**principles**	**.**	**—**	**Alec**	**receiving**	**an**	**appointment**	**in**	**Canada**	**,**
儿子的	宗教	原则	.	—	亚历克	接收	一个	预约	在	加拿大	,

并准备离开。——加尔布雷思夫人对儿子的宗教信仰感到不满。——亚历克在加拿大获得任命。

[seɪlz]	[wɪˈðaʊt]	[rɪˈtɜːnɪŋ]	[həʊm]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	[ænd; ənd]	['mɑːrgərəts]	[griːf]	.	—	['dɒnld]
sails	**without**	**returning**	**home**	**,**	**to**	**his**	**mother's**	**and**	**Margaret's**	**grief**	**.**	**—**	**Donald**
帆	没有	返回	家	,	到	他的	母亲的	和	玛格丽特的	悲伤	.	—	唐纳德

['ɔːlsəʊ]	[liːvz]	[həʊm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˌdestɪ'neɪʃn]	.
also	**leaves**	**home**	**for**	**his**	**destination**	**.**
还	树叶	家	为了	他的	目的地	.

唐纳德扬帆远航，没有回家，这让他的母亲和玛格丽特悲痛欲绝。——唐纳德也离开了家，前往他的目的地。

['dʒænət][ænd; ənd]['deɪvɪd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][səʊl] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .

Janet	and	David	were	the	sole	occupants	of	the	attic	.
珍妮特	和	大卫	是	这	唯一	居住者	的	这	阁楼	.

珍妮特和戴维是阁楼里唯一的住户。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

The	lad	was	seated	at	his	little	table	with	his	hooks	and	papers	before	him
这	小伙子	曾是	坐着	在	他的	小的	桌子	和	他的	钩子	和	文件	前	他

,

,

,

男孩坐在他的小桌子旁，面前摆着他的钩子和文件。

['dʒænət] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['fɪgəz] [hiː; hi]['ræpɪdli] [fɔːmd] [æz; əz][hiː; hi]

Janet	looking	on	wondering	at	the	strange	figures	he	rapidly	formed	as	he
珍妮特	寻找	在	好奇	在	这	奇怪的	数据	他	快速	形成	作为	他

[wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

worked	away	at	his	mathematical	studies	.
工作	离开	在	他的	数学	研究	.

珍妮特看着他埋头苦读数学时，脸上迅速浮现出的奇怪图形，感到十分好奇。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [kəʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prest] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

The	weather	was	still	cold	,	and	she	had	pressed	him	to	keep	her
这	天气	曾是	仍然	寒冷的	,	和	她	有	按下	他	到	保持	她

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

天气依然寒冷，她央求他陪伴自己。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['siːz(ə)n] ['rendəd]

and	enjoy	the	warmth	of	her	fire	,	which	the	early	season	rendered
和	享受	这	温暖	的	她	火	,	哪个	这	早期的	季节	渲染

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

享受她炉火带来的温暖，这是早春时节必不可少的。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] , [wen] ,

Not	a	word	had	she	uttered	lest	it	might	interrupt	him	,	when	,
不是	一个	单词	有	她	说出	免得	它	可能	打断	他	,	什么时候	,

她一句话也没说，生怕打断他，这时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] [θred] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] ,

as	she	drew	forth	the	thread	from	her	wheel	,
作为	她	画	前进	这	线	从	她	车轮	,

她从纺车上拉出线头时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['aɪd(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] , ['sæbəθ] [deɪz]

which	had	been	idle	but	a	few	hours	out	of	the	twenty	-	four	,	Sabbath	days
哪个	有	到过	闲置的	但	一个	很少	小时	出去	的	这	二十	-	四	,	安息日	天

[ɪk'septɪd] ,

excepted	,
例外	,

除了安息日之外，一天二十四小时中只有几个小时是闲置的。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][ə'bəʊd] ,

since	her	arrival	at	her	present	abode	,
自从	她	到达	在	她	展示	住所	,

自从她抵达现在的住所以来，

['deɪvɪd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [haʊ] ['meni] [jɑːrdz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

David	looked	up	and	inquired	how	many	yards	she	could	spin	in	a	minute	.
大卫	看起来	向上	和	询问	如何	许多	码	她	可以	旋转	在	一个	分钟	.

大卫抬起头，问她一分钟能纺多少码线。

“ [aɪ] [nɛə] [θɔːt] [ə'nent] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	ne'er	thought	anent	it	,	”	she	answered	.
”	我	从未	想法	附近	它	,	”	她	回答	.

“我从来没想过这个问题，”她回答说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [jiː; ji] [ɑːsk] , [maɪ] [beən] ? ”

“	But	why	do	ye	ask	,	my	bairn	?	”
”	但	为什么	做	是的	问	,	我的	孩子	?	”

“可是，我的孩子，你为什么这么问呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [jɑːn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spʌn] [sɪns]

“	Because	I	wish	to	calculate	how	many	times	the	yarn	you	have	spun	since
”	因为	我	希望	到	计算	如何	许多	时代	这	纱	你	有	旋转	自从

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] [wʊd] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [gləʊb] ,

we	came	here	would	encircle	the	globe	,
我们	来了	这里	会	包围	这	地球	,

“因为我想计算一下，自从我们来到这里之后，你纺出的线可以绕地球多少圈。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['deɪvɪd] .

”	answered	David	.
”	回答	大卫	.

“大卫回答道。”

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊə] ['bɒdi] [laɪk] [əʊ] - [ˌem 'iː] [kʊd; kəd] [nə; nɑː] - [duː; də] [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ]

but	to	be	sure	a	puir	body	like	o	'	me	could	na	'	do	sic	a	thing
但	到	是	当然	一个	普伊	身体	喜欢	o	-	我	可以	纳	-	做	原文如此	一个	事物

[æz; əz] [ðæt] ,

as	that	,
作为	那	,

但可以肯定的是，像我这样弱小的身躯是做不到那样的事情的。

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['rɑːðə(r)] [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] .

”	she	exclaimed	,	rather	aghast	at	the	very	idea	of	such	a	performance	.
”	她	惊呼	,	相当	惊愕	在	这	非常	主意	的	这样的	一个	表现	.

“她惊呼道，对这种表演的想法感到十分震惊。”

['deɪvɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [jɑːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pen] , [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [spɪn] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi]

David	,	however	,	marking	the	yarn	with	his	pen	,	bade	her	spin	away	while	he
大卫	,	然而	,	标记	这	纱	和	他的	笔	,	巴德	她	旋转	离开	尽管	他

['kaʊntɪd] ['sɪksti] .

counted	sixty	.
计数	六十	.

然而，大卫一边用笔在毛线上做标记，一边让她纺线，同时数着六十。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wen] [ə; eɪ] [kwɪk] ['iːgə(r)] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn]

He	was	engaged	in	his	calculations	when	a	quick	eager	step	was	heard	on
他	曾是	已订婚的	在	他的	计算	什么时候	一个	快的	渴望的	步	曾是	听到	在

[ðə; ði] [steə(r)] ,

the	stair	,
这	楼梯	,

他正埋头计算着，突然听到楼梯上传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] ['dɒnld] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , ['entəd] [ðə; ði]

and	Donald	,	his	countenance	glowing	with	health	and	animation	,	entered	the
和	唐纳德	,	他的	面容	发光	和	健康	和	动画片	,	进入	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

唐纳德容光焕发，神采奕奕地走进了房间。

“ ['dʒænət] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ɒfə(r)] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɒfə(r)] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Janet	,	I	have	had	an	offer	,	a	magnificent	offer	,	”	he	exclaimed	,
“	珍妮特	,	我	有	有	一个	提供	,	一个	壮丽	提供	,	”	他	惊呼	,

“珍妮特，我收到了一份邀请，一份非常棒的邀请！”他惊呼道。

['breθləs] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔ:z] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mɪə(r)] ['efət] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz]

breathless	from	some	other	cause	beyond	the	mere	effort	of	mounting	the	stairs
喘不过气	从	一些	其他	原因	超过	这	仅仅	努力	的	安装	这	楼梯

.

:
.

气喘吁吁并非仅仅是爬楼梯的力气所致，而是因为其他原因。

“ [ai] [wʊd] [kən'sʌlt] [nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [nəʊ][wʌn] [tɪl] [ai][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ] .

“	I	would	consult	no	one	,	and	would	tell	no	one	till	I	had	seen	you	.
“	我	会	咨询	不	一	,	和	会	告诉	不	一	直到	我	有	已见	你	.

“在见到你之前，我不会咨询任何人，也不会告诉任何人。”

[ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [gɒlf] [ɒn][ðə; ði] [lɪŋks] , [wen] , ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

I	was	playing	at	golf	on	the	links	,	when	,	rushing	along	,
我	曾是	玩耍	在	高尔夫球	在	这	链接	,	什么时候	,	匆忙	沿着	,

我当时正在高尔夫球场上打球，突然，我飞奔而去，

[ai][ræn] [raɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

I	ran	right	against	a	gentleman	who	was	standing	watching	the	game	.
我	跑	正确的	反对	一个	绅士	WHO	曾是	常设	观看	这	游戏	.

我径直撞上了一位正在看比赛的男士。

[ai] [stɒpt] [tu:; tə][beg][hɪz; ɪz]['pɑ:d(ə)n] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	stopped	to	beg	his	pardon	,	when	,	looking	up	in	his	face	,
我	停止	到	求	他的	赦免	,	什么时候	,	寻找	向上	在	他的	脸	,

我停下来请求他的原谅，这时，他抬起头看着我的脸，

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] [tɒd] , [hi:; hi] [hu:] [wɒz; wəz] [gri:v] [əʊ] - [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv]

I	was	sure	he	was	Mr	Todd	,	he	who	was	grieve	o	'	the	laird	of
我	曾是	当然	他	曾是	先生	托德	,	他	WHO	曾是	悲伤	o	-	这	领主	的
	-	,														

Glenvarlock	,
-	,

我确信他就是托德先生，就是格伦瓦洛克领主的丈夫。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['ɒf(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd][hɑ:] - [ə; eɪ] [kræk] [wɪð] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

and	used	to	come	often	to	the	manse	and	ha	'	a	crack	with	our	father	.
和	用过的	到	来	经常	到	这	牧师住宅	和	哈	-	一个	裂缝	和	我们的	父亲	.

他以前经常来牧师住宅，和我们的父亲开玩笑。

['meni] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] ['kærid] [ˌem 'i:][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

Many	is	the	time	he	has	carried	me	in	front	of	him	on	his	horse	,
许多	是	这	时间	他	有	携带	我	在	正面	的	他	在	他的	马	,

他曾多次骑着马背着我走在前面，

[ænd; ənd] [lent] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['pəʊni][tu:; tə][raɪd] .

and	lent	me	a	pony	to	ride	.
和	借出的	我	一个	小马	到	骑	.

还借给我一匹小马骑。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] — [ai][wɒz; wəz] [raɪt] — [ai][təʊld][hɪm][maɪ] [neɪm] ,

I	asked	him	—	I	was	right	—	I	told	him	my	name	,
我	问	他	—	我	曾是	正确的	—	我	讲述	他	我的	姓名	,

我问他——我猜对了——我告诉他我的名字，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [hɪə(r)] ,

and	that	I	was	at	the	High	School	here	,
和	那	我	曾是	在	这	高的	学校	这里	,

我当时就读于这所高中，

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] [ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	Margaret	and	David	and	I	were	living	with	you	.
和	玛格丽特	和	大卫	和	我	是	活的	和	你	.

玛格丽特、大卫和我当时都和你住在一起。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt]

He	shook	me	warmly	by	the	hand	,	and	said	he	was	very	glad	to	meet
他	摇晃	我	热情地	经过	这	手	,	和	说	他	曾是	非常	高兴的	到	见面

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

他热情地和我握手，说很高兴见到我。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] .

inquiring	what	I	thought	of	doing	,	and	many	other	questions	.
查询	什么	我	想法	的	正在做	,	和	许多	其他	问题	.

询问我的想法，以及其他许多问题。

[hiː; hi] [ðen] [begd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

He	then	begged	,	as	soon	as	the	game	was	over	,
他	然后	乞求	,	作为	很快	作为	这	游戏	曾是	超过	,

比赛结束后，他立刻开始恳求。

[ðæt] [ai] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .

that	I	would	accompany	him	to	his	lodgings	.
那	我	会	陪伴	他	到	他的	住宿	.

我会陪他去他的住处。

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɒnld] , - [hiː; hi] [sed] , [wen] [ai]

'	I	have	been	thinking	of	something	for	you	,	Donald	,	'	he	said	,	when	I
-	我	有	到过	思维	的	某物	为了	你	,	唐纳德	,	-	他	说	,	什么时候	我

[ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪm] .

rejoined	him	.
重新加入	他	.

“我一直在想一件事要告诉你，唐纳德，”当我重新走到他身边时，他说。

- [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [kə'mensɪz] ,

'	I	am	preparing	to	start	,	as	soon	as	the	spring	commences	,
-	我	是	准备	到	开始	,	作为	很快	作为	这	春天	开始	,

“我正准备在春天到来之时就开始工作。”

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv][lænd][ɪn]

at	the	head	of	a	party	of	emigrants	to	settle	on	a	large	tract	of	land	in
在	这	头	的	一个	派对	的	移民	到	定居	在	一个	大的	通道	的	土地	在

['ʌpə(r)] ['kænədə] ,

Upper	Canada	,
上	加拿大	,

率领一群移民前往上加拿大的一大片土地定居，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['æktɪv] [jʌŋ] [men] , [wɪð] [hedz] [ɒn][ðeə(r)]

and	I	want	the	assistance	of	one	or	two	active	young	men	,	with	heads	on	their
和	我	想	这	协助	的	一	或者	二	积极的	年轻的	男人	,	和	头部	在	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

我需要一到两名头脑清醒、积极主动的年轻人的帮助。

[huː] [hæv; həv][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

who	have	their	way	to	make	in	the	world	.
WHO	有	他们的	方式	到	制作	在	这	世界	.

他们有自己在这个世界上闯出一片天地的方式。

[ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

I	have	been	out	there	for	two	years	,	and	know	the	wants	of	the	country
我	有	到过	出去	那里	为了	二	年	,	和	知道	这	想要	的	这	国家

.

:
.

我在那里待了两年，了解这个国家的需求。

['æktɪv] [sə'veɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [rɪ'kwaɪəd] ,

Active	surveyors	are	especially	required	,
积极的	测量员	是	尤其	必需的	,

尤其需要积极主动的测量员，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	I	can	assure	you	that	you	will	be	able	to	obtain	a	sufficient
和	我	能	保证	你	那	你	将要	是	有能力的	到	获得	一个	充足的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'veɪɪŋ] ,

knowledge	of	surveying	,
知识	的	测量	,

我可以向你保证，你将能够获得足够的测量知识。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] .

for	all	practical	purposes	,	before	we	start	.
为了	全部	实际的	目的	,	前	我们	开始	.

实际上，在我们开始之前。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] [tuː; tə]

All	your	expenses	will	be	paid	,	and	you	will	receive	a	small	salary	to
全部	你的	开支	将要	是	有薪酬的	,	和	你	将要	收到	一个	小的	薪水	到

[kə'mens] [wɪð] .

commence	with	.
开始	和	.

你的所有费用都将由公司承担，并且一开始会收到少量薪水。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Say	that	you	will	accompany	me	,	and	I	will	not	look	elsewhere	for	an
说	那	你	将要	陪伴	我	,	和	我	将要	不是	看	别处	为了	一个

[ə'sɪstənt] .

assistant	.
助手	.

你答应陪我一起去，我就不会再去别处找助手了。

- [ai][təʊld][hɪm][ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [jes] [tɪl] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [juː; jʊ] , ['dʒænət] ,

'	I	told	him	I	could	not	say	yes	till	I	had	asked	you	,	Janet	,
-	我	讲述	他	我	可以	不是	说	是的	直到	我	有	问	你	,	珍妮特	,

“我告诉他，在问过你之前，我不能答应你，珍妮特。”

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['mɑːgrət] [ænd; ənd]['deɪvɪd] .

and	talked	to	Margaret	and	David	.
和	谈话	到	玛格丽特	和	大卫	.

并与玛格丽特和戴维交谈过。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ɔːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

I	do	not	like	to	leave	you	all	,	but	you	see	I	may	make	my	fortune	,
我	做	不是	喜欢	到	离开	你	全部	,	但	你	看	我	可能	制作	我的	财富	,

我舍不得离开大家，但你们也知道，我或许能发大财。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] ;

and	have	a	home	for	you	all	to	come	to	some	day	;
和	有	一个	家	为了	你	全部	到	来	到	一些	天	;

并希望有一天能有一个家，让你们都能回来；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn] ['skɒtlənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	if	I	stay	in	Scotland	it	may	be	long	before	I	can	obtain	a	situation	,
和	如果	我	停留	在	苏格兰	它	可能	是	长的	前	我	能	获得	一个	情况	,

如果我留在苏格兰，可能要很久才能找到合适的工作。

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

and	longer	still	before	I	can	have	a	house	of	my	own	.
和	更长	仍然	前	我	能	有	一个	房子	的	我的	自己的	.

还要过很久我才能拥有自己的房子。

〃 ['dʒænət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['geɪzɪŋ] ['fɒndli] [æt; ət] ['dɒnld] , [rɪ'vɒlvɪŋ]

〃	Janet	remained	silent	for	some	minutes	,	gazing	fondly	at	Donald	,	revolving
〃	珍妮特	剩余	沉默的	为了	一些	分钟	,	凝视	深情地	在	唐纳德	,	旋转

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

the	matter	in	her	mind	,
这	事情	在	她	头脑	,

珍妮特沉默了几分钟，深情地凝视着唐纳德，心中反复思索着这件事。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'pɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

with	her	lips	apart	as	if	the	announcement	had	taken	away	her	breath	.
和	她	嘴唇	除	作为	如果	这	公告	有	已采取	离开	她	气息	.

她双唇微张，仿佛听到这个消息后屏住了呼吸。

['deɪvɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][pen] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [lʊkt] [ʌp] ['iːgəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

David	,	with	his	pen	still	on	the	paper	,	looked	up	eagerly	at	his	brother	,
大卫	,	和	他的	笔	仍然	在	这	纸	,	看起来	向上	急切地	在	他的	兄弟	,

大卫笔尖还留在纸上，他急切地抬头看着他的哥哥。

[pɑːˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

participating	in	his	feelings	.
参与	在	他的	情怀	.

感同身受。

[ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [bɜːst] [frɒm; frəm]['dʒænəts] ['bʊzəm] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

A	sigh	which	burst	from	Janet's	bosom	broke	the	silence	.
一个	叹	哪个	爆裂	从	珍妮特的	怀	打破	这	沉默	.

珍妮特胸口传来一声叹息，打破了沉默。

〃 [jiː; ji] [mɔːn] [gəʊ][maɪ] [beən] ,

〃	Ye	maun	go	my	bairn	,
〃	叶	毛恩	去	我的	孩子	,

“我的孩子必须走了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [wei] .

as	it	seems	to	me	that	the	Lord	in	His	goodness	points	out	the	way	.
作为	它	似乎	到	我	那	这	主	在	他的	善良	积分	出去	这	方式	.

在我看来，主以他的慈爱指引着我们前行的道路。

[wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [də'rekt] [ˌjuː 'es] .

We	will	ask	Him	to	guide	and	direct	us	.
我们	将要	问	他	到	指导	和	直接的	我们	.

我们将祈求祂指引我们。

[jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

Ye	should	not	go	forth	into	the	world	without	feeling	sure	that	ye	are	under	His
叶	应该	不是	去	前进	进入	这	世界	没有	感觉	当然	那	是的	是	在下面	他的

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

你们不应在没有确信自己受到祂庇护的情况下就进入这个世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [giː] [jiː; ji] , [maɪ] [beən] , [ɪf] [jiː; ji] [ɑːsk] [hɪm] [wɪð] [feɪθ] . ”

and	that	He	will	gie	ye	,	my	bairn	,	if	ye	ask	Him	with	faith	.	”
和	那	他	将要	gie	是的	,	我的	孩子	,	如果	是的	问	他	和	信仰	.	”

我的孩子，只要你凭着信心向他祈求，他就会赐给你。

“ [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] ,

“	I	know	He	will	,
”	我	知道	他	将要	,

我知道他会的，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [sent] ['mɪstə(r)] [tɒd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪŋks] [ðɪs]

and	may	be	it	was	He	who	sent	Mr	Todd	on	to	the	links	this
和	可能	是	它	曾是	他	WHO	发送	先生	托德	在	到	这	链接	这

[ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

afternoon	to	meet	with	me	,
下午	到	见面	和	我	,

或许正是祂派托德先生今天下午去高尔夫球场与我见面。

” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒnld] , [huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð]

”	answered	Donald	,	who	,	in	his	eagerness	,	was	perfectly	ready	to	agree	with
”	回答	唐纳德	,	WHO	,	在	他的	渴望	,	曾是	完美	准备好	到	同意	和

['dʒænət] .

Janet	.
珍妮特	.

“唐纳德回答道，他急于求成，完全同意珍妮特的说法。”

“ [hiː; hi] ['ɔːdərs] [ðə; ði] [steps] [ə'raɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [sɜːv] [hɪm] , ” [əb'zɜːvd] ['dʒænət] .

“	He	orders	the	steps	aright	of	all	who	serve	Him	,	”	observed	Janet	.
”	他	订单	这	步骤	好的	的	全部	WHO	服务	他	,	”	观察到	珍妮特	.

“他指引所有侍奉他的人走正确的道路，”珍妮特说道。

“ ['dʒænət] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['fɜːmli] .

“	Janet	speaks	the	truth	,	”	said	David	firmly	.
”	珍妮特	说话	这	真相	,	”	说	大卫	牢牢	.

“珍妮特说的是实话，”大卫坚定地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	I	wish	that	I	could	go	with	you	.	”
”	我	希望	那	我	可以	去	和	你	.	”

“我真希望我能和你一起去。”

“ [nə; nɑː] ! [nə; nɑː] !

“	Na	!	na	!
”	娜	!	纳	!

“呐！呐！

[maɪ] [beən] ,

my	bairn	,
我的	孩子	,

我的孩子，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][əʊld][ˌiː en 'əʊ] - [ɔː(r)] ['hɑːdi] [ˌiː en 'əʊ] - [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [rʌf] [laɪf] [wɪtʃ] ['dɒnld]

you	are	not	old	eno	'	or	hardy	eno	'	to	bear	the	rough	life	which	Donald
你	是	不是	老的	eno	-	或者	耐寒的	eno	-	到	熊	这	粗糙的	生活	哪个	唐纳德

[wɪl] [hɑː] - [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

will	ha	'	to	lead	in	that	strange	country	,
将要	哈	-	到	带领	在	那	奇怪的	国家	,

你年纪不够大，体质也不够强健，无法承受唐纳德在那个陌生国度里将要经历的艰苦生活。

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒænət] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [luːz] [bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [æt; ət]

"	exclaimed	Janet	,	who	was	not	prepared	to	lose	both	of	her	boys	at
"	惊呼	珍妮特	,	WHO	曾是	不是	准备	到	失去	两个都	的	她	男孩们	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“珍妮特惊呼道，她无法接受同时失去两个儿子。”

“ [ænd; ənd][əʊ] ,

“	And	oh	,
"	和	哦	,

“哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['terəb(ə)l] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [hɑː] - [tuː; tə] [krɒs] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

it	is	that	terrible	sea	you	will	ha	'	to	cross	which	troubles	me	to	think	of	.
它	是	那	糟糕的	海	你	将要	哈	-	到	叉	哪个	麻烦	我	到	思考	的	.

最令我担忧的是你将要渡过的那片可怕的大海。

[ɪz] [ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ? "

Is	there	no	other	way	of	getting	there	?	"
是	那里	不	其他	方式	的	获得	那里	?	"

难道没有其他办法到达那里吗?

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə][seɪl]['əʊvə(r)]

“	I	should	be	sorry	if	there	was	,	for	I	have	often	longed	to	sail	over
"	我	应该	是	对不起	如果	那里	曾是	,	为了	我	有	经常	渴望	到	帆	超过

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

“如果真有这样的机会，我会感到遗憾，因为我一直渴望能乘船远航。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [dɪ'laɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒnld] .

and	I	look	forward	to	the	voyage	with	delight	,	"	answered	Donald	.
和	我	看	向前	到	这	航程	和	喜	,	"	回答	唐纳德	.

“我非常期待这次航行，”唐纳德回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

“	You	must	not	think	of	the	danger	.
"	你	必须	不是	思考	的	这	危险	.

你千万不要去想危险。

['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

Nothing	worth	having	is	to	be	gained	without	that	,	in	my	opinion	,
没有什么	值得	拥有	是	到	是	获得	没有	那	,	在	我的	观点	,

在我看来，没有这一点，就无法获得任何值得拥有的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [seɪf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ]

and	we	shall	be	having	you	safe	on	the	other	side	of	the	ocean	before	long
和	我们	将	是	拥有	你	安全的	在	这	其他	边	的	这	海洋	前	长的

,

,

,

不久之后，我们就会安全地将您送到大洋彼岸。

[ai] [həʊp] , ['dʒænət] . ″

I	hope	,	Janet	.	″
我	希望	,	珍妮特	.	″

我希望如此，珍妮特。

“ [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [maɪ] [beən] , [juː; jʊ] [mɔːn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	Na	,	na	,	my	bairn	,	you	maun	come	back	to	me	,
″	娜	,	纳	,	我的	孩子	,	你	毛恩	来	后退	到	我	,

“娜娜，我的孩子，你必须回到我身边，

[bʌt; bət] [ðæt] ['terəb(ə)l]['əʊʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [nɛə] [krɒs] .

but	that	terrible	ocean	I	could	ne'er	cross	.
但	那	糟糕的	海洋	我	可以	从未	叉	.

但我永远也无法渡过那可怕的海洋。

″ ['dɒnld] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [prest] [ðæt] ['mætə(r)] ,

″	Donald	no	longer	pressed	that	matter	,
″	唐纳德	不	更长	按下	那	事情	,

唐纳德不再追问此事了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [pə'mɪʃ(ə)n] ['dʒænət] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][ək'sept]['mɪstə(r)]

and	was	content	with	the	full	permission	Janet	gave	him	to	accept	Mr
和	曾是	内容	和	这	满的	允许	珍妮特	给予	他	到	接受	先生

[tɑːdz] ['ɒfə(r)] ,

Todd's	offer	,
托德的	提供	,

他很满意珍妮特完全允许他接受托德先生的提议。

[prə'vaɪdɪd] ['mɑːgrət] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [dɪd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

provided	Margaret	,	on	her	return	home	,	did	not	object	.
假如	玛格丽特	,	在	她	返回	家	,	做过	不是	目的	.

前提是玛格丽特回家后没有提出异议。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [suːn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]['dʒænəts] [sə'praɪz] , ['entəd] [æt; ət] [wʌns] ['wɔːmli]

The	young	lady	soon	arrived	,	and	,	to	Janet's	surprise	,	entered	at	once	warmly
这	年轻的	女士	很快	到达的	,	和	,	到	珍妮特的	惊喜	,	进入	在	一次	热情地

['ɪntuː] ['dɑːnəldz] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

into	Donald's	projects	.
进入	唐纳德的	项目	.

这位年轻女士很快到了，令珍妮特惊讶的是，她立刻热情地投入到唐纳德的项目中。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [nelt] [daʊn] [ɪn] [preə(r)] ,

That	evening	,	as	the	family	knelt	down	in	prayer	,
那	晚上	,	作为	这	家庭	跪下	向下	在	祷告	,

那天晚上，一家人跪下祈祷时，

['dʒænət] ['ɜːnɪstli] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [beən] [maɪt] [biː; bi]

Janet	earnestly	lifted	up	her	voice	in	a	petition	that	her	bairn	might	be
珍妮特	切实	抬起	向上	她	嗓音	在	一个	请愿	那	她	孩子	可能	是

[daɪ'rɛktɪd] [ə'raɪt] ,

directed	aright	,
指导	好的	,

珍妮特恳切地提高音量，祈求能让她的孩子得到正确的引导。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ə'mɪd][ðə; ði]['deɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spəʊzd] .

and	protected	amid	the	dangers	to	which	he	would	be	exposed	.
和	受保护	之中	这	危险	到	哪个	他	会	是	裸露	.

并在他可能面临的危险中受到保护。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [tɒd] , ['dɒnld] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['mɑːstə(r)] ,

The	next	day	,	before	returning	to	Mr	Todd	,	Donald	consulted	his	kind	master	,
这	下一个	天	,	前	返回	到	先生	托德	,	唐纳德	咨询	他的	种类	掌握	,

第二天，唐纳德在返回托德先生那里之前，先向他善良的主人请教了一番。

[huː] [ədˈvaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɒfə(r)] ,

who	**advised**	**him**	**to**	**accept**	**the**	**offer**	**,**
WHO	建议	他	到	接受	这	提供	,

谁建议他接受这份工作?

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd] .

and	**put**	**him**	**in**	**the**	**way**	**of**	**obtaining**	**the**	**instruction**	**he**	**required**	**.**
和	放	他	在	这	方式	的	获得	这	操作说明	他	必需的	.

并让他无法获得他需要的指导。

[ˈdʒænət] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ʃiː; ʃi]

Janet	**,**	**who**	**had**	**never**	**allowed**	**her**	**charge**	**to**	**discover**	**the**	**means**	**she**
珍妮特	,	WHO	有	绝不	允许	她	收费	到	发现	这	方法	她

[ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əbˈteɪnɪŋ] [ðeə(r)] [səˈpɔːt] ,

employed	**for**	**obtaining**	**their**	**support**	**,**
受雇	为了	获得	他们的	支持	,

珍妮特从未让她的学生发现她获得他们支持的手段。

[təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [rest] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] ,

told	**him**	**to**	**set**	**his**	**mind**	**at**	**rest**	**about**	**his**	**outfit**	**,**
讲述	他	到	放	他的	头脑	在	休息	关于	他的	全套服装	,

告诉他不必为自己的穿着打扮担心。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]

which	**it**	**had**	**naturally**	**occurred**	**to**	**him**	**he**	**should**	**have**	**a**	**difficulty**	**in**
哪个	它	有	自然	发生	到	他	他	应该	有	一个	困难	在

[əbˈteɪnɪŋ] .

obtaining	**.**
获得	.

他自然而然地想到，自己可能很难获得这些东西。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [went] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] [məkˈtævɪʃ] , [huː] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːm] [frend] .

She	**at**	**once**	**went**	**to**	**Mr**	**McTavish**	**,**	**who**	**had**	**continued**	**her**	**firm**	**friend**	**.**
她	在	一次	去	到	先生	麦克塔维什	,	WHO	有	持续	她	公司	朋友	.

她立刻去找了麦克塔维什先生，他一直是她的好朋友。

“ [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈəʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læd] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	**An**	**excellent**	**opening**	**for**	**the**	**lad**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	一个	出色的	开幕	为了	这	小伙子	,	”	他	回答	.

“这对这小子来说是个绝佳的开端，”他回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,

“	**I**	**should**	**be**	**glad**	**to**	**help**	**him**	**,**
“	我	应该	是	高兴的	到	帮助	他	,

“我很乐意帮助他。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [stɑːrts] .

and	**let**	**him**	**come**	**and**	**shake**	**me**	**by**	**the**	**hand**	**before**	**he**	**starts**	**.**
和	让	他	来	和	摇	我	经过	这	手	前	他	开始	.

让他先过来和我握手再开始。

” [ˈmɑːgrət] , [huː] [bɪˈsaɪdz] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈfiːmeɪl] [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] [frɒm; frəm]

”	**Margaret**	**,**	**who**	**besides**	**obtaining**	**many**	**other**	**female**	**accomplishments**	**from**
”	玛格丽特	,	WHO	除了	获得	许多	其他	女性	成就	从

[ˈmɪsɪz] [ˈgælbreɪθ] , [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈniːd(ə)l] ,

Mrs	**Galbraith**	**,**	**had**	**learned**	**to**	**use**	**her**	**needle**	**,**
太太	加尔布雷思	,	有	学习	到	使用	她	针	,

“玛格丽特除了从加尔布雷思夫人那里学到许多其他女性技能外，还学会了使用针线。”

[hæd; həd] ['æmpl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɒθ]

had	ample	employment	in	manufacturing	various	articles	of	dress	from	the	cloth
有	充足	就业	在	制造业	各种各样的	文章	的	裙子	从	这	布

['dʒænət][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Janet	from	time	to	time	brought	home	with	her	.
珍妮特	从	时间	到	时间	带来	家	和	她	.

Janet不时带回家的布料，被用来制作各种服装，她有很多工作要做。

['mɪsɪz] ['gælbreɪθ] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ,

Mrs	Galbraith	,	knowing	how	she	was	occupied	,
太太	加尔布雷思	,	会心	如何	她	曾是	占领	,

加尔布雷思夫人知道她当时在忙什么，

[begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'sɪst]

begged	her	to	return	home	each	day	at	an	early	hour	that	she	might	assist
乞求	她	到	返回	家	每个	天	在	一个	早期的	小时	那	她	可能	协助

['dʒænət] ,

Janet	,
珍妮特	,

恳求她每天早点回家，以便帮助珍妮特。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['redɪli] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

assuring	her	that	she	could	readily	spare	her	services	.
保证	她	那	她	可以	容易	空闲的	她	服务	.

向她保证她可以随时抽出时间来帮忙。

[haʊ] ['iːgəli] ['dʒænət][ænd; ənd] ['mɑːgrət] [sæt][ænd; ənd] [stɪtʃt] [ə'weɪ] , [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz]

How	eagerly	Janet	and	Margaret	sat	and	stitched	away	,	allowing	themselves
如何	急切地	珍妮特	和	玛格丽特	卫星	和	缝合	离开	,	允许	他们自己

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] .

but	a	short	time	for	meals	.
但	一个	短的	时间	为了	餐	.

珍妮特和玛格丽特多么热切地坐在那里缝纫，只给自己很短的时间吃饭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ɪk'spens] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['dɑːnəldz] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ]

They	were	determined	to	save	expense	,	by	making	all	Donald's	underclothing
他们	是	决定	到	节省	费用	,	经过	制作	全部	唐纳德的	内衣

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们决心节省开支，决定自己动手制作唐纳德的所有内衣。

['mɪstə(r)] [mək'tævɪʃ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] ['dʒænət][tuː; tə] [let] [hɪm] ['ɔːdə(r)] [wɒt] ['aʊtə(r)] ['klәʊðɪŋ] [hiː; hi]

Mr	McTavish	had	desired	Janet	to	let	him	order	what	outer	clothing	he
先生	麦克塔维什	有	想要的	珍妮特	到	让	他	命令	什么	外	衣服	他

[rɪ'kwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪləz] ,

required	at	the	tailors	,
必需的	在	这	裁缝	,

麦克塔维什先生希望珍妮特让他去裁缝店订做他需要的外套。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] .

with	a	promise	that	he	would	see	to	the	payment	.
和	一个	承诺	那	他	会	看	到	这	支付	.

他承诺会支付款项。

['dɒnld] ['miːntaɪm] [ə'tendɪd] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]

Donald	meantime	attended	assiduously	to	his	studies	to	prepare	himself	for
唐纳德	与此同时	参加	勤勉地	到	他的	研究	到	准备	他自己	为了

[ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

the	work	he	was	expected	to	perform	,
这	工作	他	曾是	预期的	到	履行	,

与此同时，唐纳德勤奋学习，为即将承担的工作做好准备。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['evri] [deɪ] .

so	that	he	was	longer	absent	from	home	than	usual	every	day	.
所以	那	他	曾是	更长	缺席的	从	家	比	通常	每一个	天	.

因此，他每天离家的时间都比平时长。

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

His	studies	were	congenial	to	his	taste	,
他的	研究	是	相投	到	他的	品尝	,

他所学的专业很符合他的兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ziːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm]

and	he	entered	into	them	with	the	more	zeal	that	they	were	preparing	him
和	他	进入	进入	他们	和	这	更多的	热情	那	他们	是	准备	他

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] .

for	the	real	work	of	life	in	which	he	had	so	long	wished	to	engage	.
为了	这	真实的	工作	的	生活	在	哪个	他	有	所以	长的	希望	到	从事	.

他更加热忱地投入其中，因为他认为这些工作能让他为真正从事他一直渴望从事的人生工作做好准备。

['deɪvɪd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['stjuːdiəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [les] [ɒv; əv] ['dɑːnəldz] [sə'saɪəti] ,

David	was	always	studious	;	and	now	that	he	had	less	of	Donald's	society	,
大卫	曾是	总是	好学的	;	和	现在	那	他	有	较少的	的	唐纳德的	社会	,

[huː] [wɒz; wəz][æpt] ,

who	was	apt	,
WHO	曾是	易于	,

大卫一直都很用功；而现在他与唐纳德的交往减少了，唐纳德很合得来，

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [spɔːts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self]

when	he	could	,	to	entice	him	out	to	join	in	the	sports	in	which	he	himself
什么时候	他	可以	,	到	诱惑	他	出去	到	加入	在	这	运动的	在	哪个	他	他自己

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

只要有机会，他就会引诱他参与自己喜爱的运动。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .

he	had	more	time	than	ever	to	attend	to	his	books	.
他	有	更多的	时间	比	曾经	到	出席	到	他的	图书	.

他现在比以往任何时候都有更多的时间来读书。

['dʒænəts] [greɪt] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] ,

Janet's	great	wish	was	that	he	should	enter	the	ministry	,
珍妮特的	伟大的	希望	曾是	那	他	应该	进入	这	部	,

珍妮特最大的愿望就是他能进入神职界。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [brəutʃ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm] .

but	she	had	not	yet	broached	the	subject	to	him	.
但	她	有	不是	然而	已提出	这	主题	到	他	.

但她还没有向他提起这件事。

[əb'zɜːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

Observing	,	however	,	his	habits	,
观察	,	然而	,	他的	习惯	,

然而，观察他的习惯，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'griː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)l] [wen'evə(r)]

she	had	little	doubt	that	he	would	willingly	agree	to	her	proposal	whenever
她	有	小的	怀疑	那	他	会	心甘情愿	同意	到	她	提议	每当

[ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

she	might	make	it	.
她	可能	制作	它	.

她毫不怀疑，无论何时她提出这个提议，他都会欣然接受。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɛən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	Surely	the	minister	would	like	to	have	one	of	his	bairns	to	follow	in	his
“	一定	这	部长	会	喜欢	到	有	一	的	他的	孩子们	到	跟随	在	他的

['fʊtsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

“部长肯定希望自己的孩子能继承他的事业。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

”	she	said	to	herself	,
”	她	说	到	她自己	,

她对自己说：

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɒst] [mɔː(r)]['sɪlə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,

“	and	though	it	may	cost	more	siller	to	prepare	him	for	the	work	,
“	和	尽管	它	可能	成本	更多的	金钱	到	准备	他	为了	这	工作	,

“尽管让他做好这项工作的准备可能需要花费更多钱，

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['niːdfl] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ,

I	pray	that	what	is	needful	may	be	supplied	,
我	祈祷	那	什么	是	需要	可能	是	供应	,

我祈求所需之物都能得到供应。

[ænd; ənd][maɪ][əʊld] ['fɪŋgəz] [wɪl] [nə; nɑː] - [feɪl][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

and	my	old	fingers	will	na	'	fail	me	for	many	a	year	to	come	.
和	我的	老的	手指	将要	纳	-	失败	我	为了	许多	一个	年	到	来	.

我的老手指在未来的许多年里都不会让我失望。

” [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒnld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

”	The	time	was	approaching	for	Donald	to	take	his	departure	.
”	这	时间	曾是	接近	为了	唐纳德	到	拿	他的	离开	.

“唐纳德离开的时候快到了。”

['mɑːgrət] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [dʌn] , [rɪ'meɪnɪŋ]

Margaret	would	have	preferred	consequently	,	as	she	had	lately	done	,	remaining
玛格丽特	会	有	首选	最后	,	作为	她	有	最近	完毕	,	其余的

[wɪð] ['dʒænət] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frend] ,

with	Janet	,	but	her	kind	friend	,
和	珍妮特	,	但	她	种类	朋友	,

因此，玛格丽特原本更愿意像最近那样留在珍妮特身边，但她这位善良的朋友却.....

['mɪsɪz] ['gælbreɪθ] , [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

Mrs	Galbraith	,	was	ill	,	and	much	required	her	services	.
太太	加尔布雷思	,	曾是	患病的	,	和	很多	必需的	她	服务	.

加尔布雷思夫人生病了，非常需要她的照顾。

[hæd; həd]['ælɪk] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ,

Had	Alec	been	at	home	,
有	亚历克	到过	在	家	,

如果亚历克当时在家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][səʊ]

it	is	possible	that	she	might	not	have	thought	it	wise	to	have	had	so
它	是	可能的	那	她	可能	不是	有	想法	它	明智的	到	有	有	所以

[ə'træktɪv] [ə; eɪ][gɜːl] ['kɒnstəntli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

attractive	a	girl	constantly	with	her	,
吸引人的	一个	女孩	不断地	和	她	,

她或许认为让这样一个如此迷人的女孩一直待在身边并不明智。

[bʌt; bət]['ælɪk][hæd; həd] [biːn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)]['æbsənt] .

but	Alec	had	been	now	for	upwards	of	a	year	absent	.
但	亚历克	有	到过	现在	为了	向上	的	一个	年	缺席的	.

但亚历克已经失踪一年多了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɪntrəst] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

He	had	obtained	,	through	his	father's	interest	,	a	good	situation	in	a
他	有	获得	,	通过	他的	父亲的	兴趣	,	一个	好的	情况	在	一个

['mɜːkəntaɪl] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,

mercantile	house	in	London	,
商业	房子	在	伦敦	,

他凭借父亲的关系，在伦敦一家商行里谋得了一份不错的工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lætəli] [pɑːst] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

and	had	latterly	passed	several	months	in	Germany	,
和	有	后来	通过了	一些	几个月	在	德国	,

最近几个月他一直在德国度过。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn] ['bɪznəs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] .

where	he	had	been	sent	on	business	with	one	of	the	partners	of	the	firm	.
在哪里	他	有	到过	发送	在	商业	和	一	的	这	合作伙伴	的	这	公司	.

他被派去和该公司的一位合伙人一起处理业务。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [rəʊt] [həʊm] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	frequently	wrote	home	,	giving	a	full	account	of	himself	and	his
他	频繁地	写道	家	,	给予	一个	满的	帐户	的	他自己	和	他的

[prə'siːdɪŋz] ,

proceedings	,
诉讼程序	,

他经常给家里写信，详细汇报自己的情况和所作所为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	well	as	of	the	thoughts	which	occupied	his	mind	.
作为	出色地	作为	的	这	想法	哪个	占领	他的	头脑	.

以及他脑海中萦绕的各种想法。

[ɒv; əv] [leɪt] ['mɪsɪz] ['gælbreɪθ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] ['fɔːməli] [wɪð] [ðə; ði]['tenə(r)]

Of	late	Mrs	Galbraith	had	not	been	so	well	satisfied	as	formerly	with	the	tenor
的	晚的	太太	加尔布雷思	有	不是	到过	所以	出色地	使满意	作为	以前	和	这	男高音

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

of	his	letters	.
的	他的	信件	.

近来，加尔布雷思夫人对他的信件内容不如以前那么满意了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,

His	mind	,	she	was	afraid	,
他的	头脑	,	她	曾是	害怕的	,

她害怕他的心思。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [ðæt] ['dʒɜːmən] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['sædli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]

had	become	tinctured	with	that	German	philosophy	which	is	so	sadly	opposed	to
有	变得	酊剂	和	那	德语	哲学	哪个	是	所以	令人遗憾的是	反对	到

[ɔːl] [truː] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'lɪdʒən] .

all	true	spiritual	religion	.
全部	真的	精神	宗教	.

已经沾染了那种与所有真正的精神宗教都截然相反的德国哲学。

['mɪstə(r)] ['gælbreɪθ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz] ,

Mr	Galbraith	,	who	was	inclined	to	admire	his	son's	sayings	and	doings	,
先生	加尔布雷思	,	WHO	曾是	倾斜	到	钦佩	他的	儿子的	谚语	和	行为	,

加尔布雷思先生很欣赏他儿子的言行，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fæʃ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

told	her	not	to	fash	herself	on	the	subject	,
讲述	她	不是	到	时尚	她自己	在	这	主题	,

告诉她不要在这个问题上表现得过于自信。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ['ælɪk] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːk] ,

and	that	he	had	no	doubt	Alec	would	remain	faithful	to	the	kirk	,
和	那	他	有	不	怀疑	亚历克	会	保持	忠实	到	这	柯克	,

他毫不怀疑亚历克会始终忠于教会。

[ðəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] , ['mɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

though	at	his	age	it	was	but	natural	,	mixing	in	the	world	,
尽管	在	他的	年龄	它	曾是	但	自然的	,	混合	在	这	世界	,

虽然在他那个年纪，融入社会是很自然的事情，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['fænsiz] [nɒt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] .

that	he	should	indulge	in	a	few	fancies	not	in	accordance	with	her	notions	.
那	他	应该	放纵	在	一个	很少	幻想	不是	在	根据	和	她	概念	.

他应该放纵一下自己，去做一些与她想法不符的事情。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [dɪd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] .

The	answer	did	not	satisfy	the	wise	and	affectionate	mother	.
这	回答	做过	不是	满足	这	明智的	和	亲热	母亲	.

这个答案并没有让这位睿智慈爱的母亲满意。

“ [sʌtʃ] ['fænsiz] ['ruːɪn] [səʊlz] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

“	Such	fancies	ruin	souls	,	”	she	observed	.
“	这样的	幻想	废墟	灵魂	,	”	她	观察到	.

“这种幻想会毁掉人的灵魂，”她说道。

“ [waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [hens] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] ,

“	While	indulging	in	them	he	may	be	called	hence	without	faith	and	hope	,
“	尽管	沉溺于	在	他们	他	可能	是	称为	因此	没有	信仰	和	希望	,

“沉溺于这些恶习时，他可能会在失去信仰和希望的情况下被召唤离世。”

[wɒt] [ðen] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [feɪt] [biː; bi] ?

what	then	must	his	fate	be	?
什么	然后	必须	他的	命运	是	?

那么，他的命运将会如何呢?

” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['letə(r)][tuː; tə]['ælɪk] .

”	She	wrote	an	earnest	letter	to	Alec	.
”	她	写道	一个	认真	信	到	亚历克	.

她给亚历克写了一封诚挚的信。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'fekʃənət] [staɪl] ;

The	reply	was	in	his	usual	affectionate	style	;
这	回复	曾是	在	他的	通常	亲热	风格	;

他的回复一如既往地充满爱意;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

but	the	part	touching	the	matter	she	considered	of	most	importance	,
但	这	部分	接触	这	事情	她	经过考虑的	的	最多	重要性	,

但其中涉及她认为最重要的部分是:

[wɒz; wəz][æz; əz] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

was	as	utterly	beyond	her	comprehension	as	she	suspected	it	was
曾是	作为	完全地	超过	她	理解	作为	她	怀疑	它	曾是

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

beyond	that	of	the	writer	,
超过	那	的	这	作家	,

这完全超出了她的理解范围，正如她怀疑它超出了作者的理解范围一样。

['luːsɪd][æz; əz][hiː; hi] [ə'pærəntli] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

lucid	as	he	apparently	considered	it	.
清醒的	作为	他	显然	经过考虑的	它	.

他显然对此深思熟虑。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['sevrəl] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [left] ['mætəz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

The	replies	to	several	letters	she	wrote	in	succession	,	left	matters	much	as	they
这	回复	到	一些	信件	她	写道	在	演替	,	左边	事情	很多	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] ,

were	at	first	,
是	在	第一的	,

她接连写了几封信，得到的回复都与最初的情况大同小异。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [preɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

and	she	could	only	pray	and	look	forward	to	his	return	,
和	她	可以	仅有的	祈祷	和	看	向前	到	他的	返回	,

她只能祈祷并期盼他的归来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [ˌegzɔː'teiʃən] [wʊd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt]

when	she	trusted	that	her	tender	exhortations	would	produce	a	beneficial	effect
什么时候	她	可信	那	她	投标	劝勉	会	生产	一个	有利	影响

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

upon	his	mind	.
之上	他的	头脑	.

她相信自己温柔的劝诫会对他产生有益的影响。

“ [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ai][mʌst; məst][pɑːt] [wɪð] [dɪə(r)] ['mɑːgrət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	When	he	comes	I	must	part	with	dear	Margaret	,	”	she	said	to	herself	.
“	什么时候	他	来	我	必须	部分	和	亲爱的	玛格丽特	,	”	她	说	到	她自己	.

“他来的时候，我就得和亲爱的玛格丽特分别了，”她自言自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] .

“	It	will	not	do	to	have	the	two	together	.
“	它	将要	不是	做	到	有	这	二	一起	.

“把他们两个放在一起是不行的。”

['ælɪk] [meɪ] ['pɒsəbli] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

Alec	may	possibly	attempt	to	impress	his	opinions	on	her	mind	,
亚历克	可能	可能	试图	到	令人印象深刻	他的	意见	在	她	头脑	,

亚历克或许会试图将自己的观点灌输到她心中。

[ænd; ənd] [meɪ] [ʌn'set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [feɪl] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] ['ɪndʒəri] ; [ɔː(r)] ,

and	may	unsettle	it	should	he	fail	to	do	more	permanent	injury	;	or	,
和	可能	不安	它	应该	他	失败	到	做	更多的	永恒的	受伤	;	或者	,

如果他未能造成更持久的伤害，则可能会破坏这种稳定；或者，

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

even	should	he	keep	them	to	himself	,	her	sweet	disposition	,	and	other
甚至	应该	他	保持	他们	到	他自己	,	她	甜的	处置	,	和	其他

[ə'træktɪv] ['kwɒlətiz] ,

attractive	qualities	,
吸引人的	品质	,

即使他将这些特质——她温柔的性情和其他迷人品质——藏在心底，

[meɪ] [wɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɪv] [hɜːrz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

may	win	his	heart	,	while	she	may	give	her's	in	return	,
可能	赢	他的	心	,	尽管	她	可能	给	她的	在	返回	,

她或许能赢得他的心，而她也或许会回报以自己的心。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ]

and	I	am	sure	that	his	father	would	never	consent	to	his	marrying	a
和	我	是	当然	那	他的	父亲	会	绝不	同意	到	他的	结婚	一个

['peniləs] ['ɔːf(ə)n] ,

penniless	orphan	,
身无分文	孤儿	,

我确信他的父亲绝不会同意他娶一个身无分文的孤儿。

[ænd; ənd] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] .

and	blame	me	for	throwing	them	together	.
和	责备	我	为了	投掷	他们	一起	.

都怪我把它们放在一起。

〞 [ðiːz] [θɔːts] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kept] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brest] .

〞	These	thoughts	,	however	,	she	kept	within	her	own	breast	.
〞	这些	想法	,	然而	,	她	保留	之内	她	自己的	胸部	.

然而，她将这些想法深藏在心底。

[wʌns] [entəˈteɪnd] , [ðeɪ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] .

Once	entertained	,	they	caused	her	much	anxiety	.
一次	娱乐	,	他们	导致	她	很多	焦虑	.

一旦他们逗她开心，就会给她带来很多焦虑。

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

While	,	on	the	one	hand	,
尽管	,	在	这	一	手	,

一方面，

[ʃiː; ʃi] [ˈɜːnɪstli] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈælɪk] [həʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ˈpɜːsənəli] ;

she	earnestly	wished	to	have	Alec	home	that	she	might	speak	to	him	personally	;
她	切实	希望	到	有	亚历克	家	那	她	可能	说话	到	他	亲自	;

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

她真心希望亚历克能回家，这样她就可以亲自和他谈谈；另一方面，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn] [ˈmɑːrgərəts] [swiːt] [feɪs] ,

as	her	eyes	fell	on	Margaret's	sweet	face	,
作为	她	眼睛	跌倒	在	玛格丽特的	甜的	脸	,

当她的目光落在玛格丽特甜美的脸上时，

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [feɪs] [mait] [hæv; həv][ɒn][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

she	feared	the	effect	that	face	might	have	on	her	son	.
她	害怕	这	影响	那	脸	可能	有	在	她	儿子	.

她担心那张脸会对她的儿子产生影响。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][let][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ˈdʒænət] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˈset(ə)ld] ;

She	must	let	her	remain	with	Janet	,	that	was	settled	;
她	必须	让	她	保持	和	珍妮特	,	那	曾是	定居	;

她必须让她留在珍妮特身边，这件事已经定好了；

[bʌt; bət][ˈælɪk][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈdʒænəts][ˈhʌmb(ə)l][əˈbəʊd] ,

but	Alec	was	sure	to	find	his	way	to	Janet's	humble	abode	,
但	亚历克	曾是	当然	到	寻找	他的	方式	到	珍妮特的	谦逊的	住所	,

但亚历克肯定能找到珍妮特那简陋的住处。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]

as	he	had	been	accustomed	to	do	when	a	boy	to	visit	his
作为	他	有	到过	习惯	到	做	什么时候	一个	男生	到	访问	他的

[ˈskuːlˌfeləu] ,

schoolfellows	,
同学们	,

就像他小时候经常做的那样，去看望他的同学们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈmɑːrgərəts] ['æbsəns] [frɒm; frəm]

and	he	was	very	likely	to	suspect	the	cause	of	Margaret's	absence	from
和	他	曾是	非常	可能	到	怀疑	这	原因	的	玛格丽特的	缺席	从

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [haʊs] .

his	mother's	house	.
他的	母亲的	房子	.

他很可能怀疑玛格丽特不在他母亲家的原因。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Had	she	been	able	to	look	into	the	hearts	of	the	young	people	,
有	她	到过	有能力的	到	看	进入	这	心	的	这	年轻的	人们	,

如果她能够看透年轻人的内心，

['mɪsɪz] ['gælbreɪθ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)]

Mrs	Galbraith	would	have	had	considerable	cause	for	anxiety	on	the	score
太太	加尔布雷思	会	有	有	大量	原因	为了	焦虑	在	这	分数

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] .

of	their	meeting	.
的	他们的	会议	.

加尔布雷思夫人对于这次会面应该感到非常焦虑。

['ælɪk][hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]

Alec	had	had	for	many	a	day	what	might	have	been	considered	a
亚历克	有	有	为了	许多	一个	天	什么	可能	有	到过	经过考虑的	一个

['bɔɪɪʃ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] ,

boyish	fancy	for	Margaret	,
男孩气	想要	为了	玛格丽特	,

亚历克对玛格丽特怀有一种或许会被认为是男孩式的爱慕之情，这种爱慕由来已久。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] , ['dʒenərəs] [juːθ] , [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf]

while	she	regarded	him	as	a	brave	,	generous	youth	,	who	had	saved	her	life
尽管	她	认为	他	作为	一个	勇敢的	,	慷慨的	青年	,	WHO	有	已保存	她	生活

,

,

,

虽然她认为他是一个勇敢、慷慨的年轻人，救了她的命，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [best] [frend] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪg'zæmɪnd]

and	her	brother's	best	friend	;	and	though	she	had	never	examined
和	她	兄弟	最好的	朋友	;	和	尽管	她	有	绝不	检查

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] ,

her	own	feelings	,
她	自己的	情怀	,

还有她哥哥最好的朋友；尽管她从未审视过自己的感受，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɪm][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['eni] [wʌn] [els] [ɪn]

she	would	have	acknowledged	that	she	considered	him	superior	to	any	one	else	in
她	会	有	已确认	那	她	经过考虑的	他	优越的	到	任何	一	别的	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

她会承认，在她眼里，他比世界上任何人都优秀。

['mɪstə(r)] ['gælbreɪθ] , [huː] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Mr	Galbraith	,	who	never	having	for	a	moment	thought	about	the	subject	,
先生	加尔布雷思	,	WHO	绝不	拥有	为了	一个	片刻	想法	关于	这	主题	,

加尔布雷思先生，他此前从未想过这个问题，

[hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] ,

had	no	reason	for	speaking	cautiously	,
有	不	原因	为了	请讲	谨慎地	,

他没有理由说话谨慎。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wʌn] [deɪ] [waɪl] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]

came	into	the	room	one	day	while	Margaret	was	seated	with	his	wife	,	and
来了	进入	这	房间	一	天	尽管	玛格丽特	曾是	坐着	和	他的	妻子	,	和

[ɪk'skleɪmd] —

exclaimed	—
惊呼	—

一天，玛格丽特和他的妻子坐在房间里，他走进来，大声说道——

“ ['ælɪk] [raɪts] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ,

“	Alec	writes	word	that	he	wishes	if	possible	to	come	home	and	see	us	,
“	亚历克	写	单词	那	他	愿望	如果	可能的	到	来	家	和	看	我们	,

“亚历克来信说，如果可能的话，他希望回家看看我们。”

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn]['ɒfə(r)] [meɪd] [hɪm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə]

as	he	has	had	a	fine	offer	made	him	which	I	have	advised	him	to
作为	他	有	有	一个	美好的	提供	制成	他	哪个	我	有	建议	他	到

[ək'sept] ,

accept	,
接受	,

因为他已经收到了一份不错的工作邀请，我已经建议他接受。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .

and	which	will	keep	him	away	from	England	for	some	years	.
和	哪个	将要	保持	他	离开	从	英格兰	为了	一些	年	.

这将使他几年内无法回到英国。

[hiː; hi][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,

He	is	doubtful	,	however	,	whether	he	will	be	allowed	time	to	come	home	,
他	是	疑	,	然而	,	无论	他	将要	是	允许	时间	到	来	家	,

但他怀疑自己是否会被允许回家。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'səʊl] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt]

and	if	not	we	must	console	ourselves	with	the	thoughts	of	his	bright
和	如果	不是	我们	必须	安慰	我们自己	和	这	想法	的	他的	明亮的

['prɒspekts] .

prospects	.
前景	.

如果情况并非如此，我们也只能寄希望于他光明的未来。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] ,

I	should	have	been	glad	if	you	could	have	had	a	glimpse	of	him	,
我	应该	有	到过	高兴的	如果	你	可以	有	有	一个	一瞥	的	他	,

如果你能见他一面，我会很高兴的。

[bʌt; bət][ai] ['pɜːpəs] [maɪ'self]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] . ”

but	I	purpose	myself	going	up	to	London	to	see	him	off	.	”
但	我	目的	我	去	向上	到	伦敦	到	看	他	离开	.	”

但我打算亲自去伦敦送他。

“ [əʊ] , [duː; də][traɪ][ænd; ənd][get] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

“	Oh	,	do	try	and	get	him	to	come	home	,	if	only	for	a	few	days	,
“	哦	,	做	尝试	和	得到	他	到	来	家	,	如果	仅有的	为了	一个	很少	天	,

“哦，一定要想办法让他回家，哪怕只待几天也好。”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['gælbreɪθ] .

”	exclaimed	Mrs	Galbraith	.
”	惊呼	太太	加尔布雷思	.

“加尔布雷思夫人惊呼道。”

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] .

“	I	could	not	bear	the	thoughts	of	his	going	away	without	seeing	him	.
“	我	可以	不是	熊	这	想法	的	他的	去	离开	没有	看到	他	.

“我无法忍受没能见到他就离开的想法。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [sed] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] ? ”

But	you	have	not	said	where	he	is	going	?	”
但	你	有	不是	说	在哪里	他	是	去	?	”

但你还没说他要去哪里呢?

“ [ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['gælbreɪθ] , “ [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ,

“	I	will	tell	him	to	come	if	he	can	,	”	said	Mr	Galbraith	,	“	he	is	not	,
”	我	将要	告诉	他	到	来	如果	他	能	,	”	说	先生	加尔布雷思	,	“	他	是	不是	,

“我会告诉他如果可以的话就来，”加尔布雷思先生说，“但他来不了。”

[haʊ'evə(r)] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] ['kænədə] ,

however	,	going	to	a	distant	country	,	but	merely	to	Canada	,
然而	,	去	到	一个	遥远	国家	,	但	仅仅	到	加拿大	,

然而，去遥远的国家，比如加拿大，

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] , ['aɪðə(r)] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] [ɔː(r)] [tə'rɒntəʊ] ,

where	he	is	to	assist	in	forming	a	branch	of	the	firm	,	either	at	Montreal	or	Toronto	,
在哪里	他	是	到	协助	在	成型	一个	分支	的	这	公司	,	任何一个	在	蒙特利尔	或者	多伦多	,

他将协助在蒙特利尔或多伦多成立该公司的分支机构。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

as	the	partners	are	anxious	to	commence	without	delay	.
作为	这	合作伙伴	是	焦虑的	到	开始	没有	延迟	.

合伙人急于尽快开工。

[ai] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kæp] [ɒv; əv] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [mæn] .

I	consider	the	appointment	a	feather	in	the	cap	of	so	young	a	man	.
我	考虑	这	预约	一个	羽毛	在	这	帽	的	所以	年轻的	一个	男人	.

我认为这项任命对于如此年轻的人来说，无疑是一项了不起的成就。

” ['mɑːgrət] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

”	Margaret	listened	eagerly	to	all	that	was	said	.
”	玛格丽特	听着	急切地	到	全部	那	曾是	说	.

玛格丽特认真地听着大家说的每一句话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['ælɪk] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pəʊst] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .

She	was	very	certain	that	Alec	was	fitted	for	any	post	which	might	be	assigned	to	him	.
她	曾是	非常	肯定	那	亚历克	曾是	适配	为了	任何	邮政	哪个	可能	是	分配	到	他	.

她非常确信亚历克能够胜任分配给他的任何职位。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

She	trusted	,	however	,	he	would	find	time	to	get	home	and	see	them	.
她	可信	,	然而	,	他	会	寻找	时间	到	得到	家	和	看	他们	.

但她相信他会抽出时间回家看望他们。

“ ['dɒnld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ; [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

“	Donald	and	he	will	meet	to	a	certainty	;	how	delightful	for	both	of	them	,
”	唐纳德	和	他	将要	见面	到	一个	肯定	;	如何	愉快	为了	两个都	的	他们	,

“唐纳德和他一定会见面；这对他们俩来说真是太好了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] ,

and	we	shall	hear	from	each	how	the	other	is	getting	on	,
和	我们	将	听到	从	每个	如何	这	其他	是	获得	在	,

我们将互相了解对方的近况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] .

and	they	will	be	of	mutual	assistance	.
和	他们	将要	是	的	相互的	协助	.

他们将互相帮助。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

Perhaps	they	will	go	out	in	the	same	ship	,	”	she	thought	.
也许	他们	将要	去	出去	在	这	相同的	船	,	”	她	想法	.

“或许他们会乘坐同一艘船出海，”她心想。

[bəuθ] ['mɪsɪz] ['gælbreɪθ] [ænd; ənd] ['mɑ:grət] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Both	Mrs	Galbraith	and	Margaret	were	to	be	disappointed	.
两个都	太太	加尔布雷思	和	玛格丽特	是	到	是	失望的	.

盖尔布雷思夫人和玛格丽特都会感到失望。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['ælɪk] [tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

A	letter	was	received	from	Alec	two	days	later	,
一个	信	曾是	已收到	从	亚历克	二	天	之后	,

两天后收到了亚历克的来信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['mɪstə(r)] ['eliət] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:m] ,

saying	that	the	vessel	which	was	to	convey	Mr	Elliott	,	the	principal	of	the	firm	,
说	那	这	血管	哪个	曾是	到	传达	先生	埃利奥特	,	这	主要的	的	这	公司	,

据称，原定运送公司负责人埃利奥特先生的船只，

[ænd; ənd] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [seɪl] [ɪ'mi:diətli] ,

and	himself	,	was	to	sail	immediately	,
和	他自己	,	曾是	到	帆	立即地	,

而他自己则立即启航。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [hɪm] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] ['skɒtlənd] .

and	that	no	time	could	be	allowed	him	to	run	down	to	Scotland	.
和	那	不	时间	可以	是	允许	他	到	跑步	向下	到	苏格兰	.

不能给他任何时间逃往苏格兰。

['mɪsɪz] ['gælbreɪθ] ['greɪtli] [felt] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] .

Mrs	Galbraith	greatly	felt	this	announcement	,	but	this	was	not	the	chief	cause	of	her	sorrow	.
太太	加尔布雷思	非常	毛毡	这	公告	,	但	这	曾是	不是	这	首席	原因	的	她	悲哀	.

加尔布雷思夫人对这个消息感到非常难过，但这并不是她悲伤的主要原因。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [helθ] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌmbəd] ,

She	had	long	felt	her	health	failing	,	and	knowing	that	her	days	were	numbered	,
她	有	长的	毛毡	她	健康	失败	,	和	会心	那	她	天	是	编号	,

她早就感觉自己的健康状况每况愈下，也知道自己时日无多。

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ə'gen] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .

she	feared	that	she	should	never	again	see	her	son	.
她	害怕	那	她	应该	绝不	再次	看	她	儿子	.

她害怕自己再也见不到儿子了。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:; də] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kə'mend] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [preɪ] ,

All	she	could	do	was	to	commend	him	to	the	protecting	care	of	Heaven	,	and	to	pray	,
全部	她	可以	做	曾是	到	表彰	他	到	这	保护	关心	的	天堂	,	和	到	祈祷	,

她所能做的只有将他托付给上天的庇佑，并祈祷。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θruː]

from	the	very	depths	of	her	soul	,	that	even	though	it	might	be	through
从	这	非常	深度	的	她	灵魂	,	那	甚至	尽管	它	可能	是	通过

['traɪəlz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] ,

trials	and	troubles	,
试验	和	麻烦	,

从她灵魂深处发自内心，即使要经历种种考验和磨难，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

he	might	be	brought	to	accept	the	truth	as	it	is	in	Christ	Jesus	,
他	可能	是	带来	到	接受	这	真相	作为	它	是	在	基督	耶稣	,

他或许会被引导去接受基督耶稣里的真理。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sækrɪfaɪs] .

and	have	a	living	faith	in	His	all	-	sufficient	sacrifice	.
和	有	一个	活的	信仰	在	他的	全部	-	充足的	牺牲	.

并对祂完全的牺牲怀有活泼的信心。

[wʊd] [ðæt] [ɔːl] ['mʌðəz] [preɪd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['æbsənt] [sʌnz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪlz]

Would	that	all	mothers	prayed	thus	for	their	absent	sons	exposed	to	the	wiles
会	那	全部	母亲们	祈祷	因此	为了	他们的	缺席的	儿子们	裸露	到	这	诡计

[ɒv; əv] ['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [snɛə] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	Satan	and	the	snares	and	temptations	of	the	world	.
的	撒但	和	这	陷阱	和	诱惑	的	这	世界	.

但愿所有母亲都能这样为她们远在他乡、饱受撒旦诡计和世俗诱惑的儿子们祈祷。

[sʌtʃ] [preə(r)z] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] [hɜːd] ;

Such	prayers	would	assuredly	be	heard	;
这样的	祈祷	会	当然	是	听到	;

这样的祈祷一定会被听到；

[haʊ] ['meni] ['wɒndərɪŋ] [ʃiːp] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv] [kraɪst] ?

how	many	wandering	sheep	would	be	brought	into	the	fold	of	Christ	?
如何	许多	漫游	羊	会	是	带来	进入	这	折叠	的	基督	?

有多少迷途的羔羊会被带入基督的羊圈?

['mɑːgrət] [felt] ['veri] [sæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ['ælɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] ,

Margaret	felt	very	sad	when	she	heard	that	Alec	was	not	coming	,
玛格丽特	毛毡	非常	伤心	什么时候	她	听到	那	亚历克	曾是	不是	未来	,

得知亚历克不来了，玛格丽特感到非常难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bʊzəm] .

but	she	kept	her	feelings	to	her	own	bosom	.
但	她	保留	她	情怀	到	她	自己的	怀	.

但她将这些感受深藏在心底。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['dʒænət][ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] ['dɑːnəldz] ['aʊtfɪt] .

She	had	to	return	home	to	assist	Janet	in	completing	Donald's	outfit	.
她	有	到	返回	家	到	协助	珍妮特	在	完成	唐纳德的	全套服装	.

她必须回家帮助珍妮特完成唐纳德的服装。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ðeə(r)] [stɪl] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ]

She	and	her	old	nurse	worked	harder	than	ever	,	there	still	seemed	so	much
她	和	她	老的	护士	工作	更难	比	曾经	,	那里	仍然	似乎	所以	很多

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

她和她的老护士比以往任何时候都更加努力地工作，但似乎还有很多事情要做。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [tɒd] [hæd; həd] [sent] ['dɒnld] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][həʊld] [hɪm'self] [ɪn]

and	Mr	Todd	had	sent	Donald	word	that	he	must	hold	himself	in
和	先生	托德	有	发送	唐纳德	单词	那	他	必须	抓住	他自己	在

['redinəs] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .

readiness	to	start	at	a	short	notice	.
准备就绪	到	开始	在	一个	短的	注意	.

托德先生曾转告唐纳德，他必须做好随时开始工作的准备。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ɔːdə(r)] [keɪm] .

The	expected	order	came	.
这	预期的	命令	来了	.

订单如期而至。

“ [feə(r)] - [jiː; ji] - [wiːl] [maɪ] [beən] , [feə(r)] - [jiː; ji] - [wiːl] , [nɛə] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [diːl] , [laɪk] [ə; eɪ]

“	Fare	-	ye	-	weel	my	bairn	,	fare	-	ye	-	weel	,	ne'er	forget	that	the	deil	,	like	a
“	票价	-	是的	-	威尔	我的	孩子	,	票价	-	是的	-	威尔	,	从未	忘记	那	这	魔鬼	,	喜欢	一个

['rɔːrɪŋ] ['laɪən] ,

roaring	lion	,
咆哮	狮子	,

“别了，我的孩子，别了，别忘了，魔鬼，就像一头咆哮的狮子，

[ɪz] ['gæŋɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːk] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)] ,

is	ganging	about	to	seek	whom	he	may	devour	,
是	团伙	关于	到	寻找	谁	他	可能	吞食	,

它四处游荡，寻找可吞噬的对象。

[ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl]

and	put	your	trust	in	Him	who	is	able	and	willing	to	save	you	out	of	all
和	放	你的	相信	在	他	WHO	是	有能力的	和	愿意的	到	节省	你	出去	的	全部

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

your	troubles	.
你的	麻烦	.

你要信靠那位有能力且愿意救你脱离一切困境的神。

[ðeɪ] [mɔːn] [kʌm] ; ['dɪnə] ['fænsi]

They	maun	come	;	dinna	fancy
他们	毛恩	来	;	迪娜	想要

他们必须来；别客气

[ɔːl][ɪz] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

all	is	sunshine	in	the	world	,
全部	是	阳光	在	这	世界	,

世界一片阳光灿烂，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv]

but	He	will	be	your	shield	and	buckler	in	time	of	danger	if	you	love
但	他	将要	是	你的	盾	和	盾牌	在	时间	的	危险	如果	你	爱

[ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] .

and	serve	Him	.
和	服务	他	.

但如果你爱他、侍奉他，他会在危难之时成为你的盾牌和护卫。

” ['dʒænət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['dɑːnəldz] [nek] , [ænd; ənd][bɪg] [tɪəz]

”	Janet	,	as	she	spoke	,	threw	her	arms	round	Donald's	neck	,	and	big	tears
”	珍妮特	,	作为	她	辐	,	扔	她	武器	圆形的	唐纳德的	脖子	,	和	大的	眼泪

[drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

dropped	from	her	eyes	.
掉落	从	她	眼睛	.

“珍妮特一边说着，一边搂住唐纳德的脖子，大颗大颗的眼泪从她眼中夺眶而出。”

['mɑ:grət] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Margaret clung to him , and kissed his cheek again and again ,
玛格丽特 紧紧抓住 到 他 , 和 亲吻 他的 脸颊 再次 和 再次 ,

玛格丽特紧紧地抱着他，一遍又一遍地亲吻他的脸颊。

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] ; [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['deɪvɪd] ,
till he had to tear himself away ; when accompanied by David ,
直到 他 有 到 撕 他自己 离开 ; 什么时候 伴随 经过 大卫 ,

直到他不得不依依不舍地离开；当时大卫陪伴在他身边，

[hi:; hi] [went] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪm][tu:; tə] [li:θ] ,
he went on board the vessel which was to convey him to Leith ,
他 去 在 木板 这 血管 哪个 曾是 到 传达 他 到 利斯 ,

他登上了那艘将要送他去利斯的船。

[wens] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [prə'si:d] [ɒn][tu:; tə] ['lʌndən] .
whence he was to proceed on to London .
何处 他 曾是 到 继续 在 到 伦敦 .

他将从那里继续前往伦敦。

['deɪvɪd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] ,
David remained with him till the last ,
大卫 剩余 和 他 直到 这 最后的 ,

大卫一直陪伴他直到最后。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['dʒænəts]['hʌmb(ə)l][ə'bəʊd][tu:; tə] [ə'plaɪ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .
and then returned to Janet's humble abode to apply himself to his books .
和 然后 返回 到 珍妮特的 谦逊的 住所 到 申请 他自己 到 他的 图书 .

然后他回到珍妮特简陋的住所，专心读书。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

['dɑ:nəldz] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]['kænədə] . — [hi:; hi]['geɪnz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] . —
Donald's voyage to Canada . — He gains the friendship of Mr Skinner . —
唐纳德的 航程 到 加拿大 . — 他 收益 这 友谊 的 先生 斯金纳 . —
['ri:tʃɪz] [kwɪ'bek] . — ['vɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ði][ˌes 'ti:] ['lɒrəns] . — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nju:] ['taʊnʃɪp] .
Reaches Quebec . — Voyage up the St Lawrence . — Arrival at the new township .
到达 魁北克 . — 航程 向上 这 英石 劳伦斯 . — 到达 在 这 新的 乡 .
— [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . — ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
— Description of the settlement . — Mr Skinner preaches the gospel ,
— 描述 的 这 沉降 . — 先生 斯金纳 布道 这 福音 ,

唐纳德的加拿大之旅——他结识了斯金纳先生——抵达魁北克——沿圣劳伦斯河逆流而上——抵达新城镇——定居点的描述——斯金纳先生传福音

[ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and takes up his residence in the place .
和 需要 向上 他的 住宅 在 这 地方 .

并在那里定居下来。

['dɒnld] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [faɪn] ['emɪgrənt] [ʃɪp] ,
Donald found himself in a new world on board the fine emigrant ship ,
唐纳德 成立 他自己 在 一个 新的 世界 在 木板 这 美好的 移民 船 ,

唐纳德发现自己置身于一个全新的世界，他乘坐的是一艘豪华的移民船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'veɪɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['nɪəli] [θri:] ['hʌndrəd] ['setləz] [tu:; tə]['kænədə] .
which was conveying him and nearly three hundred settlers to Canada .
哪个 曾是 传递 他 和 几乎 三 百 定居者 到 加拿大 .

当时，他正和近三百名移民一起前往加拿大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['evri] [ræŋk] , ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,

They	were	of	every	rank	,	calling	,	and	character	,
他们	是	的	每一个	秩	,	呼叫	,	和	特点	,

他们来自各个阶层、各个职业、各个阶层。

[bʌt; bət][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːmd] [tuː; tə]['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] — [æn; ən]['iːgə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

but	one	object	seemed	to	animate	them	all	—	an	eager	desire	to
但	一	目的	似乎	到	动画	他们	全部	—	一个	渴望的	欲望	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][əb'teɪn] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

establish	themselves	and	obtain	wealth	in	the	new	country	to	which	they	were
建立	他们自己	和	获得	财富	在	这	新的	国家	到	哪个	他们	是

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

但有一个目标似乎激励着他们所有人——那就是在他们即将前往的新国家里立足并获取财富。

[sʌm; səm] [tɔːkt] ['laʊdli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri][ɒv; əv] [səb'djuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

Some	talked	loudly	of	the	honour	and	glory	of	subduing	the	wilderness	,
一些	谈话	高声	的	这	荣誉	和	荣耀	的	制服	这	荒野	,

有些人高声谈论征服荒野的荣耀和光荣，

[ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;

and	creating	an	inheritance	for	their	children	;
和	创建	一个	遗产	为了	他们的	孩子们	;

并为子女创造遗产；

[ðəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['dɒnld] [əb'zɜːvd] ['meni] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də]

though	among	them	Donald	observed	many	whom	he	was	sure	would	never	do
尽管	之中	他们	唐纳德	观察到	许多	谁	他	曾是	当然	会	绝不	做

['aɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

either	the	one	or	the	other	.
任何一个	这	一	或者	这	其他	.

不过，唐纳德注意到，这些人当中有许多人，他确信他们永远不会做其中任何一件事。

[ðəʊ] [fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən] - [hɑːtɪd] , ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Though	frank	and	open	-	hearted	,	influenced	by	the	usual	caution	of	a
尽管	坦率	和	打开	-	心地	,	影响	经过	这	通常	警告	的	一个

['skɑːtʃmən] ,

Scotchman	,
苏格兰人	,

虽然坦率真诚，但又受到苏格兰人通常谨慎性格的影响，

['dɒnld] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [fɔːm] ['frendʃɪps] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pæsndʒər]

Donald	did	not	feel	disposed	to	form	friendships	with	any	of	his	fellow	-	passengers
唐纳德	做过	不是	感觉	处置	到	形式	友谊	和	任何	的	他的	同伴	-	乘客

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teind] [ðeə(r)] ['kærəktəz] .

until	he	had	ascertained	their	characters	.
直到	他	有	已确定	他们的	人物	.

唐纳德在弄清楚其他乘客的性格之前，并不想和他们中的任何人建立友谊。

[hɪz; ɪz][taɪm] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdiz] [hiː; hi]

His	time	,	indeed	,	was	fully	occupied	in	pursuing	the	professional	studies	he
他的	时间	,	的确	,	曾是	完全	占领	在	追求	这	专业的	研究	他

[hæd; həd] [kə'menst] [æt; ət] [həʊm] ,

had	commenced	at	home	,
有	开始	在	家	,

事实上，他的所有时间都投入到了在家就开始的专业学习中。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] [tɒd] .

and	in	doing	work	for	Mr	Todd	.
和	在	正在做	工作	为了	先生	托德	.

并为托德先生工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɒn] [bɔːd] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

There	was	one	person	on	board	,	however	,	who	excited	his	interest	.
那里	曾是	一	人	在	木板	,	然而	,	WHO	兴奋的	他的	兴趣	.

然而，船上有一个人引起了他的兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪld][ænd; ənd]['kwaɪət] ['mænəz] ,

He	was	a	man	of	middle	age	,	and	of	mild	and	quiet	manners	,
他	曾是	一个	男人	的	中间	年龄	,	和	的	温和的	和	安静的	礼仪	,

他是一位中年男子，性格温和安静。

[waɪl] [ðə; ðiˌ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [biˈtəukən] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd]

while	the	expression	of	his	eyes	and	mouth	betokened	firmness	and
尽管	这	表达	的	他的	眼睛	和	嘴	标记	硬度	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

而他的眼神和嘴部表情则显示出坚定和决心。

['dɒnld] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['skɪnə(r)] ,

Donald	could	hear	nothing	about	him	except	that	his	name	was	Skinner	,
唐纳德	可以	听到	没有什么	关于	他	除了	那	他的	姓名	曾是	斯金纳	,

唐纳德对他一无所知，只知道他叫斯金纳。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['setləz] [ɒn] [bɔːd]

and	that	he	was	not	connected	with	any	of	the	parties	of	settlers	on	board
和	那	他	曾是	不是	连接	和	任何	的	这	各方	的	定居者	在	木板

.

.
.

他与船上任何一方定居者都没有关系。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] ,

His	conversation	showed	an	enlightened	mind	,
他的	对话	显示	一个	开明	头脑	,

他的谈吐展现了他开明的思想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪm'pɑːt]

but	he	seemed	at	first	rather	inclined	to	obtain	information	than	to	impart
但	他	似乎	在	第一的	相当	倾斜	到	获得	信息	比	到	传授

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他起初似乎更倾向于获取信息而不是传递信息。

[pə'hæps] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Perhaps	he	also	wished	to	gain	an	insight	into	the	characters	of	his
也许	他	还	希望	到	获得	一个	洞察力	进入	这	人物	的	他的

[kəm'pænjənz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪntɪməsi] .

companions	before	he	allowed	of	any	intimacy	.
同伴	前	他	允许	的	任何	亲密关系	.

或许他也希望在允许任何亲密关系之前，先了解一下同伴的性格。

[weə'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [lait] [ɔː(r)] ['frɪvələs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Wherever	he	was	,	however	he	would	allow	of	no	light	or	frivolous	conversation
无论	他	曾是	,	然而	他	会	允许	的	不	光	或者	轻浮	对话

,

,
,

然而，无论他身在何处，他都不允许有任何轻松或轻浮的谈话。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðəʊz] [huː] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə]['eni] [prə'feɪn] [ɔː(r)]

and	he	did	not	hesitate	to	rebuke	those	who	gave	utterance	to	any	profane	or
和	他	做过	不是	犹豫	到	训斥	那些	WHO	给予	发声	到	任何	亵渎	或者

[kɔːs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

coarse	expressions	.
粗	表达式	.

对于那些发表亵渎或粗俗言论的人，他毫不犹豫地予以斥责。

['dɒnld] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][æn; ən]['əʊvə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] .

Donald	had	heard	him	spoken	of	as	an	over	religious	man	.
唐纳德	有	听到	他	说	的	作为	一个	超过	宗教	男人	.

唐纳德曾听人说他是个过于虔诚的人。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəns] , [wen] [wʌn] [deɪ] ,

That	he	was	a	strict	one	he	had	evidence	,	when	one	day	,
那	他	曾是	一个	严格的	一	他	有	证据	,	什么时候	一	天	,

他为人严厉，他有证据证明这一点，有一天，

[waɪl] ['sevrəl] ['feləʊ] - [vɔɪɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ʌn'siːmli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)]

while	several	fellow	-	voyagers	were	indulging	in	unseemly	conversation	,	Mr
尽管	一些	同伴	-	航海者	是	沉溺于	在	不体面的	对话	,	先生

['skɪnə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .

Skinner	approached	them	.
斯金纳	接近	他们	.

当几位同行的旅客正在进行不雅的谈话时，斯金纳先生走近了他们。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]

“	Will	you	allow	me	to	ask	you	a	question	,	and	I	trust	you	will	not	be
“	将要	你	允许	我	到	问	你	一个	问题	,	和	我	相信	你	将要	不是	是

[ə'fendɪd] ,

offended	,
被冒犯了	,

“请允许我问您一个问题，我相信您不会介意的。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['krɪstʃənz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

are	you	Christians	?	”	he	asked	.
是	你	基督徒	?	”	他	问	.

“你们是基督徒吗？”他问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv]

“	Of	course	,	Mr	Skinner	,	of	course	we	are	,	”	answered	two	or	three	of
“	的	课程	,	先生	斯金纳	,	的	课程	我们	是	,	”	回答	二	或者	三	的

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

“当然，斯金纳先生，我们当然是，”一行人中两三个人回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

in	the	same	breath	.
在	这	相同的	气息	.

一口气说完。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ]

“	Then	you	will	desire	to	follow	the	example	of	the	Master	whose	name	you
“	然后	你	将要	欲望	到	跟随	这	例子	的	这	掌握	谁	姓名	你

[beə(r)] ,

bear	,
熊	,

“那时，你就会渴望效法你所继承的那位大师的榜样，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

“他回答道。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sed] , - [biː; bi][jiː; ji]['həʊli][fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['həʊli] . -
“ And He has said , ' Be ye holy for I am holy . '
” 和 他 有 说 , - 是 是的 圣 为了 我 是 圣 . -

“祂曾说：‘你们要圣洁，因为我是圣洁的。’”

- [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
' By their fruits shall ye know them .
- 经过 他们的 水果 将 是的 知道 他们 .

凭他们的果子，你们就可以认出他们来。

- [naʊ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [prə'djuːsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [də'rektli]
' Now the fruits of the lips which you have been producing are directly
- 现在 这 水果 的 这 嘴唇 哪个 你 有 到过 生产 是 直接地
[ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
opposed to His commands .
反对 到 他的 命令 .

“现在，你们嘴唇所结的果子，与祂的命令完全相悖。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [h'iəz] [ɔːl][juː; jʊ]['ʌtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]
Can you suppose that He who hears all you utter will be otherwise than
能 你 认为 那 他 WHO 听到 全部 你 说出 将要 是 否则 比
[griːvd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['spiːkɪŋ] ?
grieved and offended with the words you have just been speaking ?
伤心 和 被冒犯了 和 这 字 你 有 只是 到过 请讲 ?

你难道认为，听到你所说一切的那位，不会因你刚才所说的话而感到悲伤和愤怒吗?

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ðə; ði] [hɑːt] ['spiːkəθ] .
Out of the mouth the heart speaketh .
出去 的 这 嘴 这 心 说话 .

心中所想，皆由口而出。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm]
Let me entreat you to examine your hearts , and judge what is within them
让 我 恳求 你 到 检查 你的 心 , 和 法官 什么 是 之内 他们
,
,
,

请允许我恳求你们省察自己的内心，判断其中究竟隐藏着什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk] [jɔː'selvz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] .
and then ask yourselves whether they have been changed .
和 然后 问 你们自己 无论 他们 有 到过 已更改 .

然后问问自己，它们是否发生了改变。

['weðə(r)] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['həʊli][æz; əz][gɒd][ɪz]['həʊli] , - ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl][ɔː(r)]['əʊnli]
Whether ' you are holy as God is holy , ' whether you are real or only
无论 - 你 是 圣 作为 上帝 是 圣 , - 无论 你 是 真实的 或者 仅有的
['nɒmɪn(ə)l] ['krɪstʃənz] .
nominal Christians .
名义上的 基督徒 .

无论你是否“像上帝一样圣洁”，无论你是真正的基督徒还是名义上的基督徒。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈvɔiidʒ] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][ˈprɒspə(r)] — [tuː; tə]

You	are	voyaging	together	to	a	country	where	you	expect	to	prosper	—	to
你	是	航行	一起	到	一个	国家	在哪里	你	预计	到	繁荣	—	到

[sɪˈkjʊə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

secure	an	independence	,
安全的	一个	独立	,

你们一同前往一个你们期望繁荣发展的国家——为了获得独立，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	to	enjoy	happiness	and	contentment	for	the	remainder	of	your
和	到	享受	幸福	和	满意	为了	这	余	的	你的

[laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] ,

lives	;	but	,	my	friends	,
生活	;	但	,	我的	朋友们	,

并愿你们在余生中享受幸福和满足；但是，我的朋友们，

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][ækt] [ˈweɪzli] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ðɪs] ?

would	you	not	act	wisely	to	look	beyond	all	this	?
会	你	不是	行为	明智地	到	看	超过	全部	这	?

难道你不应该明智地选择超越这一切吗?

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [səʊ][mʌst; məst][ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ]

As	our	voyage	in	this	ship	must	come	to	an	end	,	so	must	our	voyage
作为	我们的	航程	在	这	船	必须	来	到	一个	结尾	,	所以	必须	我们的	航程

[θruː] [laɪf] ,

through	life	,
通过	生活	,

正如我们在船上的航程终将结束一样，我们的人生旅程也终将结束。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?

and	what	then	?
和	什么	然后	?

然后呢?

[əˈgen] [aɪ] [rɪˈpiːt] , [ðæt] [ðəʊ] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [dɪˈpreɪvd] , [prəʊn] [tuː; tə]['iːv(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv][sɪn] ,

Again	I	repeat	,	that	though	by	nature	depraved	,	prone	to	evil	,	full	of	sin	,
再次	我	重复	,	那	尽管	经过	自然	堕落的	,	易于	到	邪恶的	,	满的	的	罪	,

我再次重申，虽然天性堕落，易受邪恶影响，充满罪恶，

[wɪð] [hɑːts] [ˈdespərətli] [ˈwɪkɪd] , [gɒd] [sez] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm]

with	hearts	desperately	wicked	,	God	says	to	all	who	desire	to	enter	the	kingdom
和	心	绝望地	邪恶	,	上帝	说道	到	全部	WHO	欲望	到	进入	这	王国

[ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

of	heaven	,
的	天堂	,

上帝对所有心怀邪恶、渴望进入天国的人说：

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈeəz] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [dwel] [wɪð] [hɪm]

to	become	heirs	of	eternal	life	,	to	be	prepared	to	go	and	dwell	with	Him
到	变得	继承人	的	永恒	生活	,	到	是	准备	到	去	和	住	和	他

,

,

,

成为永生的继承人，预备好去与祂同住。

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈhæpinəs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈmɪzəri] , - [biː; bi][jiː; ji]['həʊli][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem]

to	enjoy	eternal	happiness	instead	of	eternal	misery	,	'	Be	ye	holy	as	I	am
到	享受	永恒	幸福	反而	的	永恒	苦难	,	-	是	是的	圣	作为	我	是

['həʊli] .

holy	.
圣	.

为了享受永恒的幸福而不是永恒的痛苦，“你们要圣洁，因为我是圣洁的。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][ˌem 'iː] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

'	You	will	ask	me	,	how	can	that	be	?
-	你	将要	问	我	,	如何	能	那	是	?

你会问我，这怎么可能?

[ai][rɪ'plaɪ] , [teɪk] [gɒd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

I	reply	,	take	God	at	His	word	.
我	回复	,	拿	上帝	在	他的	单词	.

我回答说，要相信上帝的话。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] .

He	would	not	tell	us	to	be	what	we	cannot	be	.
他	会	不是	告诉	我们	到	是	什么	我们	不能	是	.

他不会强迫我们成为我们无法成为的人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [mɒk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

He	does	not	mock	us	with	His	commands	.
他	做	不是	嘲笑	我们	和	他的	命令	.

祂的诫命并非在戏弄我们。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] , - [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] .

He	has	said	,	'	Believe	in	the	Lord	Jesus	Christ	and	thou	shalt	be	saved	.
他	有	说	,	-	相信	在	这	主	耶稣	基督	和	你	应	是	已保存	.

他说：“信主耶稣基督，你必得救。”

- [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə'fɜːmətɪv] ;

'	But	He	does	not	mean	that	your	belief	is	to	be	merely	affirmative	;
-	但	他	做	不是	意思是	那	你的	信仰	是	到	是	仅仅	肯定	;

但祂的意思并不是说你的信仰仅仅是肯定的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['əʊnli][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [kraɪst] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɒn][ðə; ði] [krɒs]

it	is	not	sufficient	only	to	acknowledge	that	Christ	lived	and	died	on	the	cross
它	是	不是	充足的	仅有的	到	承认	那	基督	居住地	和	死亡	在	这	叉

.

:
.

仅仅承认基督在十字架上生活和死亡是不够的。

[ɔːl] ['skrɪptʃə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['æktɪv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt]

All	Scripture	shows	that	you	must	have	a	living	active	faith	in	the	complete
全部	圣经	演出	那	你	必须	有	一个	活的	积极的	信仰	在	这	完全的

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] [ɒv; əv] [kraɪst] .

and	finished	work	of	Christ	.
和	完成的	工作	的	基督	.

整本圣经都表明，你必须对基督已经完成的救赎工作有活泼的信心。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] ;

You	must	look	to	Him	as	your	Saviour	;
你	必须	看	到	他	作为	你的	救主	;

你必须视他为你的救主;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

you	must	know	that	His	blood	was	shed	for	you	individually	,
你	必须	知道	那	他的	血	曾是	棚	为了	你	单独	,

你必须知道，祂的宝血是为你每个人而流的。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

and	acknowledge	His	great	love	for	you	,
和	承认	他的	伟大的	爱	为了	你	,

并承认祂对你的深爱，

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,

which	brought	Him	down	from	the	glories	of	heaven	to	suffer	on	the	cross	,
哪个	带来	他	向下	从	这	荣耀	的	天堂	到	遭受	在	这	叉	,

这使祂从天上的荣耀降临到十字架上受苦，

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [mʌst; məst] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,

and	that	love	must	create	a	love	in	your	hearts	,
和	那	爱	必须	创造	一个	爱	在	你的	心	,

这份爱必须在你们心中创造爱。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [hɪm] .

and	make	you	desirous	of	imitating	Him	and	serving	Him	.
和	制作	你	渴望	的	模仿	他	和	服务	他	.

并使你们渴望效法他、侍奉他。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][sɪnz][ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [heɪt] [sɪn] ,

You	must	turn	from	your	sins	and	strive	to	hate	sin	,
你	必须	转动	从	你的	罪孽	和	努力	到	恨	罪	,

你必须悔改，远离罪恶，并努力憎恨罪恶。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] .

and	in	this	you	will	have	the	all	-	sufficient	aid	of	His	Holy	Spirit	.
和	在	这	你	将要	有	这	全部	-	充足的	援助	的	他的	圣	精神	.

在这方面，你将得到圣灵的充分帮助。

[ðʌs] , [ðəʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪn] [jɔː'selvz] [ʌn'raɪtʃəs] , ['sɪnfl] ,

Thus	,	though	as	I	have	said	,	in	yourselves	unrighteous	,	sinful	,
因此	,	尽管	作为	我	有	说	,	在	你们自己	不义的	,	罪恶的	,

因此，虽然我曾说过，你们自身是不义的、有罪的，

[ɪm'pjʊə(r)][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] , [jet] , [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

impure	and	doing	things	that	you	would	not	,	yet	,	washed	in	the	blood	of	Jesus
不纯	和	正在做	事物	那	你	会	不是	,	然而	,	洗过	在	这	血	的	耶稣

,

,

,

不洁之人，行着自己不愿做的事，然而，耶稣的宝血却洗净了他们的罪孽。

[gɒd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊks] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [i'nikwəti] .

God	no	longer	looks	on	your	iniquities	.
上帝	不	更长	看起来	在	你的	罪恶	.

上帝不再注视你的罪孽。

[hiː; hi] [blɔt] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] .

He	blots	your	sins	out	of	remembrance	.
他	印迹	你的	罪孽	出去	的	纪念	.

他涂抹你的罪孽，使你不再记念。

[hiː; hi] [pʊts] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [iːst] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [hiː; hi] [im'pjuːt]

He	puts	them	away	as	far	as	the	east	is	from	the	west	He	imputes
他	放置	他们	离开	作为	远的	作为	这	东方	是	从	这	西方	他	归因

[kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Christ's	righteousness	to	you	.
基督的	义	到	你	.

他使他们远离，就像东离西一样遥远。他将基督的义归于你。

[hiː; hi] [kləʊðz] [juː; jʊ][ɪn] [kraɪsts] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['spɒtləs] ['gɑːmənts] .

He	clothes	you	in	Christ's	pure	and	spotless	garments	.
他	衣服	你	在	基督的	纯的	和	一尘不染	服装	.

他用基督纯洁无瑕的衣裳来遮盖你。

[hiː; hi] [diˈklɛə] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] - [ˈhəʊli][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˈhəʊli] . -

He	declares	you	to	be	'	holy	as	He	is	holy	.	'
他	声明	你	到	是	-	圣	作为	他	是	圣	.	-

他宣告你们“像他一样圣洁”。

” [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hiː; hi] [əˈdrest] [hʌŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [hedz] ,

”	Some	of	the	young	men	he	addressed	hung	down	their	heads	,
”	一些	的	这	年轻的	男人	他	已解决	悬挂	向下	他们的	头部	,

“他讲话时，有些年轻人低下了头，

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪˈskeɪp] ,

and	others	tried	to	make	their	escape	,
和	其他的	尝试	到	制作	他们的	逃脱	,

其他人则试图逃跑。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ˈɜːnɪstli] [ɒn][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] ,

but	two	or	three	fixed	their	eyes	earnestly	on	the	speaker	,
但	二	或者	三	固定的	他们的	眼睛	切实	在	这	扬声器	,

但有两三个人目光专注地盯着说话的人。

[huːz] [ˈmænə(r)][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈfendɪd] ,

whose	manner	was	so	kind	and	gentle	that	none	could	be	offended	,
谁	方式	曾是	所以	种类	和	温和的	那	没有任何	可以	是	被冒犯了	,

他为人如此和蔼温和，以至于没有人会感到冒犯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

忠诚的护士珍妮特·麦克拉伦(Janet McLaren, the Faithful Nurse)
第3/5页

[haʊˈevə(r)] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [hiː; hi]
however **little** **they** **might** **have** **been** **disposed** **to** **agree** **with** **the** **doctrine** **he**
然而 小的 他们 可能 有 到过 处置 到 同意 和 这 教义 他
[ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] .
enunciated **.**
清晰的 .

然而，即便他们不太愿意认同他所阐述的理论。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n] .
Among **the** **latter** **was** **Donald** **Morrison** **.**
之中 这 后者 曾是 唐纳德 莫里森 .

后者中就包括唐纳德·莫里森。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['meni] ['eksələnt] ['sɜːrmən] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði]
He **had** **heard** **many** **excellent** **sermons** **;** **he** **had** **listened** **respectfully** **to** **the**
他 有 听到 许多 出色的 布道 ; 他 有 听着 尊敬 到 这
[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒænət] ,
religious **instruction** **which** **Janet** **,**
宗教 操作说明 哪个 珍妮特 ,

他听过许多精彩的布道；他恭敬地聆听了珍妮特的宗教教诲，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ,
according **to** **the** **light** **within** **her** **,** **attempted** **to** **give** **him** **,**
根据 到 这 光 之内 她 , 尝试过 到 给 他 ,

根据她内心的光芒，她试图给予他，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [hɜːd] [ðə; ði] [truːθ] [səʊ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
but **he** **had** **seldom** **heard** **the** **truth** **so** **plainly** **and** **earnestly** **put** **before** **him** **,**
但 他 有 很少 听到 这 真相 所以 显然 和 切实 放 前 他 ,

但他很少听到有人如此坦诚、如此恳切地向他陈述真相。

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] ['klɪəli] [ˌkɔmpri'hend] [ˌaɪ 'tiː] .
or **at** **all** **events** **he** **had** **never** **so** **clearly** **comprehended** **it** **.**
或者 在 全部 活动 他 有 绝不 所以 清楚地 理解 它 .

或者至少他从未如此清楚地理解过这一点。

['faɪndɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
Finding **several** **of** **the** **party** **inclined** **to** **listen** **,** **Mr** **Skinner** **continued** **his**
寻找 一些 的 这 派对 倾斜 到 听 , 先生 斯金纳 持续 他的
[ə'dres] ,
address **,**
地址 ,

斯金纳先生发现有好几个人愿意听他讲话，便继续说道：

[ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] ['ɒfəz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][səʊ] ['friːli]
urging **his** **hearers** **at** **once** **to** **accept** **the** **merciful** **offers** **of** **salvation** **so** **freely**
敦促 他的 听众 在 一次 到 接受 这 仁慈 优惠 的 救恩 所以 自由
[meɪd] .
made **.**
制成 .

他敦促听众立即接受如此慷慨提供的救赎恩典。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [priːtʃ] ,
As **is** **generally** **the** **case** **where** **the** **gospel** **is** **preached** **,**
作为 是 一般来说 这 案件 在哪里 这 福音 是 布道 ,

通常情况下，在传福音的地方都是如此，

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

some	were	inclined	to	side	with	the	preacher	,
一些	是	倾斜	到	边	和	这	牧师	,

有些人倾向于站在传教士一边。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,

while	others	were	stirred	by	the	natural	depravity	of	the	human	heart	,
尽管	其他的	是	搅拌	经过	这	自然的	堕落	的	这	人类	心	,

而另一些人则被人类内心深处的堕落所触动。

['instigeit] [baɪ] ['seɪtn] [tuː; tə][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

instigated	by	Satan	to	more	determined	opposition	.
煽动	经过	撒但	到	更多的	决定	反对	.

受撒旦唆使，采取了更加坚决的抵抗措施。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

Donald	was	induced	from	what	he	heard	to	examine	his	own	heart	.
唐纳德	曾是	诱导	从	什么	他	听到	到	检查	他的	自己的	心	.

唐纳德听到这些话后，决定检查一下自己的心脏。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'preɪvd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [prəʊn]

He	had	not	before	been	aware	that	it	was	depraved	by	nature	and	prone
他	有	不是	前	到过	意识到的	那	它	曾是	堕落的	经过	自然	和	易于

[tuː; tə]['iːv(ə)l] ;

to	evil	;
到	邪恶的	;

他之前并不知道它本质上是堕落的，容易作恶；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'njuːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd] ['truːli] [sɜːv] [kraɪst] .

that	it	must	be	renewed	before	he	could	love	and	truly	serve	Christ	.
那	它	必须	是	更新	前	他	可以	爱	和	真的	服务	基督	.

必须先更新自己的信仰，才能爱基督并真正侍奉基督。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də]

He	had	been	trusting	to	his	own	good	principles	,	to	his	desire	to	do
他	有	到过	信任	到	他的	自己的	好的	原则	,	到	他的	欲望	到	做

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

他一直信赖自己的良好原则，信赖自己行善的愿望；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] ,

and	he	had	been	prepared	to	go	forward	and	fight	the	battle	of	life	,
和	他	有	到过	准备	到	去	向前	和	斗争	这	战斗	的	生活	,

他已经做好准备，迎接人生的挑战。

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] .

relying	on	his	own	strength	.
依靠	在	他的	自己的	力量	.

他依靠自己的力量。

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [straɪf]

Happy	are	those	who	make	the	important	discovery	he	did	before	the	strife
快乐的	是	那些	WHO	制作	这	重要的	发现	他	做过	前	这	冲突

[kə'mensɪz] ,

commences	,
开始	,

那些在纷争开始前做出他那样重要发现的人是有福的。

[bɪ'fɔː(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] , [ɔː(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'θrəʊ] , ['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] , [ɪz]

before	temptation	comes	in	their	way	,	or	an	overthrow	,	often	a	fatal	one	,	is
前	诱惑	来	在	他们的	方式	,	或者	一个	推翻	,	经常	一个	致命的	一	,	是

['sɜːt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

在诱惑来临之前，或者推翻政权（通常是致命的政权）是必然的。

['dɒnld] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] , [ænd; ənd][baɪ] ['leɪbərɪŋ]

Donald	had	believed	that	by	living	morally	and	honestly	,	and	by	labouring
唐纳德	有	相信	那	经过	活的	道德上	和	诚实地	,	和	经过	劳动

[hɑːd] ,

hard	,
难的	,

唐纳德一直认为，只要为人正直诚实，努力工作，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['merɪt] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['hev(ə)n] [weə(r)] [kraɪst] [wʊd] [reɪn] [æz; əz] [kɪŋ] ;

he	should	merit	admission	to	that	heaven	where	Christ	would	reign	as	king	;
他	应该	优点	入学	到	那	天堂	在哪里	基督	会	在位	作为	国王	;

他应该有资格进入基督作王的天堂；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['truːli] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] — [ðæt]

but	he	had	never	truly	comprehended	the	necessity	of	the	atonement	—	that
但	他	有	绝不	真的	理解	这	必要性	的	这	赎罪	—	那

[sɪnz][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['redʒɪstəd] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪnə(r)] [ən'les] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [blʌd]

sins	must	remain	registered	against	the	sinner	unless	washed	away	by	the	blood
罪孽	必须	保持	挂号的	反对	这	罪人	除非	洗过	离开	经过	这	血

[ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

of	Jesus	,
的	耶稣	,

但他从未真正理解赎罪的必要性——除非耶稣的宝血洗净罪孽，否则罪孽将一直记在罪人的罪名上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [biː; bi] [ə'plaɪd] [θruː] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	His	blood	can	alone	be	applied	through	the	simple	faith	of	the
和	那	他的	血	能	独自的	是	应用	通过	这	简单的	信仰	的	这

['sɪnə(r)] .

sinner	.
罪人	.

唯有祂的宝血才能藉着罪人单纯的信心而施行。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] ['dɒnld] [sɔːt] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)]

From	that	day	forward	Donald	sought	every	opportunity	of	conversing	with	Mr
从	那	天	向前	唐纳德	寻求	每一个	机会	的	对话	和	先生

['skɪnə(r)] ,

Skinner	,
斯金纳	,

从那天起，唐纳德就想方设法与斯金纳先生交谈。

[huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['sɒlvɪŋ] [hɪz; ɪz] [daut] .

who	was	never	weary	of	answering	his	questions	and	solving	his	doubts	.
WHO	曾是	绝不	厌倦	的	回答	他的	问题	和	解决	他的	疑虑	.

他从不厌倦回答他的问题，解决他的疑虑。

['mɪstə(r)] [tɒd] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [fɪəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wʊd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪn'grəʊst]

Mr	Todd	expressed	some	fears	that	his	young	friend	would	become	so	engrossed
先生	托德	表达	一些	恐惧	那	他的	年轻的	朋友	会	变得	所以	全神贯注

[wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] ,

with	religious	subjects	,
和	宗教	主题	,

托德先生表达了一些担忧，认为他的年轻朋友会过于沉迷于宗教话题。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [jet] ['mɪstə(r)] [tɒd] [held] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]

that	he	would	neglect	his	professional	duties	,	and	yet	Mr	Todd	held	religion	in
那	他	会	忽视	他的	专业的	职责	,	和	然而	先生	托德	握住	宗教	在

[greɪt] [rɪ'spekt] ,

great	respect	,
伟大的	尊重	,

他会疏忽自己的职业职责，然而托德先生却非常尊重宗教。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn] [laɪf] .

and	believed	that	he	made	the	Bible	his	guide	in	life	.
和	相信	那	他	制成	这	圣经	他的	指导	在	生活	.

他相信自己以《圣经》为人生指南。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

“	I	am	very	sure	,	my	dear	sir	,
“	我	是	非常	当然	,	我的	亲爱的	先生	,

“我非常确定，我亲爱的先生，

[ðæt] [nəʊ][mæn] [huː] ['truːli] [lʌvz] [ænd; ənd][əu'bei][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [wɪl] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [bɪ'kʌm]

that	no	man	who	truly	loves	and	obeys	the	Saviour	will	,	in	consequence	,	become
那	不	男人	WHO	真的	爱	和	服从	这	救主	将要	,	在	结果	,	变得

[ə; eɪ] [wɜːs] ['sɪtɪz(ə)n] ,

a	worse	citizen	,
一个	更糟	公民	,

凡真心爱戴并服从救世主的人，都不会因此而变成更糟糕的公民。

[ɔː(r)][biː; bi] [les] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] ['djuːtiz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] ,

or	be	less	attentive	to	his	worldly	duties	,	”	answered	Mr	Skinner	,
或者	是	较少的	细心	到	他的	世俗	职责	,	”	回答	先生	斯金纳	,

“或者对世俗职责疏于尽责，”斯金纳先生回答说。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] .

to	whom	the	remark	was	made	.
到	谁	这	评论	曾是	制成	.

这句话是说给谁听的。

“ [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

“	And	I	trust	you	will	find	Donald	Morrison	no	exception	to	the	rule	.
“	和	我	相信	你	将要	寻找	唐纳德	莫里森	不	例外	到	这	规则	.

“我相信你会发现唐纳德·莫里森也不例外。”

” ['dɒnld] [spent] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['riːdɪŋ] [wɪð]

”	Donald	spent	a	portion	of	each	day	with	Mr	Skinner	,	sometimes	reading	with
”	唐纳德	花费	一个	部分	的	每个	天	和	先生	斯金纳	,	有时	阅读	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

“唐纳德每天都会花一些时间和斯金纳先生在一起，有时还会和他一起读书。”

[æt; ət] ['ʌðə(r)z] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [glaidid] ['smuːðli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

at	others	walking	the	deck	,	as	the	ship	glided	smoothly	over	the	ocean	.
在	其他的	步行	这	甲板	,	作为	这	船	滑翔	顺利	超过	这	海洋	.

其他人则在甲板上漫步，而船只则平稳地滑过海洋。

[ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][kɑːm, kɑːlm] [prɪ'veɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Their	passage	was	somewhat	long	,	for	calms	prevailed	,	but	it	was
他们的	通道	曾是	有些	长的	,	为了	平静	最终获胜	,	但	它	曾是

['prɒspərəs] ,

prosperous	,
繁荣	,

他们的航程稍长，因为一路风平浪静，但旅途平安顺利。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['emɪgrənt] [ʃɪp] ['entəd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌes 'tiː]

and	at	length	the	emigrant	ship	entered	the	waters	of	the	magnificent	St
和	在	长度	这	移民	船	进入	这	水	的	这	壮丽	英石

['lɒrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

最终，移民船驶入了壮丽的圣劳伦斯河水域。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['sɪti] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,

and	finally	came	to	an	anchor	before	the	renowned	city	of	Quebec	,
和	最后	来了	到	一个	锚	前	这	著名	城市	的	魁北克	,

最后，船只在著名的魁北克城前抛锚停泊。

[wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] ['smaɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [frɒm; frəm][ɪts] ['rɒki] ['haɪts] .

which	looked	down	smiling	on	the	voyagers	from	its	rocky	heights	.
哪个	看起来	向下	微笑	在	这	航海者	从	它是	岩石	高度	.

它从岩石嶙峋的高处俯瞰着远航者，脸上带着微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] ['hʌri] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒn] [bɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eməgrənt] [wɜː(r); wə(r)]

There	was	eager	hurry	and	bustle	on	board	,	for	the	emigrants	were
那里	曾是	渴望的	匆忙	和	忙碌	在	木板	,	为了	这	移民	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə][lænd] ,

anxious	to	land	,
焦虑的	到	土地	,

船上一片忙碌而急切的景象，因为移民们都渴望尽快下船。

[waɪl] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][æk'tɪvəti] [prɪ'veɪld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪzi] [taɪm] [ɒv; əv]

while	on	shore	a	general	activity	prevailed	,	as	it	was	the	busy	time	of
尽管	在	支撑	一个	一般的	活动	最终获胜	,	作为	它	曾是	这	忙碌的	时间	的

[ðə; ði] [jɪə(r)] ,

the	year	,
这	年	,

岸上则一片繁忙景象，因为正值一年中的旺季。

[wen] [mən] , [lɒŋ] [bɑːd] [baɪ][ðə; ði][aɪs] [wɪtʃ] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['djʊərɪŋ]['wɪntə(r)] ,

when	merchantmen	,	long	barred	by	the	ice	which	bound	up	the	river	during	winter	,
什么时候	商船	,	长的	禁止	经过	这	冰	哪个	边界	向上	这	河	期间	冬天	,

[wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [ə'raɪvɪŋ] ,

were	daily	arriving	,
是	日常的	抵达	,

商船们长期以来因冬季河面结冰而无法通航，如今却每天都能抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['tɪmbə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [lɒgz] ,

and	the	huge	timber	ships	were	receiving	their	cargoes	of	logs	,
和	这	巨大的	木材	船舶	是	接收	他们的	货物	的	日志	,

巨大的运木船正在装载原木。

[brɔːt] [daʊn] [θruː] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [striːmz] [ænd; ənd] [leɪks] [wɪtʃ] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

brought	down	through	innumerable	streams	and	lakes	which	intersect	the	country	,
带来	向下	通过	无数	溪流	和	湖泊	哪个	相交	这	国家	,

无数溪流和湖泊纵横交错，汇聚于这个国家，汇聚于此。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [ɪn'tɪəriə(r)] .

hundreds	of	miles	from	the	far	-	off	interior	.
数百	的	英里	从	这	远的	-	离开	内部的	.

距离遥远的内陆数百英里。

[ðə; ði] ['eməgrənt] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] ,

The	emigrants	now	separated	,
这	移民	现在	分开	,

移民们现在分散开了，

[sʌm; səm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] ['taʊnʃɪps] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['prɒvɪns] ,

some	to	go	to	the	eastern	townships	or	other	parts	of	the	Lower	Province	,
一些	到	去	到	这	东	乡镇	或者	其他	部分	的	这	降低	省	,

有些人要去东部乡镇或下省的其他地区，

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [ʌp][ðə; ði][ˌes 'tiː] ['lɒrəns] ,

but	the	greater	number	to	proceed	up	the	St	Lawrence	,
但	这	更大的	数字	到	继续	向上	这	英石	劳伦斯	,

但大多数人选择沿圣劳伦斯河而上。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [leɪk] [ɒn'teərɪəʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dɪstrɪkt] [ðen] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] [ʌp] ,

and	across	Lake	Ontario	to	the	magnificent	district	then	being	opened	up	,
和	穿过	湖	安大略省	到	这	壮丽	区	然后	存在	打开	向上	,

越过安大略湖，到达当时正在开发的壮丽地区，

['baʊndɪd] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [baɪ] [leɪks] [ɒn'teərɪəʊ] , [ˌes 'tiː][kleə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪri] .

bounded	west	and	south	by	Lakes	Ontario	,	St	Clare	,	and	Erie	.
有界	西方	和	南	经过	湖泊	安大略省	,	英石	克莱尔	,	和	伊利	.

西临安大略湖、圣克莱尔湖和伊利湖，南临安大略湖。

['dɒnld] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Donald	found	,	to	his	satisfaction	,	that	Mr	Skinner	was	going	in	the	same
唐纳德	成立	,	到	他的	满意	,	那	先生	斯金纳	曾是	去	在	这	相同的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

令唐纳德满意的是，斯金纳先生也朝着同一个方向努力。

['dɒnld] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] [huː] ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] [wɒz; wəz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]

Donald	knew	no	more	than	at	first	who	Mr	Skinner	was	;	he	was
唐纳德	知道	不	更多的	比	在	第一的	WHO	先生	斯金纳	曾是	;	他	曾是

['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

satisfied	,	however	,
使满意	,	然而	,

唐纳德对斯金纳先生的身份仍然一无所知；但他对此感到满意。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [tuː; tə][gɑːdz] ['sɜːvɪs] .

that	he	was	a	true	man	,	with	a	single	eye	to	God's	service	.
那	他	曾是	一个	真的	男人	,	和	一个	单身的	眼睛	到	神的	服务	.

他是一个真正的男子汉，一心只想侍奉上帝。

“ [aɪ] [meɪ] ['pɒsəbli] ['set(ə)l] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .

“	I	may	possibly	settle	among	you	,	”	said	his	new	friend	.
“	我	可能	可能	定居	之中	你	,	”	说	他的	新的	朋友	.

“我或许会定居在你们中间，”他的新朋友说道。

“ [weər'evə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)][aɪ][faɪnd][maɪ] [wɜːk] . ”

“	Wherever	human	beings	are	collected	together	,	there	I	find	my	work	.	”
“	无论	人类	生物	是	集	一起	,	那里	我	寻找	我的	工作	.	”

“哪里有人类聚集，哪里就有我的工作。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [ðen] ? ” [ɑːskt] ['dɒnld] .

“	Are	you	a	minister	then	?	”	asked	Donald	.
“	是	你	一个	部长	然后	?	”	问	唐纳德	.

“那你是牧师吗？”唐纳德问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] [kraɪsts] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] ,

“	Are	not	all	Christ's	faithful	servants	His	ministers	?	”	asked	Mr	Skinner	,
“	是	不是	全部	基督的	忠实	仆人	他的	部长们	?	”	问	先生	斯金纳	,

“基督所有的忠实仆人不都是他的仆人吗？”斯金纳先生问道。

“ [kɔːld] [ɒn][baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [tuː; tə] ['perɪʃɪŋ] ['sɪnəz] ;

“	called	on	by	Him	to	make	known	His	great	love	to	perishing	sinners	;
”	称为	在	经过	他	到	制作	已知	他的	伟大的	爱	到	消亡	罪人	;

“蒙祂呼召，向即将灭亡的罪人宣扬祂的大爱；

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] ?

to	tell	them	the	only	way	by	which	they	can	be	saved	?
到	告诉	他们	这	仅有的	方式	经过	哪个	他们	能	是	已保存	?

告诉他们唯一能让他们得救的方法?

[ɪn] [ðæt] [sens] [aɪ] [rɪ'plaɪ] [jes] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .

In	that	sense	I	reply	yes	to	your	question	.
在	那	感觉	我	回复	是的	到	你的	问题	.

从这个意义上讲，我对你的问题的回答是肯定的。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,

My	young	friend	I	desire	not	to	eat	the	bread	of	idleness	,
我的	年轻的	朋友	我	欲望	不是	到	吃	这	面包	的	懒惰	,

我的年轻朋友，我不愿吃懒惰的面包。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [menz] [hændz] .

nor	to	take	aught	from	other	men's	hands	.
也不	到	拿	零	从	其他	男士	双手	.

也不从别人手中拿走任何东西。

” ['dɒnld] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['fɜːðə(r)] .

”	Donald	felt	that	he	ought	not	to	press	his	question	further	.
”	唐纳德	毛毡	那	他	应该	不是	到	按	他的	问题	更远	.

唐纳德觉得他不应该再追问下去了。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

The	party	ascended	the	river	in	a	sailing	vessel	to	Montreal	,
这	派对	上升	这	河	在	一个	帆船	血管	到	蒙特利尔	,

一行人乘帆船沿河而上，抵达蒙特利尔。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] ['kɪŋstən] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [steɪdʒ] ['wægənz] ,

and	from	thence	Kingston	was	reached	by	stage	waggons	,
和	从	因此	金斯顿	曾是	达到	经过	阶段	马车	,

然后从那里可以乘坐驿车到达金斯顿。

[wɪtʃ] [kən'veɪd] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

which	conveyed	them	along	the	banks	of	the	river	where	the	navigation	was
哪个	传递	他们	沿着	这	银行	的	这	河	在哪里	这	导航	曾是

[ɪm'piːdɪd] [baɪ] ['ræpɪdz] ,

impeded	by	rapids	,
受阻	经过	急流	,

它沿着河岸运送他们，而河岸上湍急的河水阻碍了航行。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn] [lɑːdʒ] [boʊts] [ʌp] [ðə; ði] [ˌes 'tiː]

though	the	greater	part	of	the	journey	was	performed	in	large	boats	up	the	St
尽管	这	更大的	部分	的	这	旅行	曾是	执行	在	大的	船	向上	这	英石

['lɒrəns] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] . ”

Lawrence	and	through	the	beautiful	lake	of	the	“	Thousand	Islands	.	”
劳伦斯	和	通过	这	美丽的	湖	的	这	“	千	岛屿	.	”

虽然大部分旅程都是乘坐大船沿圣劳伦斯河而上，穿过美丽的“千岛湖”完成的。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['siːnəri] ,

“	I	wish	Margaret	and	David	could	have	a	sight	of	this	lovely	scenery	,
”	我	希望	玛格丽特	和	大卫	可以	有	一个	视线	的	这	迷人的	风景	,

“我真希望玛格丽特和戴维也能看到这美丽的景色。”

" [sed] ['dɒnld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid][baɪ] ['nʌmbələs] ['aɪləts][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

"	said	Donald	to	his	friend	,	as	they	glided	by	numberless	islets	in	succession	,
"	说	唐纳德	到	他的	朋友	,	作为	他们	滑翔	经过	无数	岛屿	在	演替	,

"唐纳德对他的朋友说，"他们乘着飞机依次掠过无数小岛时说道。

['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veərid] ['fəʊliɪdʒ] .

covered	with	rich	and	varied	foliage	.
涵盖	和	富有的	和	多种多样	叶子	.

覆盖着丰富多样的树叶。

" [ðeə(r)] [steps] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] ['hɪðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] ,

"	Their	steps	may	some	day	be	directed	hither	,	"	answered	Mr	Skinner	,
"	他们的	步骤	可能	一些	天	是	指导	这里	,	"	回答	先生	斯金纳	,

"他们或许有一天会来到这里，"斯金纳先生回答说。

[huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wɔːmə(r)][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

who	was	even	a	warmer	admirer	of	the	beauties	of	nature	than	his
WHO	曾是	甚至	一个	更温暖	仰慕者	的	这	美女	的	自然	比	他的

[jʌŋ] [kəm'pænjən] .

young	companion	.
年轻的	伴侣	.

他比他的年轻同伴更热爱大自然的美丽。

[æt; ət] ['kɪŋstən] [ðeɪ] [em'bɑːk, im-][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skuːnə(r)] .

At	Kingston	they	embarked	on	board	a	large	schooner	.
在	金斯顿	他们	启航	在	木板	一个	大的	大篷车	.

在金斯顿，他们登上了一艘大型帆船。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['dɒnld] [keɪm] [ɒn] [dek] ,

Next	morning	,	when	Donald	came	on	deck	,
下一个	早晨	,	什么时候	唐纳德	来了	在	甲板	,

第二天早上，当唐纳德来到甲板上时，

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [greɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ves(ə)l] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

his	surprise	was	great	to	find	the	vessel	out	of	sight	of	land	.
他的	惊喜	曾是	伟大的	到	寻找	这	血管	出去	的	视线	的	土地	.

当他发现这艘船已经驶离陆地视线范围时，他感到非常惊讶。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [smuːð] ; [ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	water	was	perfectly	smooth	;	a	thin	mist	hung	over	it	,
这	水	曾是	完美	光滑的	;	一个	薄的	薄雾	悬挂	超过	它	,

水面平静如镜，薄雾笼罩其上。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [kən'siːld] [ðə; ði]['nɪərə(r)] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,

which	probably	concealed	the	nearer	northern	shore	,	for	as	the	sun	rose	,
哪个	大概	暗	这	更近	北方	支撑	,	为了	作为	这	太阳	玫瑰	,

这很可能遮蔽了更近的北岸，因为当太阳升起时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [laɪn][ɒv; əv] [kəʊst] ,

he	could	distinguish	in	that	direction	a	long	low	line	of	coast	,
他	可以	区分	在	那	方向	一个	长的	低的	线	的	海岸	,

他能看出那个方向有一条长长的低矮海岸线。

[frɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] .

fringed	with	the	trees	of	the	primeval	forest	.
流苏	和	这	树木	的	这	原始	森林	.

四周环绕着原始森林的树木。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɒŋ] , [smɔːl] ['oʊpənɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'siːvd] ,

Here	and	there	,	as	they	sailed	along	,	small	openings	could	be	perceived	,
这里	和	那里	,	作为	他们	航行	沿着	,	小的	开口	可以	是	感知	,

航行途中，不时可以看到一些小开口。

[weə(r)] ['setlmənts] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [fɔːmd] ,

where	settlements	had	lately	been	formed	,
在哪里	定居点	有	最近	到过	形成	,

在最近形成定居点的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [æks] .

and	the	giants	of	the	forest	had	fallen	beneath	the	woodman's	axe	.
和	这	巨人	的	这	森林	有	倒下	下面	这	樵夫的	斧头	.

森林中的巨人都倒在了樵夫的斧头之下。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['tɜːrmə˛net] [æt; ət][tə'rɒntəʊ] , [tɪl] ['leɪtli] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] [jɔːk] , [ɒn][ðə; ði] ['westən] [ʃɔː(r)]

The	voyage	terminated	at	Toronto	,	till	lately	called	Little	York	,	on	the	western	shore
这	航程	终止	在	多伦多	,	直到	最近	称为	小的	约克	,	在	这	西	支撑

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

航程的终点是多伦多，它以前被称为小约克，位于湖的西岸。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	a	long	journey	had	yet	to	be	performed	across	the	peninsula	to	the
但	一个	长的	旅行	有	然而	到	是	执行	穿过	这	半岛	到	这

['dɪstrɪkt] ['mɪstə(r)] [tɒd] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə]['set(ə)l] .

district	Mr	Todd	had	undertaken	to	settle	.
区	先生	托德	有	已	到	定居	.

但是，前往托德先生计划定居的地区，还需要穿越半岛进行一段漫长的旅程。

['wægənz] [ænd; ənd] [dreɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðeə(r)]

Waggons	and	drays	were	put	in	requisition	to	convey	the	party	and	their
马车	和	货车	是	放	在	征用	到	传达	这	派对	和	他们的

[gʊdz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

goods	through	the	forest	,
商品	通过	这	森林	,

为了运送一行人及其货物穿过森林，征用了马车和货车。

[waɪl] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [rəʊd] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]

while	the	leader	and	his	staff	,	with	other	gentlemen	,	rode	on	ahead	to	prepare
尽管	这	领导者	和	他的	职员	,	和	其他	先生们	,	骑	在	前方	到	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

for	their	reception	.
为了	他们的	接待	.

而领队和他的随从以及其他绅士则骑马先行，准备迎接他们的到来。

['dɒnld] [w'ʌndəd] [haʊ] ['viːək(ə)lz] [wɪð] [wiːlz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [ə'mɪd][ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv]

Donald	wondered	how	vehicles	with	wheels	could	make	their	way	amid	the	stumps	of
唐纳德	想知道	如何	车辆	和	车轮	可以	制作	他们的	方式	之中	这	树桩	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

唐纳德很纳闷，有轮子的车辆怎么能在树桩间行驶呢?

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [ðen] [fɔːmd] [ðə; ði]['əʊnli] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

along	the	track	which	then	formed	the	only	road	to	the	settlement	.
沿着	这	追踪	哪个	然后	形成	这	仅有的	路	到	这	沉降	.

沿着这条小路，这条小路当时是通往该定居点的唯一道路。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [swɒmps] ,

Here	and	there	were	swamps	,
这里	和	那里	是	沼泽	,

这里那里零星分布着沼泽，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['pɑːsəbl] [baɪ][hjuːdʒ] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] [leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd]

which	were	made	passable	by	huge	trunks	of	trees	laid	across	the	track	,	and
哪个	是	制成	及格	经过	巨大的	树干	的	树木	铺设	穿过	这	追踪	,	和

['brɪdʒɪz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,

bridges	of	timber	,
桥梁	的	木材	,

为了方便通行，人们在铁轨上横放了巨大的树干，并架起了木制桥梁。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kærəktə(r)] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [θrəʊn] [ə'krɒs]

of	a	primitive	,	though	of	a	strong	character	,	had	already	been	thrown	across
的	一个	原始	,	尽管	的	一个	强的	特点	,	有	已经	到过	抛掷	穿过

[ðə; ði] [striːmz] .

the	streams	.
这	溪流	.

虽然性格坚强，但原始人早已被抛过溪流。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌpaɪə'nɪəs] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] [tɒd] [tuː; tə] ['dɒnld] .

“	You	see	pioneers	have	been	before	us	,	”	observed	Mr	Todd	to	Donald	.
“	你	看	先驱者	有	到过	前	我们	,	”	观察到	先生	托德	到	唐纳德	.

“你看，在我们之前已经有先驱者了，”托德先生对唐纳德说道。

“ ['setləz] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɔːld] [wɪð] [ðə; ði]

“	Settlers	direct	from	the	old	country	would	have	been	appalled	with	the
“	定居者	直接的	从	这	老的	国家	会	有	到过	震惊	和	这

['dɪfɪkəltɪz] [ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['bækˌwʊdzmən] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] .

difficulties	the	well	-	trained	backwoodsmen	have	overcome	.
困难	这	出色地	-	受过训练	偏远地区的人们	有	克服	.

“直接从故土迁徙而来的移民，看到训练有素的拓荒者们克服的种种困难，一定会感到震惊。”

” [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [kl'iəɹɪŋz] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɒg] - ['haʊzɪz]

”	Here	and	there	were	small	clearings	,	in	the	centre	of	which	log	-	houses
”	这里	和	那里	是	小的	空地	,	在	这	中心	的	哪个	日志	-	房屋

[hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp] ,

had	been	put	up	,
有	到过	放	向上	,

“这里那里零星散布着一些小空地，空地中央建起了小木屋，

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['weɪsaɪd] [ɪnz] .

to	serve	as	wayside	inns	.
到	服务	作为	路边	旅馆	.

用作路边旅馆。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstə(r)] [tɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['hɔːltɪd] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd] [ɪn] .

At	one	of	these	Mr	Todd	and	his	party	halted	as	evening	closed	in	.
在	一	的	这些	先生	托德	和	他的	派对	停止	作为	晚上	关闭	在	.

夜幕降临之际，托德先生和他的同伴在其中一处地方停了下来。

[ðə; ði] [ˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['skænti] , [ðəʊ] [æn; ən] ['æmpl] [miːl] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən]

The	accommodation	was	scanty	,	though	an	ample	meal	of	eggs	and	bacon
这	住宿	曾是	稀少	,	尽管	一个	充足	一顿饭	的	鸡蛋	和	熏肉

[ænd; ənd] [kɔːn] [keɪks] ,

and	corn	cakes	,
和	玉米	蛋糕	,

住宿条件简陋，但提供了一顿丰盛的餐食，包括鸡蛋、培根和玉米饼。

[wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] .

was	served	on	a	long	table	which	stood	in	the	middle	of	the	public	room	.
曾是	服务	在	一个	长的	桌子	哪个	站立	在	这	中间	的	这	民众	房间	.

菜肴摆放在公共房间中央的一张长桌上。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] , [ðə; ði] [gests] , [ræpt] [ɪn]
Upon **it** **,** **beneath** **,** **and** **on** **the** **benches** **at** **the** **sides** **,** **the** **guests** **,** **wrapped** **in**
之上 它 , 下面 , 和 在 这 长椅 在 这 侧面 , 这 客人 , 包装 在
[ðeə(r)] [kləʊk] ,
their **cloaks** **,**
他们的 斗篷 ,

宾客们身披斗篷，在斗篷之上、之下以及两侧的长凳上，

[wɪð] [ðeə(r)] ['sædlz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪloʊz] , [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .
with **their** **saddles** **for** **pillow's** **,** **passed** **the** **night** **.**
和 他们的 马鞍 为了 枕头的 , 通过了 这 夜晚 .

他们以马鞍为枕头，度过了夜晚。

['dɒnld] , [bɪ'fɔː(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
Donald **,** **before** **lying** **down** **,** **went** **out** **to** **take** **a** **turn** **in** **front** **of** **the** **hut** **.**
唐纳德 , 前 说谎 向下 , 去 出去 到 拿 一个 转动 在 正面 的 这 小屋 .

唐纳德在躺下之前，走到小屋前转了一圈。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] [braɪt] [gleə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
As **he** **looked** **along** **the** **cutting** **towards** **the** **west** **,** **a** **bright** **glare** **met** **his** **eyes** **.**
作为 他 看起来 沿着 这 切割 向 这 西方 , 一个 明亮的 强光 遇见 他的 眼睛 .

当他沿着路堑向西望去时，一道耀眼的光芒映入他的眼帘。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] ,
It **at** **once** **struck** **him** **that** **the** **forest** **must** **be** **on** **fire** **,**
它 在 一次 击 他 那 这 森林 必须 是 在 火 ,

他立刻意识到，森林一定着火了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['heisən] [bæk] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wen] [hiː; hi] [met] ['mɪstə(r)]
and **he** **was** **hastening** **back** **to** **warn** **his** **companions** **,** **when** **he** **met** **Mr**
和 他 曾是 加速 后退 到 警告 他的 同伴 , 什么时候 他 遇见 先生
['skɪnə(r)] .
Skinner **.**
斯金纳 .

他正急忙赶回去警告同伴，这时遇到了斯金纳先生。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['lætə(r)] .
“ **There** **is** **no** **danger** **,** **”** **observed** **the** **latter** **.**
“ 那里 是 不 危险 , ” 观察到 这 后者 .

“没有危险，”后者说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] .
“ **We** **will** **proceed** **along** **the** **road** **,** **and** **you** **will** **see** **the** **cause** **.**
“ 我们 将要 继续 沿着 这 路 , 和 你 将要 看 这 原因 .

“我们将沿着这条路走下去，你们就会明白原因。”

” [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps]
” **The** **light** **from** **the** **fire** **enabled** **them** **to** **find** **their** **way** **among** **the** **stumps**
” 这 光 从 这 火 已启用 他们 到 寻找 他们的 方式 之中 这 树桩
,
,
,

“火光让他们得以在树桩间找到出路。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and **they** **soon** **saw** **before** **them** **an** **opening** **in** **the** **forest** **,**
和 他们 很快 锯 前 他们 一个 开幕 在 这 森林 ,

他们很快看到眼前有一片林间空地。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bleiz] [ə; eɪ][hju:dʒ][paɪl][ɒv; əv][vɑ:st] [trʌŋks] [ɒv; əv] [tri:z] , [sə'raʊndɪd]

in	the	centre	of	which	blazed	a	huge	pile	of	vast	trunks	of	trees	,	surrounded
在	这	中心	的	哪个	燃烧的	一个	巨大的	桩	的	广阔的	树干	的	树木	,	包围

[baɪ][men] ,

by	men	,
经过	男人	,

其中最中央燃着一大堆巨大的树干，周围围着一群人。

[hu:] , [wɪð] [lɒŋ] ['pɪtʃfɔ:k] , [wɜ:(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['fægət] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [trʌŋks] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn]

who	,	with	long	pitchforks	,	were	throwing	faggots	under	the	trunks	to	assist	in
WHO	,	和	长的	干草叉	,	是	投掷	同性恋	在下面	这	树干	到	协助	在

[kən'sju:mɪŋ] [ðem; ðəm] .

consuming	them	.
消费	他们	.

他们拿着长长的干草叉，把柴火扔到树干下面，以便帮助人们吃掉它们。

“ [ɔ:l'ðəʊ] [ði:z] [tri:z] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] ['meni] [paʊndz] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [edʒ] ,

“	Although	these	trees	would	be	worth	many	pounds	by	the	water	-	edge	,
“	虽然	这些	树木	会	是	值得	许多	磅	经过	这	水	-	边缘	,

“虽然这些树种在水边价值不菲，

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['vælju:ləs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

here	they	are	valueless	and	in	the	way	,
这里	他们	是	无价值	和	在	这	方式	,

在这里，它们毫无价值，而且还碍事。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [məʊd] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [əb'zɜ:vd]

and	no	other	mode	has	been	discovered	of	disposing	of	them	,	”	observed
和	不	其他	模式	有	到过	发现	的	处置	的	他们	,	”	观察到

['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] [tu:; tə] ['dɒnld] .

Mr	Skinner	to	Donald	.
先生	斯金纳	到	唐纳德	.

“目前还没有发现其他处理它们的方法，”斯金纳先生对唐纳德说道。

“ [jet] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gret] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪð]

“	Yet	I	always	regret	to	see	the	destruction	of	those	magnificent	productions	with
“	然而	我	总是	后悔	到	看	这	破坏	的	那些	壮丽	作品	和

[wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [kləʊðd] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

which	God	has	clothed	the	earth	,
哪个	上帝	有	穿着衣服	这	地球	,

“然而，我总是很遗憾地看到上帝用以装点地球的那些宏伟作品遭到破坏。”

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɔnəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

but	thousands	and	tens	of	thousands	of	those	monarchs	of	the	forest
但	数千	和	十	的	数千	的	那些	君主	的	这	森林

[ɑ:(r); ə(r)] ['destɪnd] [eə(r)] [lɒŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][mæn] .

are	destined	ere	long	to	fall	to	make	way	for	the	habitation	of	man	.
是	注定	埃雷	长的	到	落下	到	制作	方式	为了	这	居住地	的	男人	.

但成千上万的森林之王注定会在不久的将来倒下，为人类居住让路。

[jet] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɪz][ɒv; əv][mɔ:(r)]['vælju:][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

Yet	one	living	soul	is	of	more	value	than	them	all	,
然而	一	活的	灵魂	是	的	更多的	价值	比	他们	全部	,

然而，一个活生生的生命比他们所有人加起来都更有价值。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [vɔɪs] [meɪ] [bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪmz] [ɒv; əv]

and	we	may	hope	that	many	a	voice	may	be	raised	to	Him	in	hymns	of
和	我们	可能	希望	那	许多	一个	嗓音	可能	是	提高	到	他	在	赞美诗	的

[preɪz] [ə'mɪd] [ðɪs] ['ri:dʒən] ,

praise	amid	this	region	,
称赞	之中	这	地区	,

我们或许可以期待，在这个地区，许多人会用赞美诗来歌颂祂。

[ˌhɪðə'tuː] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ri'zaund, -'saund]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv]

hitherto	a	wilderness	,	and	which	has	resounded	only	with	the	howl	of
迄今为止	一个	荒野	,	和	哪个	有	回荡着	仅有的	和	这	嗥	的

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʊlf] ,

the	savage	wolf	,
这	野蛮的	狼	,

这里此前一直是一片荒野，只有野狼的嚎叫声回荡其间。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɪəs] [wɔː(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [bɪ'naɪtɪd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

or	the	fierce	war	songs	of	the	long	benighted	inhabitants	of	the	land	.
或者	这	凶猛的	战争	歌曲	的	这	长的	夜幕降临	居民	的	这	土地	.

或是这片土地上长期处于黑暗中的居民们激昂的战歌。

" [ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	A	busy	scene	presented	itself	as	the	cavalcade	at	length	reached	the
"	一个	忙碌的	场景	呈现	本身	作为	这	车队	在	长度	达到	这

[njuː] ['set(ə)lmənt] .

new	settlement	.
新的	沉降	.

“当车队最终到达新定居点时，场面十分热闹。”

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [triːz] , [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [tents] , ['ʃænti] ,

Here	and	there	,	amid	the	stumps	of	trees	,	were	scattered	tents	,	shanties	,
这里	和	那里	,	之中	这	树桩	的	树木	,	是	疏散	帐篷	,	棚屋	,

[ænd; ənd][lɒg] - [hʌt] ,

and	log	-	huts	,
和	日志	-	小屋	,

在树桩间，零星散落着帐篷、棚屋和木屋。

['aɪðə(r)] ['fɪnɪʃt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] .

either	finished	or	in	the	course	of	erection	.
任何一个	完成的	或者	在	这	课程	的	勃起	.

已经勃起或正在勃起中。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]['faɪərz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːd] [dwelɪŋz] , [waɪl] [ðeə(r)]

Women	were	cooking	over	fires	in	front	of	their	rude	dwellings	,	while	their
女性	是	烹饪	超过	火灾	在	正面	的	他们的	粗鲁的	住宅	,	尽管	他们的

['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'raʊnd] .

children	played	around	.
孩子们	玩	大约	.

妇女们在简陋的住所前用火做饭，孩子们则在周围玩耍。

['ɒks(ə)n] , [ɜːrdʒd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['draɪvəz] ,

Oxen	,	urged	on	by	the	cries	of	their	drivers	,
牛	,	敦促	在	经过	这	哭泣	的	他们的	司机	,

牛群在赶车人的叫喊声中向前奔跑

[wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ʌp][hjuːdʒ][lɒgz][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

were	dragging	up	huge	logs	to	form	the	walls	of	the	huts	.
是	拖拽	向上	巨大的	日志	到	形式	这	墙壁	的	这	小屋	.

他们拖来巨大的原木，用来建造小屋的墙壁。

[dreɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪɪŋ] [sɔːn] ['tɪmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [striːm] [wɪtʃ]

Drays	were	conveying	sawn	timber	from	the	banks	of	the	broad	stream	which
货车	是	传递	锯切	木材	从	这	银行	的	这	广阔	溪流	哪个

[fləʊd] [baɪ][ɒn][wʌn][saɪd] — [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] ,

flowed	by	on	one	side	—	a	saw	-	mill	,
流动	经过	在	一	边	—	一个	锯	-	磨	,

马车正从河岸边一条宽阔的小溪上运送锯好的木材——溪边有一家锯木厂。

[tɜːnd] [baɪ][ɪts]['wɔːtə(r)] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] .

turned	by	its	water	,	being	already	busily	at	work	.
转向	经过	它是	水	,	存在	已经	忙碌地	在	工作	.

被水流冲刷着，它早已开始忙碌起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [laʊd] ['kræʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] -

A	little	way	off	,	the	tall	trees	were	falling	with	loud	crashes	before	the	woodmen's
一个	小的	方式	离开	,	这	高的	树木	是	坠落	和	大声	崩溃	前	这	-

['æksiːz] ,

axes	,
轴	,

不远处，高大的树木在伐木工人的斧头下轰然倒下。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

engaged	in	enlarging	the	borders	of	the	settlement	.
已订婚的	在	扩大	这	边界	的	这	沉降	.

致力于扩大定居点的边界。

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'rəʊz] ['edifis] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [prɪ'tenʃən] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

While	here	and	there	arose	edifices	of	greater	pretensions	than	their	neighbours	,
尽管	这里	和	那里	出现	建筑物	的	更大的	虚荣心	比	他们的	邻居	,

[wɪð] ['weðə(r)] - [bɔːdɪd] [saɪdz] [ænd; ənd] [ruːfs] .

with	weather	-	boarded	sides	and	roofs	.
和	天气	-	登机	侧面	和	屋顶	.

与此同时，一些地方拔地而起，建起了比邻近建筑更气派的建筑物，这些建筑物的侧面和屋顶都覆盖着木板。

['sevrəl] [brɔːd] [rəʊdz] [ˌintə'sektid] [ðə; ði][prə'dʒektɪd] [taʊn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

Several	broad	roads	intersected	the	projected	town	at	right	angles	,	from	which	,
一些	广阔	道路	相交	这	预计	镇	在	正确的	角度	,	从	哪个	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

几条宽阔的道路与规划中的城镇呈直角相交，然而，

[nəʊ] [ə'tempt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ;

no	attempt	had	as	yet	been	made	to	remove	the	stumps	of	the	trees	;
不	试图	有	作为	然而	到过	制成	到	消除	这	树桩	的	这	树木	;

此前尚未有人尝试移除树桩；

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [dɑːk] [wɔːl] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['kləʊsli] ['hemɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

while	all	around	arose	the	dark	wall	formed	by	the	forest	,	closely	hemming	in	the
尽管	全部	大约	出现	这	黑暗的	墙	形成	经过	这	森林	,	密切	缝边	在	这

['klɪərɪŋ] ,

clearing	,
清理	,

四周耸立着森林形成的黑暗屏障，将空地紧紧包围起来。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [meɪd]

with	the	exception	of	the	single	opening	through	which	the	travellers	had	made
和	这	例外	的	这	单身的	开幕	通过	哪个	这	旅行者	有	制成

[ðeə(r)] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

除了旅行者们通过的那条唯一的通道之外。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['dɒnld] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] .

“	This	is	a	wild	place	,	indeed	,	”	said	Donald	,	as	he	surveyed	the	scene	.
“	这	是	一个	荒野	地方	,	的确	,	”	说	唐纳德	,	作为	他	调查	这	场景	.

“这地方真够荒凉的，”唐纳德环顾四周说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪldə] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] [tɒd] .

“	It	was	wilder	a	few	months	ago	,	”	answered	Mr	Todd	.
”	它	曾是	更狂野	一个	很少	几个月	前	,	”	回答	先生	托德	.

“几个月前情况更糟，”托德先生回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][tɑːsk][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]

“	It	is	our	task	to	reduce	it	into	order	,	and	ere	long	we	shall	see
”	它	是	我们的	任务	到	减少	它	进入	命令	,	和	埃雷	长的	我们	将	看

['hænsəm] ['haʊzɪz] ,

handsome	houses	,
英俊的	房屋	,

“我们的任务是将其整顿有序，不久之后我们就能看到漂亮的房子了。”

['geɪli] ['peɪntɪd] ['kɔtidʒz] , ['bluːmɪŋ] ['ɔːtʃədz] , [griːn] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] ['fiːldz] ['weɪvɪŋ] [wɪð]

gaily	painted	cottages	,	blooming	orchards	,	green	pastures	,	and	fields	waving	with
兴高采烈地	绘	小屋	,	盛开	果园	,	绿色的	牧场	,	和	字段	挥手	和

[rɪtʃ] [kɔːn] ,

rich	corn	,
富有的	玉米	,

色彩鲜艳的农舍、盛开的果园、绿色的牧场和摇曳生姿的丰收玉米田，

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [naʊ] [miːts] ['aʊə(r)] [aɪz] .

in	lieu	of	the	scene	which	now	meets	our	eyes	.
在	代替	的	这	场景	哪个	现在	满足	我们的	眼睛	.

取而代之的是我们现在看到的景象。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

But	we	have	no	time	to	lose	.
但	我们	有	不	时间	到	失去	.

但我们没有时间可以浪费了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [spɒt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['setləz] [tuː; tə][kæmp][ɒn] ,

We	must	select	a	spot	by	the	river	for	the	new	settlers	to	camp	on	,
我们	必须	选择	一个	点	经过	这	河	为了	这	新的	定居者	到	营	在	,

我们必须选择河边的一处地方供新来的定居者扎营。

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['faɪərz] ,

obtain	a	supply	of	wood	for	their	fires	,
获得	一个	供应	的	木头	为了	他们的	火灾	,

获取生火所需的木柴，

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['ʃænti] [pʊt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][əʊld]

and	get	some	shanties	put	up	for	the	women	and	children	and	old
和	得到	一些	棚屋	放	向上	为了	这	女性	和	孩子们	和	老的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

并为妇女、儿童和老人搭建一些简易棚屋。

” ['mɪstə(r)] [tɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ˌdis'maunt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] .

”	Mr	Todd	and	his	attendants	dismounted	at	the	door	of	the	chief	inn	.
”	先生	托德	和	他的	服务员	下马	在	这	门	的	这	首席	客栈	.

“托德先生和他的随从在主旅馆门口下了马。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][stɔː(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] ['aɪən]['ɑːtɪk(ə)l] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [plaʊ] [tuː; tə]

It	was	also	a	store	,	at	which	every	iron	article	,	from	a	plough	to
它	曾是	还	一个	店铺	,	在	哪个	每一个	铁	文章	,	从	一个	犁	到

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,

a	needle	,
一个	针	,

它同时也是一家商店，里面出售各种铁制品，从犁到针，应有尽有。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌhæbəˈdæʃəri] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] , [ˈgrəʊsəriz] , [ˈsteɪʃənri] , [drʌgz] [ænd; ənd] [bɪə(r)] ,

all	sorts	of	haberdashery	and	clothing	,	groceries	,	stationery	,	drugs	and	beer	,
全部	排序	的	服装辅料	和	衣服	,	杂货	,	静止的	,	药物	和	啤酒	,

[waɪnz] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [prəˈkjʊəd] ,

wines	and	spirits	,	could	be	procured	,
葡萄酒	和	烈酒	,	可以	是	采购	,

各种服装、日用品、食品杂货、文具、药品、啤酒、葡萄酒和烈酒都可以买到。

[æz; əz] [ðə; ði] [prəˈpraɪətə(r)] , [huː] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [əˈraɪvlz] , [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm] .

as	the	proprietor	,	who	shook	hands	with	the	new	arrivals	,	informed	them	.
作为	这	业主	,	WHO	摇晃	双手	和	这	新的	到达	,	知情的	他们	.

店主一边与新来的客人握手，一边告诉他们。

[ˈdɒnld] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈæktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈʌndə(r)] [ˈmɪstə(r)] [tɒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,

Donald	was	soon	actively	engaged	under	Mr	Todd	in	the	duties	of	his	office	,
唐纳德	曾是	很快	积极	已订婚的	在下面	先生	托德	在	这	职责	的	他的	办公室	,

唐纳德很快就积极投身于托德先生的办公室工作中。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔːwəd] [tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈveri] [fjuː]

and	from	that	day	forward	till	the	close	of	the	summer	he	had	very	few
和	从	那	天	向前	直到	这	关闭	的	这	夏天	他	有	非常	很少

[ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

minutes	he	could	call	his	own	,
分钟	他	可以	称呼	他的	自己的	,

从那天起直到夏天结束，他几乎没有多少时间是属于自己的。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈgrɑːntɪd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .

with	the	exception	of	those	granted	during	the	blessed	day	of	rest	.
和	这	例外	的	那些	的确	期间	这	蒙福	天	的	休息	.

除了在神圣的安息日所授予的那些之外。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [ˈvæljuː] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] ,

He	now	learned	to	value	the	Sabbath	more	than	ever	,
他	现在	学习	到	价值	这	安息日	更多的	比	曾经	,

他现在比以往任何时候都更加珍惜安息日。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz]

when	he	could	rest	from	the	toils	of	the	week	,	and	leave	his
什么时候	他	可以	休息	从	这	辛勤劳作	的	这	星期	,	和	离开	他的

[səˈveɪɪŋ] [stɑːf] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,

surveying	staff	and	chains	,
测量	职员	和	链条	,

当他能从一周的辛劳中休息下来，放下他的测量杆和链条时，

[hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [nəʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [tɜːn] [wɪð] [ˈɜːnɪst] [feɪθ] [tuː; tə] [gɑːdz] [wɜːd] .

his	axe	and	note	-	book	,	and	turn	with	earnest	faith	to	God's	Word	.
他的	斧头	和	笔记	-	书	,	和	转动	和	认真	信仰	到	神的	单词	.

拿起斧头和笔记本，虔诚地转向神的话语。

[nəʊ] [ˈtʃæp(ə)l] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [əˈrɪz(ə)n] ,

No	chapel	or	church	had	as	yet	arisen	,
不	教堂	或者	教会	有	作为	然而	出现	,

当时还没有教堂或礼拜堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [prəˈkleɪmd] [hæd; həd] [nɒt] [ˈmɪstə(r)] [ˈskɪnə(r)] [ɪnˈvaɪtɪd]

and	the	gospel	would	not	have	been	proclaimed	had	not	Mr	Skinner	invited
和	这	福音	会	不是	有	到过	宣布	有	不是	先生	斯金纳	受邀

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɒfti] [triːz] ,

the	inhabitants	to	meet	him	beneath	the	shade	of	the	lofty	trees	,
这	居民	到	见面	他	下面	这	阴影	的	这	高远	树木	,

如果没有斯金纳先生邀请居民们到高大的树荫下与他见面，福音就不会被传播开来。

[weə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [hiː; hi][hæd; həd] [klɪəd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] .

where	,	with	his	own	hands	,	he	had	cleared	away	the	brushwood	.
在哪里	,	和	他的	自己的	双手	,	他	有	已清除	离开	这	灌木丛	.

他亲手清理了那里的灌木丛。

[hɪə(r)][hiː; hi] [prəˈkleɪmd] [ðə; ði][glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,

Here	he	proclaimed	the	glad	tidings	of	salvation	by	the	blood	of	the	Lamb	,
这里	他	宣布	这	高兴的	消息	的	救恩	经过	这	血	的	这	羊肉	,

在这里，他宣告了藉着羔羊的宝血而得救的喜讯。

[tuː; tə] [ˈmeni] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [njuːz] .

to	many	who	had	never	before	heard	the	glorious	news	.
到	许多	WHO	有	绝不	前	听到	这	辉煌	消息	.

对于许多以前从未听过这个振奋人心的消息的人来说。

[ˈmeni] [əˈsembəld] [ˈglædli] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈsetləz] [frɒm; frəm] [ˈbɒnɪ] [ˈskɒtlənd] ; [sʌm; səm] [keɪm]

Many	assembled	gladly	,	especially	the	settlers	from	bonnie	Scotland	;	some	came
许多	组装	乐意	,	尤其	这	定居者	从	邦妮	苏格兰	;	一些	来了

[frɒm; frəm][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

from	curiosity	,
从	好奇心	,

许多人欣然聚集，尤其是来自美丽的苏格兰的移民；有些人则是出于好奇而来。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pɑːs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈɔːθəraizd]

or	to	pass	away	the	time	;	and	a	few	to	mock	at	the	unauthorised
或者	到	经过	离开	这	时间	;	和	一个	很少	到	嘲笑	在	这	未经授权

[ˈpriːtʃə(r)] ,

preacher	,
牧师	,

或者为了消磨时间；还有一些人是为了嘲笑未经授权的传道者。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] , [ˈventʃəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈsɜːtɪd] , [tuː; tə][set] [hɪmˈself] [ʌp] [əˈmʌŋ]

who	,	in	his	ordinary	dress	,	ventured	,	as	they	asserted	,	to	set	himself	up	among
WHO	,	在	他的	普通的	裙子	,	冒险	,	作为	他们	断言	,	到	放	他自己	向上	之中

[hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] .

his	fellows	.
他的	伙伴们	.

他们断言，他穿着普通的衣服，胆敢在同伴中立足。

[prəˈvaɪdɪd] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɑːrks] [wɪtʃ]

Provided	souls	were	won	,	the	stranger	cared	nothing	for	the	remarks	which
假如	灵魂	是	韩元	,	这	陌生人	关心	没有什么	为了	这	评论	哪个

[mait] [biː; bi] [meɪd] .

might	be	made	.
可能	是	制成	.

只要能赢得人心，陌生人根本不在乎别人会说什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

He	had	purchased	a	plot	of	ground	on	the	banks	of	the	stream	,
他	有	购买	一个	阴谋	的	地面	在	这	银行	的	这	溪流	,

他在溪流岸边买了一块地，

[sʌm; səm] [weɪ] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)]

some	way	removed	from	the	township	,	and	here	,	with	the	aid	of	three	or
一些	方式	已移除	从	这	乡	,	和	这里	,	和	这	援助	的	三	或者

[fɔː(r)]['haɪəd] ['leɪbərə(r)] ,

four	hired	labourers	,
四	雇用	劳工	,

距离镇区一段距离，在这里，在三四个雇工的帮助下，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][lɒg] - [hʌt] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['dɒnld] [wɒz; wəz]

he	had	made	a	clearing	and	erected	a	log	-	hut	,	at	which	Donald	was
他	有	制成	一个	清理	和	竖立	一个	日志	-	小屋	,	在	哪个	唐纳德	曾是

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ,

always	a	welcome	guest	,
总是	一个	欢迎	客人	,

他清理出一片空地，搭建了一间小木屋，唐纳德总是那里受欢迎的客人。

[wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [gɑːdz] [wɜːd] [ɪk'spleɪnd] .

with	several	others	who	came	to	hear	God's	Word	explained	.
和	一些	其他的	WHO	来了	到	听到	神的	单词	解释	.

还有几位前来聆听上帝圣言讲解的人。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [snəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æksmən] [went] [ɒn]

The	winter	came	on	,	and	snow	covered	the	ground	,	but	the	axemen	went	on
这	冬天	来了	在	,	和	雪	涵盖	这	地面	,	但	这	斧头手	去	在

[wɪð] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,

with	their	labours	,
和	他们的	劳动	,

冬天来了，大地被白雪覆盖，但伐木工们依然继续劳作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [trʌŋks] [ðeɪ] [feld] [kʊd; kəd] [naʊ] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] [biː; bi] [drægd] ['aɪðə(r)][tuː; tə]

and	the	tall	trunks	they	felled	could	now	with	greater	ease	be	dragged	either	to
和	这	高的	树干	他们	倒下	可以	现在	和	更大的	舒适	是	拖拽	任何一个	到

[ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] ,

the	saw	-	mill	,
这	锯	-	磨	,

他们砍伐的高大树干现在可以更容易地被拖到锯木厂，

[tuː; tə][ðə; ði] [spɒts] [weə(r)] [lɒg] - [hʌt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] , [tuː; tə] [fɔːm] [sneɪk] ['fensɪŋ] ,

to	the	spots	where	log	-	huts	were	to	be	erected	,	to	form	snake	fencing	,
到	这	地点	在哪里	日志	-	小屋	是	到	是	竖立	,	到	形式	蛇	击剑	,

到要搭建木屋、形成防蛇围栏的地方，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hiːps] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] .

or	to	the	great	heaps	prepared	for	burning	.
或者	到	这	伟大的	堆积如山	准备	为了	燃烧	.

或者堆放在准备好的焚烧堆里。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,

Donald	was	surprised	to	find	how	rapidly	the	months	went	by	,
唐纳德	曾是	惊讶	到	寻找	如何	快速	这	几个月	去	经过	,

唐纳德惊讶地发现时间过得如此之快。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ðə; ði]['pɪərɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn]['kænədə]

and	how	soon	the	period	of	the	year	at	which	he	had	arrived	in	Canada
和	如何	很快	这	时期	的	这	年	在	哪个	他	有	到达的	在	加拿大

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

had	returned	.
有	返回	.

他抵达加拿大时所处的年份很快就又回到了原点。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] . — ['mɑ:grət] ['lu:zɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] . — [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]

Letters	from	home	.	—	Margaret	loses	her	friend	.	—	Unsatisfactory	report	of
信件	从	家	.	—	玛格丽特	失败	她	朋友	.	—	不令人满意	报告	的

['ælɪk] . — ['deɪvɪd] [ri'zɔlv] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] . — ['dɒnld] ['ɜ:rdʒɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['dʒænət] [tu:; tə]

Alec	.	—	David	resolves	to	go	out	.	—	Donald	urges	his	sister	and	Janet	to
亚历克	.	—	大卫	解决	到	去	出去	.	—	唐纳德	敦促	他的	姐姐	和	珍妮特	到

[kʌm] ['ɔ:lsəʊ] ,

come	also	,
来	还	,

家信——玛格丽特失去了朋友。——亚历克的情况不尽如人意。——大卫决定外出。——唐纳德敦促他的妹妹和珍妮特也一起来。

[ænd; ənd] [pri'pɛəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] . — [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [kæn; kən] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] ['ælɪk] .

and	prepares	for	their	reception	.	—	No	tidings	can	be	obtained	of	Alec	.
和	准备	为了	他们的	接待	.	—	不	消息	能	是	获得	的	亚历克	.

— ['deɪvɪdz] [ə'raɪv(ə)l] . — ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] [ɪk'spleɪnz] [tu:; tə] [hɪm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['gɒsp(ə)l] [tru:ðz] .

—	David's	arrival	.	—	Mr	Skinner	explains	to	him	important	gospel	truths	.
—	大卫的	到达	.	—	先生	斯金纳	解释	到	他	重要的	福音	真相	.

并准备迎接他们。——没有亚历克的消息。——大卫的到来。——斯金纳先生向他讲解了重要的福音真理。

['dɒnld] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] ['rɪt(ə)n] [həʊm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm] ['mɑ:grət] [ænd; ənd]

Donald	had	frequently	written	home	,	and	had	heard	from	Margaret	and
唐纳德	有	频繁地	书面	家	,	和	有	听到	从	玛格丽特	和

['deɪvɪd] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

David	in	return	.
大卫	在	返回	.

唐纳德经常给家里写信，玛格丽特和戴维也经常给他回信。

['evri] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [hɪm] ,

Every	word	from	them	was	of	interest	to	him	,
每一个	单词	从	他们	曾是	的	兴趣	到	他	,

他们说的每一句话都引起了他的兴趣。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [kaɪnd] ['dʒænəts] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [' du: ɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪθfəli] [rɪ'kɔ:dɪd] .

and	all	kind	Janet's	sayings	and	doings	were	faithfully	recorded	.
和	全部	种类	珍妮特的	谚语	和	行为	是	忠实	记录	.

珍妮特的言行举止都被如实记录了下来。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [wɜ:k] ['i:v(ə)n] ['hɑ:də(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ; [bʌt; bət] [æz; əz] ['mɑ:grət] [ri'mɑ:k] : —

She	seemed	to	work	even	harder	than	ever	;	but	as	Margaret	remarked	:	—
她	似乎	到	工作	甚至	更难	比	曾经	;	但	作为	玛格丽特	评论	:	—

她似乎比以往任何时候都更加努力工作；但正如玛格丽特所说：——

“ [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tʃi:pnəs] [ðæt] [sə'praiziz] [ˌem 'i:] ,

“	She	manages	to	make	her	purchases	at	a	cheapness	that	surprises	me	,
“	她	管理	到	制作	她	购买	在	一个	廉价	那	惊喜	我	,

“她购物的性价比之低令我惊讶。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɒf(ə)n] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [həʊm]

and	I	often	cannot	account	for	the	number	of	articles	she	brings	home
和	我	经常	不能	帐户	为了	这	数字	的	文章	她	带来	家

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tu:; tə] [ɪk'spend] .

for	the	money	she	has	to	expend	.
为了	这	钱	她	有	到	花费	.

我经常无法解释她花在身上的钱到底能买到多少东西。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [gets] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [jɑ:n] [ðæn; ðən] ['fɔ:məli] ,

Perhaps	she	gets	more	for	her	yarn	than	formerly	,
也许	她	获得	更多的	为了	她	纱	比	以前	,

或许她现在卖毛线比以前能赚更多钱了。

[ɔː(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːd] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .

or	has	a	hoard	with	which	we	are	unacquainted	.
或者	有	一个	囤	和	哪个	我们	是	不熟悉的	.

或者他拥有我们所不知道的宝藏。

['mɪsɪz] ['gælbreɪθ] [ɪz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['evə(r)] ,

Mrs	Galbraith	is	as	kind	as	ever	,
太太	加尔布雷思	是	作为	种类	作为	曾经	,

加尔布雷思夫人一如既往地和蔼可亲。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

and	gives	me	a	number	of	things	which	assist	me	greatly	.
和	给予	我	一个	数字	的	事物	哪个	协助	我	非常	.

它给了我很多帮助。

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ɪz] , [aɪ][fɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['feɪlɪŋ] ['ræpɪdli] ,

Her	health	is	,	I	fear	,	however	,	failing	rapidly	,
她	健康	是	,	我	害怕	,	然而	,	失败	快速	,

恐怕她的健康状况正在迅速恶化。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ,

and	if	she	is	taken	away	I	shall	lose	the	best	friend	I	ever	expect	to	have	,
和	如果	她	是	已采取	离开	我	将	失去	这	最好的	朋友	我	曾经	预计	到	有	,

如果她被带走，我将失去我此生挚友。

[nekst][tuː; tə]['dʒænət] .

next	to	Janet	.
下一个	到	珍妮特	.

在珍妮特旁边。

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ə'keɪʒnəli] [frɒm; frəm]['ælɪk] , [huː] [ɪz][æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

She	hears	occasionally	from	Alec	,	who	is	at	Montreal	,	which	is	,	I	suppose	,
她	听到	偶尔	从	亚历克	,	WHO	是	在	蒙特利尔	,	哪个	是	,	我	认为	,

她偶尔会收到在蒙特利尔的亚历克的来信，我想，这大概就是……

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] .

a	long	way	from	you	,	or	you	would	have	mentioned	him	.
一个	长的	方式	从	你	,	或者	你	会	有	提及	他	.

离你很远，否则你会提到他的。

['mɪstə(r)] ['gælbreɪθ] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] ; [hiː; hi] [lʊks] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

Mr	Galbraith	has	much	altered	;	he	looks	grave	and	anxious	,
先生	加尔布雷思	有	很多	已修改	;	他	看起来	严重	和	焦虑的	,

加尔布雷思先生变化很大；他看上去神情严肃而焦虑。

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [waɪf] .

and	is	often	irritable	with	his	dear	wife	.
和	是	经常	易怒的	和	他的	亲爱的	妻子	.

他经常对心爱的妻子发脾气。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [speəd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	pray	that	she	may	be	spared	,	but	I	am	very	very	anxious	about	her	.
我	祈祷	那	她	可能	是	幸存	,	但	我	是	非常	非常	焦虑的	关于	她	.

我祈祷她能幸免于难，但我真的非常非常担心她。

" [ðə; ði][nekst]['letə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][ðə; ði] [rɪ'siːt]

"	The	next	letter	to	this	acknowledged	with	pleasure	and	gratitude	the	receipt
"	这	下一个	信	到	这	已确认	和	乐趣	和	感激	这	收据

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['dɒnld] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] [həʊm] .

of	the	first	sum	of	money	Donald	was	able	to	send	home	.
的	这	第一的	和	的	钱	唐纳德	曾是	有能力的	到	发送	家	.

"下一封信中欣喜地表达了对唐纳德寄回家的第一笔钱的感激之情。

['mɑ:grət] [rəʊt] : — " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ˌju: 'es] [rɪtʃ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][məʊst] ['sæŋgwɪn] [həʊp] ;

Margaret	wrote	:	—	"	It	has	made	us	rich	beyond	our	most	sanguine	hope	;
玛格丽特	写道	:	—	"	它	有	制成	我们	富有的	超过	我们的	最多	乐观	希望	;

玛格丽特写道："它使我们变得比我们最乐观的希望还要富有；

[bʌt; bət]['dʒænət] [si:m] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spend] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	Janet	seems	unwilling	to	spend	any	of	it	,
但	珍妮特	似乎	不情愿	到	花费	任何	的	它	,

但珍妮特似乎不愿意花掉这笔钱。

[ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['sɪlə(r)] ;

and	says	she	does	not	like	to	deprive	you	of	your	siller	;
和	说道	她	做	不是	喜欢	到	剥夺	你	的	你的	金钱	;

并说她不喜欢剥夺你的钱；

[səʊ] [preɪ] [du:; də] [nɒt] [send] ['eni] [mɔ:(r)] [ən'les] [wi:; wi] ['ri:əli] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

so	pray	do	not	send	any	more	unless	we	really	require	it	.
所以	祈祷	做	不是	发送	任何	更多的	除非	我们	真的	要求	它	.

所以，除非我们真的需要，否则请不要再寄送任何东西了。

['mɪsɪz] ['gælbreɪθ] [ɪz]['kɪndə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [in'sist] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən]

Mrs	Galbraith	is	kinder	than	ever	,	and	insists	on	giving	me	everything	I	can
太太	加尔布雷思	是	幼儿园	比	曾经	,	和	坚持	在	给予	我	一切	我	能

['pɒsəbli] [wɒnt] ,

possibly	want	,
可能	想	,

加尔布雷思太太比以往任何时候都更加和蔼可亲，坚持要给我一切我想要的东西。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]

saying	that	I	am	of	so	much	service	to	her	that	I	ought	to	receive	a
说	那	我	是	的	所以	很多	服务	到	她	那	我	应该	到	收到	一个

['sæləri] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

salary	in	addition	.
薪水	在	添加	.

她说我为她做了这么多事，应该额外领取一份薪水。

[ai] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

I	,	of	course	,
我	,	的	课程	,

我当然，

['əʊnli][du:; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:]

only	do	what	I	can	to	show	my	gratitude	for	her	kindness	to	me
仅有的	做	什么	我	能	到	展示	我的	感激	为了	她	仁慈	到	我

[sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

since	I	was	a	little	girl	.
自从	我	曾是	一个	小的	女孩	.

我只想尽我所能，表达我对她从小到大对我的关爱的感激之情。

" [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['mɑ:grət] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

"	Another	letter	came	from	Margaret	some	months	after	this	,
"	其他	信	来了	从	玛格丽特	一些	几个月	后	这	,

几个月后，玛格丽特又寄来了一封信。

[wen] ['dɒnld] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] .

when	Donald	had	been	in	the	colony	upwards	of	a	couple	of	years	.
什么时候	唐纳德	有	到过	在	这	殖民地	向上	的	一个	夫妻	的	年	.

当时唐纳德已经在殖民地待了两年多了。

[hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] [frend] , ['mɪsɪz] ['gælbreɪθ] , [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

Her	kind	friend	,	Mrs	Galbraith	,	had	been	taken	away	,
她	种类	朋友	,	太太	加尔布雷思	,	有	到过	已采取	离开	,

她善良的朋友加尔布雷思夫人被带走了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] [wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['ælɪk] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]

and	though	she	had	died	with	the	hope	that	Alec	would	be	brought	to	know
和	尽管	她	有	死亡	和	这	希望	那	亚历克	会	是	带来	到	知道

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

尽管她临终前仍希望亚历克能够得知真相，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][səʊ] ['diːpli] ['æŋkʃəs]

she	had	been	for	the	last	few	months	of	her	life	so	deeply	anxious
她	有	到过	为了	这	最后的	很少	几个月	的	她	生活	所以	深	焦虑的

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfeə(r)] ,

about	his	spiritual	welfare	,
关于	他的	精神	福利	,

在她生命的最后几个月里，她一直非常担心他的精神状况。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['spiːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['mɑːgrət] ,

that	she	could	not	help	speaking	on	the	subject	to	Margaret	,
那	她	可以	不是	帮助	请讲	在	这	主题	到	玛格丽特	,

她忍不住和玛格丽特谈起了这件事。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nɒt] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['nəʊʃ(ə)nz][hiː; hi][hæd; həd] [im'baib] .

who	had	hitherto	not	been	aware	of	the	dangerous	notions	he	had	imbibed	.
WHO	有	迄今为止	不是	到过	意识到的	的	这	危险的	概念	他	有	吸收	.

他此前并未意识到自己所接受的危险观念。

['mɑːgrət] [ɪk'sprest] [hɜː'self] ['diːpli] [griːvd] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ,

Margaret	expressed	herself	deeply	grieved	with	what	she	heard	,
玛格丽特	表达	她自己	深	伤心	和	什么	她	听到	,

玛格丽特对她听到的内容深感悲痛。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][juː'naɪt][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] [fɔː(r); fə(r)]

and	promised	to	unite	her	prayers	with	those	of	her	friend	for
和	承诺	到	团结	她	祈祷	和	那些	的	她	朋友	为了

['ælɪks] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

Alec's	conversion	.
亚历克的	转换	.

她承诺会和她的朋友一起为亚历克的皈依祈祷。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ['dɒnld] [ə'gen] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['mɑːgrət] .

A	few	months	later	Donald	again	heard	from	Margaret	.
一个	很少	几个月	之后	唐纳德	再次	听到	从	玛格丽特	.

几个月后，唐纳德再次收到了玛格丽特的来信。

['mɪstə(r)] ['gælbreɪθ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

Mr	Galbraith	had	followed	his	wife	to	the	grave	.
先生	加尔布雷思	有	随后	他的	妻子	到	这	严重	.

加尔布雷思先生追随妻子的脚步，步入了坟墓。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌegzɔː'teiʃən] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði]

Her	exhortations	to	him	had	not	been	in	vain	,	and	having	accepted	the
她	劝勉	到	他	有	不是	到过	在	徒劳	,	和	拥有	公认	这

[truːθ] [hɪm'self] ,

truth	himself	,
真相	他自己	,

她对他的劝诫并非徒劳，他自己也接受了真理。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .

he	was	as	anxious	about	his	son	as	she	had	been	.
他	曾是	作为	焦虑的	关于	他的	儿子	作为	她	有	到过	.

他对儿子的担忧和她一样强烈。

“ [ai] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ['friːkwəntli] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [æz; əz]['mɪsɪz] ['gælbreɪθ] [hæd; həd] [in'triːt] [ˌem 'iː]

“	I	visited	him	frequently	during	his	illness	,	as	Mrs	Galbraith	had	entreated	me
”	我	到访	他	频繁地	期间	他的	疾病	,	作为	太太	加尔布雷思	有	恳求	我

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

“在他生病期间，我经常去看望他，正如加尔布雷思夫人恳求我做的那样。”

” [sed] ['mɑːgrət] , “ [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [məʊst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['ælɪks]

”	said	Margaret	,	“	and	though	he	was	undoubtedly	most	anxious	about	Alec's
”	说	玛格丽特	,	“	和	尽管	他	曾是	无疑	最多	焦虑的	关于	亚历克的

['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ,

spiritual	state	,	he	also	,
精神	状态	,	他	还	,

玛格丽特说：“虽然他无疑最担心亚历克的精神状态，但他也……”

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

from	what	he	said	,
从	什么	他	说	,

据他所说，

[siːmd] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi]

seemed	to	fear	that	his	worldly	prospects	were	very	different	from	what	he
似乎	到	害怕	那	他的	世俗	前景	是	非常	不同的	从	什么	他

[hæd; həd] [həʊpt] .

had	hoped	.
有	希望	.

他似乎担心自己的未来前景与他所希望的截然不同。

[ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [haʊs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [hæz; həz] [feɪld] ,

The	mercantile	house	with	which	he	is	connected	has	failed	,
这	商业	房子	和	哪个	他	是	连接	有	失败的	,

他所隶属的商行已经倒闭了。

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] — [ɪf] [nɒt] [ɔːl] — [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['gælbreɪθs] ['prɒpəti]

and	I	fear	that	the	greater	part	—	if	not	all	—	of	Mr	Galbraith's	property
和	我	害怕	那	这	更大的	部分	—	如果	不是	全部	—	的	先生	加尔布雷思的	财产

[hæz; həz] [biːn] [lɒst] ['ɔːlsəʊ] ,

has	been	lost	also	,
有	到过	丢失的	还	,

我担心加尔布雷思先生的大部分财产，甚至全部财产，也都损失殆尽了。

[səʊ] [ðæt] ['ælɪk] [wɪl] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [əb'teɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

so	that	Alec	will	be	left	without	support	unless	he	can	obtain	another	situation	.
所以	那	亚历克	将要	是	左边	没有	支持	除非	他	能	获得	其他	情况	.

这样一来，除非亚历克能找到其他出路，否则他将失去所有依靠。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] ,

I	need	not	suggest	to	you	,	my	dear	brother	,	to	write	to	your	old	friend	,
我	需要	不是	建议	到	你	,	我的	亲爱的	兄弟	,	到	写	到	你的	老的	朋友	,

亲爱的兄弟，无需我建议你给你的老朋友写信了。

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

and	ascertain	his	position	,	and	if	he	requires	it	give	him	a	helping	hand	.
和	探明	他的	位置	,	和	如果	他	需要	它	给	他	一个	帮助	手	.

弄清楚他的处境，如果他需要帮助，就向他伸出援手。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][hæz; həz] [kʌm] ,

I	must	now	tell	you	the	determination	to	which	David	has	come	,
我	必须	现在	告诉	你	这	决心	到	哪个	大卫	有	来	,

我现在必须告诉你们大卫所作出的决心，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

though	he	will	write	to	you	himself	on	the	subject	.
尽管	他	将要	写	到	你	他自己	在	这	主题	.

不过他会亲自就此事写信给你。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tɪl] ['leɪtli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]

We	were	not	till	lately	aware	of	the	assistance	we	have	received	from
我们	是	不是	直到	最近	意识到的	的	这	协助	我们	有	已收到	从

[dɪə(r)]['mɪsɪz] ['gælbreɪθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [frendz] ,

dear	Mrs	Galbraith	and	other	friends	,
亲爱的	太太	加尔布雷思	和	其他	朋友们	,

直到最近我们才意识到我们从亲爱的加尔布雷思夫人和其他朋友那里得到了帮助。

[frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)][kaɪnd]['dʒænət][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

from	whom	we	have	discovered	our	kind	Janet	has	been	in	the	habit	of
从	谁	我们	有	发现	我们的	种类	珍妮特	有	到过	在	这	习惯	的

[dɪ'mɑːndɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

demanding	whatever	she	considered	necessary	for	us	.
要求	任何	她	经过考虑的	必要的	为了	我们	.

我们从她那里得知，我们善良的珍妮特一直有向我们索要她认为对我们必要的一切的习惯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [begd] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

I	am	sure	that	she	would	not	have	begged	a	sixpence	for	her	own
我	是	当然	那	她	会	不是	有	乞求	一个	六便士	为了	她	自己的

[sə'pɔːt] .

support	.
支持	.

我确信她绝不会为了维持生计而乞讨六便士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [θrəʊn] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

I	am	now	thrown	more	completely	than	ever	on	her	hands	,
我	是	现在	抛掷	更多的	完全地	比	曾经	在	她	双手	,

我现在比以往任何时候都更加彻底地被她托付了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ'self][ʃiː; ʃi]

and	though	I	am	anxious	to	do	anything	I	can	to	maintain	myself	she
和	尽管	我	是	焦虑的	到	做	任何事物	我	能	到	维持	我	她

[wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

will	not	hear	of	my	leaving	her	.
将要	不是	听到	的	我的	离开	她	.

虽然我很想尽一切办法保住自己的饭碗，但她绝不会同意我离开她。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['gʌvənəs] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	would	take	a	situation	as	a	child's	governess	,	or	as	a	companion	to	a
我	会	拿	一个	情况	作为	一个	孩子的	家庭教师	,	或者	作为	一个	伴侣	到	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

我愿意接受做孩子的家庭教师，或者做一位女士的伴侣这样的工作。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['gælbreɪθ] , [ɔː(r)][gəʊ]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] ,

such	as	I	have	been	to	Mrs	Galbraith	,	or	go	into	service	,
这样的	作为	我	有	到过	到	太太	加尔布雷思	,	或者	去	进入	服务	,

例如我曾去过加尔布雷思太太家，或者去当佣人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [in'sist] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][baɪd][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	insists	that	I	must	bide	at	home	with	her	,
但	她	坚持	那	我	必须	比德	在	家	和	她	,

但她坚持要我待在家里陪她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,

as	she	could	not	trust	me	out	of	her	sight	,
作为	她	可以	不是	相信	我	出去	的	她	视线	,

因为她不能让我离开她的视线，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['welkəm] [tuː; tə] [plaɪ] [maɪ] ['niːd(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [pliːz] ,

but	that	I	am	welcome	to	ply	my	needle	as	much	as	I	please	,
但	那	我	是	欢迎	到	胶合板	我的	针	作为	很多	作为	我	请	,

但我可以随心所欲地缝针，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daut] [nɒt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz]

and	that	she	doubts	not	she	shall	find	work	for	me	if	I	follow	her	wishes
和	那	她	疑虑	不是	她	将	寻找	工作	为了	我	如果	我	跟随	她	愿望

,

,

,

她毫不怀疑，如果我听从她的意愿，她一定能为我找到工作。

[wɪtʃ] ['deɪvɪd][ɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

which	David	is	anxious	that	I	should	do	.
哪个	大卫	是	焦虑的	那	我	应该	做	.

大卫很希望我能这样做。

[hiː; hi] ['kænɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] ,

He	cannot	bring	himself	to	draw	on	her	resources	,
他	不能	带来	他自己	到	画	在	她	资源	,

他无法让自己利用她的资源。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,

so	as	to	continue	his	studies	till	he	can	become	a	minister	,
所以	作为	到	继续	他的	研究	直到	他	能	变得	一个	部长	,

这样他就可以继续学业，直到成为一名部长。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [jet] .

which	will	not	be	for	some	years	yet	.
哪个	将要	不是	是	为了	一些	年	然而	.

这还需要几年时间才能实现。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]

He	has	often	talked	of	going	out	to	join	you	in	Canada	,	and	his	heart	is
他	有	经常	谈话	的	去	出去	到	加入	你	在	加拿大	,	和	他的	心	是

,

,

,

他经常说想去加拿大和你团聚，他的心是……

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [set][ɒn][səʊ] ['duːɪŋ] .

I	am	sure	,	set	on	so	doing	.
我	是	当然	,	放	在	所以	正在做	.

我确信，他决心要这样做。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [daut] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] ,

He	has	his	doubts	as	to	his	fitness	for	the	ministry	,
他	有	他的	疑虑	作为	到	他的	健康	为了	这	部	,

他对自己是否胜任牧师一职有所怀疑。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hed] - ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

and	says	that	head	-	learning	and	book	-	learning	are	not	sufficient	,
和	说道	那	头	-	学习	和	书	-	学习	是	不是	充足的	,

并指出，死记硬背和书本学习是不够的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .

and	that	he	is	conscious	of	being	destitute	of	all	other	qualifications	.
和	那	他	是	有意识的	的	存在	贫困	的	全部	其他	资格	.

他也意识到自己缺乏其他所有资格。

[hiː; hi] [diˈklɛə] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [daʊn] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] [də'rektli] [hiː; hi] ['entəz] [ə; eɪ]['pʊlpɪt] ,

He	declares	he	should	sink	down	with	nervousness	directly	he	enters	a	pulpit	,
他	声明	他	应该	下沉	向下	和	紧张	直接地	他	进入	一个	讲坛	,

他声称自己一踏上讲坛就紧张得坐立不安。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['meməri] [wʊd] [feɪl] [hɪm] ,

that	his	voice	and	memory	would	fail	him	,
那	他的	嗓音	和	记忆	会	失败	他	,

他的声音和记忆都会衰退。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [səʊlz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm]

and	that	he	does	not	possess	that	love	of	souls	and	desire	to	win	them
和	那	他	做	不是	具有	那	爱	的	灵魂	和	欲望	到	赢	他们

[tuː; tə] [kraɪst] ,

to	Christ	,
到	基督	,

他并不具备那种对灵魂的爱和引领他们归向基督的渴望。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsidə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

which	he	considers	the	chief	qualification	for	the	preacher	of	the	gospel	.
哪个	他	考虑	这	首席	资格	为了	这	牧师	的	这	福音	.

他认为这是福音传道者最重要的资格。

[aɪ] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'mɑːk] ;

I	agreed	with	him	when	he	made	the	last	remark	;
我	同意	和	他	什么时候	他	制成	这	最后的	评论	;

他说的最后一句话，我表示同意；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .

but	still	I	trust	that	he	is	mistaken	about	his	qualifications	.
但	仍然	我	相信	那	他	是	错误	关于	他的	资格	.

但我仍然相信他对自己资历的判断是错误的。

['nʌθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɜːrdʒd][hæz; həz][hæd; həd]['eni] [ɪ'fekt] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz]

Nothing	I	have	urged	has	had	any	effect	in	inducing	him	to	alter	his
没有什么	我	有	敦促	有	有	任何	影响	在	诱导	他	到	改变	他的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

我所劝说的一切都未能让他改变主意。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['stʌdiz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] ,

Though	he	studies	as	hard	as	ever	,
尽管	他	研究	作为	难的	作为	曾经	,

虽然他像以往一样努力学习，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [stɑːv] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə]['dʒænət] ,

he	almost	starves	himself	in	his	anxiety	not	to	be	a	burden	to	Janet	,
他	几乎	挨饿	他自己	在	他的	焦虑	不是	到	是	一个	负担	到	珍妮特	,

他焦虑得几乎把自己饿死，生怕成为珍妮特的负担。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [baɪ] ['eni] [freʃ] [bʊks] , [ɔː(r)] [spend] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ['pɒsəbli]

he	will	not	buy	any	fresh	books	,	or	spend	more	money	than	he	can	possibly
他	将要	不是	买	任何	新鲜的	图书	,	或者	花费	更多的	钱	比	他	能	可能

[help] ;

help	;
帮助	;

他不会购买任何新书，也不会花费超出他能力范围的钱；

[ɪn'di:d] , [ai][mʌst; məst] [əʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm]

indeed	,	I	must	own	to	you	that	she	would	have	great	difficulty	in	giving	him
的确	,	我	必须	自己的	到	你	那	她	会	有	伟大的	困难	在	给予	他

['eni] ,

any	,
任何	,

的确，我必须承认，她很难给他任何东西。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'li:v] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

though	she	tries	to	make	him	believe	,	as	usual	,
尽管	她	尝试	到	制作	他	相信	,	作为	通常	,

尽管她像往常一样试图让他相信，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][rɪ'kwaɪə(r)] .

that	she	has	as	much	as	he	can	require	.
那	她	有	作为	很多	作为	他	能	要求	.

她拥有他所需要的一切。

[ai] [begd] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [nɒt] [tu:; tə] [send] [ˌju: 'es] [həʊm] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɜ:nɪŋz] ;

I	begged	you	before	not	to	send	us	home	any	of	your	earnings	;
我	乞求	你	前	不是	到	发送	我们	家	任何	的	你的	收益	;

我之前求过你不要把你的收入寄回家；

[bʌt; bət][ai][du:; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [naʊ] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'mɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi]

but	I	do	not	hesitate	now	to	ask	you	to	remit	as	much	as	will	be
但	我	做	不是	犹豫	现在	到	问	你	到	汇	作为	很多	作为	将要	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪvɪdz] ['vɔɪɪdʒ] ,

sufficient	for	David's	voyage	,
充足的	为了	大卫的	航程	,

但我现在毫不犹豫地请求您汇款，金额应足以支付大卫的航程费用。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] . ”

if	you	approve	of	his	going	out	to	join	you	.	”
如果	你	批准	的	他的	去	出去	到	加入	你	.	”

如果你同意他出去和你一起玩的话。”

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒnld] ,

“	The	very	thing	of	all	others	I	have	been	longing	for	,	”	exclaimed	Donald	,
“	这	非常	事物	的	全部	其他的	我	有	到过	渴望	为了	,	”	惊呼	唐纳德	,

“这正是我梦寐以求的东西！”唐纳德惊呼道。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['mɑ:rgərəts] ['letə(r)] .

as	he	finished	Margaret's	letter	.
作为	他	完成的	玛格丽特的	信	.

他读完了玛格丽特的信。

“ [ai][hæv; həv] ['æmpl] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ,

“	I	have	ample	to	enable	him	to	come	out	,
“	我	有	充足	到	使能够	他	到	来	出去	,

“我有足够的钱让他出来，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] [tɒd] [wɪl] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	I	am	sure	Mr	Todd	will	find	employment	for	him	.
和	我	是	当然	先生	托德	将要	寻找	就业	为了	他	.

我相信托德先生会帮他找到工作的。

[bʌt; bət] ['mɑ:grət] [ænd; ənd]['dʒænət][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'meɪn] [wɪð] ['streɪtnd] [mi:nz] ; [ai] [wɪʃ] [ðeɪ]

But	Margaret	and	Janet	must	not	remain	with	straitened	means	;	I	wish	they
但	玛格丽特	和	珍妮特	必须	不是	保持	和	拮据	方法	;	我	希望	他们

[wʊd] [kʌm] [aʊt] ['ɔ:lsəʊ] .

would	come	out	also	.
会	来	出去	还	.

但玛格丽特和珍妮特不应该继续过着拮据的生活；我希望她们也能出来。

[ai] [wɪl] [send] [həʊm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][juːz] ['evri] ['ɑːgjumənt][tuː; tə][ɪn'djuːs]

I	will	send	home	sufficient	for	their	voyage	,	and	use	every	argument	to	induce
我	将要	发送	家	充足的	为了	他们的	航程	,	和	使用	每一个	争论	到	诱导

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .

them	to	come	.
他们	到	来	.

我会寄给他们足够的路费，并想尽一切办法劝他们前来。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [sə'pɔːt] [æt; ət] [həʊm] .

If	they	will	not	they	must	spend	the	money	on	their	own	support	at	home	.
如果	他们	将要	不是	他们	必须	花费	这	钱	在	他们的	自己的	支持	在	家	.

如果他们不这样做，就必须把钱花在自己家里的生活开销上。

['mɑːgrət] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [aʊt] [hɪə(r)] ,

Margaret	will	,	I	am	sure	,	be	perfectly	happy	out	here	,
玛格丽特	将要	,	我	是	当然	,	是	完美	快乐的	出去	这里	,

我相信玛格丽特在这里一定会过得很开心。

[ðəʊ] ['dʒænət] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] ,

though	Janet	would	find	the	country	rather	strange	,
尽管	珍妮特	会	寻找	这	国家	相当	奇怪的	,

虽然珍妮特会觉得这个国家相当陌生，

[jet] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [maɪnd][ðə; ði] [rʌf] [laɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]

yet	neither	of	them	would	mind	the	rough	life	they	would	be	compelled	to
然而	两者都不	的	他们	会	头脑	这	粗糙的	生活	他们	会	是	被迫	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

然而，他们两人都不介意被迫过上艰苦的生活。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [duː; də] ,

any	more	than	others	do	,
任何	更多的	比	其他的	做	,

比其他人做得更多，

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

many	of	whom	have	been	far	more	accustomed	than	they	are	to	the
许多	的	谁	有	到过	远的	更多的	习惯	比	他们	是	到	这

['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] .

luxuries	and	refinements	of	the	old	country	.
奢侈品	和	改进	的	这	老的	国家	.

他们中的许多人早已习惯了故乡的奢华和精致。

" [ðʌs] ['dɒnld] ['mediteit] [tɪl] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

"	Thus	Donald	meditated	till	he	persuaded	himself	that	in	a	few	months	he	should
"	因此	唐纳德	冥想	直到	他	被说服	他自己	那	在	一个	很少	几个月	他	应该

[siː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [nɜːs] [ə'raɪv] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n]

see	his	sister	and	brother	and	their	faithful	nurse	arrive	to	take	possession
看	他的	姐姐	和	兄弟	和	他们的	忠实	护士	到达	到	拿	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] - [hʌt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

of	the	log	-	hut	he	proposed	building	for	them	.
的	这	日志	-	小屋	他	建议的	建筑	为了	他们	.

于是，唐纳德反复思量，直到他确信几个月后，他的妹妹、弟弟和他们忠实的保姆就会到来，入住他计划为他们建造的小木屋。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

He	lost	no	time	in	writing	a	letter	,
他	丢失的	不	时间	在	写作	一个	信	,

他立即着手写信。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] [tʊd] [tu:; tə][send] [həʊm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	arranging	with	Mr	Todd	to	send	home	a	considerable	portion	of	the
和	在	安排	和	先生	托德	到	发送	家	一个	大量	部分	的	这

['sæləri] [dju:] [tu:; tə][hɪm] .

salary	due	to	him	.
薪水	到期的	到	他	.

并与托德先生商定，将他应得的相当一部分工资寄回家。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɑ:grət] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [wɒt'evə(r)] ['deɪvɪd][dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	insisted	that	Margaret	should	receive	whatever	David	did	not	require	for	his
他	坚持	那	玛格丽特	应该	收到	任何	大卫	做过	不是	要求	为了	他的

['pæsɪdʒ] - ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ,

passage	-	money	and	journey	to	the	township	,
通道	-	钱	和	旅行	到	这	乡	,

他坚持认为，大卫去乡镇的路费和旅费中不需要的，都应该归玛格丽特所有。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [spend][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv]['dʒænət][ænd; ənd] [hɜ:'self] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

and	should	spend	it	on	the	support	of	Janet	and	herself	,	should	they
和	应该	花费	它	在	这	支持	的	珍妮特	和	她自己	,	应该	他们

[dɪ'klaɪn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['deɪvɪd] .

decline	accompanying	David	.
衰退	随同	大卫	.

如果珍妮特和她拒绝陪同大卫，这笔钱应该用来供养她们。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] ,

He	thought	it	impossible	that	they	could	refuse	,
他	想法	它	不可能的	那	他们	可以	拒绝	,

他认为他们不可能拒绝。

[ænd; ənd][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [lɒg] - [hʌt] [ɒn][ə; eɪ][plɒt][ɒv; əv]

and	forthwith	set	to	work	to	build	a	substantial	log	-	hut	on	a	plot	of
和	立即	放	到	工作	到	建造	一个	重大的	日志	-	小屋	在	一个	阴谋	的

[graʊnd] [wɪtʃ] ,

ground	which	,
地面	哪个	,

于是立即着手在一块空地上建造一座坚固的木屋，

[baɪ]['mɪstə(r)] [tɑ:dz] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm]

by	Mr	Todd's	advice	and	assistance	,	he	had	purchased	not	far	from
经过	先生	托德的	建议	和	协助	,	他	有	购买	不是	远的	从

['mɪstə(r)] ['skɪnərz] [ləʊ'keɪʃn] .

Mr	Skinner's	location	.
先生	斯金纳的	地点	.

在托德先生的建议和帮助下，他在离斯金纳先生住处不远的地方买了一处房产。

['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	Skinner	had	made	inquiries	about	his	family	when	he	heard	of	his
先生	斯金纳	有	制成	查询	关于	他的	家庭	什么时候	他	听到	的	他的

[həʊps] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ænd; ənd][əʊld] [nɜ:s] .

hopes	of	being	joined	by	his	brother	and	sister	and	old	nurse	.
希望	的	存在	加入	经过	他的	兄弟	和	姐姐	和	老的	护士	.

斯金纳先生听说他的兄弟、姐妹和老护士有望与他团聚，便向家人打听消息。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [begd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'plai] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [mait]

He	at	once	begged	that	he	would	apply	to	him	for	whatever	he	might
他	在	一次	乞求	那	他	会	申请	到	他	为了	任何	他	可能

[rɪ'kwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] .

require	for	their	comfort	and	convenience	.
要求	为了	他们的	舒适	和	方便	.

他立刻恳求说，无论他需要什么来让他们感到舒适和方便，他都会向他提出要求。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪflɪŋ] ,

“	I	am	a	bachelor	,	and	as	my	personal	expenses	are	trifling	,
”	我	是	一个	学士	,	和	作为	我的	个人的	开支	是	琐事	,

“我单身，而且我的个人开销微乎其微，

[ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

I	shall	consider	it	a	privilege	to	be	allowed	to	be	of	use	to	those	who
我	将	考虑	它	一个	特权	到	是	允许	到	是	的	使用	到	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ,

are	so	well	deserving	of	assistance	,
是	所以	出色地	值得	的	协助	,

能够帮助那些非常值得帮助的人，我深感荣幸。

” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

”	he	observed	.
”	他	观察到	.

他说道。

“ [ðæt] [əʊld] [nɜːs] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [wɔːm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	That	old	nurse	of	yours	has	excited	my	warm	admiration	.
”	那	老的	护士	的	你的	有	兴奋的	我的	温暖的	钦佩	.

“你那位老护士让我由衷地钦佩。”

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Her	knowledge	may	be	limited	,	but	from	your	account	she	has
她	知识	可能	是	有限的	,	但	从	你的	帐户	她	有

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['krɪstʃən] [laɪf] ,

lived	a	practical	Christian	life	,
居住地	一个	实际的	基督教	生活	,

她的知识或许有限，但据你所述，她过着一种务实的基督徒生活。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['dʒʌstli][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːt]

and	though	you	may	justly	desire	to	be	independent	,	and	to	support
和	尽管	你	可能	公正地	欲望	到	是	独立的	,	和	到	支持

[jɔː'self] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['leɪbə(r)] ,

yourself	by	your	own	labour	,
你自己	经过	你的	自己的	劳动	,

虽然你完全有理由渴望独立，并依靠自己的劳动养活自己，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [wɒt'evə(r)] [eɪd] [gɒd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]

you	cannot	wish	her	and	your	sister	to	decline	whatever	aid	God	puts	it	
你	不能	希望	她	和	你的	姐姐	到	衰退	任何	援助	上帝	放置	它	

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

into	the	hearts	of	others	to	offer	to	them	.
进入	这	心	的	其他的	到	提供	到	他们	.

你不能希望她和你的妹妹拒绝上帝感动他人给予她们的任何帮助。

” ['dɒnld] ['wɔːmli] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [frend] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ,

”	Donald	warmly	thanked	his	friend	;	and	seeing	the	justness	of	his	remarks	,
”	唐纳德	热情地	谢谢	他的	朋友	;	和	看到	这	公正	的	他的	评论	,

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .

without	hesitation	accepted	his	offer	.
没有	犹豫	公认	他的	提供	.

唐纳德热情地感谢了他的朋友；并且认为他的话很有道理，毫不犹豫地接受了他的提议。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˌðeə'baɪ] ['greɪtlɪ] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] ['enɪ] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ɪn]

His	mind	was	thereby	greatly	relieved	from	any	anxiety	he	might	have	felt	in	
他的	头脑	曾是	从而	非常	松了口气	从	任何	焦虑	他	可能	有	毛毡	在	

[sə'pɔːtɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

supporting	those	who	had	become	dependent	upon	him	,
支持	那些	WHO	有	变得	依赖	之上	他	,

因此，他不再为赡养那些依赖他的人而感到焦虑。

[tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

till	he	himself	should	be	able	to	gain	sufficient	for	the	purpose	.
直到	他	他自己	应该	是	有能力的	到	获得	充足的	为了	这	目的	.

直到他自己能够获得足够的资金来实现这个目的。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['ælɪk] ['gælbreɪθ] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ,

He	wrote	immediately	to	Alec	Galbraith	,	but	some	time	passed	,
他	写道	立即地	到	亚历克	加尔布雷思	,	但	一些	时间	通过了	,

他立即给亚历克·加尔布雷思写信，但过了一段时间才写完。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] .

and	no	answer	was	received	to	his	letter	.
和	不	回答	曾是	已收到	到	他的	信	.

他的信没有收到任何回复。

[hiː; hi] [ðen] [gɒt] ['mɪstə(r)] [tɒd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl]

He	then	got	Mr	Todd	to	make	inquiries	of	some	acquaintances	at	Montreal
他	然后	得到	先生	托德	到	制作	查询	的	一些	熟人	在	蒙特利尔

,

,

,

然后他让托德先生向蒙特利尔的一些熟人打听消息。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [hɜːd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ælɪk]

and	through	them	he	at	last	heard	that	after	the	house	in	which	Alec
和	通过	他们	他	在	最后的	听到	那	后	这	房子	在	哪个	亚历克

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ʌp] ,

had	been	engaged	had	broken	up	,
有	到过	已订婚的	有	破碎的	向上	,

他最终通过他们得知，亚历克订婚的那所房子拆散之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hævɪŋ] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [fɜːmz] ,

the	young	man	having	vainly	attempted	to	find	employment	in	other	firms	,
这	年轻的	男人	拥有	徒劳地	尝试过	到	寻找	就业	在	其他	公司	,

这位年轻人曾徒劳地尝试在其他公司找工作，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eniwʌn] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] .

had	left	the	place	without	letting	anyone	know	in	what	direction	he	had	gone	.
有	左边	这	地方	没有	出租	任何人	知道	在	什么	方向	他	有	已消失	.

他离开时没有告诉任何人他去了哪里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['meni] ['enəmɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] ['pʌblɪkli] [ɪk'sprest] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs]

He	had	created	many	enemies	by	the	opinions	he	publicly	expressed	on	religious
他	有	创建	许多	敌人	经过	这	意见	他	公开	表达	在	宗教

[ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] ,

and	political	subjects	,
和	政治的	主题	,

他因公开表达对宗教和政治问题的看法而树敌众多。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['pɜːs(ə)n] .

and	was	looked	upon	as	a	disloyal	and	dangerous	person	.
和	曾是	看起来	之上	作为	一个	不忠	和	危险的	人	.

他被视为不忠且危险的人物。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] ['greɪtli] [griːvd] ['dɒnld] ,

This	account	greatly	grieved	Donald	,
这	帐户	非常	伤心	唐纳德	,

这件事令唐纳德非常悲痛。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['mænli] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [frend]

who	had	not	supposed	it	possible	that	the	fine	manly	and	talented	friend
WHO	有	不是	据称	它	可能的	那	这	美好的	男子气概	和	才华横溢	朋友

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [laɪkt] ,

of	his	youth	would	be	otherwise	than	liked	,
的	他的	青年	会	是	否则	比	喜欢	,

他从未想过自己年轻时那位优秀、有才华、有男子气概的朋友会不讨人喜欢。

[ænd; ənd] [sək'siːd] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] .

and	succeed	wherever	he	might	go	.
和	成功	无论	他	可能	去	.

无论他走到哪里，都会取得成功。

“ [wɒt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['ælɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ?

“	What	can	possibly	have	changed	Alec	so	much	?
“	什么	能	可能	有	已更改	亚历克	所以	很多	?

究竟是什么让亚历克发生了如此大的变化?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .

”	he	asked	himself	more	than	once	.
”	他	问	他自己	更多的	比	一次	.

他不止一次地问自己。

['dɒnld] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] .

Donald	mentioned	the	subject	to	Mr	Skinner	.
唐纳德	提及	这	主题	到	先生	斯金纳	.

唐纳德向斯金纳先生提到了这件事。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] ? ” [ɪn'kwaɪə] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	What	was	the	foundation	of	his	good	qualities	?	”	inquired	his	friend	.
“	什么	曾是	这	基础	的	他的	好的	品质	?	”	询问	他的	朋友	.

他的朋友问道：“他优秀品质的根源是什么？”

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɒk] [wɪtʃ] ,

“	Were	they	built	on	the	rock	which	,
“	是	他们	建造	在	这	岩石	哪个	,

“它们是建立在磐石上的吗?

[wen] [ðə; ðɪ] [flʌdz] [ɒv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [wʊd] [stænd] [fɜːm] , [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ]

when	the	floods	of	trial	and	temptation	came	would	stand	firm	,	or	on	the
什么时候	这	洪水	的	审判	和	诱惑	来了	会	站立	公司	,	或者	在	这

['sændi] [sɔɪl] ,

sandy	soil	,
沙	土壤	,

当考验和诱惑的洪流来袭时，他们会坚定不移，或者说，他们会站在沙土上。

[wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

whence	they	were	sure	to	be	washed	away	.
何处	他们	是	当然	到	是	洗过	离开	.

它们肯定会被冲走。

” ['dɒnld] [kən'sɪdəd] .

”	Donald	considered	.
”	唐纳德	经过考虑的	.

唐纳德沉思片刻。

“ [hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

“	He	resided	in	Germany	for	some	time	,
“	他	居住地	在	德国	为了	一些	时间	,

他曾在德国居住过一段时间，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] ,

and	I	know	that	his	religious	opinions	underwent	a	change	for	the	worse	,
和	我	知道	那	他的	宗教	意见	经历了	一个	改变	为了	这	更糟	,

我知道他的宗教信仰发生了恶化的变化。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] ['mɑːgrət] [let] [drɒp] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri]

and	from	some	remarks	Margaret	let	drop	,	that	his	mother	was	very
和	从	一些	评论	玛格丽特	让	降低	,	那	他的	母亲	曾是	非常

['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] . ”

anxious	about	him	.	”
焦虑的	关于	他	.	”

从玛格丽特无意间透露的一些话中可以看出，他的母亲非常担心他。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	That	is	a	sufficient	explanation	,	”	observed	Mr	Skinner	,	with	a	sigh	.
“	那	是	一个	充足的	解释	,	”	观察到	先生	斯金纳	,	和	一个	叹	.

“这解释得足够清楚了，”斯金纳先生叹了口气说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hʌsks]

“	We	must	pray	that	like	the	prodigal	son	he	may	find	that	he	has	husks
“	我们	必须	祈祷	那	喜欢	这	浪子	儿子	他	可能	寻找	那	他	有	谷壳

[ə'ləʊn] [tuː; tə] [iːt] ,

alone	to	eat	,
独自的	到	吃	,

“我们必须祈祷，愿他像浪子一样，最终只剩下干枯的谷壳可以吃。”

[ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [huː] , [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ,

and	be	brought	back	to	the	loving	Father	,	who	,	with	open	arms	,
和	是	带来	后退	到	这	爱	父亲	,	WHO	,	和	打开	武器	,

并被带回慈爱的天父身边，祂张开双臂，

[ɪz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðəʊz] [huː] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

is	ever	ready	to	receive	those	who	,	having	made	that	important	discovery	,	return	to
是	曾经	准备好	到	收到	那些	WHO	,	拥有	制成	那	重要的	发现	,	返回	到

[hɪm] .

Him	.
他	.

祂随时准备接纳那些做出这一重要发现后回到祂身边的人。

” [ðə; ði] [tuː] ['krɪstʃən] [frendz] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp] [ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði]

”	The	two	Christian	friends	knelt	down	and	offered	up	their	petitions	that	the
”	这	二	基督教	朋友们	跪下	向下	和	提供	向上	他们的	请愿书	那	这

['wɒndərə(r)] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] .

wanderer	might	be	found	out	and	restored	.
流浪者	可能	是	成立	出去	和	恢复	.

“两位基督徒朋友跪下，恳求上帝找到并帮助流浪者回家。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['bɪzi] [ðæn; ðən] ['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n] .

Few	people	in	the	settlement	were	more	busy	than	Donald	Morrison	.
很少	人们	在	这	沉降	是	更多的	忙碌的	比	唐纳德	莫里森	.

定居点里很少有人比唐纳德·莫里森更忙。

[bɪ'saɪdz] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz][lɒg] [haʊs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

Besides	building	his	log	house	,	at	which	he	worked	with	his	own	hands	,
除了	建筑	他的	日志	房子	,	在	哪个	他	工作	和	他的	自己的	双手	,

除了亲手建造他的小木屋之外，

[ænd; ənd] [ˌsju:pərin'tend] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dju:tiz]

and	superintending	the	clearing	of	the	ground	,	he	had	his	official	duties
和	监督	这	清理	的	这	地面	,	他	有	他的	官方的	职责

[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ,

to	attend	to	,
到	出席	到	,

他负责监督场地清理工作，但除此之外，他还有其他公务要处理。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪn][nəʊ] [wei] [nɪ'glektɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn'kri:st] ,

which	he	in	no	way	neglected	;	and	,	as	the	settlement	increased	,
哪个	他	在	不	方式	被忽视的	;	和	,	作为	这	沉降	增加	,

他丝毫没有疏忽这一点；而且，随着定居点的扩大，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['əʊnərəs] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:st] .

they	became	more	onerous	than	at	first	.
他们	成为	更多的	繁重	比	在	第一的	.

它们变得比起初更加繁重。

“ [ɪf] ['deɪvɪd][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [tu:; tə][du:; də] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	If	David	were	with	me	he	would	find	plenty	to	do	,	”	he	said	,
“	如果	大卫	是	和	我	他	会	寻找	很多	到	做	,	”	他	说	,

“如果大卫和我在一起，他会有很多事可做，”他说。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

over	and	over	again	.
超过	和	超过	再次	.

反复。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

“	I	wish	that	he	were	coming	,
“	我	希望	那	他	是	未来	,

“我希望他能来，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['mɪstə(r)] [tɒd] [wʊd] [əb'teɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [ˌem 'i:] .

and	I	have	no	doubt	Mr	Todd	would	obtain	for	him	a	situation	under	me	.
和	我	有	不	怀疑	先生	托德	会	获得	为了	他	一个	情况	在下面	我	.

我毫不怀疑托德先生会为他争取到在我手下的工作机会。

” [wen] ['dɒnld] [rəʊt] [həʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [begd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] ,

”	When	Donald	wrote	home	he	had	begged	his	brother	and	sister	not	to	wait	till	they	could	write	and	announce	their	intended	coming	,
”	什么时候	唐纳德	写道	家	他	有	乞求	他的	兄弟	和	姐姐	不是	到	等待	直到	他们	可以	写	和	宣布	他们的	故意的	未来	,

“唐纳德写信回家时，恳求他的哥哥姐姐不要等到能写信告诉家人他们即将到来的时候再回来。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] ['dʒænət][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][set] [ɒf] [ɪ'mi:diətli] .

but	if	they	could	persuade	Janet	to	accompany	them	,	to	set	off	immediately	.
但	如果	他们	可以	说服	珍妮特	到	陪伴	他们	,	到	放	离开	立即地	.

:
.

但如果他们能说服珍妮特和他们一起出发，那就立即出发。

[æz; əz] [i:tʃ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['setləz] [ə'raɪvd] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] ['i:gəli] ,

As	each	party	of	settlers	arrived	he	looked	out	eagerly	,
作为	每个	派对	的	定居者	到达的	他	看起来	出去	急切地	,

每一批移民到来时，他都热切地向外张望。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

hoping	**to**	**find**	**those**	**so**	**dear**	**to**	**him**	**among**	**them**	**.**
希望	到	寻找	那些	所以	亲爱的	到	他	之中	他们	.

希望能在他们当中找到他最亲近的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	**was**	**destined**	**frequently**	**to**	**be**	**disappointed**	**.**
他	曾是	注定	频繁地	到	是	失望的	.

他注定会经常失望。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [haʊs] , [naʊ] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] ,

At	**last**	**,**	**one**	**evening**	**he**	**was**	**seated**	**in**	**his**	**new**	**house**	**,**	**now**	**nearly**	**completed**	**,**
在	最后的	,	一	晚上	他	曾是	坐着	在	他的	新的	房子	,	现在	几乎	完全的	,

终于有一天晚上，他坐在即将完工的新房子里。

['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][sʌm; səm][plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [həʊm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] [tɑːdz]

busily	**employed**	**on**	**some**	**plans**	**which**	**he**	**had**	**taken**	**home**	**from**	**Mr**	**Todd's**
忙碌地	受雇	在	一些	计划	哪个	他	有	已采取	家	从	先生	托德的

['ɒfɪs] ,

office	**,**
办公室	,

他正忙着研究一些从托德先生办公室带回家的图纸。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

when	**he**	**was**	**aroused**	**by**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**.**
什么时候	他	曾是	被唤醒	经过	一个	敲	在	这	门	.

这时，有人敲门，他被惊醒了。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ][tɔːl] [slaɪt] [jʌŋ] [mæn] ,

On	**opening**	**it**	**he**	**saw**	**standing**	**before**	**him**	**a**	**tall**	**slight**	**young**	**man**	**,**
在	开幕	它	他	锯	常设	前	他	一个	高的	轻微	年轻的	男人	,

打开门后，他看到面前站着一个身材高瘦的年轻男子。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] ['tɑːtn] [kəʊt][tuː; tə][biː; bi] [skɒtʃ] ,

whom	**he**	**knew**	**by**	**his**	**bonnet**	**and**	**tartan**	**coat**	**to**	**be**	**Scotch**	**,**
谁	他	知道	经过	他的	引擎盖	和	格子呢	外套	到	是	苏格兰威士忌	,

他从那人的帽子和格子呢外套判断出他是苏格兰人。

“ [dʌz] [wʌn] ['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?

“	**Does**	**one**	**Donald**	**Morrison**	**live**	**here**	**?**
“	做	一	唐纳德	莫里森	居住	这里	?

“唐纳德·莫里森住在这里吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	**asked**	**the**	**stranger**	**,**	**gazing**	**eagerly**	**at**	**his**	**face**	**.**
”	问	这	陌生人	,	凝视	急切地	在	他的	脸	.

“陌生人问道，目光急切地注视着他的脸。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [spəʊk] ['dɒnld] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪvɪdz] ,

The	**moment**	**he**	**spoke**	**Donald**	**knew**	**the**	**voice**	**;**	**it**	**was**	**David's**	**,**
这	片刻	他	辐	唐纳德	知道	这	嗓音	;	它	曾是	大卫的	,

他一开口，唐纳德就认出了这个声音；那是大卫的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] - [hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] .

and	**the**	**brothers**	**'**	**hands**	**were**	**clasped**	**together**	**.**
和	这	兄弟	-	双手	是	紧握	一起	.

兄弟俩双手紧握。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] , ['skænɪŋ] ['dɑːnəldz] ['sʌnbɜːnt]

“	I	should	not	have	known	you	,	”	exclaimed	David	,	scanning	Donald's	sunburnt
”	我	应该	不是	有	已知	你	,	”	惊呼	大卫	,	扫描	唐纳德的	晒伤

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

“我真不该认识你，”大卫惊呼道，目光扫过唐纳德被晒得通红的脸庞。

[ænd; ənd] ['stɜːdi] ['strɒŋli] [bɪlt] ['fɪgə(r)] .

and	sturdy	strongly	built	figure	.
和	结实的	强烈	建造	数字	.

身材魁梧健壮。

“ [nɔː(r)][ai][juː; jʊ] , [tɪl] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒnld] .

“	Nor	I	you	,	till	I	heard	you	speak	,	”	answered	Donald	.
”	也不	我	你	,	直到	我	听到	你	说话	,	”	回答	唐纳德	.

“直到我听到你说话，我才知道你是谁。”唐纳德回答道。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [brɔːt] ['mɑːgrət] [ænd; ənd]['dʒænət] ? ”

“	But	have	you	not	brought	Margaret	and	Janet	?	”
”	但	有	你	不是	带来	玛格丽特	和	珍妮特	?	”

“可是你没带玛格丽特和珍妮特来吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] .

“	I	am	sorry	to	say	no	.
”	我	是	对不起	到	说	不	.

很抱歉，我拒绝了。

['dʒænət] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][sɔːlt]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [wʊd] [nɒt] [kwɪt]

Janet	would	not	venture	across	the	salt	ocean	,	and	Margaret	would	not	quit
珍妮特	会	不是	风险投资	穿过	这	盐	海洋	,	和	玛格丽特	会	不是	辞职

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

珍妮特不愿冒险横渡咸涩的大海，而玛格丽特也不愿离开她。

['dʒænət] , [ɪn'diːd] , [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd]

Janet	,	indeed	,	did	her	utmost	to	dissuade	me	from	coming	to	this	land
珍妮特	,	的确	,	做过	她	极致	到	劝阻	我	从	未来	到	这	土地

[ɒv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

of	impenetrable	forests	,
的	坚不可摧	森林	,

珍妮特确实竭尽全力劝阻我来到这片森林密布、难以穿越的土地。

[fɪəs] [red] [men] , ['sævɪdʒ] [wʊlvz] , ['rɔːrɪŋ] ['kætərækts] , [ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] ['deɪndʒəz] ,

fierce	red	men	,	savage	wolves	,	roaring	cataracts	,	and	numberless	other	dangers	,
凶猛的	红色的	男人	,	野蛮的	狼	,	咆哮	白内障	,	和	无数	其他	危险	,

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

such	as	she	believes	it	is	,
这样的	作为	她	相信	它	是	,

她认为，凶猛的红衣人、残暴的狼群、咆哮的瀑布，以及数不胜数的其他危险，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dred] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] ['mɑːgrət] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ai] [sə'spekt] ,

and	her	dread	of	exposing	Margaret	to	them	,	I	suspect	,
和	她	恐惧	的	暴露	玛格丽特	到	他们	,	我	怀疑	,

我怀疑，她害怕让玛格丽特被他们看到。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [əˈləʊn]

made	her	more	determined	to	stay	at	home	than	had	she	herself	alone
制成	她	更多的	决定	到	停留	在	家	比	有	她	她自己	独自的

[biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] ,

been	asked	to	come	,
到过	问	到	来	,

这让她更加坚定了待在家里的决心，即使只是让她一个人来，也比现在更不愿意来了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [risk] [ɔːl][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn]

as	for	our	sakes	I	believe	she	would	have	risked	all	could	she	have	been
作为	为了	我们的	清酒	我	相信	她	会	有	冒险	全部	可以	她	有	到过

['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['mɑːgrət] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['seɪfti] .

satisfied	that	Margaret	would	have	been	in	safety	.
使满意	那	玛格丽特	会	有	到过	在	安全	.

我相信，为了我们，只要能确保玛格丽特的安全，她就会冒一切风险。

['faɪndɪŋ] [ɔːl][maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] ['juːsləs] , [ai][set] [ɒf] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː] . ”

Finding	all	my	arguments	useless	,	I	set	off	as	you	wished	me	.	”
寻找	全部	我的	论点	无用	,	我	放	离开	作为	你	希望	我	.	”

我发现我的所有辩解都无济于事，于是便按你所愿离开了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

“	She	is	a	good	faithful	creature	,
”	她	是	一个	好的	忠实	生物	,

她是一个善良忠诚的生物，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [həʊp] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['sɪstərz]

and	we	must	still	hope	to	overcome	her	fears	for	our	dear	sister's
和	我们	必须	仍然	希望	到	克服	她	恐惧	为了	我们的	亲爱的	姐妹

['seɪfti] , ” [sed] ['dɒnld] .

safety	,	”	said	Donald	.
安全	,	”	说	唐纳德	.

“我们仍然必须希望能够消除她对我们亲爱的妹妹安全的担忧，”唐纳德说。

“ [haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]

“	However	,	I	am	thankful	you	have	come	,	and	I	am	sure	that	you	will	not
”	然而	,	我	是	感恩	你	有	来	,	和	我	是	当然	那	你	将要	不是

[biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

be	disappointed	.
是	失望的	.

“不过，我很感谢你们的到来，我相信你们一定不会失望的。”

” ['dɒnld] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['bætʃələz] [feə(r)] , [prɪ'peəd] [baɪ]

”	Donald	lost	no	time	in	placing	an	abundant	supply	of	bachelor's	fare	,	prepared	by
”	唐纳德	丢失的	不	时间	在	放置	一个	丰富	供应	的	学士	票价	,	准备	经过

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

his	own	hands	,
他的	自己的	双手	,

“唐纳德立即准备了大量单身汉的食物，这些都是他亲手烹制的。”

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

在桌子上。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði] ['brʌðəz] [sæt][ʌp][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

As	may	be	supposed	,	the	brothers	sat	up	the	greater	part	of	the	night	,
作为	可能	是	据称	,	这	兄弟	卫星	向上	这	更大的	部分	的	这	夜晚	,

不出所料，兄弟俩几乎整夜都没睡。

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] .

talking	over	the	past	as	well	as	their	future	prospects	.
说	超过	这	过去的	作为	出色地	作为	他们的	未来	前景	.

他们回顾了过去，也展望了未来。

['dɒnld] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊps][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] ,

Donald	was	not	disappointed	in	his	hopes	of	obtaining	employment	for	David	,
唐纳德	曾是	不是	失望的	在	他的	希望	的	获得	就业	为了	大卫	,

唐纳德没有失望，他成功地为大卫找到了工作。

['mɪstə(r)] [tɒd] ['biːɪŋ] [glæd][æt; ət][wʌns] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz]

Mr	Todd	being	glad	at	once	,	on	his	brother's	recommendation	,	to	secure	his
先生	托德	存在	高兴的	在	一次	,	在	他的	兄弟	推荐	,	到	安全的	他的

['sɜːvɪsɪz] .

services	.
服务	.

托德先生很高兴，立刻采纳了他哥哥的推荐，聘请了他。

['deɪvɪd] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ,

David	gave	his	mind	to	the	work	he	had	undertaken	,
大卫	给予	他的	头脑	到	这	工作	他	有	已	,

大卫全心投入到他所承担的工作中。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] ['dɒnld] .

and	soon	became	a	very	efficient	assistant	to	Donald	.
和	很快	成为	一个	非常	高效的	助手	到	唐纳德	.

很快，他就成为了唐纳德非常得力的助手。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [ə'raɪvd] ,

Though	he	looked	pale	and	delicate	when	he	first	arrived	,
尽管	他	看起来	苍白	和	精美的	什么时候	他	第一的	到达的	,

虽然他刚到时看起来脸色苍白，体弱多病，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] [wɪ'ðaʊt]

and	was	unable	to	go	through	the	physical	exertion	required	of	him	without
和	曾是	无法	到	去	通过	这	身体的	用力	必需的	的	他	没有

[fə'tiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

他无法在不感到疲劳的情况下完成所需的体力活动。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [geɪnd] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːdi] .

he	rapidly	gained	strength	,	and	in	a	short	time	became	strong	and	hardy	.
他	快速	获得	力量	,	和	在	一个	短的	时间	成为	强的	和	耐寒的	.

他迅速恢复了体力，在很短的时间内变得强壮而耐寒。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ['dɒnld] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][ɒn]['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] , [huː] ['welkəm]

Shortly	after	his	arrival	Donald	took	him	to	call	on	Mr	Skinner	,	who	welcomed
不久	后	他的	到达	唐纳德	采取	他	到	称呼	在	先生	斯金纳	,	WHO	欢迎

[hɪm] ['kaɪndli] ,

him	kindly	,
他	亲切地	,

他抵达后不久，唐纳德就带他去拜访了斯金纳先生，斯金纳先生热情地接待了他。

[ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)] ['friːli] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] , [æz; əz] ['dɒnld]

and	led	him	to	enter	freely	into	conversation	,	that	he	might	,	as	Donald
和	引领	他	到	进入	自由	进入	对话	,	那	他	可能	,	作为	唐纳德

[sə'spektɪd] , [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

suspected	,	ascertain	his	opinions	.
怀疑	,	探明	他的	意见	.

并引导他自由地进行交谈，以便如唐纳德所怀疑的那样，了解他的想法。

['dɒnld] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [hæd; həd] ['mɪəli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd]

Donald	**,**	**when**	**speaking**	**of**	**his**	**brother**	**,**	**had**	**merely**	**stated**	**that**	**he**	**declined**
唐纳德	,	什么时候	请讲	的	他的	兄弟	,	有	仅仅	声明	那	他	拒绝

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

entering	**the**	**ministry**	**,**
进入	这	部	,

唐纳德在谈到他的兄弟时，只是简单地说他拒绝进入神职界。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['setlə(r)] .

and	**preferred**	**coming**	**out**	**to**	**join**	**him**	**as**	**a**	**settler**	**.**
和	首选	未来	出去	到	加入	他	作为	一个	定居者	.

并宁愿出来和他一起定居。

['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] [ə'laʊd] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [pɑːs] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [met] ,

Mr	**Skinner**	**allowed**	**several**	**days**	**to**	**pass**	**,**	**during**	**which**	**they**	**frequently**	**met**	**,**
先生	斯金纳	允许	一些	天	到	经过	,	期间	哪个	他们	频繁地	遇见	,

斯金纳先生允许他们隔了几天时间，期间他们多次见面。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɒfəd] ['eni] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə]['deɪvɪd][ɒn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

before	**he**	**offered**	**any**	**remarks**	**to**	**David**	**on**	**the**	**choice**	**he**	**had**	**made**	**.**
前	他	提供	任何	评论	到	大卫	在	这	选择	他	有	制成	.

在他向大卫表达任何关于他所做选择的看法之前。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)]

“	**You**	**have**	**abandoned**	**the**	**most**	**important**	**of**	**callings**	**,**	**my**	**young**	**friend**	**,**	**for**
“	你	有	弃	这	最多	重要的	的	召唤	,	我的	年轻的	朋友	,	为了

[wʌn] [wɪtʃ] ,

one	**which**	**,**
一	哪个	,

“我的年轻朋友，你放弃了最重要的使命，去从事另一项……”

[ðəʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [əb'teɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ['wɜːldli]

though	**honourable**	**and**	**useful**	**,**	**and**	**which**	**may**	**obtain**	**to**	**you**	**worldly**
尽管	光荣的	和	有用	,	和	哪个	可能	获得	到	你	世俗

[əd'væntɪdʒ] , [ɪz] [nɒt] ,

advantages	**,**	**is**	**not**	**,**
优势	,	是	不是	,

虽然这种做法既光荣又有用，而且可能给你带来世俗的好处，但它并非……

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , ['laɪkli] [tuː; tə]['rendə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] -

in	**the**	**nature**	**of**	**things**	**,**	**likely**	**to**	**render**	**spiritual**	**service**	**to**	**your**	**fellow**	**-**
在	这	自然	的	事物	,	可能	到	使成为	精神	服务	到	你的	同伴	-

['kriːtʃəz] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

creatures	**,**	**”**	**he**	**observed**	**.**
生物	,	”	他	观察到	.

“从本质上讲，你很可能是在为你的同胞提供精神服务，”他说道。

“ ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːs] [aɪ][hæv; həv] [pə'sjuːd] , ” ['ɑːnsə(r)d]

“	**Several**	**reasons**	**prompted**	**me**	**to**	**take**	**the**	**course**	**I**	**have**	**pursued**	**,**	**”**	**answered**
“	一些	原因	提示	我	到	拿	这	课程	我	有	追击	,	”	回答

['deɪvɪd] .

David	**.**
大卫	.

“促使我选择这条道路的原因有很多，”大卫回答说。

“ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri]

“	**The**	**principle**	**one**	**,**	**however**	**,**	**was**	**,**	**that**	**I**	**felt**	**myself**	**unfitted**	**for**	**the**	**ministry**
“	这	原则	一	,	然而	,	曾是	,	那	我	毛毡	我	不合适的	为了	这	部

,

,
,

“然而，最主要的原因是，我觉得自己不适合担任牧师一职。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪn][maɪ]['brʌðə(r)] .

and	had	a	strong	desire	to	come	out	and	join	my	brother	.
和	有	一个	强的	欲望	到	来	出去	和	加入	我的	兄弟	.

我非常渴望出来和哥哥团聚。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][ɪn][maɪ'self] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'pɑ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ʌðə(r)z] . ”

I	had	no	spiritual	life	in	myself	,	and	could	not	impart	it	to	others	.	”
我	有	不	精神	生活	在	我	,	和	可以	不是	传授	它	到	其他的	.	”

我自身没有精神生活，也无法将其传递给他人。

“ ['sɜ:t(ə)nli] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'pɑ:t][tu:; tə]['ʌðə(r)z] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [pə'zes] [jɔ:'self] , ”

“	Certainly	you	could	not	impart	to	others	what	you	did	not	possess	yourself	,	”
“	当然	你	可以	不是	传授	到	其他的	什么	你	做过	不是	具有	你自己	,	”

[əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] .

observed	Mr	Skinner	.
观察到	先生	斯金纳	.

“你不可能把你自己没有的东西传授给别人，”斯金纳先生评论道。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['kɒntent] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ?

“	But	,	my	dear	friend	,	are	you	content	to	remain	without	that	spiritual	life	?
“	但	,	我的	亲爱的	朋友	,	是	你	内容	到	保持	没有	那	精神	生活	?

“但是，我亲爱的朋友，你甘愿没有那种精神生活吗？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] ,

It	is	required	,	not	only	for	those	engaged	in	the	ministry	,
它	是	必需的	,	不是	仅有的	为了	那些	已订婚的	在	这	部	,

这不仅是从事宗教事工的人需要的，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hu:] ['raɪtli] [beə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

but	for	all	who	rightly	bear	the	name	of	Christ	,
但	为了	全部	WHO	没错	熊	这	姓名	的	基督	,

但对于所有真正继承基督之名的人来说，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hu:] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

for	all	who	desire	to	be	His	subjects	,	to	enter	into	the	kingdom	of
为了	全部	WHO	欲望	到	是	他的	主题	,	到	进入	进入	这	王国	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

凡渴望成为祂子民的人，都能进入天国。

[ðə; ðɪ]['həʊli] ['spɪrɪt] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ɪm'pɑ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:(r)][tu:; tə]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	Holy	Spirit	alone	can	impart	it	to	you	or	to	others	,	but	having	it	,
这	圣	精神	独自的	能	传授	它	到	你	或者	到	其他的	,	但	拥有	它	,

只有圣灵才能将它赐予你或他人，但拥有它，

['weðə(r)] [set] [ə'pɑ:t][ɔ:(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [kraɪsts] ['sɜ:vɪs] ,

whether	set	apart	or	not	for	Christ's	service	,
无论	放	除	或者	不是	为了	基督的	服务	,

无论是否分别为圣侍奉基督，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] [meɪ]

you	may	be	made	the	instrument	by	which	many	of	your	fellow	-	creatures	may
你	可能	是	制成	这	乐器	经过	哪个	许多	的	你的	同伴	-	生物	可能

[əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkwaɪz] .

obtain	it	likewise	.
获得	它	同样地	.

你可能会成为其他许多生物获得它的工具。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔ:l] [kraɪsts] ['sʌbdʒɪkts][tu:; tə][wɪn] [səʊlz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

It	should	be	the	object	of	all	Christ's	subjects	to	win	souls	for	Him	.
它	应该	是	这	目的	的	全部	基督的	主题	到	赢	灵魂	为了	他	.

基督的所有信徒都应该以赢得灵魂归向他为目标。

[wen] [kraɪst] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌnɪkə'diːməs] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] ,

When	Christ	spoke	to	Nicodemus	and	told	him	that	he	must	be	born	again	,
什么时候	基督	辐	到	尼哥底母	和	讲述	他	那	他	必须	是	出生	再次	,

当基督对尼哥底母说他必须重生时，

[hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] , [æn; ən][ɪk'spaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːˌ] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .

He	addressed	a	learned	man	,	an	expounder	of	the	law	of	Moses	.
他	已解决	一个	学习	男人	,	一个	阐释者	的	这	法律	的	摩西	.

他向一位博学之士，一位摩西律法的阐释者，发表了讲话。

[ɪf] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,

If	a	physician	,	a	merchant	,	or	person	of	any	other	calling	,
如果	一个	医生	,	一个	商人	,	或者	人	的	任何	其他	呼叫	,

如果是一名医生、商人或其他任何职业的人，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .

had	come	to	Him	He	would	have	said	the	same	.
有	来	到	他	他	会	有	说	这	相同的	.

如果祂来找祂，祂也会这么说。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] [jɔː'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

And	now	I	entreat	you	to	ask	yourself	the	question	,
和	现在	我	恳求	你	到	问	你自己	这	问题	,

现在我恳请你们扪心自问：

[wɪtʃ] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hæd; həd][juː; jʊ] [gɒn] [tuː; tə] [hɪm] .

which	Christ	would	have	put	had	you	gone	to	Him	.
哪个	基督	会	有	放	有	你	已消失	到	他	.

如果你去见基督，他本会这样安排你。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌnɪkə'diːməs] , - [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen]

He	would	have	said	,	as	He	said	to	Nicodemus	,	'	Ye	must	be	born	again
他	会	有	说	,	作为	他	说	到	尼哥底母	,	-	叶	必须	是	出生	再次

.

:
.

他本会像对尼哥底母那样说：“你们必须重生。”

- [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [fɜːst] [ɪn'kwaɪə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

'	He	would	not	have	first	inquired	whether	or	not	you	were	intended	for
-	他	会	不是	有	第一的	询问	无论	或者	不是	你	是	故意的	为了

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

the	ministry	.
这	部	.

他不会先询问你是否适合担任牧师。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [rɪtʃ]

He	would	have	said	,	as	He	does	to	all	human	beings	,	high	and	low	,	rich
他	会	有	说	,	作为	他	做	到	全部	人类	生物	,	高的	和	低的	,	富有的

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	poor	,
和	贫穷的	,

他会像对待所有人一样，无论地位高低、贫富贵贱，这样说：

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

men	and	women	,	boys	and	girls	,
男人	和	女性	,	男孩们	和	女孩们	,

男人和女人，男孩和女孩

[huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

who	desire	to	live	with	Him	in	heaven	for	ever	and	ever	.
WHO	欲望	到	居住	和	他	在	天堂	为了	曾经	和	曾经	.

渴望与祂在天堂里永远同在。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] ['mɒrəl] ,

You	may	be	very	industrious	,	and	energetic	,	and	honest	,	and	moral	,
你	可能	是	非常	勤劳	,	和	精力充沛	,	和	诚实的	,	和	道德	,

你或许非常勤奋、精力充沛、诚实正直，

[ænd; ənd] [wel] ['kɒndʌktid] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sekjələ(r)] ['kɔːlɪŋ] ,

and	well	conducted	in	your	secular	calling	,
和	出色地	实施	在	你的	世俗	呼叫	,

并且在你的世俗职业中表现良好。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [stænd][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɒt] [kraɪst] [rɪ'kwaɪəz] .

but	that	will	not	stand	you	instead	of	what	Christ	requires	.
但	那	将要	不是	站立	你	反而	的	什么	基督	需要	.

但这并不能代替基督的要求。

[ðə; ði][əʊld][mæn][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [ɒf] , [ðə; ði] [njuː] ['neɪtʃə(r)][biː; bi] [rɪ'siːvd] .

The	old	man	must	be	put	off	,	the	new	nature	be	received	.
这	老的	男人	必须	是	放	离开	,	这	新的	自然	是	已收到	.

必须摒弃旧观念，接受新观念。

[ai] [rɪ'piːt] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] . - ”

I	repeat	,	'	You	must	be	born	again	.	'	”
我	重复	,	-	你	必须	是	出生	再次	.	-	”

我再说一遍，“你必须重生。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒnld] , [mʌtʃ] [pə'tɜːbd] [ɪn] [maɪnd] .

“	And	how	can	that	be	brought	about	?	”	exclaimed	Donald	,	much	perturbed	in	mind	.
“	和	如何	能	那	是	带来	关于	?	”	惊呼	唐纳德	,	很多	忐忑	在	头脑	.

“那该如何实现呢？”唐纳德惊呼道，心中十分不安。

“ [kraɪst] [sez] , - [ðə; ði] [wɪnd] [blɑːwɛθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌðeər'ɒv] ,

“	Christ	says	,	'	the	wind	bloweth	where	it	listeth	,	and	thou	hearest	the	sound	thereof	,
“	基督	说道	,	-	这	风	吹	在哪里	它	列出	,	和	你	亲爱的	这	声音	其中	,

基督说：“风随着意思吹，你听见风的响声，

[bʌt; bət][kænst] [nɒt] [tel] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ]

but	canst	not	tell	whence	it	cometh
但	罐	不是	告诉	何处	它	到来

但无法说它来自哪里

[ænd; ənd]

and
和

和

['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪθ] , [səʊ][ɪz] ['evriwʌn] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .

whither	it	goeth	,	so	is	everyone	that	is	born	of	the	Spirit	.
往哪里去	它	戈特	,	所以	是	每个人	那	是	出生	的	这	精神	.

圣灵往哪里去，凡从圣灵生的，也往哪里去。

- [kraɪst] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ˌnɪkə'diːməs] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [pə'plekst] [hɪm] ,

'	Christ	did	not	leave	Nicodemus	with	this	answer	,	which	might	well	have	perplexed	him	,	'	,
-	基督	做过	不是	离开	尼哥底母	和	这	回答	,	哪个	可能	出色地	有	困惑	他	,	'	,

基督并没有就此留下尼哥底母可能感到困惑的答案，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [tɜːnd] [əˈsaɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] ;

as	it	has	those	who	have	turned	aside	from	it	as	incomprehensible	;
作为	它	有	那些	WHO	有	转向	旁边	从	它	作为	难以理解	;

因为它让那些远离它的人感到难以理解；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊz] [haʊ] [mæn][mʌst; məst][duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [njuː] [bɜːθ] .

but	He	shows	how	man	must	do	his	part	to	bring	about	that	new	birth	.
但	他	演出	如何	男人	必须	做	他的	部分	到	带来	关于	那	新的	出生	.

但他向我们展示了人必须如何尽自己的一份力才能带来新生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [gɒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

It	is	by	simple	faith	,	by	taking	God	at	His	word	,
它	是	经过	简单的	信仰	,	经过	采取	上帝	在	他的	单词	,

这就是凭着单纯的信心，相信上帝的话语。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] [æz; əz][ɔːl] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɒʃ]

by	looking	to	Christ	and	trusting	to	His	blood	as	all	-	sufficient	to	wash
经过	寻找	到	基督	和	信任	到	他的	血	作为	全部	-	充足的	到	洗

[əˈweɪ] [sɪn] ,

away	sin	,
离开	罪	,

仰望基督，信靠祂的宝血足以洗净罪孽，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][æz; əz] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

to	His	sacrifice	as	being	accepted	in	lieu	of	our	punishment	.
到	他的	牺牲	作为	存在	公认	在	代替	的	我们的	惩罚	.

祂的牺牲被接受，代替了我们的惩罚。

[hiː; hi][ɪkˈspleɪnz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðəʊz] [məʊst]['blesɪd; blest] [wɜːdz] — [ðæt] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv][ɔːl] ['sɪmɪlɪz] — -

He	explains	it	in	those	most	blessed	words	—	that	most	perfect	of	all	similes	—	'
他	解释	它	在	那些	最多	蒙福	字	—	那	最多	完美的	的	全部	明喻	—	-

[æz; əz]['məʊzɪz] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

As	Moses	lifted	up	the	serpent	in	the	wilderness	,
作为	摩西	抬起	向上	这	蛇	在	这	荒野	,

他用最美好的话语——最完美的比喻——来解释这一切：“正如摩西在旷野举起铜蛇一样，

['iːv(ə)n][səʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

even	so	must	the	Son	of	man	be	lifted	up	,
甚至	所以	必须	这	儿子	的	男人	是	抬起	向上	,

人子也必须照样被举起来。

[ðæt] [ˌhuːsəʊˈevə(r)] [bɪˈliːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] [bʌt; bət][hæv; həv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] .

that	whosoever	believeth	in	Him	should	not	perish	but	have	eternal	life	.
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	但	有	永恒	生活	.

凡信他的人，不至灭亡，反得永生。

- [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪtn] [baɪ][sɪn] , ['daɪɪŋ] [ɪˈtɜːnəli] [frɒm; frəm][ɪts][ræŋk]

'	Know	and	feel	that	you	are	bitten	by	sin	,	dying	eternally	from	its	rank
-	知道	和	感觉	那	你	是	被咬	经过	罪	,	垂死	永恒	从	它是	秩

['pɔɪz(ə)n] ,

poison	,
毒	,

“要知道并感受到你已被罪恶所咬，将永远死于其恶毒的毒害之中。”

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði]['sɜːt(ə)n] , [ðə; ði]['əʊnli][kjʊə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

and	then	look	to	Jesus	as	the	certain	,	the	only	cure	,	just	as	the
和	然后	看	到	耶稣	作为	这	肯定	,	这	仅有的	治愈	,	只是	作为	这

['ɪzrɪəlaɪts] ,

Israelites	,
以色列人	,

然后像以色列人一样，把耶稣视为唯一的、确定的解药。

['bɪtn] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] ['sɜːpənts] , [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] ,

bitten	by	the	fiery	serpents	,	were	commanded	to	look	at	the	brazen	serpent	,
被咬	经过	这	火热	蛇	,	是	命令	到	看	在	这	厚颜无耻	蛇	,

被火蛇咬伤的人，奉命去看铜蛇。

[held] [ʌp] [baɪ]['məʊzɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

held	up	by	Moses	in	the	wilderness	,	as	the	only	way	by	which	they	could	be
握住	向上	经过	摩西	在	这	荒野	,	作为	这	仅有的	方式	经过	哪个	他们	可以	是

[kjʊəd] .

cured	.
治愈	.

摩西在旷野中向他们展示了治愈这种疾病的唯一方法。

[ðʌs] , [θruː] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] , [ɪz][ðə; ði] ['nesəsəri] [tʃeɪndʒ] [brɔːt] [ə'baʊt] .

Thus	,	through	simple	faith	,	is	the	necessary	change	brought	about	.
因此	,	通过	简单的	信仰	,	是	这	必要的	改变	带来	关于	.

因此，通过单纯的信仰，带来了必要的改变。

[ɔːl] [gɒd] [dɪ'mɑːndz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪz] [feɪθ] .

All	God	demands	from	us	is	faith	.
全部	上帝	需求	从	我们	是	信仰	.

上帝对我们的要求仅仅是信仰。

[hiː; hi] , [θruː] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [dʌz] [ðə; ði] [rest] .

He	,	through	the	Holy	Spirit	,	does	the	rest	.
他	,	通过	这	圣	精神	,	做	这	休息	.

其余的事，祂藉着圣灵成就。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] [riːd] [ðæt] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] [wɪð] ['ɜːnɪst] [preə(r)]

My	dear	young	friend	read	that	all	-	important	portion	of	God's	Word	with	earnest	prayer
我的	亲爱的	年轻的	朋友	读	那	全部	-	重要的	部分	的	神的	单词	和	认真	祷告

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

for	enlightenment	,
为了	启示	,

我亲爱的年轻朋友虔诚地阅读了上帝圣言中那段至关重要的经文，祈求获得启迪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][plæn][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mɜːsi]

and	you	will	understand	the	simple	plan	of	salvation	,	which	His	loving	mercy
和	你	将要	理解	这	简单的	计划	的	救恩	,	哪个	他的	爱	怜悯

[hæz; həz] [fɔːmd] ,

has	formed	,
有	形成	,

你就会明白祂出于慈爱怜悯而制定的简单救赎计划。

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][baɪ]['eni] [wɜːdz] [ai] [meɪ] [juːz] .

far	more	clearly	than	you	can	by	any	words	I	may	use	.
远的	更多的	清楚地	比	你	能	经过	任何	字	我	可能	使用	.

比我用任何语言表达都更清楚得多。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][gɑːdz] [wɜːd] , [ðæt]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

The	question	is	,	Do	you	believe	that	the	Bible	is	God's	Word	,	that	Jesus	Christ	,
这	问题	是	,	做	你	相信	那	这	圣经	是	神的	单词	,	那	耶稣	基督	,

问题是，你是否相信圣经是上帝的话语，耶稣基督是上帝的使者？

[hɪz; ɪz][sʌn] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['sʌfə(r)] , [ðə; ði][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] — [ðæt] [ðə; ði]

His	Son	,	came	into	the	world	to	suffer	,	the	just	for	the	unjust	—	that	the
他的	儿子	,	来了	进入	这	世界	到	遭受	,	这	只是	为了	这	不公正	—	那	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

他的儿子来到世上受苦，义人代替不义的人——为了拯救世人。

[θruː] [hɪm] , [mait] [biː; bi] [seɪvd] ?
through Him , might be saved ?
通过 他 , 可能 是 已保存 ?

通过他，我们或许可以得救?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ðen] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , — - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][ˌem 'iː][ɪz] [nɒt] [kən'demd]
If you do , then hear His words , — ' He that believeth on me is not condemned
如果 你 做 , 然后 听到 他的 字 , — - 他 那 相信 在 我 是 不是 谴责
.
:
.

如果你这样做，那么请听祂的话——“信我的人，不被定罪。”

- [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] , [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə'gen] ,
' If you do believe , then you are born again ,
- 如果 你 做 相信 , 然后 你 是 出生 再次 ,

“如果你相信，那么你就重生了。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɔːn] [ə'gen] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
for all who are not born again remain under condemnation .
为了 全部 WHO 是 不是 出生 再次 保持 在下面 谴责 .

凡未重生之人，仍受谴责。

[wɒt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] , [wɒt] [wiː; wi][ɔːl][rɪ'kwaɪə(r)] , [ɪz][mɔː(r)] [greɪs] , [mɔː(r)] [feɪθ] , [mɔː(r)] [lʌv] , [mɔː(r)]
What you require , what we all require , is more grace , more faith , more love , more
什么 你 要求 , 什么 我们 全部 要求 , 是 更多的 优雅 , 更多的 信仰 , 更多的 爱 , 更多的
[trʌst] .
trust .
相信 .

你们需要的，也是我们所有人需要的，是更多的恩典、更多的信仰、更多的爱、更多的信任。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] , [ænd; ənd] ['res(ə)l] , [ænd; ənd] [straɪv] ,
For all those things we can pray , and wrestle , and strive ,
为了 全部 那些 事物 我们 能 祈祷 , 和 搏斗 , 和 努力 ,

对于所有这些事情，我们可以祈祷、奋斗和努力，

[ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] [ɪn] [veɪn] .
and God will not allow us to pray in vain .
和 上帝 将要 不是 允许 我们 到 祈祷 在 徒劳 .

上帝不会让我们的祈祷白费。

[feɪθ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [rəʊp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [θɪn] [rəʊp] ,
Faith may be a strong rope or a thin rope ,
信仰 可能 是 一个 强的 绳索 或者 一个 薄的 绳索 ,

信仰可以是一根结实的绳子，也可以是一根细绳子。

[səʊ] [θɪn] [ðæt] [wiː; wi] [dred] [ɪts] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ; [bʌt; bət] [gɒd] [fɔːmz] [ˌaɪ 'tiː] , [gɒd] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
so thin that we dread its giving way ; but God forms it , God holds it fast .
所以 薄的 那 我们 恐惧 它是 给予 方式 ; 但 上帝 表格 它 , 上帝 持有 它 快速地 .

它如此纤细，我们害怕它断裂；但上帝创造了它，上帝使它牢固。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [breɪk] .
In His hands it will not break .
在 他的 双手 它 将要 不是 休息 .

在祂手中，它不会破碎。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ,
Let us then trust in Him ,
让 我们 然后 相信 在 他 ,

那么，让我们信靠他吧。

[ænd; ənd]['evə(r)] [si:k] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][tu:; tə][həʊld][ˌju: 'es][ʌp] ,

and	ever	seek	the	aid	of	the	Holy	Spirit	to	hold	us	up	,
和	曾经	寻找	这	援助	的	这	圣	精神	到	抓住	我们	向上	,

要时刻寻求圣灵的帮助，扶持我们。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn][saɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [staʊt] ['keɪb(ə)l]

and	we	shall	find	the	thin	line	increasing	in	size	till	it	becomes	a	stout	cable
和	我们	将	寻找	这	薄的	线	增加	在	尺寸	直到	它	变成	一个	肥硕	电缆

,

,

,

我们会看到细线逐渐变粗，直到变成一根粗缆绳。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] , [eɪ] ['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv] ,

capable	of	,	ay	certain	of	,
有能力的	的	,	哎	肯定	的	,

能够，肯定，

['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪv] - [tɒst] [bɑ:k] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['tempɪst] [wɪtʃ] [kæn; kən] [breɪk] [ə'raʊnd]

holding	our	wave	-	tossed	bark	amid	the	fiercest	tempest	which	can	break	around
保持	我们的	海浪	-	抛掷	吠	之中	这	最凶猛	暴风雨	哪个	能	休息	大约

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

在周围最猛烈的风暴中，我们紧紧抓住被海浪拍打的船身。

" ['deɪvɪd] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

"	David	returned	home	rejoicing	.
"	大卫	返回	家	欢欣鼓舞	.

大卫欢欣鼓舞地回到了家。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'gret] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tu:; tə]['kænədə] ;

He	did	not	regret	abandoning	his	former	intention	and	coming	out	to	Canada	;
他	做过	不是	后悔	放弃	他的	以前的	意图	和	未来	出去	到	加拿大	;

他并不后悔放弃原先的打算来到加拿大；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

but	he	resolved	to	give	himself	up	to	the	study	of	the	Bible	,
但	他	已解决	到	给	他自己	向上	到	这	学习	的	这	圣经	,

但他决心全身心投入到圣经的研究中。

[ænd; ənd] [waɪl] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekjələ(r)] ['kɔ:lɪŋ] ,

and	while	following	his	secular	calling	,
和	尽管	下列的	他的	世俗	呼叫	,

在履行其世俗使命的同时，

[tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [tru:ðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

to	assist	his	friend	in	spreading	the	truths	of	the	gospel	among	the	surrounding
到	协助	他的	朋友	在	传播	这	真相	的	这	福音	之中	这	周围

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

帮助他的朋友向周围的人们传播福音真理。

['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

['dɑ:nəldz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . — [ə'tækt] [baɪ] [wʊlvz] . — [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm]

Donald's	expedition	through	the	forest	.	—	Attacked	by	wolves	.	—	Relieved	from
唐纳德的	远征	通过	这	森林	.	—	遭到攻击	经过	狼	.	—	松了口气	从

[ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ,

them	by	a	hurricane	,
他们	经过	一个	飓风	,

唐纳德穿越森林的探险——遭到狼群袭击——幸亏一场飓风才得以脱险。

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪps] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [tri:z] .

and	narrowly	escapes	being	crushed	by	falling	trees	.
和	勉强	逃脱	存在	碎	经过	坠落	树木	.

险些被倒下的树木砸中。

['dɒnld] ['hævɪŋ] ['deɪvɪd] [naʊ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɜ:k] ,

Donald	having	David	now	to	attend	to	his	office	work	,
唐纳德	拥有	大卫	现在	到	出席	到	他的	办公室	工作	,

唐纳德现在让大卫替他处理办公室工作了。

['fri:kwəntli] [meɪd] [ekspɪ'dɪʃnz] [tu:; tə] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]

frequently	made	expeditions	to	long	distances	where	it	was	proposed	to
频繁地	制成	探险	到	长的	距离	在哪里	它	曾是	建议的	到

[ɪ'stæblɪʃ] [freʃ] ['taʊnʃɪps] .

establish	fresh	townships	.
建立	新鲜的	乡镇	.

他们经常远征到很远的地方，提议在那里建立新的城镇。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'fɔ:md] [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['ekspɜ:t][ə; eɪ]

These	were	performed	on	foot	,	and	he	had	become	so	expert	a
这些	是	执行	在	脚	,	和	他	有	变得	所以	专家	一个

- [mæn] ,

backwood's	man	,
-	男人	,

这些行动都是徒步完成的，他已经成为一名非常熟练的偏远地区生存专家。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] .

that	he	had	no	hesitation	in	trusting	himself	without	a	guide	.
那	他	有	不	犹豫	在	信任	他自己	没有	一个	指导	.

他毫不犹豫地相信自己，没有向导。

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['kærid] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] ,

He	,	however	,	carried	his	gun	,	and	in	summer	a	fishing	rod	,
他	,	然而	,	携带	他的	枪	,	和	在	夏天	一个	钓鱼	杆	,

但他随身携带枪支，夏天时还会带上钓竿。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sə'plaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

that	he	might	supply	himself	with	provisions	by	the	way	.
那	他	可能	供应	他自己	和	条款	经过	这	方式	.

以便他沿途补充给养。

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɔ:lsəʊ][hi:; hi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ə'genst] ['eni] [wʊlvz] [ɔ:(r)] [beəz] [hi:; hi] [maɪt]

His	gun	also	he	required	for	defence	against	any	wolves	or	bears	he	might
他的	枪	还	他	必需的	为了	防御	反对	任何	狼	或者	熊	他	可能

[ɪn'kaʊntə(r)] ,

encounter	,
遇到	,

他还携带枪支，以防遇到狼或熊等野兽。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

both	of	which	were	at	that	time	common	in	the	country	,
两个都	的	哪个	是	在	那	时间	常见的	在	这	国家	,

当时这两种情况在该国都很常见。

[ðəʊ] [lɒŋ] [sɪns] ['drɪvn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldə] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [ænd; ənd] [nɔːθ] .

though	long	since	driven	off	to	the	wilder	regions	of	the	far	west	and	north	.
尽管	长的	自从	驱动	离开	到	这	更狂野	地区	的	这	远的	西方	和	北	.

尽管早已被驱赶到遥远的西部和北部的荒野地区。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [wen]

He	was	returning	from	one	of	these	expeditions	in	the	early	spring	,	when
他	曾是	返回	从	一	的	这些	探险	在	这	早期的	春天	,	什么时候

[naɪt] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

night	approaching	,
夜晚	接近	,

那是在初春时节，他从一次探险中返回途中，夜幕即将降临。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] .

as	he	was	making	his	way	through	the	forest	,	he	prepared	to	encamp	.
作为	他	曾是	制作	他的	方式	通过	这	森林	,	他	准备	到	扎营	.

当他穿过森林时，他准备扎营。

[hɪz; ɪz][æks] ['kwɪkli] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃænti] ,

His	axe	quickly	enabled	him	to	cut	some	sticks	for	his	shanty	,
他的	斧头	迅速地	已启用	他	到	切	一些	棍子	为了	他的	棚屋	,

他用斧头很快就砍了一些木棍，用来搭建他的小屋。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] ['skætəd] [ə'baʊt] [sɜːvd] [æz; əz]

for	which	a	quantity	of	large	pieces	of	birch	bark	scattered	about	served	as
为了	哪个	一个	数量	的	大的	件	的	桦木	吠	疏散	关于	服务	作为

[ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] .

a	covering	.
一个	覆盖	.

其中散落着大量大块桦树皮，用作覆盖物。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [spruːs] [fɜːrz] [struːd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs]

The	tops	of	some	young	spruce	firs	strewed	on	the	ground	made	a	luxurious
这	最高额	的	一些	年轻的	云杉	杉树	散落的	在	这	地面	制成	一个	豪华

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

散落在地上的几棵幼小的云杉树梢，构成了一张舒适的沙发。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][draɪ]['brəʊkən] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

while	there	was	no	lack	of	dry	broken	branches	to	furnish	a	supply	of
尽管	那里	曾是	不	缺少	的	干燥	破碎的	分支	到	提供	一个	供应	的

['faɪəwʊd] .

firewood	.
柴	.

同时，干燥的断枝也并不缺乏，可以提供充足的柴火。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['hʌntərz] [kæmp] ,

He	quickly	formed	his	hunter's	camp	,
他	迅速地	形成	他的	猎人的	营	,

他迅速搭建起猎人营地。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [hiː; hi]

and	commenced	cooking	a	couple	of	fish	he	had	caught	in	a	stream	he
和	开始	烹饪	一个	夫妻	的	鱼	他	有	捕捉	在	一个	溪流	他

[hæd; həd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [fɔːdid] ,

had	shortly	before	forded	,
有	不久	前	福特	,

然后他开始烹饪几条他在不久前涉水过的小溪里捕获的鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] .

and	a	bird	he	had	shot	during	the	day	.
和	一个	鸟	他	有	射击	期间	这	天	.

还有他白天射杀的一只鸟。

[ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['ɪndiən] [miːl] [meɪd] ['ɪntuː] ['pɒrɪdʒ] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs]

This	,	with	a	handful	of	Indian	meal	made	into	porridge	,	gave	him	a	sumptuous
这	,	和	一个	少数	的	印度	一顿饭	制成	进入	稀饭	,	给予	他	一个	豪华

[rɪ'pɑːst] .

repast	.
餐饮	.

再加上几粒印度玉米粉煮成的粥，他饱餐了一顿。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [gɑːdz] [wɜːd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ,

After	reading	God's	Word	by	the	light	of	his	blazing	fire	,
后	阅读	神的	单词	经过	这	光	的	他的	炽烈	火	,

在祂炽热的火焰之光下阅读上帝的话语之后，

[hiː; hi] [kə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːsɪf(ə)l][keə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ,

he	commended	himself	to	His	merciful	care	,	and	having	renewed	his	fire	,
他	赞扬	他自己	到	他的	仁慈	关心	,	和	拥有	更新	他的	火	,

他将自己交托于祂慈悲的眷顾，并重新燃起了热情，

[leɪ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hʌt] ['fɪələs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

lay	down	within	his	hut	fearless	of	danger	.
躺	向下	之内	他的	小屋	无畏	的	危险	.

他躺在自己的小屋里，无所畏惧。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [sliːp] ['saʊndli] .

His	journey	had	been	long	and	fatiguing	,	which	made	him	sleep	soundly	.
他的	旅行	有	到过	长的	和	令人疲惫的	,	哪个	制成	他	睡觉	稳固地	.

旅途漫长而疲惫，这让他睡得很香。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [haʊl] .

He	was	at	length	awakened	by	a	long	low	howl	.
他	曾是	在	长度	觉醒	经过	一个	长的	低的	嗥	.

他最终被一声低沉悠长的嚎叫声惊醒。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

He	opened	his	eyes	and	discovered	that	his	fire	had	gone	out	,
他	打开	他的	眼睛	和	发现	那	他的	火	有	已消失	出去	,

他睁开眼睛，发现火已经熄灭了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [ə'prest] [baɪ] [sliːp] [tuː; tə] [raɪz] .

but	he	was	still	too	much	oppressed	by	sleep	to	rise	.
但	他	曾是	仍然	也	很多	受压迫者	经过	睡觉	到	上升	.

但他仍然困倦难耐，无法起床。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz]

He	was	under	the	impression	that	he	had	merely	dreamed	of	the	noise
他	曾是	在下面	这	印象	那	他	有	仅仅	梦见	的	这	噪音

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

he	had	heard	.
他	有	听到	.

他一直以为自己只是在做梦，梦到了自己听到的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] [keɪm] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	shortly	came	again	,	however	,	and	this	time	he	was	aware	that	it	was
它	不久	来了	再次	,	然而	,	和	这	时间	他	曾是	意识到的	那	它	曾是

[ə; eɪ] [ri'ælətɪ] .

a	reality	.
一个	现实	.

然而，不久之后，它再次发生，这一次他意识到这是真的。

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [haʊl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [bɑːrks][ænd; ənd] ['jelp] .

Mixed	**with**	**the**	**howl**	**were**	**the**	**sounds**	**of**	**savage**	**barks**	**and**	**yelps**	**.**
混合	和	这	嗥	是	这	声音	的	野蛮的	树皮	和	耶普斯	.

嚎叫声中夹杂着野蛮的吠叫和尖叫声。

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [wʊlvz] , [dɪ'spjuːtɪŋ] , ['prɒbəbli] ,

He	**knew**	**them**	**to**	**be**	**the**	**voices**	**of**	**wolves**	**,**	**disputing**	**,**	**probably**	**,**
他	知道	他们	到	是	这	声音	的	狼	,	争议	,	大概	,

他知道那是狼的声音，可能是在争吵。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][sʌm; səm][dɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pʊld] [daʊn] ,

over	**the**	**body**	**of**	**some**	**deer**	**they**	**had**	**pulled**	**down**	**,**
超过	这	身体	的	一些	鹿	他们	有	拉	向下	,

在他们拉倒的几只鹿的尸体上，

[ɔː(r)] [faʊnd] [ded] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌntərz] ['raɪf(ə)l] .

or	**found**	**dead**	**after**	**it**	**had**	**escaped**	**from**	**the**	**hunter's**	**rifle**	**.**
或者	成立	死的	后	它	有	逃脱	从	这	猎人的	步枪	.

或者从猎人的步枪中逃脱后被发现死亡。

[ðeə(r)] [rɪ'pɑːst] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] .

Their	**repast**	**finished**	**,**	**they**	**might**	**come**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**camp**	**.**
他们的	餐饮	完成的	,	他们	可能	来	在	这	方向	的	他的	营	.

他们的用餐完毕，可能会朝他的营地方向走去。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [riː'laɪt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [tə'geðə(r)] ,

Starting	**up**	**he**	**prepared**	**to**	**relight**	**his**	**fire**	**,**	**and**	**drawing**	**the**	**wood**	**together**	**,**
开始	向上	他	准备	到	重新点燃	他的	火	,	和	绘画	这	木头	一起	,

他重新开始准备点火，并把木柴聚拢在一起。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

which	**he**	**had**	**kept**	**for**	**the**	**purpose**	**,**	**he**	**quickly**	**produced**	**a**	**flame**	**,**
哪个	他	有	保留	为了	这	目的	,	他	迅速地	生产	一个	火焰	,

他用事先准备好的火焰迅速点燃了火焰。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən]

and	**then**	**looked**	**to**	**the**	**priming**	**of**	**his**	**gun**	**to**	**be**	**ready**	**in**	**case**	**of**	**an**
和	然后	看起来	到	这	底漆	的	他的	枪	到	是	准备好	在	案件	的	一个

[ə'tæk] .

attack	**.**
攻击	.

然后他看了看枪，确认已经上膛，以防万一遭到袭击。

[tuː; tə] [sliːp] [lɒŋgə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [sæt] [ʌp] ,

To	**sleep**	**longer**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**;**	**he**	**therefore**	**sat**	**up**	**,**
到	睡觉	更长	曾是	出去	的	这	问题	;	他	所以	卫星	向上	,

继续睡觉是不可能的；因此，他坐了起来。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

listening	**to**	**the**	**appalling**	**sounds**	**which**	**ever**	**and**	**anon**	**echoed**	**through**	**the**	**forest**	**.**
聆听	到	这	令人震惊	声音	哪个	曾经	和	匿名	回声	通过	这	森林	.

聆听着不时在森林中回荡的可怕声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] ['nevə(r)] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] ,

He	**had**	**hitherto**	**in**	**his**	**journeys**	**never**	**fallen**	**in**	**with**	**a**	**pack**	**of**	**wolves**	**,**
他	有	迄今为止	在	他的	旅程	绝不	倒下	在	和	一个	盒	的	狼	,

此前他的旅途中从未遇到过狼群。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [met] ['sɒlətri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huːz] ['sævɪdʒ] [dʒɔːz][hæd; həd] [ʃəʊn]

though	he	had	frequently	met	solitary	individuals	,	whose	savage	jaws	had	shown
尽管	他	有	频繁地	遇见	孤	个人	,	谁	野蛮的	下颚	有	所示

[wɒt] ['fɪəf(ə)l] [fəʊz] ,

what	fearful	foes	,
什么	可怕	敌人	,

虽然他经常遇到独行的个体，他们凶狠的下颚展现了可怕的敌人，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [kəm'baɪnd] [tə'geðə(r)] , [wʊd] [pruːv] .

a	number	combined	together	,	would	prove	.
一个	数字	合并	一起	,	会	证明	.

数字组合起来就能证明这一点。

[hɪz; ɪz] [staʊt] ['haɪlənd] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][fɪə(r)] ;

His	stout	Highland	heart	was	not	,	however	,	inclined	to	give	way	to	fear	;
他的	肥硕	高地	心	曾是	不是	,	然而	,	倾斜	到	给	方式	到	害怕	;

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

besides	which	,
除了	哪个	,

然而，他那颗坚韧的高地之心并不愿屈服于恐惧；此外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

忠诚的护士珍妮特·麦克拉伦(Janet McLaren, the Faithful Nurse)

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [fɜːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] ['trʌstɪd] .

his	faith	was	firm	,	and	he	knew	in	whom	he	trusted	.
他的	信仰	曾是	公司	,	和	他	知道	在	谁	他	可信	.

他的信仰坚定，他知道自己信任的是谁。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ɪn'θjuːziæst] ,

At	the	same	time	,	not	being	a	mere	enthusiast	,
在	这	相同的	时间	,	不是	存在	一个	仅仅	爱好者	,

与此同时，我不仅仅是一个爱好者，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv]

he	felt	that	it	was	his	duty	to	consider	what	were	the	best	means	of
他	毛毡	那	它	曾是	他的	责任	到	考虑	什么	是	这	最好的	方法	的

[prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ig'zəːʃən] ,

preserving	his	life	by	his	own	exertions	,
保存	他的	生活	经过	他的	自己的	努力	,

他觉得自己有责任思考如何通过自身的努力来保全性命。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wʊlvz] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ə'tæk] .

should	the	wolves	discover	him	,	and	venture	on	an	attack	.
应该	这	狼	发现	他	,	和	风险投资	在	一个	攻击	.

如果狼群发现了他，并对他发起攻击。

[hiː; hi] [fɜːst] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːəl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,

He	first	collected	all	the	fuel	he	could	find	near	at	hand	,
他	第一的	集	全部	这	燃料	他	可以	寻找	靠近	在	手	,

他首先收集了附近所有能找到的燃料，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [bleɪz] [ʌp] ['braɪtli] .

and	made	his	fire	blaze	up	brightly	.
和	制成	他的	火	火焰	向上	明亮地	.

他使火势熊熊燃烧起来。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [lɑːst] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

As	,	however	,	it	might	not	last	till	the	morning	,
作为	,	然而	,	它	可能	不是	最后的	直到	这	早晨	,

然而，这种情况可能不会持续到早上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [triːz] ,

it	occurred	to	him	that	it	would	be	wise	to	examine	the	neighbouring	trees	,
它	发生	到	他	那	它	会	是	明智的	到	检查	这	邻接	树木	,

他突然想到，最好去看看附近的树木。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [klaɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃəz] [kʌm]

and	to	select	one	up	which	he	might	climb	,	should	the	savage	creatures	come
和	到	选择	一	向上	哪个	他	可能	爬	,	应该	这	野蛮的	生物	来

[raʊnd] [hɪm] .

round	him	.
圆形的	他	.

并选择一处可以攀爬的平台，以防野蛮生物围攻他。

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,

The	larger	trees	were	inaccessible	;	but	he	found	one	near	at	hand	,
这	更大的	树木	是	无法进入	;	但	他	成立	一	靠近	在	手	,

那些高大的树木难以接近；但他找到了一棵就在附近的树。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [riːtʃ] ,

the	lower	branches	of	which	he	might	reach	,
这	降低	分支	的	哪个	他	可能	抵达	,

他能够到的较低树枝，

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [pegz] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] .

could	he	manage	to	drive	a	few	pegs	into	the	trunk	.
可以	他	管理	到	驾驶	一个	很少	钉子	进入	这	树干	.

他能设法在后备箱上钉几个木钉吗?

[wɪð] [hɪz; ɪz][æks][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kʌt] [sʌm; səm] [həʊlz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

With	his	axe	he	at	once	cut	some	holes	as	high	as	he	could	reach	,
和	他的	斧头	他	在	一次	切	一些	孔	作为	高的	作为	他	可以	抵达	,

他立刻用斧头砍出几个他能砍到的最高处的洞，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃɑːrpənɪŋ] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , ['hɑːdnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	then	sharpening	several	pieces	of	wood	,	hardening	them	in	the	fire	.
和	然后	磨利	一些	件	的	木头	,	硬化	他们	在	这	火	.

然后将几块木头削尖，在火中烤硬。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [sɒft] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	trunk	was	soft	,	and	to	his	satisfaction	he	found	that	he	could
这	树干	曾是	柔软的	,	和	到	他的	满意	他	成立	那	他	可以

[meɪk] [ə; eɪ]['lædə(r)] ,

make	a	ladder	,
制作	一个	梯子	,

树干很软，令他满意的是，他发现自己可以把它做成梯子。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['brɑːntʃɪz] ,

by	which	he	could	reach	the	lowest	branches	,
经过	哪个	他	可以	抵达	这	最低	分支	,

他可以通过这种方式够到最低的树枝。

[ænd; ənd] [ðens] [geɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɪm] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [siːt] ,

and	thence	gain	a	part	of	the	tree	which	would	afford	him	a	secure	seat	,
和	因此	获得	一个	部分	的	这	树	哪个	会	买得起	他	一个	安全的	座位	,

从而获得树的一部分，为他提供一个安全的栖身之所。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə]['faɪə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'seilənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [həʊpt] ,

and	enable	him	to	fire	down	upon	his	assailants	,	and	,	as	he	hoped	,
和	使能够	他	到	火	向下	之上	他的	袭击者	,	和	,	作为	他	希望	,

[draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

drive	them	away	.
驾驶	他们	离开	.

使他能够向下射击攻击者，并如他所愿，将他们击退。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ['kiːnli] ,

The	night	wind	blowing	keenly	,
这	夜晚	风	吹	敏锐地	,

夜风凛冽地吹着，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [triː] [tɪl] [kəm'peld] [baɪ] [nə'sesəti] .

he	had	no	wish	to	take	his	seat	on	the	tree	till	compelled	by	necessity	.
他	有	不	希望	到	拿	他的	座位	在	这	树	直到	被迫	经过	必要性	.

他原本并不想坐在树上，直到迫不得已。

['hævɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [hiː; hi] [ə'gen] [θruː] ['fjuːəl][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Having	therefore	made	his	arrangements	he	again	threw	fuel	on	the	fire	,
拥有	所以	制成	他的	安排	他	再次	扔	燃料	在	这	火	,

因此，他做好安排后，又火上浇油。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	sat	down	within	the	shelter	of	his	hut	,	with	his	gun	by	his	side	.
和	卫星	向下	之内	这	庇护所	的	他的	小屋	,	和	他的	枪	经过	他的	边	.

他坐在小屋的遮蔽处，枪放在身边。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	howling	of	the	wolves	had	ceased	,	and	he	hoped	that	they	had
这	嚎叫	的	这	狼	有	停止	,	和	他	希望	那	他们	有

[tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

turned	away	from	him	,
转向	离开	从	他	,

狼嚎声停止了，他希望它们已经转身离开，不再攻击他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

and	that	he	should	not	be	troubled	by	a	visit	.
和	那	他	应该	不是	是	麻烦	经过	一个	访问	.

他不应该因为有人来访而感到困扰。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)ns] ,

A	feeling	of	security	stole	over	him	,	and	fatigue	overcoming	his	prudence	,
一个	感觉	的	安全	偷窃	超过	他	,	和	疲劳	克服	他的	谨慎	,

一种安全感涌上心头，疲惫感战胜了他的谨慎。

[hiː; hi] [ə'gen] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

he	again	dropped	off	to	sleep	.
他	再次	掉落	离开	到	睡觉	.

他又睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ,

How	long	he	had	thus	sat	with	his	eyes	closed	he	could	not	tell	,
如何	长的	他	有	因此	卫星	和	他的	眼睛	关闭	他	可以	不是	告诉	,

他闭着眼睛这样坐了多久，自己也说不清楚。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [haul] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [kləʊz] [tuː; tə]

when	he	was	awakened	by	hearing	the	savage	howls	of	the	wolves	close	to
什么时候	他	曾是	觉醒	经过	听力	这	野蛮的	嚎叫	的	这	狼	关闭	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他被附近狼群的凄厉嚎叫声惊醒。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] [dɑːk] [fɔːmz] , [wɪð] ['gleərɪŋ] [aɪz] ,

Starting	up	he	caught	sight	of	numberless	dark	forms	,	with	glaring	eyes	,
开始	向上	他	捕捉	视线	的	无数	黑暗的	表格	,	和	刺眼	眼睛	,

他启动引擎，看到无数黑色的身影，眼睛闪着寒光。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

making	a	circle	round	the	fire	,	which	they	were	evidently	unwilling	to
制作	一个	圆圈	圆形的	这	火	,	哪个	他们	是	显然	不情愿	到

[ə'prəʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

他们围着火堆围成一圈，显然不愿靠近。

['iːgə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siːz] [ðeə(r)] [preɪ] .

eager	as	they	were	to	seize	their	prey	.
渴望的	作为	他们	是	到	抢占	他们的	猎物	.

它们急于捕获猎物。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnt] ['sʌmwɒt] [ləʊ] ,

The	fire	had	burnt	somewhat	low	,
这	火	有	烧焦的	有些	低的	,

火势并不旺盛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [fleɪmz] [siːs] [tuː; tə] [ə'send] [ðeɪ] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ]

and	he	feared	that	should	the	flames	cease	to	ascend	they	might	make	a	dash
和	他	害怕	那	应该	这	火焰	停止	到	上升	他们	可能	制作	一个	短跑

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['embəz] ,

across	the	embers	,
穿过	这	余烬	,

他担心，如果火焰停止上升，他们可能会冲过余烬。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	rush	upon	him	.
和	匆忙	之上	他	.

然后冲向他。

[ðə; ði] [triː] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,

The	tree	he	had	selected	was	at	hand	,
这	树	他	有	已选	曾是	在	手	,

他选的那棵树就在手边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] .

and	he	now	regretted	that	he	had	not	ascended	it	at	first	.
和	他	现在	后悔	那	他	有	不是	上升	它	在	第一的	.

他现在后悔当初没有攀登上去。

[ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

A	few	dry	sticks	were	still	within	his	reach	.
一个	很少	干燥	棍子	是	仍然	之内	他的	抵达	.

他够得着的地方还有几根干树枝。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hʌt] [hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Springing	out	of	his	hut	he	seized	them	,	and	threw	them	on	the	fire	.
弹簧	出去	的	他的	小屋	他	查获	他们	,	和	扔	他们	在	这	火	.

他从小屋里跳出来，抓起它们，扔进了火里。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wʊlf] , ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

At	that	moment	a	savage	wolf	,	either	one	of	the	leaders	of	the	pack	,
在	那	片刻	一个	野蛮的	狼	,	任何一个	一	的	这	领导人	的	这	盒	,

那一刻，一只凶猛的狼，可能是狼群中的首领之一，

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən][ɪts] [kəm'pænjənz] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][wʌn][saɪd] .

or	more	hungry	than	its	companions	,	made	a	rush	at	him	from	one	side	.
或者	更多的	饥饿的	比	它是	同伴	,	制成	一个	匆忙	在	他	从	一	边	.

或者比同伴更饥饿，从一侧向他猛扑过来。

['hæpɪli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)] .

Happily	he	was	prepared	,	and	firing	,	the	creature	rolled	over	.
快乐地	他	曾是	准备	,	和	射击	,	这	生物	滚动	超过	.

幸运的是，他早有准备，开火后，那怪物翻了个身。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [spræŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ,

The	instant	it	was	dead	the	rest	of	the	animals	sprang	on	the	body	,
这	立即的	它	曾是	死的	这	休息	的	这	动物	弹簧	在	这	身体	,

它一死，其余的动物就立刻扑到了尸体上。

['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

tearing	it	to	pieces	.
撕裂	它	到	件	.

把它撕成碎片。

['dɒnld] [ɒn] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Donald	on	this	,	after	re	-	loading	his	gun	,
唐纳德	在	这	,	后	关于	-	加载中	他的	枪	,

唐纳德重新装弹后，说道：

['hævɪŋ] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [mɔː(r)] ['braɪtlɪ] , [ræn] [tə'wɔːdz]

having	stirred	up	the	fire	so	as	to	make	it	burn	more	brightly	,	ran	towards
拥有	搅拌	向上	这	火	所以	作为	到	制作	它	烧伤	更多的	明亮地	,	跑	向

[ðə; ðɪ] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

他拨弄了一下火苗，让它烧得更旺，然后朝树跑去。

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] .

up	which	he	began	to	climb	.
向上	哪个	他	开始	到	爬	.

他开始向上攀爬。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] ,

The	short	delay	of	loading	his	gun	might	have	proved	fatal	,
这	短的	延迟	的	加载中	他的	枪	可能	有	已证实	致命的	,

他装弹的短暂延迟可能酿成了致命的后果。

[fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pæk] [pə'siːvɪŋ] [hɪm] , [keɪm] ['jelpɪŋ] [ɒn] ['fjʊəriəsli] ,

for	part	of	the	pack	perceiving	him	,	came	yelping	on	furiously	,
为了	部分	的	这	盒	感知	他	,	来了	尖叫	在	愤怒地	,

一部分狗群察觉到他的存在，愤怒地吠叫着冲了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [gɒt][hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fæŋz] [bɪ'fɔː(r)]

and	he	had	scarcely	got	his	feet	out	of	the	reach	of	their	fangs	before
和	他	有	几乎	得到	他的	脚	出去	的	这	抵达	的	他们的	獠牙	前

[ðə; ðɪ] [həʊl] [pæk] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [raʊnd] [hɪm] .

the	whole	pack	had	collected	round	him	.
这	所有的	盒	有	集	圆形的	他	.

他还没来得及把脚从它们的獠牙间移开，整个狼群就围住了他。

[hɪz; ɪz] [gʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['weɪti] ,

His	gun	,	which	he	had	slung	at	his	back	,	being	rather	weighty	,
他的	枪	,	哪个	他	有	吊着	在	他的	后退	,	存在	相当	重	,

他背在背上的枪相当重，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][pegz] [wʊd] [gɪv] [weɪ] ,

he	was	afraid	that	the	pegs	would	give	way	,
他	曾是	害怕的	那	这	钉子	会	给	方式	,

他担心木钉会松动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rævənəs] [dʒɔːz] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

and	that	he	should	fall	among	the	ravenous	jaws	below	him	,
和	那	他	应该	落下	之中	这	贪婪的	下颚	以下	他	,

他注定要落入下方贪婪的巨口之中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][fɜːm] [brɑːntʃ] ,

but	he	succeeded	at	length	in	reaching	a	firm	branch	,
但	他	成功了	在	长度	在	到达	一个	公司	分支	,

但他最终还是成功地到达了一根坚实的树枝上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðens] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [hiː; hi]

and	he	drew	himself	up	on	to	it	,	and	thence	climbed	to	the	point	he
和	他	画	他自己	向上	在	到	它	,	和	因此	攀登	到	这	观点	他

[hæd; həd] [sɪ'lektɪd] .

had	selected	.
有	已选	.

他爬上去，然后爬到他选定的地点。

[hɪə(r)][hiː; hi][sæt] [sɪ'kjʊəli] .

Here	he	sat	securely	.
这里	他	卫星	安全地	.

他安稳地坐在这里。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] [ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ]
Though **he** **had** **escaped** **from** **the** **wolves** **they** **showed** **no** **signs** **of** **quitting**
尽管 他 有 逃脱 从 这 狼 他们 显示 不 标志 的 辞职
[hɪm] ;
him **;**
他 ;

虽然他已经从狼群中逃脱，但狼群并没有放过他的迹象；

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [stɪl] [bleiz] [ʌp] ['braɪtli] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðeə(r)] ['sævɪdʒ]
the **light** **of** **the** **fire** **,** **which** **still** **blazed** **up** **brightly** **,** **exhibiting** **their** **savage**
这 光 的 这 火 , 哪个 仍然 燃烧的 向上 明亮地 , 展出 他们的 野蛮的
[fɔːmz] ,
forms **,**
表格 ,

熊熊燃烧的火焰映照出它们凶残的身形。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['haʊlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] , [ɔː(r)] ['sɜːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
as **they** **stood** **howling** **beneath** **the** **tree** **,** **or** **circled** **round** **and** **round** **,**
作为 他们 站立 嚎叫 下面 这 树 , 或者 圈起来 圆形的 和 圆形的 ,

他们站在树下嚎叫，或者围着树转圈，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
looking **up** **with** **eager** **eyes** **towards** **him** **.**
寻找 向上 和 渴望的 眼睛 向 他 .

她抬起头，满怀渴望地望着他。

[hiː; hi] [,riː'frein] [frɒm; frəm]['faɪərɪŋ] ,
He **refrained** **from** **firing** **,**
他 克制 从 射击 ,

他没有开枪。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
believing **that** **they** **were** **more** **likely** **to** **go** **away** **when** **they** **found** **that** **they** **could**
相信 那 他们 是 更多的 可能 到 去 离开 什么时候 他们 成立 那 他们 可以
[nɒt] [riːtʃ] [hɪm] ,
not **reach** **him** **,**
不是 抵达 他 ,

他们相信，当他们发现无法联系到他时，他们更有可能离开。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,
than **if** **he** **should** **kill** **some** **of** **their** **number** **,**
比 如果 他 应该 杀 一些 的 他们的 数字 ,

比他杀死他们中的一些人要好得多，

[wen] [ðə; ði] [pæk] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .
when **the** **pack** **would** **remain** **to** **devour** **the** **carcases** **of** **their** **companions** **.**
什么时候 这 盒 会 保持 到 吞食 这 尸体 的 他们的 同伴 .

狼群会留下来吞食同伴的尸体。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi]
At **last** **,** **when** **morning** **dawned** **,** **and** **they** **still** **continued** **round** **the** **tree** **,** **he**
在 最后的 , 什么时候 早晨 黎明 , 和 他们 仍然 持续 圆形的 这 树 , 他
[bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
began **to** **lose** **patience** **,**
开始 到 失去 耐心 ,

最后，当晨曦初露，他们仍然绕着树转圈时，他开始失去耐心。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [siːdʒ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːvd] [hɪm] [aʊt] .
and **to** **fear** **that** **they** **would** **carry** **on** **the** **siege** **till** **they** **had** **starved** **him** **out** **.**
和 到 害怕 那 他们 会 携带 在 这 围城 直到 他们 有 饥饿 他 出去 .

他担心他们会继续围困他，直到把他饿死为止。

“ [aɪ] ['kænɒt] [kɪl] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	cannot	kill	the	whole	pack	,	”	he	said	to	himself	,
”	我	不能	杀	这	所有的	盒	,	”	他	说	到	他自己	,

“我不可能把整个狼群都杀光，”他自言自语道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɒk] ['əʊvə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [teɪk] ['wɔːnɪŋ]

“	but	I	may	knock	over	so	many	that	the	others	may	at	length	take	warning
”	但	我	可能	敲	超过	所以	许多	那	这	其他的	可能	在	长度	拿	警告

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

and	make	their	escape	.
和	制作	他们的	逃脱	.

“但我可能会撞倒很多人，以至于其他人最终会吸取教训并逃跑。”

” [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪərɪŋ] ,

”	He	had	no	difficulty	in	firing	,
”	他	有	不	困难	在	射击	,

“他开枪毫无困难，”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

and	as	a	branch	offered	him	a	good	rest	for	his	gun	,
和	作为	一个	分支	提供	他	一个	好的	休息	为了	他的	枪	,

树枝正好可以让他把枪放在上面休息。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['stedi] [eɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

he	was	able	to	take	steady	aim	,	and	never	missed	a	shot	.
他	曾是	有能力的	到	拿	稳定的	目的	,	和	绝不	错过	一个	射击	.

他瞄准稳定，从未失手。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] , [stɪl] [ðə; ði] [wʊlvz] [kən'tɪnjuːd] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

He	had	killed	half	a	dozen	or	more	,	still	the	wolves	continued	round	the	tree	.
他	有	被杀	一半	一个	打	或者	更多的	,	仍然	这	狼	持续	圆形的	这	树	.

他已经杀死了六只或更多的狼，但狼群仍然继续绕着树转。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dens] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

It	was	in	a	dense	part	of	the	forest	,
它	曾是	在	一个	稠密	部分	的	这	森林	,

它位于一片茂密的森林中。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] ['penətreɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ,

through	which	the	beams	of	the	sun	did	not	penetrate	,	or	the	creatures	,
通过	哪个	这	光束	的	这	太阳	做过	不是	穿透	,	或者	这	生物	,

阳光无法穿透的地方，或者说，生物无法穿透的地方

[dis'laik] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] , [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːstnəs] .

disliking	the	bright	light	of	day	,	would	probably	have	retreated	to	their	fastness	.
不喜欢	这	明亮的	光	的	天	,	会	大概	有	撤退	到	他们的	快速	.

由于不喜欢白天的强光，它们很可能会躲回自己的隐蔽处。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] [baɪ] , [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['sʌltri] [ænd; ənd] [hɒt] , ['iːv(ə)n]

Hour	after	hour	passed	by	,	the	air	became	unusually	sultry	and	hot	,	even
小时	后	小时	通过了	经过	,	这	空气	成为	异常地	闷热	和	热的	,	甚至

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

in	the	forest	.
在	这	森林	.

时间一分一秒地过去，即使在森林里，空气也变得异常闷热潮湿。

['dɒnld] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [æz; əz] [jet] ,

Donald	was	growing	,	at	the	same	time	,	very	hungry	,	and	though	,	as	yet	,
唐纳德	曾是	生长	,	在	这	相同的	时间	,	非常	饥饿的	,	和	尽管	,	作为	然而	,

与此同时，唐纳德也在长大，而且非常饿，尽管，到目前为止，

[hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɪəriəsli] ['æŋkʃəs]

he	had	rather	enjoyed	the	adventure	,	he	now	began	to	feel	seriously	anxious
他	有	相当	享受	这	冒险	,	他	现在	开始	到	感觉	严重地	焦虑的

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

about	his	safety	.
关于	他的	安全	.

他原本很享受这次冒险，但现在却开始严重担忧自身安全。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['bʊlɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

He	had	but	a	few	bullets	remaining	,
他	有	但	一个	很少	子弹	其余的	,

他身上只剩下几颗子弹了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ʃɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [wʊd] [prə'djuːs] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [hedz]

and	the	small	shot	in	his	pouch	would	produce	but	little	effect	on	the	heads
和	这	小的	射击	在	他的	小袋	会	生产	但	小的	影响	在	这	头部

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ,

of	the	wolves	,
的	这	狼	,

他弹药袋里的那颗小子弹对狼的头部几乎起不到任何作用。

[ænd; ənd]['əʊnli]['rendə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['sævɪdʒ] .

and	only	render	them	more	savage	.
和	仅有的	使成为	他们	更多的	野蛮的	.

只会让他们更加野蛮。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪə(r)] ,

He	waited	for	some	time	,	and	then	again	began	to	fire	,
他	等待	为了	一些	时间	,	和	然后	再次	开始	到	火	,

他等了一会儿，然后再次开火。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] [mait] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] ['eni] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɔː(r)]

hoping	that	the	sound	of	his	piece	might	be	heard	by	any	party	of	Indians	or
希望	那	这	声音	的	他的	片	可能	是	听到	经过	任何	派对	的	印度人	或者

['trævələz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

travellers	in	the	forest	,
旅行者	在	这	森林	,

他希望森林里的任何印第安人或旅行者都能听到他演奏的乐曲。

[huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] , ['kaʊədli]

who	would	come	to	his	assistance	,	for	he	knew	that	the	wolves	,	cowardly
WHO	会	来	到	他的	协助	,	为了	他	知道	那	这	狼	,	胆小

[ðəʊ] ['sævɪdʒ] ,

though	savage	,
尽管	野蛮的	,

谁会来帮助他呢？因为他知道，那些狼虽然凶猛，却胆小如鼠。

[wɪl] ['seldəm] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] .

will	seldom	venture	to	attack	several	people	together	.
将要	很少	风险投资	到	攻击	一些	人们	一起	.

很少会冒险同时攻击几个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] .

He	had	expended	his	bullets	.
他	有	已支出	他的	子弹	.

他的子弹已经用完了。

[hiː; hi] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [hiːt] ,

He	felt	more	and	more	sensible	of	the	increased	heat	,
他	毛毡	更多的	和	更多的	明智的	的	这	增加	热	,

他越来越明显地感觉到气温升高。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

and	on	looking	upwards	through	the	branches	he	observed	an	unusual
和	在	寻找	向上	通过	这	分支	他	观察到	一个	异常

[ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

appearance	in	the	sky	.
外貌	在	这	天空	.

他透过树枝向上望去，发现天空出现了不寻常的景象。

[ðə; ði] [wʊlvz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [siːzd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]

The	wolves	,	at	the	same	instant	,	became	silent	,	and	then	seized	,	so	it
这	狼	,	在	这	相同的	立即的	,	成为	沉默的	,	和	然后	查获	,	所以	它

[siːmd] , [baɪ][ə; eɪ]['pænɪk] ,

seemed	,	by	a	panic	,
似乎	,	经过	一个	恐慌	,

狼群瞬间安静下来，然后似乎陷入了恐慌。

[ðə; ði] [həʊl] [pæk] [set] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt]

the	whole	pack	set	off	at	full	speed	amid	the	trees	,	and	were	lost	to	sight
这	所有的	盒	放	离开	在	满的	速度	之中	这	树木	,	和	是	丢失的	到	视线

.

:

.

整个狼群全速冲入树林，消失在了视线中。

[ðə; ði] [hiːt] [gruː] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

The	heat	grew	more	intense	than	ever	,	not	a	breath	of	wind	was	stirring	,
这	热	生长	更多的	激烈的	比	曾经	,	不是	一个	气息	的	风	曾是	搅拌	,

酷热难耐，一丝风也没有。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['grædʒuəli] [ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

the	thunder	roared	in	the	distance	,	gradually	the	sky	,	as	he	could	see	it
这	雷	咆哮	在	这	距离	,	逐步地	这	天空	,	作为	他	可以	看	它

[θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

through	the	branches	,
通过	这	分支	,

远处雷声隆隆，渐渐地，透过树枝，他能看到天空。

[bɪ'keɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋki] ['blæknəs] , [tɪl] [ə; eɪ] [dɑːk] [pɔːl] [kə'lektɪd] [ˌəʊvə'hed] ,

became	of	an	inky	blackness	,	till	a	dark	pall	collected	overhead	,
成为	的	一个	墨色	黑	,	直到	一个	黑暗的	灵柩	集	开销	,

渐渐变成墨黑色，直到一片黑暗笼罩在头顶。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ,

then	the	clouds	appeared	to	break	up	,
然后	这	云	出现	到	休息	向上	,

然后云层似乎散开了，

[ænd; ənd] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [kə'məʊʃn] ,

and	whirled	round	and	round	each	other	in	a	state	of	dreadful	commotion	,
和	旋转	圆形的	和	圆形的	每个	其他	在	一个	状态	的	可怕	骚动	,

它们在可怕的骚动中互相旋转、翻滚，

[fɔːkt] ['laɪt(ə)nɪŋ] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [ɪn]['ræpɪd] ['hevi]

forked	lightening	darted	from	the	heavens	,	and	the	thunder	,	in	rapid	heavy
分叉	闪电	飞镖	从	这	天	,	和	这	雷	,	在	迅速的	重的

[piːl] ,

peals	,
果皮	,

一道道分叉的闪电从天而降，雷声急促而沉重，

[rɔːd] [ænd; ənd] ['rætld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [siːmd]

roared	and	rattled	again	and	again	till	the	very	trees	of	the	forest	seemed
咆哮	和	摇晃	再次	和	再次	直到	这	非常	树木	的	这	森林	似乎

[tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] .

to	shake	with	the	concussion	.
到	摇	和	这	脑震荡	.

轰鸣声和嘎嘎声一次又一次地响起，仿佛整片森林的树木都因震动而摇晃。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [blæk] [kəʊn] - [ʃeɪpt] ['kɒləm] ,

Far	away	out	of	the	forest	arose	a	black	cone	-	shaped	column	,
远的	离开	出去	的	这	森林	出现	一个	黑色的	锥体	-	形状	柱子	,

从远处森林中升起一根黑色的圆锥形柱体，

[wɪtʃ] [suːn] [dʒɔɪnd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] ,

which	soon	joined	itself	to	the	mass	of	clouds	overhead	,
哪个	很快	加入	本身	到	这	大量的	的	云	开销	,

它很快便与头顶的云层融为一体。

[ðə; ði] ['laɪt(ə)nɪŋ] ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]

the	lightening	flashing	with	greater	vividness	and	rapidity	,	the	thunder	becoming
这	闪电	闪烁	和	更大的	生动性	和	快速	,	这	雷	成为

[mɔː(r)] ['defnɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

more	deafening	than	ever	.
更多的	震耳欲聋	比	曾经	.

闪电更加鲜明、更加迅疾，雷声也比以往任何时候都更加震耳欲聋。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɔː(r)] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

The	sound	increased	to	a	dreadful	roar	,	coming	nearer	and	nearer	.
这	声音	增加	到	一个	可怕	吼	,	未来	更近	和	更近	.

声音越来越大，变成一声可怕的咆哮，越来越近。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

He	had	no	doubt	that	it	was	indeed	a	whirlwind	sweeping	through	the
他	有	不	怀疑	那	它	曾是	的确	一个	旋风	扫荡	通过	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

他毫不怀疑，那确实是一场席卷森林的旋风。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [triː] [tɒps] [dæʃt] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['rendɪŋ] ['brɑːntʃɪz] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ]

he	could	hear	the	tree	tops	dashed	together	,	the	rending	branches	,	the	crashing
他	可以	听到	这	树	最高额	虚线	一起	,	这	渲染	分支	,	这	崩溃

[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [triːz] ,

of	falling	trees	,
的	坠落	树木	,

他能听到树梢碰撞的声音、树枝断裂的声音、树木倒塌的轰鸣声。

[æz; əz][ðə; ði] [staʊt] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [tɔːn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

as	the	stout	branches	were	twisted	round	and	round	,	torn	up	by	the	roots	,
作为	这	肥硕	分支	是	扭曲	圆形的	和	圆形的	,	撕裂	向上	经过	这	根	,

粗壮的枝干被根部撕裂，扭曲缠绕成一团。

[ɔː(r)] [snæpt] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mɪə(r)] ['sæplɪŋz] .

or	snapped	off	as	if	they	had	been	mere	saplings	.
或者	啪啪	离开	作为	如果	他们	有	到过	仅仅	树苗	.

或者像小树苗一样被折断。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['tempɪst] [pɑːs] [ə'krɒs] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

Should	the	devastating	tempest	pass	across	where	he	stood	,
应该	这	毁灭性的	暴风雨	经过	穿过	在哪里	他	站立	,

如果毁灭性的风暴从他站立的地方经过，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊp][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [triːz] .

he	**could**	**scarcely**	**hope**	**to**	**avoid**	**being**	**crushed**	**by**	**the**	**falling**	**trees**	**.**
他	可以	几乎	希望	到	避免	存在	碎	经过	这	坠落	树木	.

他几乎不可能避免被倒下的树木砸死。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membəd] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒf] , [wɪtʃ] , [hæd; həd][ðə; ði]

He	**now**	**remembered**	**an**	**open**	**space**	**a**	**short**	**distance**	**off**	**,**	**which**	**,**	**had**	**the**
他	现在	记得	一个	打开	空间	一个	短的	距离	离开	,	哪个	,	有	这

[graʊnd] [nɒt] [biːn] ['swɒmpi] ,

ground	**not**	**been**	**swampy**	**,**
地面	不是	到过	沼泽地	,

他现在想起不远处有一片空地，如果那片空地不是沼泽地的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kæmp] .

he	**would**	**have**	**selected**	**for**	**his**	**camp**	**.**
他	会	有	已选	为了	他的	营	.

他会挑选队员进入他的营地。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**hurried**	**towards**	**it**	**.**
他	慌忙	向	它	.

他匆匆朝它走去。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] [ðəʊz]

As	**he**	**made**	**his**	**way**	**through**	**the**	**forest**	**he**	**could**	**hear**	**behind**	**him**	**those**
作为	他	制成	他的	方式	通过	这	森林	他	可以	听到	在后面	他	那些

['dredf(ə)l] [saʊndz] [wɪtʃ] [bi'təukən] [ðə; ði]['ræpɪd] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] .

dreadful	**sounds**	**which**	**betokened**	**the**	**rapid**	**approach**	**of**	**the**	**hurricane**	**.**
可怕	声音	哪个	标记	这	迅速的	方法	的	这	飓风	.

当他穿过森林时，他能听到身后传来可怕的声音，这预示着飓风即将迅速逼近。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [triː] [tɒps][wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Already	**the**	**tree**	**tops**	**were**	**waving**	**furiously**	**above**	**his**	**head**	**,**
已经	这	树	最高额	是	挥手	愤怒地	多于	他的	头	,

树梢已经在他头顶剧烈摇曳。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] , [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	**he**	**sprang**	**out**	**into**	**the**	**open**	**space**	**,**	**towards**	**which**	**he**	**was**	**directing**	**his**
作为	他	弹簧	出去	进入	这	打开	空间	,	向	哪个	他	曾是	导演	他的

[steps] .

steps	**.**
步骤	.

他纵身跃入开阔地带，朝着他预想的方向迈进。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɔːl] [triː] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['lɪftɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz]

In	**an**	**instant**	**after**	**the**	**tall**	**trees**	**came**	**crashing**	**down**	**,**	**and**	**almost**	**lifted**	**off**	**his**
在	一个	立即的	后	这	高的	树木	来了	崩溃	向下	,	和	几乎	抬起	离开	他的

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

高大的树木轰然倒塌，几乎将他掀翻在地，就在那一瞬间，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [bau] [tɔːn] [ɒf] [ænd; ənd]

he	**found**	**himself**	**encircled**	**by**	**masses**	**of**	**leaves**	**and**	**boughs**	**torn**	**off**	**and**
他	成立	他自己	包围	经过	群众	的	树叶	和	树枝	撕裂	离开	和

[wɜːl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

whirled	**through**	**the**	**air**	**.**
旋转	通过	这	空气	.

他发现自己被成堆的树叶和树枝包围着，这些树叶和树枝被撕下来，在空中飞舞。

[ɒn] [hiː; hi] [sped] [tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] , [wen] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

On	he	sped	till	he	gained	the	centre	of	the	meadow	,	when	,	on	looking	back	,
在	他	加速	直到	他	获得	这	中心	的	这	草地	,	什么时候	,	在	寻找	后退	,

他继续加速，直到到达草地中央，这时，他回头望去，

[ə; eɪ] [waɪd] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli]

a	wide	opening	appeared	in	the	part	of	the	forest	through	which	he	had	lately
一个	宽的	开幕	出现	在	这	部分	的	这	森林	通过	哪个	他	有	最近

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

在他刚才穿过的那片森林中，出现了一个宽阔的开口。

[æn; ən] ['ævənjuː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,

An	avenue	had	been	formed	nearly	two	hundred	yards	in	width	,
一个	大街	有	到过	形成	几乎	二	百	码	在	宽度	,

一条宽近两百码的大道已经形成，

[ɪn] [wɪtʃ] [nɒt] [ə; eɪ] [triː] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

in	which	not	a	tree	remained	standing	,
在	哪个	不是	一个	树	剩余	常设	,

没有一棵树还屹立不倒。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

while	it	seemed	to	extend	far	away	into	the	depths	of	the	forest	.
尽管	它	似乎	到	延长	远的	离开	进入	这	深度	的	这	森林	.

它似乎一直延伸到森林深处。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət]

As	he	was	anxious	to	continue	his	journey	,	as	soon	as	all	was	quiet
作为	他	曾是	焦虑的	到	继续	他的	旅行	,	作为	很快	作为	全部	曾是	安静的

,

,

,

由于他急于继续旅程，待一切安静下来后，

[hiː; hi] [set] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːli] [fɔːmd] ['ævənjuː] .

he	set	off	in	the	direction	taken	by	the	newly	formed	avenue	.
他	放	离开	在	这	方向	已采取	经过	这	新	形成	大街	.

他沿着新形成的大道方向出发了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə]

He	had	to	proceed	a	considerable	distance	towards	the	track	which	led	to
他	有	到	继续	一个	大量	距离	向	这	追踪	哪个	引领	到

[ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ,

the	township	,
这	乡	,

他必须沿着通往镇子的小路走相当长的一段路，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [æz; əz] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triːz] [wʊd] [ə'laʊ] ,

and	he	kept	as	near	it	as	the	fallen	trees	would	allow	,
和	他	保留	作为	靠近	它	作为	这	倒下	树木	会	允许	,

他尽可能地靠近它，只要倒下的树木能阻止他靠近就行。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['hævək] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] .

that	he	might	observe	the	havoc	which	had	been	produced	.
那	他	可能	观察	这	混乱	哪个	有	到过	生产	.

以便他能亲眼目睹造成的破坏。

[hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,

He	calculated	,	as	he	walked	along	,
他	计算	,	作为	他	步行	沿着	,

他边走边盘算着，

[ðæt] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θri:] [maɪlz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [bi:n] ['lev(ə)ld] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]

that	upwards	of	three	miles	of	forest	had	been	levelled	of	the	width
那	向上	的	三	英里	的	森林	有	到过	平整	的	这	宽度

[ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

already	mentioned	,
已经	提及	,

前面提到的宽度范围内，超过三英里的森林已被夷为平地。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [tri:z] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bi:n] [dɪ'strɔɪd] .

and	that	many	thousand	trees	had	,	in	a	few	seconds	,	been	destroyed	.
和	那	许多	千	树木	有	,	在	一个	很少	秒	,	到过	损毁	.

短短几秒钟内，成千上万棵树木就被摧毁了。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['dɒnld] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] , [h'iəz] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] . — [faindz][ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

Donald	resuming	his	journey	,	hears	a	cry	of	distress	.	—	Finds	a	man	under	a
唐纳德	恢复	他的	旅行	,	听到	一个	哭	的	痛苦	.	—	发现	一个	男人	在下面	一个

['fɔ:lən] [tri:] ,

fallen	tree	,
倒下	树	,

唐纳德继续他的旅程，听到一声痛苦的呼喊——发现一个人倒在一棵倒下的树下。

[hu:] , ['ɑ:ftə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hi:; hi] [dis'kʌvə] [tu:; tə][bi:; bi]['ælɪk] ['gælbreɪθ] . —

who	,	after	carrying	him	some	distance	,	he	discovers	to	be	Alec	Galbraith	.	—
WHO	,	后	携带	他	一些	距离	,	他	发现	到	是	亚历克	加尔布雷思	.	—

[ðeɪ] [kæmp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

They	camp	for	the	night	.
他们	营	为了	这	夜晚	.

扛着他走了一段路后，他发现那人是亚历克·加尔布雷思。——他们当晚在营地过夜。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['hævək] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] , [wen]

Donald	was	about	to	leave	the	scene	of	havoc	caused	by	the	whirlwind	,	when
唐纳德	曾是	关于	到	离开	这	场景	的	混乱	导致	经过	这	旋风	,	什么时候

[ə; eɪ] [grəʊn] ,

a	groan	,
一个	呻吟	,

唐纳德正要离开旋风造成的混乱现场，这时传来一声呻吟。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn][peɪn] , [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

as	if	from	a	person	in	pain	,	reached	his	ears	.
作为	如果	从	一个	人	在	疼痛	,	达到	他的	耳朵	.

仿佛是从痛苦的人身上传来的，传到了他的耳朵里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ɒv; əv] “ [help] !

It	was	repeated	with	a	faint	cry	of	“	Help	!
它	曾是	重复	和	一个	头晕的	哭	的	“	帮助	!

随后又传来一声微弱的“救命！”的呼喊。

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði]
" He made his way among the fallen branches in the direction from whence the
" 他 制成 他的 方式 之中 这 倒下 分支 在 这 方向 从 何处 这
[saʊnd] [keɪm] .
sound came .
声音 来了 .

他穿过倒下的树枝，朝着声音传来的方向走去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] , [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] [freɪm] ,
At length he saw , beneath a fallen tree , a man of strong frame ,
在 长度 他 锯 , 下面 一个 倒下 树 , 一个 男人 的 强的 框架 ,

最后，他看到在一棵倒下的树下，有一个身材魁梧的男人。

[səʊ] [prest] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [baʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ekstrɪkeɪt] [hɪmˈself] .
so pressed down by a bough that he could not extricate himself .
所以 按下 向下 经过 一个 买 那 他 可以 不是 解脱 他自己 .

他被树枝压住，无法脱身。

" [get][ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən][ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði]['ægəni][nəʊ][lɒŋgə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði]
" Get me out of this , for I can endure the agony no longer , " cried the
" 得到 我 出去 的 这 , 为了 我 能 忍受 这 痛苦 不 更长 , " 哭 这
[mæn] .
man .
男人 .

"救我出去吧，我再也忍受不了这种痛苦了！"那人喊道。

['dɒnld] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
Donald hastened up to him .
唐纳德 加快 向上 到 他 .

唐纳德赶紧朝他走去。

" [aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ;
" I'll do my best to release you , my friend ;
" 患病的 做 我的 最好的 到 发布 你 , 我的 朋友 ;

"我会尽我所能救你，我的朋友；

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][best] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
but let me see how I can best manage it , " he said .
但 让 我 看 如何 我 能 最好的 管理 它 , " 他 说 .

"但让我看看怎样才能最好地处理这件事，"他说。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɒpɪŋ] [əˈweɪ][ðə; ði] [baʊ] ,
At first he thought of chopping away the bough ,
在 第一的 他 想法 的 切碎 离开 这 买 ,

起初他想把树枝砍掉，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][mæn] [wʊd] ['sʌfə(r)][baɪ][ðə; ði] [bləʊz] .
but then he saw that the man would suffer by the blows .
但 然后 他 锯 那 这 男人 会 遭受 经过 这 打击 .

但他随即意识到，那人会因这些打击而痛苦不堪。

[hiː; hi] [suːn] , [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'tɜːmɪnd] [haʊ] [əˈləʊn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
He soon , on examination , determined how alone it could be done .
他 很快 , 在 考试 , 决定 如何 独自的 它 可以 是 完毕 .

经过一番考察，他很快确定了如何独自完成这项工作。

[wɪð] [hɪz; ɪz][æks][hiː; hi][kʌt] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]
With his axe he cut two pieces of wood , one of which would serve as a
和 他的 斧头 他 切 二 件 的 木头 , 一 的 哪个 会 服务 作为 一个
['krəʊbɑː(r)] ,
crowbar ,
撬棍 ,

他用斧头砍下两块木头，其中一块将用作撬棍。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪkə] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] , [tuː; tə] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [baʊ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

the	other	thicker	and	shorter	,	to	place	under	the	bough	after	he	had
这	其他	较厚	和	较短	,	到	地方	在下面	这	买	后	他	有

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

raised	it	.
提高	它	.

另一根较粗较短，用来放在他抬起树枝后树枝下面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] ,

It	was	a	work	of	time	,
它	曾是	一个	工作	的	时间	,

这是一项耗时的工作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz]

and	his	heart	was	grieved	at	the	pain	which	the	poor	man	was
和	他的	心	曾是	伤心	在	这	疼痛	哪个	这	贫穷的	男人	曾是

[ɪn'djʊərɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

enduring	during	the	operation	.
持久	期间	这	手术	.

看到这位可怜的人在手术中遭受的痛苦，他感到非常难过。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːʃn] ,

At	length	,	by	great	exertion	,
在	长度	,	经过	伟大的	用力	,

最终，经过一番努力，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [baʊ] [sə'fɪʃntli] [ɒf] [ðə; ði] [krʌʃt] [lɪm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][dræg][aʊt]

he	raised	the	bough	sufficiently	off	the	crushed	limb	to	enable	him	to	drag	out
他	提高	这	买	足够	离开	这	碎	肢	到	使能够	他	到	拖	出去

[ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .

the	sufferer	.
这	患者	.

他将树枝抬离被压断的树枝，以便将伤者拖出来。

“ ['wɔːtə(r)] ! ['wɔːtə(r)] ! ” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd]['ʌtə(r)] .

“	Water	!	water	!	”	were	the	only	words	the	latter	could	utter	.
“	水	!	水	!	”	是	这	仅有的	字	这	后者	可以	说出	.

“水！水！”这是后者唯一能发出的声音。

['dɒnld] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɪn][ə; eɪ][flɑːsk] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Donald	had	a	small	quantity	in	a	flask	,	with	which	he	moistened	his	lips	.
唐纳德	有	一个	小的	数量	在	一个	烧瓶	,	和	哪个	他	湿润	他的	嘴唇	.

唐纳德的小瓶子里装着少量润唇膏，他用它润了润嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði][mæn] ; [bʌt; bət] [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [steɪt] ,

It	somewhat	revived	the	man	;	but	how	,	in	his	crippled	state	,
它	有些	复活	这	男人	;	但	如何	,	在	他的	残疾的	状态	,

这让他稍微恢复了一些活力；但是，在他残疾的状态下，又该如何呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

he	could	be	conveyed	to	the	township	,	was	now	the	question	.
他	可以	是	传递	到	这	乡	,	曾是	现在	这	问题	.

现在的问题是，他能否被送往镇上。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [bɪlt] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] ['dɒnld] [felt] [ðæt] , ['stɜːdi]

The	stranger	was	strongly	built	and	heavy	,	and	Donald	felt	that	,	sturdy
这	陌生人	曾是	强烈	建造	和	重的	,	和	唐纳德	毛毡	那	,	结实的

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ,

as	he	himself	was	,
作为	他	他自己	曾是	,

陌生人身材魁梧，体重很重，唐纳德觉得，尽管他自己也很结实，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊp][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [træk] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

he	could	scarcely	hope	to	carry	him	along	the	uneven	track	so	great	a	distance	.
他	可以	几乎	希望	到	携带	他	沿着	这	不均匀	追踪	所以	伟大的	一个	距离	.

他几乎不可能背着他沿着崎岖不平的小路走这么远的路。

[stɪl] , [tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]

Still	,	to	leave	him	in	his	present	exhausted	condition	was	not	to	be	thought
仍然	,	到	离开	他	在	他的	展示	筋疲力尽的	状况	曾是	不是	到	是	想法

[ɒv; əv] ;

of	;
的	;

但是，把他留在目前这种精疲力竭的状态下是绝对不可想象的；

[ðə; ði] [wʊlvz] , [tuː] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

the	wolves	,	too	,	from	which	he	had	escaped	,
这	狼	,	也	,	从	哪个	他	有	逃脱	,

还有他曾逃离的狼群，

[maɪt] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə'sɪstəns] .

might	come	back	before	he	could	possibly	return	with	assistance	.
可能	来	后退	前	他	可以	可能	返回	和	协助	.

可能在他带着帮手回来之前，他就会先回来。

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][maɪ] [bæk] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

“	I	must	take	you	on	my	back	,	my	friend	,	”	he	said	to	the	stranger	,
“	我	必须	拿	你	在	我的	后退	,	我的	朋友	,	”	他	说	到	这	陌生人	,

“我的朋友，我必须背着你走，”他对陌生人说。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

who	appeared	to	have	recovered	sufficiently	to	understand	him	.
WHO	出现	到	有	恢复	足够	到	理解	他	.

他似乎已经恢复到足以理解他的程度。

“ [aɪ] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

“	I	see	no	other	way	of	preserving	your	life	.
“	我	看	不	其他	方式	的	保存	你的	生活	.

“我看不出还有什么办法能保住你的性命。”

[trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Trust	to	me	.
相信	到	我	.

相信我。

[aɪ][kæn; kən][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['kæri] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] , [wiː; wi] [wɪl] [ðen]

I	can	at	all	events	carry	you	some	distance	before	nightfall	,	we	will	then
我	能	在	全部	活动	携带	你	一些	距离	前	黄昏	,	我们	将要	然后

[ɪn'kæmp] ,

encamp	,
扎营	,

无论如何，我都能在天黑前背你走一段路，然后我们扎营休息。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

and	continue	our	journey	to	-	morrow	.	”
和	继续	我们的	旅行	到	-	明天	.	”

继续我们的明日征程。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kɔːz] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I	am	not	worth	the	exertion	and	trouble	it	must	cause	you	,	”	said	the
“	我	是	不是	值得	这	用力	和	麻烦	它	必须	原因	你	,	”	说	这

[mæn] , ['gluːmɪli] .

man	,	gloomily	.
男人	,	阴郁地	.

“我不值得你为此付出如此多的努力和麻烦，”那人闷闷不乐地说。

“ [ðə; ði][peɪn] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪt'self] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ˌem 'iː]

“	The	pain	overcame	me	,	and	I	would	that	the	trunk	itself	had	fallen	on	me
”	这	疼痛	克服	我	,	和	我	会	那	这	树干	本身	有	倒下	在	我

,

,

,

“剧痛袭来，我宁愿树干本身砸在我身上。”

[ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ˌɔːltə'geðə(r)] . ”

and	put	me	out	of	existence	altogether	.	”
和	放	我	出去	的	存在	共	.	”

彻底将我从这个世界上抹去。

“ [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [frend] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒnld] .

“	Nay	,	nay	,	my	friend	,	”	answered	Donald	.
”	不	,	不	,	我的	朋友	,	”	回答	唐纳德	.

“不，不，我的朋友，”唐纳德回答道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] [huː] ,

“	You	should	rather	be	thankful	to	the	merciful	God	who	,
”	你	应该	相当	是	感恩	到	这	仁慈	上帝	WHO	,

你们倒应该感谢那位仁慈的上帝，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə]['sʌfə(r)]['ɪndʒəri] , [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

though	He	has	allowed	you	to	suffer	injury	,	has	preserved	your	life	,
尽管	他	有	允许	你	到	遭受	受伤	,	有	保存完好	你的	生活	,

虽然祂允许你受伤，却保全了你的性命，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [di'vəut] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] . ”

that	you	may	yet	have	an	opportunity	of	devoting	it	to	His	service	.	”
那	你	可能	然而	有	一个	机会	的	奉献	它	到	他的	服务	.	”

愿你还有机会将它奉献给他。”

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] .

“	I	do	not	comprehend	your	philosophy	.
”	我	做	不是	理解	你的	哲学	.

我不理解你的哲学思想。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ægəni] .

I	know	that	I	have	been	suffering	unspeakable	agony	.
我	知道	那	我	有	到过	痛苦	无法形容	痛苦	.

我知道我一直遭受着难以言喻的痛苦。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

I	have	nothing	to	be	thankful	for	on	that	account	,	”	answered	the	man	.
我	有	没有什么	到	是	感恩	为了	在	那	帐户	,	”	回答	这	男人	.

“在这方面，我没有什么值得感恩的，”那人回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] ['dɒnld] .

“	We	will	not	dispute	the	point	now	,	my	friend	,	”	said	Donald	.
”	我们	将要	不是	争议	这	观点	现在	,	我的	朋友	,	”	说	唐纳德	.

“朋友，我们现在不争论这一点了，”唐纳德说。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .

“	But	let	us	make	the	best	of	our	way	to	the	township	.
”	但	让	我们	制作	这	最好的	的	我们的	方式	到	这	乡	.

“但让我们尽力前往镇上吧。”

[ðɪs] [staʊt] [stɪk] , [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [æz; əz]['krəʊbɑː(r)] , [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [wɔːk] .

This	stout	stick	,	which	I	used	as	crowbar	,	will	serve	to	support	me	as	I	walk	.
这	肥硕	戳	,	哪个	我	用过的	作为	撬棍	,	将要	服务	到	支持	我	作为	我	走	.

这根粗壮的木棍，我把它当撬棍用，以后走路的时候可以支撑我的身体。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [lɪft] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [prəˈsiːd] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] .

Now	let	me	lift	you	on	my	shoulders	,	and	we	will	proceed	on	our	journey	.
现在	让	我	举起	你	在	我的	肩膀	,	和	我们	将要	继续	在	我们的	旅行	.

现在让我把你扛在肩上，我们继续我们的旅程。

" ['dɒnld] , [ɒn] [ðɪs] , [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪmˈself] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [kʊd; kəd]

"	Donald	,	on	this	,	stooped	down	,	and	placed	himself	so	that	the	stranger	could
"	唐纳德	,	在	这	,	弯腰	向下	,	和	放置	他自己	所以	那	这	陌生人	可以

[klɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

cling	to	his	back	,
黏着	到	他的	后退	,

于是，唐纳德弯下腰，让陌生人可以抓住他的背。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [weɪt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	with	his	heavy	weight	he	made	his	way	through	the	forest	.
和	和	他的	重的	重量	他	制成	他的	方式	通过	这	森林	.

他凭借着沉重的身躯穿过森林。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

He	had	not	gone	far	,	however	,
他	有	不是	已消失	远的	,	然而	,

然而，他并没有走远。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [bʌt; bət] [sləʊ] ['prəʊgres] ,

before	he	began	to	fear	that	he	should	make	but	slow	progress	,
前	他	开始	到	害怕	那	他	应该	制作	但	慢的	进步	,

在他开始担心自己进展缓慢之前，

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈbændən] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,

even	should	he	not	be	compelled	to	abandon	his	intentions	altogether	,
甚至	应该	他	不是	是	被迫	到	放弃	他的	意图	共	,

即使他不至于被迫完全放弃自己的意图，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['sʌfərə(r)] [baɪ] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	to	leave	the	unhappy	sufferer	by	himself	in	the	forest	.
和	到	离开	这	不开心	患者	经过	他自己	在	这	森林	.

把不幸的受害者独自留在森林里。

[hiː; hi] ['stægəd] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

He	staggered	on	till	he	reached	a	small	stream	,
他	交错	在	直到	他	达到	一个	小的	溪流	,

他踉跄跄地走着，直到走到一条小溪边。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] .

where	he	could	obtain	water	to	quench	the	sufferer's	burning	thirst	.
在哪里	他	可以	获得	水	到	淬火	这	患者的	燃烧	口渴	.

他可以在哪里找到水来解救病人的干渴呢?

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [lɪm] — [ðə; ði] [bəʊn] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] ,

He	examined	also	the	injured	limb	—	the	bone	did	not	appear	to	be	broken	,
他	检查	还	这	受伤	肢	—	这	骨	做过	不是	出现	到	是	破碎的	,

他还检查了受伤的肢体——骨头似乎没有断裂。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [bruːzd] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌlə] .

although	the	flesh	was	fearfully	bruised	and	discoloured	.
虽然	这	肉	曾是	恐惧地	瘀伤	和	变色	.

虽然肉体伤痕累累，变色严重。

[ðə; ði] [kleɪ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [fɑː(r)] [ədˈvɑːnst] ,

The	clay	was	already	far	advanced	,
这	黏土	曾是	已经	远的	先进的	,

黏土层已经相当发达了。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][streɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]

and	when	in	a	short	time	he	began	to	feel	the	strain	which	had	been	put
和	什么时候	在	一个	短的	时间	他	开始	到	感觉	这	拉紧	哪个	有	到过	放

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌs(ə)lz] ,

on	his	own	muscles	,
在	他的	自己的	肌肉	,

不久之后，他开始感到肌肉紧张，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [in'kæmp] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nəʊ]

he	came	to	the	resolution	of	encamping	where	they	were	,	and	should	no
他	来了	到	这	解决	的	露营	在哪里	他们	是	,	和	应该	不

[wʌn] [ə'pɪə(r)] ,

one	appear	,
一	出现	,

他决定就在他们所在的地方扎营，如果没人出现，

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

to	continue	the	journey	the	next	day	.
到	继续	这	旅行	这	下一个	天	.

第二天继续旅程。

['hævɪŋ] [fɜːst] [beɪðd] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [leg][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

Having	first	bathed	the	sufferer's	leg	in	the	cold	waters	of	the	stream	,
拥有	第一的	洗澡	这	患者的	腿	在	这	寒冷的	水	的	这	溪流	,

首先将患者的腿浸入溪水的冰冷水中，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][hiː; hi][best][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

and	bound	it	up	as	he	best	could	,	he	commenced	making	preparations
和	边界	它	向上	作为	他	最好的	可以	,	他	开始	制作	准备工作

[fɔː(r); fə(r)] [in'kæmp] ,

for	encamping	,
为了	露营	,

他尽力将东西捆好，然后开始准备露营。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [spruːs] [fɜː(r)][tɒps][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] ,

by	cutting	some	spruce	fir	tops	for	a	bed	,
经过	切割	一些	云杉	冷杉	最高额	为了	一个	床	,

砍一些云杉和冷杉的树梢做床，

[kə'lektɪŋ] [steɪks] [ænd; ənd][slæbz][ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [hʌt] , [ænd; ənd][draɪ] ['brɑːntʃɪz]

collecting	stakes	and	slabs	of	birch	bark	to	form	a	hut	,	and	dry	branches
收集	赌注	和	板	的	桦木	吠	到	形式	一个	小屋	,	和	干燥	分支

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

for	a	fire	.
为了	一个	火	.

收集木桩和桦树皮片来搭建小屋，以及干树枝来生火。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] .

This	did	not	take	him	long	.
这	做过	不是	拿	他	长的	.

他很快就做到了。

[hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [wɜːk] ,

He	hurried	through	the	work	,
他	慌忙	通过	这	工作	,

他匆匆忙忙地完成了工作。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm][bɜːdz][ɔː(r)] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

for	he	wished	to	shoot	some	birds	or	catch	some	fish	for	supper	.
为了	他	希望	到	射击	一些	鸟类	或者	抓住	一些	鱼	为了	晚餐	.

因为他想打些鸟或者抓些鱼做晚餐。

['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , ['sʌfərɪŋ] [les] [ə'pærəntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

Having	lighted	a	fire	,	he	left	his	patient	,	suffering	less	apparently	than	before	,
拥有	照明	一个	火	,	他	左边	他的	病人	,	痛苦	较少的	显然	比	前	,

他点燃了火，离开了病人，病人看起来比之前痛苦多了。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['nesəsəri] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

and	went	off	up	the	stream	hoping	to	find	the	necessary	provisions	.
和	去	离开	向上	这	溪流	希望	到	寻找	这	必要的	条款	.

于是他们溯溪而上，希望能找到所需的补给。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

He	was	more	successful	even	than	he	expected	,
他	曾是	更多的	成功的	甚至	比	他	预期的	,

他取得的成功甚至超过了他的预期。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] .

and	returned	with	an	ample	supply	of	fish	and	fowl	.
和	返回	和	一个	充足	供应	的	鱼	和	鸡	.

他们满载而归，带回了大量的鱼和禽。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [peɪn][tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

Hitherto	the	stranger	had	been	in	too	much	pain	to	speak	more	than	a	few
迄今为止	这	陌生人	有	到过	在	也	很多	疼痛	到	说话	更多的	比	一个	很少

[wɜːdz] .

words	.
字	.

此前，这位陌生人因疼痛难忍，只能说寥寥数语。

[ðə; ði] [fuːd] ['greɪtli] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

The	food	greatly	revived	him	;	and	as	he	sat	up	,	leaning	against	the	side	of
这	食物	非常	复活	他	;	和	作为	他	卫星	向上	,	倾斜	反对	这	边	的

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	hut	,
这	小屋	,

食物让他精神焕发；他坐起身来，靠在小屋的墙边，

['dɒnld] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] .

Donald	observed	that	his	eyes	were	fixed	on	him	with	an	inquiring	look	.
唐纳德	观察到	那	他的	眼睛	是	固定的	在	他	和	一个	查询	看	.

唐纳德注意到，他的目光正带着探究的神情注视着他。

['dɒnld] [hæd; həd]['spəʊkən] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [brɔːd] [skɒtʃ] .

Donald	had	spoken	several	times	in	broad	Scotch	.
唐纳德	有	说	一些	时代	在	广阔	苏格兰威士忌	.

唐纳德曾多次用浓重的苏格兰口音讲话。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]

“	It	must	be	so	,	”	exclaimed	the	stranger	at	length	,	“	though	I	am
“	它	必须	是	所以	,	”	惊呼	这	陌生人	在	长度	,	“	尽管	我	是

[nɒt] [sə'praɪzd] ,

not	surprised	,
不是	惊讶	,

“一定是这样，”陌生人终于说道，“不过我并不感到惊讶。”

['dɒnld] ['mɒrɪs(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

Donald	Morrison	,	that	you	do	not	know	me	.
唐纳德	莫里森	,	那	你	做	不是	知道	我	.

唐纳德·莫里森，你并不认识我。

" ['dɒnld] [geɪzd] ['i:gəli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒərz] ['kaʊntənəns] , [ðen] ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] ,
" **Donald gazed eagerly at the stranger's countenance , then leaning forward ,**
" 唐纳德 凝视 急切地 在 这 陌生人的 面容 , 然后 倾斜 向前 ,
[grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] .
grasped his hand .
抓住 他的 手 .

唐纳德热切地凝视着陌生人的脸庞，然后向前倾身，抓住了他的手。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['ælɪk] ['gælbreɪθ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Yes , I know you now , Alec Galbraith , my dear friend , " he exclaimed ,**
" 是的 , 我 知道 你 现在 , 亚历克 加尔布雷思 , 我的 亲爱的 朋友 , " 他 惊呼 ,

"是的，我现在认出你了，亚历克·加尔布雷思，我亲爱的朋友，"他惊呼道。

" [ðəʊ] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] .
" **though till this moment I had no suspicion who you were .**
" 尽管 直到 这 片刻 我 有 不 怀疑 WHO 你 是 .

"尽管直到此刻我才怀疑你的身份。"

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [help] .
How thankful I am that I should have been sent to your help .
如何 感恩 我 是 那 我 应该 有 到过 发送 到 你的 帮助 .

我多么庆幸自己能被派来帮助你们。

" ['dɒnld] [ðen] [təʊld]['ælɪk] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
" **Donald then told Alec how anxiously he had been inquiring for him ,**
" 唐纳德 然后 讲述 亚历克 如何 焦虑地 他 有 到过 查询 为了 他 ,

"唐纳德接着告诉亚历克，他一直在焦急地打听他的消息。"

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɒri] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]
and how sorry he had been at being unable to discover where he was
和 如何 对不起 他 有 到过 在 存在 无法 到 发现 在哪里 他 曾是
.
:
.

他为自己无法找到自己身在何处而感到多么遗憾。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [naʊ] , [ðəʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **I don't like to make you talk now , though , " he added .**
" 我 不 喜欢 到 制作 你 讲话 现在 , 尽管 , " 他 额外 .

"不过，我现在不想让你说话，"他补充道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:'self] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "
" **You must tell me all about yourself by - and - by . "**
" 你 必须 告诉 我 全部 关于 你自己 经过 - 和 - 经过 . "

"你迟早要把你的一切都告诉我。"

" [ðæt] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] , ['dɒnld] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ælɪk] .
" **That would not take long , Donald , " answered Alec .**
" 那 会 不是 拿 长的 , 唐纳德 , " 回答 亚历克 .

"那不会花很长时间，唐纳德，"亚历克回答道。

" [ðəʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [dɪ'fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .
" **Though , as the subject is not a pleasant one , I will gladly defer it .**
" 尽管 , 作为 这 主题 是 不是 一个 令人愉快的 一 , 我 将要 乐意 推迟 它 .

"不过，由于这个话题不太令人愉快，我乐意推迟讨论。"

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪn'sɪst]

Just	before	I	had	discovered	who	you	were	I	had	been	intending	to	insist
只是	前	我	有	发现	WHO	你	是	我	有	到过	意图	到	坚持

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][send][sʌm; səm][wʌn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊnʃɪp]

on	your	leaving	me	till	you	could	send	some	one	back	from	the	township
在	你的	离开	我	直到	你	可以	发送	一些	一	后退	从	这	乡

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ,

to	bring	me	in	,
到	带来	我	在	,

就在我发现你的身份之前，我原本打算坚持让你离开，直到你能从镇上派人来把我接回来。

[ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [səʊ] ['θæŋkləs] [æn; ən] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

if	any	one	could	be	found	to	perform	so	thankless	an	office	for	a
如果	任何	一	可以	是	成立	到	履行	所以	忘恩负义	一个	办公室	为了	一个

['retʃɪd] ['pɔːpə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] .

wretched	pauper	like	me	.
可怜	穷光蛋	喜欢	我	.

如果能找到一个人愿意为像我这样的穷苦人做这种吃力不讨好的工作就好了。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][maɪ] [strɒŋ] [ɑːm][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]

I	had	been	counting	on	my	strong	arm	and	resolution	to	make	my	way	in	the
我	有	到过	计数	在	我的	强的	手臂	和	解决	到	制作	我的	方式	在	这

['bækwʊdz] ,

backwoods	,
偏远地区	,

我原本指望靠我强壮的手臂和坚定的意志力在偏僻的山路上闯关。

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['feləʊ] [hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['sʌd(ə)nli]

as	many	another	determined	fellow	has	done	,	and	now	I	find	myself	suddenly
作为	许多	其他	决定	同伴	有	完毕	,	和	现在	我	寻找	我	突然

[brɔːt] [daʊn] ,

brought	down	,
带来	向下	,

就像许多其他意志坚定的人一样，现在我却突然发现自己也倒下了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

and	for	what	I	can	tell	to	the	contrary	,	a	helpless	cripple	for	life	.
和	为了	什么	我	能	告诉	到	这	相反	,	一个	无助	削弱	为了	生活	.

〃
〃
〃

而据我所知，他却终身残疾，无助无助。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['ælɪk] ,

“	You	are	right	in	supposing	that	I	would	not	leave	you	,	my	dear	Alec	,
〃	你	是	正确的	在	假如	那	我	会	不是	离开	你	,	我的	亲爱的	亚历克	,

“你猜对了，我亲爱的亚历克，我不会离开你。”

〃 ['ɑːnsə(r)d] ['dɒnld] ['dʒentli] .

〃	answered	Donald	gently	.
〃	回答	唐纳德	轻轻地	.

“唐纳德温和地回答道。”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

“	Indeed	,	I	would	not	have	done	so	had	you	been	a	stranger	.
〃	的确	,	我	会	不是	有	完毕	所以	有	你	到过	一个	陌生人	.

“如果换作陌生人，我肯定不会这么做。”

[trʌst] [tuː; tə] [gɑːdz] ['lʌvɪŋ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Trust	to	God's	loving	mercy	for	the	future	.
相信	到	神的	爱	怜悯	为了	这	未来	.

相信上帝会以慈悲怜悯我们未来的生活。

[jɔː(r); jə(r)][leg][ɪz][nɒt] , [aɪ][həʊp] , [məˈtɪəriəli] [ˈɪndʒəd] ,

Your	leg	is	not	,	I	hope	,	materially	injured	,
你的	腿	是	不是	,	我	希望	,	重大	受伤	,

希望你的腿没有受到实质性的伤害。

[ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkʌvəri] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plæn][juː; jʊ] [prəˈpəʊzd]

and	on	your	recovery	you	may	be	able	to	carry	out	the	plan	you	proposed
和	在	你的	恢复	你	可能	是	有能力的	到	携带	出去	这	计划	你	建议的

,

,

,

康复后，你或许能够实施你提出的计划。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

for	I	feel	sure	you	will	find	employment	for	your	head	as	well	as
为了	我	感觉	当然	你	将要	寻找	就业	为了	你的	头	作为	出色地	作为

[jɔː(r); jə(r)][ɑːm] ,

your	arm	,
你的	手臂	,

因为我相信你一定能找到适合你脑袋和胳膊的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [təˈgeðə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['kʌntri] , [wɪl] [sɪˈkjʊə(r)][juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən]

and	the	two	together	,	in	this	magnificent	country	,	will	secure	you	all	you	can
和	这	二	一起	,	在	这	壮丽	国家	,	将要	安全的	你	全部	你	能

[rɪˈkwaɪə(r)] .

require	.
要求	.

在这个美丽的国家，这两者结合起来，就能满足您的一切需求。

[bʌt; bət][əʊ] , ['ælɪk] ,

But	oh	,	Alec	,
但	哦	,	亚历克	,

但是，哦，亚历克，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈtektɪŋ] [keə(r)][juː; jʊ]

if	you	would	but	put	faith	in	the	love	of	God	and	His	protecting	care	you
如果	你	会	但	放	信仰	在	这	爱	的	上帝	和	他的	保护	关心	你

[wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ɪn] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

would	no	longer	be	in	dread	of	the	future	.
会	不	更长	是	在	恐惧	的	这	未来	.

只要你相信上帝的爱和他的庇护，你就不会再惧怕未来。

" ['ælɪk][sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

"	Alec	sat	silent	for	some	minutes	.
"	亚历克	卫星	沉默的	为了	一些	分钟	.

亚历克沉默了几分钟。

“ [ɪf] [gɒd][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [hɪm] ,

“	If	God	is	such	as	I	was	always	taught	to	suppose	Him	,
"	如果	上帝	是	这样的	作为	我	曾是	总是	教授	到	认为	他	,

“如果上帝真如我一直以来被教导的那样，

[hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli]['vɪzɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [laɪk][maɪ'self] , [huː] [hæz; həz] [deəd]

He	can	only	visit	with	His	vengeance	a	being	like	myself	,	who	has	dared
他	能	仅有的	访问	和	他的	复仇	一个	存在	喜欢	我	,	WHO	有	敢于

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

His	power	,
他的	力量	,

他只能以他的复仇之名，惩罚像我这样胆敢挑战他力量的人。

[ænd; ənd] [dʌn] ['nʌmbələs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] .

and	done	numberless	things	which	He	is	said	to	prohibit	.
和	完毕	无数	事物	哪个	他	是	说	到	禁止	.

他做了无数件据说是他所禁止的事情。

[nəʊ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['aʊtkɑːst] ['sɪnə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] , ['wɜːðɪ] ['əʊnli][ɒv; əv]

No	,	I	feel	that	I	am	a	wretched	outcast	sinner	in	His	sight	,	worthy	only	of
不	,	我	感觉	那	我	是	一个	可怜	被排斥者	罪人	在	他的	视线	,	值得	仅有的	的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

不，我觉得在祂眼中我是一个可怜的、被遗弃的罪人，只配受到惩罚。

[hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,

He	has	for	some	time	past	been	pursuing	me	with	His	vengeance	,
他	有	为了	一些	时间	过去的	到过	追求	我	和	他的	复仇	,

他近来一直怀着复仇的怒火追杀我，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [krʌʃt] [ˌem 'iː] [kwaɪt] . ”

and	I	see	no	reason	why	He	should	stop	till	He	has	crushed	me	quite	.	”
和	我	看	不	原因	为什么	他	应该	停止	直到	他	有	碎	我	相当	.	”

我看不出祂有什么理由要停下来，直到把我彻底摧毁为止。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ][dɪə(r)]['ælɪk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv]

“	Of	course	,	my	dear	Alec	,	you	are	perfectly	right	in	your	estimation	of
“	的	课程	,	我的	亲爱的	亚历克	,	你	是	完美	正确的	在	你的	估算	的

[jɔː'self] , [ænd; ənd] [raɪt] ,

yourself	,	and	right	,
你自己	,	和	正确的	,

“当然，我亲爱的亚历克，你对自己的评价完全正确，而且是对的，

[tuː] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [hɪm] [æz; əz][mæn]['dʒʌdʒɪz] .

too	,	with	regard	to	God	,	if	you	judge	Him	as	man	judges	.
也	,	和	看待	到	上帝	,	如果	你	法官	他	作为	男人	法官	.

对于上帝，如果你像人一样评判他，那也是一样。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [dɪ'mɑːndz] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,

His	justice	demands	your	punishment	,
他的	正义	需求	你的	惩罚	,

他的正义要求你受到惩罚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði][plæn][hiː; hi]

but	His	love	and	mercy	would	preserve	you	if	you	would	accept	the	plan	He
但	他的	爱	和	怜悯	会	保存	你	如果	你	会	接受	这	计划	他

[hæz; həz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

has	formed	for	saving	you	and	restoring	you	to	that	favour	which	you
有	形成	为了	保存	你	和	恢复	你	到	那	偏爱	哪个	你

[hæv; həv]['dʒʌstli] [lɒst] .

have	justly	lost	.
有	公正地	丢失的	.

但是，如果你接受祂为拯救你、恢复你理应失去的恩宠而制定的计划，祂的爱和怜悯必将保全你。

[hiː; hi][ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] , [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː'self] [ə; eɪ]

He	asks	you	to	do	what	you	have	just	done	,	to	acknowledge	yourself	a
他	问	你	到	做	什么	你	有	只是	完毕	,	到	承认	你自己	一个

['sɪnə(r)] ,

sinner	,
罪人	,

他要求你做你刚才做过的事，承认自己是罪人。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [jɔː'self] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [ə'pɒn]

and	now	do	what	He	demands	besides	,	and	throw	yourself	unreservedly	upon
和	现在	做	什么	他	需求	除了	,	和	扔	你自己	毫无保留	之上

[hɪm] . ”

Him	.	”
他	.	”

现在，除了他所要求的之外，还要去做，毫无保留地把自己交给他。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , ['dɒnld] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt]

“	Your	system	is	a	beautiful	one	,	Donald	,	but	I	confess	that	I	cannot
”	你的	系统	是	一个	美丽的	一	,	唐纳德	,	但	我	承认	那	我	不能

[ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ,

comprehend	it	,
理解	它	,

“唐纳德，你的系统很精妙，但我承认我无法理解它。”

” [sed] ['ælɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][peɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [ðen] [hiː; hi]

”	said	Alec	,	with	a	groan	,	produced	by	the	pain	he	was	suffering	,	then	he
”	说	亚历克	,	和	一个	呻吟	,	生产	经过	这	疼痛	他	曾是	痛苦	,	然后	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“,”亚历克呻吟着说道，疼痛让他痛苦不堪，然后他又补充道，

[ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['keələs] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [sɑː'kæstɪk] [təʊn] , “ [tel] [ˌem 'iː] , [əʊld] ['feləʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

in	his	old	careless	and	somewhat	sarcastic	tone	,	“	Tell	me	,	old	fellow	,	is	it
在	他的	老的	粗心	和	有些	讽刺的	语气	,	“	告诉	我	,	老的	同伴	,	是	它

['θʌrəli] ['ɔːθədɒks] . ”

thoroughly	orthodox	.	”
彻底	正统	.	”

他用他那老派漫不经心又略带讽刺的语气说道：“告诉我，老伙计，这完全符合正统教义吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][gɑːdz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][deə(r)] [nɒt] [dɪ'spjuːt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒnld]

“	It	is	according	to	God's	word	,	and	that	I	dare	not	dispute	,	”	answered	Donald
”	它	是	根据	到	神的	单词	,	和	那	我	敢	不是	争议	,	”	回答	唐纳德

.

:
.

“这是按照上帝的旨意说的，我不敢反驳，”唐纳德回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['həʊli] ['spɪrɪt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][klɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

“	And	I	will	pray	that	His	Holy	Spirit	will	make	it	as	clear	to	your	mind	,
”	和	我	将要	祈祷	那	他的	圣	精神	将要	制作	它	作为	清除	到	你的	头脑	,

“我会祈求圣灵使你明白这一点，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [maɪn] .

and	bring	it	home	to	your	soul	,	as	He	has	to	mine	.
和	带来	它	家	到	你的	灵魂	,	作为	他	有	到	矿	.

并将它带入你的灵魂深处，就像祂带入我的灵魂深处一样。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tɔːk] ['fɜːðə(r)] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get]

We	will	not	,	however	,	talk	further	now	,	as	it	is	important	that	you	should	get
我们	将要	不是	,	然而	,	讲话	更远	现在	,	作为	它	是	重要的	那	你	应该	得到

[sʌm; səm] [sliːp] .

some	sleep	.
一些	睡觉	.

不过，我们现在就不继续谈了，因为你确实需要好好休息一下。

[aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,

I	will	watch	over	you	,	and	keep	the	fire	burning	,
我	将要	手表	超过	你	,	和	保持	这	火	燃烧	,

我会守护你，让火焰永不熄灭。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

and	I	hope	that	to	-	morrow	we	shall	be	able	to	resume	our	journey	.
和	我	希望	那	到	-	明天	我们	将	是	有能力的	到	恢复	我们的	旅行	.

我希望明天我们能够继续我们的旅程。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sliːp] , [dɪə(r)] [frend] , [wiː; wi] [wɪl] ['ɒfə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [də'rekʃ(ə)n]

Before	you	sleep	,	dear	friend	,	we	will	offer	up	a	prayer	for	God's	direction
前	你	睡觉	,	亲爱的	朋友	,	我们	将要	提供	向上	一个	祷告	为了	神的	方向

[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] . ”

and	assistance	.	”
和	协助	.	”

亲爱的朋友，在你入睡前，我们将向上帝祈祷，祈求祂指引和帮助。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪk] , [ɪk'spresɪŋ] [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

“	As	you	think	fit	,	”	answered	Alec	,	expressing	no	satisfaction	at	the	proposal	.
“	作为	你	思考	合身	,	”	回答	亚历克	,	表达	不	满意	在	这	提议	.

“随你便吧，”亚历克回答道，对这个提议丝毫没有表示满意。

['dɒnld] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] .

Donald	knelt	and	prayed	,	and	then	read	a	portion	of	God's	Word	.
唐纳德	跪下	和	祈祷	,	和	然后	读	一个	部分	的	神的	单词	.

唐纳德跪下祈祷，然后诵读了一段神的话语。

['ælɪk][sæt] ['lɪsənɪŋ] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] [wen]

Alec	sat	listening	,	but	made	no	remark	,	though	he	pressed	his	friend's	hand	when
亚历克	卫星	聆听	,	但	制成	不	评论	,	尽管	他	按下	他的	朋友们	手	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

he	had	finished	,
他	有	完成的	,

亚历克坐在一旁听着，但没有说话，只是在朋友说完后握了握他的手。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	then	lying	down	closed	his	eyes	.
和	然后	说谎	向下	关闭	他的	眼睛	.

然后他躺下，闭上了眼睛。

[æz; əz] ['dɒnld] [sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə]

As	Donald	sat	by	the	side	of	his	friend	he	observed	that	though	his	slumbers
作为	唐纳德	卫星	经过	这	边	的	他的	朋友	他	观察到	那	尽管	他的	睡眠

[wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [hiː; hi] [ə'plәd] [tuː; tə] [sliːp] ['saʊndli] .

were	troubled	he	appeared	to	sleep	soundly	.
是	麻烦	他	出现	到	睡觉	稳固地	.

唐纳德坐在朋友身边，注意到他虽然睡得不安稳，但看起来睡得很香。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [help] ,

He	had	resolved	to	carry	him	till	he	could	get	help	,
他	有	已解决	到	携带	他	直到	他	可以	得到	帮助	,

他决心背着他直到能得到帮助为止。

[ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]

though	he	felt	that	the	task	was	almost	beyond	his	strength	;	but	he	did	not
尽管	他	毛毡	那	这	任务	曾是	几乎	超过	他的	力量	;	但	他	做过	不是

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

虽然他觉得这项任务几乎超出了他的能力范围；但他并没有绝望。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [eɪd][hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ,

He	prayed	for	that	aid	he	so	much	needed	,
他	祈祷	为了	那	援助	他	所以	很多	需要	,

他祈求得到他急需的援助，

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [gɒd] [mait] [dʒʌdʒ] [best] .

and	felt	sure	that	it	would	be	sent	in	the	way	God	might	judge	best	.
和	毛毡	当然	那	它	会	是	发送	在	这	方式	上帝	可能	法官	最好的	.

并且确信它会以上帝认为最好的方式送达。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bɪ'liːvə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,

The	faithful	believer	does	not	expect	a	miracle	to	be	wrought	in	his	favour	,
这	忠实	信徒	做	不是	预计	一个	奇迹	到	是	锻	在	他的	偏爱	,

虔诚的信徒不会期待奇迹发生在自己身上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] ,

but	he	knows	that	the	Most	High	,
但	他	知道	那	这	最多	高的	,

但他知道至高者，

[huː] [ə'laʊz] [nɒt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	allows	not	a	sparrow	to	fall	to	the	ground	without	knowing	it	,
WHO	允许	不是	一个	麻雀	到	落下	到	这	地面	没有	会心	它	,

他不会让一只麻雀在不知情的情况下掉到地上。

[səʊ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] , [ðæt] [hiː; hi]

so	orders	and	arranges	all	the	movements	of	His	creatures	,	that	He
所以	订单	和	安排	全部	这	移动	的	他的	生物	,	那	他

[əˈkʌmplɪʃ, əˈkɔm-] , [baɪ] [ə'pærəntli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] ,

accomplishes	,	by	apparently	ordinary	means	,
完成	,	经过	显然	普通的	方法	,

祂如此安排和支配祂所造之物的一切行动，而祂所成就的，却是通过看似普通的方式。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

whatever	He	desires	to	bring	about	.
任何	他	欲望	到	带来	关于	.

凡是祂想要成就的。

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [preɪz] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ,

Thus	when	the	believer	prays	he	is	sure	that	his	prayer	will	be	answered	,
因此	什么时候	这	信徒	祈祷	他	是	当然	那	他的	祷告	将要	是	回答	,

因此，信徒祈祷时确信自己的祈祷会得到回应。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['faɪnaɪt] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] .

though	it	may	not	be	in	the	way	he	,	in	his	finite	judgment	would	desire	.
尽管	它	可能	不是	是	在	这	方式	他	,	在	他的	有限	判断	会	欲望	.

虽然这可能并非他以有限的判断力所希望的方式。

['restɪŋ] [sɪ'kjʊəli] [ɒn] [gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːdəd] [ə'raɪt]

Resting	securely	on	God's	love	and	mercy	,	he	is	sure	that	all	will	be	ordered	aright
休息	安全地	在	神的	爱	和	怜悯	,	他	是	当然	那	全部	将要	是	订购	好的

.

:

.

他深信上帝的爱和怜悯，相信一切都会好起来的。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[wen] [ɪn'kæmpt] , ['dɒnld] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

When	encamped	,	Donald	is	visited	by	an	Indian	,
什么时候	营地	,	唐纳德	是	到访	经过	一个	印度	,

唐纳德在营地里时，一位印第安人来拜访他。

[huː] [əˈsɪsts] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ˈælɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] — [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	assists	in	carrying	Alec	to	the	township	—	Influenced	by	the	conduct	of	the
WHO	助攻	在	携带	亚历克	到	这	乡	—	影响	经过	这	执行	的	这

[ˈkrɪstʃən] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌegzɔːˈteiʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Christian	Indians	and	the	exhortations	of	his	friends	,
基督教	印度人	和	这	劝勉	的	他的	朋友们	,

协助将亚历克抬到镇上的人——受到基督教印第安人的行为和朋友们的劝说的影响，

[ˈælɪk] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] . — [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [rɪˈkwaɪəz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn]

Alec	is	brought	to	acknowledge	the	truth	.	—	His	brother	requires	his	presence	in
亚历克	是	带来	到	承认	这	真相	.	—	他的	兄弟	需要	他的	在场	在

[ˈɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

亚历克被迫承认真相——他的哥哥需要他回英国。

[tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˈprɒpəti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sets] [ɒf] .

to	recover	his	father's	property	,	and	he	sets	off	.
到	恢复	他的	父亲的	财产	,	和	他	套	离开	.

为了夺回父亲的财产，他启程了。

[ˈdɒnld] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈriːdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ˈbaɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fiːl]

Donald	was	still	reading	from	his	pocket	Bible	,	but	had	begun	to	feel
唐纳德	曾是	仍然	阅读	从	他的	口袋	圣经	,	但	有	开始	到	感觉

[ˈsʌmwɒt] [ˈdraʊzi] ,

somewhat	drowsy	,
有些	昏昏欲睡	,

唐纳德仍在阅读他的袖珍圣经，但已经开始感到有些困倦了。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [əˈraʊzd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfɪgə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst]

when	he	was	fully	aroused	by	seeing	a	tall	figure	moving	through	the	forest
什么时候	他	曾是	完全	被唤醒	经过	看到	一个	高的	数字	移动	通过	这	森林

[təˈwɔːdz] [hɪm] .

towards	him	.
向	他	.

当他看到一个高大的身影穿过森林向他走来时，他彻底兴奋起来。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɪgˈzibitid] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv]

As	the	stranger	approached	,	the	light	of	the	fire	exhibited	a	person	of
作为	这	陌生人	接近	,	这	光	的	这	火	展出	一个	人	的

[ə; eɪ] [dɑːk] [ˈkaʊntənəns] ,

a	dark	countenance	,
一个	黑暗的	面容	,

随着陌生人走近，火光映照出一个面色黝黑的人影。

[wɪð] [blæk] [heə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɔːl] [ˈfeðər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd]

with	black	hair	,	in	which	were	stuck	a	few	tall	feathers	,	while	his	coat	and
和	黑色的	头发	,	在	哪个	是	卡住	一个	很少	高的	羽毛	,	尽管	他的	外套	和

[ˈlegɪŋz] ,

leggings	,
绑腿	,

他有着黑色的头发，上面插着几根高高的羽毛，穿着外套和绑腿。

[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [frɪndʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ʌnˈtænd] [ˈleðə(r)] .

ornamented	with	fringe	,	were	of	untanned	leather	.
装饰	和	边缘	,	是	的	未晒黑的	皮革	.

饰有流苏，采用未经鞣制的皮革制成。

[ˈdɒnld] [æt; ət] [wʌns] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

Donald	at	once	knew	him	to	be	one	of	the	natives	of	the	land	.
唐纳德	在	一次	知道	他	到	是	一	的	这	本地人	的	这	土地	.

唐纳德一眼就认出他是本地人。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['fɪələsli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	Indian	approached	fearlessly	,	and	sat	down	beside	him	.
这	印度	接近	无畏地	,	和	卫星	向下	旁	他	.

印度人毫不畏惧地走上前去，在他旁边坐了下来。

“ [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ][kæmp] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn]['tɒlərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

“	I	see	your	fire	from	my	camp	,	”	he	said	,	in	tolerable	English	.
”	我	看	你的	火	从	我的	营	,	”	他	说	,	在	可容忍的	英语	.

“我从我的营地看到了你们的篝火，”他用还算过得去的英语说道。

“ [aɪ] [waɪt] [mænz] [frend] .

“	I	white	man's	friend	.
”	我	白色的	男人的	朋友	.

“我是白人的朋友。”

[weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ?

Where	you	go	?
在哪里	你	去	?

你去哪里?

” ['dɒnld] , [huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]

”	Donald	,	who	knew	that	the	natives	in	that	district	were	on	friendly	terms	with	the
”	唐纳德	,	WHO	知道	那	这	本地人	在	那	区	是	在	友好的	条款	和	这

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

唐纳德知道，那个地区的土著居民与定居者关系友好。

[æt; ət] [wʌns] [təʊld] [hɪm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst]

at	once	told	him	who	he	was	,	and	the	difficulty	in	which	he	was	placed
在	一次	讲述	他	WHO	他	曾是	,	和	这	困难	在	哪个	他	曾是	放置

.

:
.

立即告诉他他的身份以及他所处的困境。

“ [aɪ] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	I	help	you	,	”	said	the	Indian	.
”	我	帮助	你	,	”	说	这	印度	.

“我帮你，”印度人说。

“ [wiː; wi] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['rɪvə(r)] .

“	We	not	far	from	river	.
”	我们	不是	远的	从	河	.

我们离河不远。

[kə'nuː] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [tuː; tə] ['taʊnʃɪp] .

Canoe	take	up	your	friend	to	township	.
独木舟	拿	向上	你的	朋友	到	乡	.

划独木舟带你的朋友去乡镇。

” [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['ɒfəd] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['dɒnld] [hæd; həd] [biːn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

”	The	assistance	offered	was	just	what	Donald	had	been	praying	for	.
”	这	协助	提供	曾是	只是	什么	唐纳德	有	到过	祈祷	为了	.

“所提供的帮助正是唐纳德一直祈祷的。”

“ [gɒd] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [help] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

“	God	has	sent	you	to	my	help	,	my	friend	,	”	he	said	to	the	Indian	,
”	上帝	有	发送	你	到	我的	帮助	,	我的	朋友	,	”	他	说	到	这	印度	,

“上帝派你来帮助我，我的朋友，”他对印第安人说。

“ [ænd; ənd][ai] ['greɪtfəli] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] . ”

“	and	I	gratefully	accept	your	offer	.	”
”	和	我	感激不尽	接受	你的	提供	.	”

“我欣然接受您的提议。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	You	know	God	and	His	Son	Jesus	Christ	?	”	asked	the	Indian	.
”	你	知道	上帝	和	他的	儿子	耶稣	基督	?	”	问	这	印度	.

“你认识上帝和他的儿子耶稣基督吗？”印度人问道。

“ [ai][duː; də] , [maɪ] [frend] , [preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə]

“	I	do	,	my	friend	,	praise	His	name	that	He	has	made	Himself	known	to
”	我	做	,	我的	朋友	,	称赞	他的	姓名	那	他	有	制成	他本人	已知	到

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

“我的朋友，我赞美祂的名，因为祂让我认识了祂。”

“ [ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	I	know	and	love	Him	too	,	”	said	the	Indian	.
”	我	知道	和	爱	他	也	,	”	说	这	印度	.

“我也认识他，也爱他，”印度人说道。

“ [hiː; hi] [gʊd] ['mɑːstə(r)] ; [ai] [wɪʃ] [ɔːl][maɪ] ['piːp(ə)l] [njuː] [hɪm] [ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪm] ,

“	He	good	Master	;	I	wish	all	my	people	knew	Him	and	served	Him	,
”	他	好的	掌握	;	我	希望	全部	我的	人们	知道	他	和	服务	他	,

“祂是良善的主；我希望我所有的子民都认识祂、事奉祂，

[ðen] [ðeɪ] [nɒt] [drɪŋk] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [æz; əz] [ðeɪ]

then	they	not	drink	the	fire	-	water	,	and	vanish	out	of	the	land	,	as	they
然后	他们	不是	喝	这	火	-	水	,	和	消失	出去	的	这	土地	,	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

are	doing	.
是	正在做	.

然后他们就不喝那火水了，像现在这样从这片土地上消失了。

” ['dɒnld] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hænd] .

”	Donald	grasped	the	Indian's	hand	.
”	唐纳德	抓住	这	印度人的	手	.

唐纳德握住了印第安人的手。

“ [ai][duː; də] , [ɪn'diːd] , [wɪʃ] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [maɪn] ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)]

“	I	do	,	indeed	,	wish	that	not	only	your	people	,	but	mine	also	,	were
”	我	做	,	的确	,	希望	那	不是	仅有的	你的	人们	,	但	矿	还	,	是

['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

subjects	of	the	Lord	,
主题	的	这	主	,

“我真心希望，不仅你们的人民，而且我的人民，都能成为主的子民。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [greɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nəʊn] [ə'mʌŋ]

“	Let	us	pray	that	we	may	have	grace	to	make	His	name	known	among
”	让	我们	祈祷	那	我们	可能	有	优雅	到	制作	他的	姓名	已知	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“让我们祈祷，愿我们蒙恩，在他们中间传扬祂的名。”

" [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [nelt] [æz; əz] ['brʌðəz] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

"	The	white	man	and	the	red	knelt	as	brothers	,	side	by	side	,
"	这	白色的	男人	和	这	红色的	跪下	作为	兄弟	,	边	经过	边	,

白人和印第安人像兄弟一样并肩跪下，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] [ðeə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] .

and	together	offered	up	their	prayers	for	the	conversion	of	their	countrymen	.
和	一起	提供	向上	他们的	祈祷	为了	这	转换	的	他们的	同胞们	.

他们一同为同胞的皈依祈祷。

“ [pliːz] [riːd] [gɑːdz] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	Please	read	God's	Word	to	me	,	"	said	the	Indian	.
"	请	读	神的	单词	到	我	,	"	说	这	印度	.

“请给我读上帝的圣言，”印度人说道。

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	love	to	hear	it	.
"	我	爱	到	听到	它	.

“我很乐意听到这个消息。”

" ['dɒnld] ['glædli] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'keɪʒnəli] ['ɑːskɪŋ] [hɪm]

"	Donald	gladly	did	as	he	was	requested	,	his	companion	occasionally	asking	him
"	唐纳德	乐意	做过	作为	他	曾是	请求	,	他的	伴侣	偶尔	问	他

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“唐纳德欣然照办，他的同伴偶尔会问他一些问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rəʊz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp] ,

It	was	nearly	midnight	before	the	Indian	rose	to	return	to	his	own	camp	,
它	曾是	几乎	午夜	前	这	印度	玫瑰	到	返回	到	他的	自己的	营	,

直到午夜时分，印第安人才起身返回自己的营地。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kən'veɪ]

promising	to	come	back	in	the	morning	with	some	of	his	people	to	convey
有前途	到	来	后退	在	这	早晨	和	一些	的	他的	人们	到	传达

['ælɪk][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Alec	to	the	river	.
亚历克	到	这	河	.

他承诺第二天早上会带着一些人回来，把亚历克送到河边。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪtə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

Soon	after	daybreak	,	he	appeared	with	a	litter	,	which	he	had	had
很快	后	拂晓	,	他	出现	和	一个	垃圾	,	哪个	他	有	有

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	,
建造	,

天刚亮不久，他就抬着一副担架出现了，那担架是他让人做的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] , [ɪn] [keɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ['brʌðə(r)] [maɪt]

and	a	supply	of	food	,	in	case	,	as	he	said	,	his	white	brother	might
和	一个	供应	的	食物	,	在	案件	,	作为	他	说	,	他的	白色的	兄弟	可能

[rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

require	it	.
要求	它	.

他还准备了一些食物，以防万一，正如他所说，他的白人兄弟可能需要这些食物。

['ælɪk][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'weɪk] .

Alec	had	been	for	some	time	awake	.
亚历克	有	到过	为了	一些	时间	醒	.

亚历克已经醒了一段时间了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði]['ɪndiənz] [ə'raɪvd] .

He	did	not	appear	surprised	when	the	Indians	arrived	.
他	做过	不是	出现	惊讶	什么时候	这	印度人	到达的	.

印第安人到来时，他似乎并不感到惊讶。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [spiːk] .

"	I	heard	you	reading	to	the	stranger	,	"	he	said	,	"	but	I	was	too	weary	to	speak	.
"	我	听到	你	阅读	到	这	陌生人	,	"	他	说	,	"	但	我	曾是	也	厌倦	到	说话	.

"我听到你在给陌生人读书，"他说，"但我太累了，说不出话来。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['ælɪk][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['lɪtə(r)] ,

"	As	soon	as	breakfast	was	over	,	Alec	was	placed	on	the	litter	,
"	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	,	亚历克	曾是	放置	在	这	垃圾	,

"早餐结束后，亚历克就被放在了猫砂盆里。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɔː(r)][hɪm] [ə'lɒŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	the	Indians	bore	him	along	lightly	and	easily	through	the	forest	.
和	这	印度人	钻孔	他	沿着	轻轻	和	容易地	通过	这	森林	.

印第安人轻松地带着他穿过森林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

It	was	past	noon	before	the	bank	of	the	stream	was	reached	.
它	曾是	过去的	中午	前	这	银行	的	这	溪流	曾是	达到	.

直到过了中午才到达溪岸。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nuːz] , [wɪtʃ] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .

Here	they	launched	two	of	their	canoes	,	which	together	were	sufficient	to	convey	the	whole	party	.
这里	他们	发射	二	的	他们的	独木舟	,	哪个	一起	是	充足的	到	传达	这	所有的	派对	.

他们在这里下水了两艘独木舟，这两艘独木舟加起来足以运送所有人。

['ælɪk][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][wʌn] , ['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,

Alec	was	placed	in	one	,	under	charge	of	the	chief	,
亚历克	曾是	放置	在	一	,	在下面	收费	的	这	首席	,

亚历克被安置在其中一个牢房，由酋长负责看管。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	Donald	took	his	seat	in	the	other	.
和	唐纳德	采取	他的	座位	在	这	其他	.

唐纳德则在另一边坐了下来。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [wen] ['dɒnld] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['redskɪn] [frendz] ,

At	night	they	camped	on	shore	,	when	Donald	read	the	Bible	to	his	redskin	friends	,
在	夜晚	他们	露营	在	支撑	,	什么时候	唐纳德	读	这	圣经	到	他的	红皮人	朋友们	,

晚上，他们在岸边扎营，唐纳德给他的印第安朋友们读圣经。

['ælɪk] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənə(r)] .

Alec	being	apparently	an	attentive	listener	.
亚历克	存在	显然	一个	细心	听众	.

亚历克显然是个很专注的听众。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ri'mɑːk] [tuː; tə]['ælɪk] ,

"	It	is	strange	,	"	he	afterwards	remarked	to	Alec	,
"	它	是	奇怪的	,	"	他	然后	评论	到	亚历克	,

"这很奇怪，"他后来对亚历克说道。

“ [ðæt] [ðæt] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs]
“ that that book should have such a power over the men of the wilderness
“ 那 那 书 应该 有 这样的 一个 力量 超过 这 男人 的 这 荒野
[æz; əz] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [n'eɪtʃəz] . ”
as apparently to change their savage natures . ”
作为 显然 到 改变 他们的 野蛮的 自然 . ”

“那本书竟然对荒野中的人们有如此强大的力量，以至于似乎改变了他们野蛮的本性。”

“ [gɑːdz] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ək'sept] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] [meɪd] [tuː; tə]
“ God's Holy Spirit is the power applied to those who accept His offer made to
“ 神的 圣 精神 是 这 力量 应用 到 那些 WHO 接受 他的 提供 制成 到
[ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
them by means of the book ,
他们 经过 方法 的 这 书 ,

“上帝的圣灵是赐予那些接受祂通过这本书向他们发出的邀请的人的能力。”

” [kən'tɪnjuːd] ['dɒnld] .
” continued Donald .
” 持续 唐纳德 .

唐纳德继续说道。

“ [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['ælɪk] ,
“ You , my dear Alec ,
“ 你 , 我的 亲爱的 亚历克 ,

“你，我亲爱的亚历克，

[wɪl] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [teɪk] [gɒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd]
will experience the same change if you will but take God at His word and
将要 经验 这 相同的 改变 如果 你 将要 但 拿 上帝 在 他的 单词 和
[trʌst] [hɪm] ,
trust Him ,
相信 他 ,

如果你相信上帝的话语并信赖他，你也会经历同样的改变。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðiːz] ['ɒfəz] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ,
although you , from having had these offers often made and rejected ,
虽然 你 , 从 拥有 有 这些 优惠 经常 制成 和 拒绝 ,

尽管你曾多次收到并拒绝过这些提议，

[meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['meni] ['trʌbld] ['wɔːtəz] ,
may have to pass through many troubled waters ,
可能 有 到 经过 通过 许多 麻烦 水 ,

可能需要经历许多波折，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [hæv; həv][nɒt] [ɪk'spɪəriənst] .
such as these children of the desert have not experienced .
这样的 作为 这些 孩子们 的 这 沙漠 有 不是 经验丰富的 .

而这些沙漠中的孩子们却从未经历过这些。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , - [siːk] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [nɒk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]
But remember His words , ' Seek and ye shall find , knock and it shall
但 记住 他的 字 , - 寻找 和 是的 将 寻找 , 敲 和 它 将
[biː; bi] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] . -
be opened unto you . '
是 打开 到 你 . -

但请记住祂的话：“寻找，就必寻见；叩门，就必为你们开门。”

- [wɒt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [dʌz] [ðæt] ['prɒmɪs] [ə'fɔːd] ['sɪnəz] , ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,
' What encouragement does that promise afford sinners , conscious that they are such ,
- 什么 鼓励 做 那 承诺 买得起 罪人 , 有意识的 那 他们 是 这样的 ,

“对于那些意识到自己是罪人的人来说，这个承诺能给他们带来什么鼓励呢？”

[ænd; ənd] [tɒst] [ə'baʊt] [wɪð] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] . -

and	tossed	about	with	doubts	and	fears	.	'
和	抛掷	关于	和	疑虑	和	恐惧	.	-

他内心充满了疑虑和恐惧。

" ['ælɪk] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Alec	made	no	reply	.
"	亚历克	制成	不	回复	.

亚历克没有回答。

['dɒnld] , [haʊ'evə(r)] ,

Donald	,	however	,
唐纳德	,	然而	,

然而，唐纳德

[felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frendz] [hæd; həd][hæd; həd]

felt	sure	that	the	conduct	and	conversation	of	his	Indian	friends	had	had
毛毡	当然	那	这	执行	和	对话	的	他的	印度	朋友们	有	有

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	great	effect	on	his	mind	.
一个	伟大的	影响	在	他的	头脑	.

他确信，他的印度朋友的言行举止对他的思想产生了很大的影响。

[ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ,

On	the	evening	of	the	second	day	,	the	party	reached	the	township	,
在	这	晚上	的	这	第二	天	,	这	派对	达到	这	乡	,

第二天晚上，一行人到达了乡镇。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kən'veɪd] ['ælɪk][tu:; tə] ['dɑ:nəldz] [haʊs] .

when	the	Indians	conveyed	Alec	to	Donald's	house	.
什么时候	这	印度人	传递	亚历克	到	唐纳德的	房子	.

印第安人把亚历克送到唐纳德家的时候。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [pru:vd] ,

The	sincerity	of	the	chief	was	proved	,
这	诚意	的	这	首席	曾是	已证实	,

酋长的诚意得到了证明。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['rendəd] .

when	he	refused	to	receive	any	reward	for	the	service	he	had	rendered	.
什么时候	他	拒绝	到	收到	任何	报酬	为了	这	服务	他	有	渲染	.

当他拒绝接受任何因其所提供服务而获得的报酬时。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [frend] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	No	,	no	,	my	friend	,	”	he	answered	.
“	不	,	不	,	我的	朋友	,	”	他	回答	.

“不，不，我的朋友，”他回答道。

“ [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [help] ['brʌðə(r)] ['krɪstʃənz] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [lɔ:dz] [wɜ:dz] , - [aɪ]

“	I	rejoice	to	help	brother	Christians	,	for	I	remember	the	Lord's	words	,	'	I
"	我	麾	到	帮助	兄弟	基督徒	,	为了	我	记住	这	主场	字	,	-	我

[wɒz; wəz] [hʌŋgrd] ,

was	hungred	,
曾是	饥饿	,

“我乐意帮助弟兄们，因为我记得主的话：‘我饿了，’”

[ænd; ənd][ji:; ji] [geɪv] [ˌem 'i:] [mi:t] : [aɪ][wɒz; wəz] ['θɜ:sti] , [ænd; ənd][ji:; ji] [geɪv] [ˌem 'i:] [drɪŋk] : [aɪ][wɒz; wəz]

and	ye	gave	me	meat	:	I	was	thirsty	,	and	ye	gave	me	drink	:	I	was
和	是的	给予	我	肉	:	我	曾是	渴	,	和	是的	给予	我	喝	:	我	曾是

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

a	stranger	,
一个	陌生人	,

你们给我食物；我渴了，你们给我水；我作客旅，

[ænd; ənd][ji:; ji] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn] : ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][ji:; ji] [kləʊðd] [ˌem 'i:] : [ai][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ji:; ji]

and	ye	took	me	in	:	naked	,	and	ye	clothed	me	:	I	was	sick	,	and	ye
和	是的	采取	我	在	:	裸	,	和	是的	穿着衣服	我	:	我	曾是	生病的	,	和	是的

['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:] :

visited	me	:
到访	我	:

你们收留了我；我赤身裸体，你们给我衣服穿；我病了，你们来看望我。

[ai][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ji:; ji] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] . -

I	was	in	prison	,	and	ye	came	unto	me	.	'
我	曾是	在	监狱	,	和	是的	来了	到	我	.	-

我在监狱里，你们来看我。

" ['ælɪk] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [ɒn] ['dɑ:nəldz] [bed] ,

"	Alec	,	who	had	been	laid	on	Donald's	bed	,
"	亚历克	,	WHO	有	到过	铺设	在	唐纳德的	床	,

“亚历克当时躺在唐纳德的床上，

[dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

desired	to	bid	farewell	to	the	Indians	before	they	took	their	departure	,
想要的	到	出价	告别	到	这	印度人	前	他们	采取	他们的	离开	,

在印第安人离开之前，他想向他们告别。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] .

and	to	thank	them	for	the	service	they	had	rendered	him	.
和	到	感谢	他们	为了	这	服务	他们	有	渲染	他	.

并感谢他们为他提供的服务。

“ [du:; də] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [frend] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	Do	not	speak	of	it	,	friend	,	"	answered	the	Indian	.
“	做	不是	说话	的	它	,	朋友	,	"	回答	这	印度	.

“朋友，别说了，”印第安人回答道。

“ ['dʒi:zəs] , ['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)] , [went] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [gʊd] .

“	Jesus	,	our	Master	,	went	about	doing	good	.
“	耶稣	,	我们的	掌握	,	去	关于	正在做	好的	.

“我们的主耶稣周游四方，行善事。”

[ai]['əʊnli][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] ['veri] , ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] . "

I	only	try	to	be	like	Him	,	and	I	very	,	very	far	away	from	that	.	"
我	仅有的	尝试	到	是	喜欢	他	,	和	我	非常	,	非常	远的	离开	从	那	.	"

我只是想效仿他，但我离他差得远呢。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , " [m'ɜ:məd] ['ælɪk] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [left]

“	It	is	wonderful	,	very	wonderful	,	"	murmured	Alec	,	after	the	Indians	had	left
“	它	是	精彩的	,	非常	精彩的	,	"	低声说道	亚历克	,	后	这	印度人	有	左边

[hɪm] .

him	.
他	.

“真是太好了，太好了，”印第安人离开后，亚历克喃喃自语道。

“ [ai][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [maɪ] [fə'lɒsəfi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn]

“	I	do	not	think	my	philosophy	could	have	changed	them	as	their	faith	in
“	我	做	不是	思考	我的	哲学	可以	有	已更改	他们	作为	他们的	信仰	在

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .

the	Bible	appears	to	have	done	.
这	圣经	出现	到	有	完毕	.

“我不认为我的哲学思想能够像他们对《圣经》的信仰那样改变他们。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɒnld] [pə'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

"	Notwithstanding	this	,	it	was	long	before	Donald	perceived	the	desired	change	in
"	虽然	这	,	它	曾是	长的	前	唐纳德	感知	这	想要的	改变	在

[hɪz; ɪz] [frɛndz] [hɑːt] .

his	friend's	heart	.
他的	朋友们	心	.

尽管如此，唐纳德过了很久才察觉到朋友内心所渴望的改变。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wen] , [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	surprise	of	David	may	be	supposed	,	when	,	on	his	arrival	from	the
这	惊喜	的	大卫	可能	是	据称	,	什么时候	,	在	他的	到达	从	这

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

可以想象，当大卫下班回家时，他有多么惊讶。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	found	a	stranger	in	the	house	,	and	discovered	who	he	was	,
他	成立	一个	陌生人	在	这	房子	,	和	发现	WHO	他	曾是	,

他在房子里发现了一个陌生人，并查明了他的身份。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn][səʊ][sæd][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,

and	though	he	grieved	to	see	him	in	so	sad	a	condition	,
和	尽管	他	伤心	到	看	他	在	所以	伤心	一个	状况	,

虽然看到他如此悲惨的境况，他感到很伤心，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

yet	he	was	thankful	that	he	had	thus	been	placed	under	his	and	his
然而	他	曾是	感恩	那	他	有	因此	到过	放置	在下面	他的	和	他的

['brʌðərz] [keə(r)] .

brother's	care	.
兄弟	关心	.

但他很感激自己能被托付给他和他的哥哥照顾。

[laɪk] ['brʌðəz] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] , [huː] ,

Like	brothers	,	indeed	,	they	watched	over	him	,	assisted	by	Mr	Skinner	,	who	,
喜欢	兄弟	,	的确	,	他们	观看	超过	他	,	协助	经过	先生	斯金纳	,	WHO	,

他们就像亲兄弟一样照顾他，斯金纳先生也协助他。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['æbsənt] , [prə'pəʊzd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] [wɪð]

as	they	had	to	be	constantly	absent	,	proposed	taking	up	his	abode	with
作为	他们	有	到	是	不断地	缺席的	,	建议的	采取	向上	他的	住所	和

[ðem; ðəm] [tɪl] ['ælɪks] [rɪ'kʌvəri] .

them	till	Alec's	recovery	.
他们	直到	亚历克的	恢复	.

由于他们不得不经常不在家，他提议在亚历克康复之前和他们一起住。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [nɜːs] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	I	shall	make	a	capital	nurse	,	"	he	said	,
"	我	将	制作	一个	首都	护士	,	"	他	说	,

“我要成为一名优秀的护士，”他说。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'ziːzd] .

“	and	may	be	able	to	minister	to	a	mind	diseased	.
"	和	可能	是	有能力的	到	部长	到	一个	头脑	患病的	.

“并且能够医治心灵疾病。”

" ['dɒnld] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ,

"	Donald	had	also	obtained	the	assistance	of	a	surgeon	,
"	唐纳德	有	还	获得	这	协助	的	一个	外科医生	,

唐纳德还得到了一位外科医生的帮助。

[huː] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['ælɪk] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

who	at	first	seemed	very	doubtful	whether	Alec	would	ever	recover	the	use	of	his
WHO	在	第一的	似乎	非常	疑	无论	亚历克	会	曾经	恢复	这	使用	的	他的

[lɪm] ,

limb	,
肢	,

起初，他似乎非常怀疑亚历克是否能够恢复肢体功能。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] ['keələsli] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	expressed	himself	somewhat	carelessly	to	that	effect	in	the	hearing	of	his
和	表达	他自己	有些	粗心大意	到	那	影响	在	这	听力	的	他的

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

他在病人面前，有些不经意地表达了类似的意思。

['ælɪk] [grəʊn] .

Alec	groaned	.
亚历克	呻吟	.

亚历克呻吟了一声。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frendləs] ['begə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

“	To	be	a	miserable	cripple	and	a	friendless	beggar	for	the	rest	of
“	到	是	一个	悲惨的	削弱	和	一个	没有朋友	乞丐	为了	这	休息	的

[maɪ] [laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

“余生做一个悲惨的残疾人和没有朋友的乞丐，

” [hiː; hi] ['mʌtə] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他喃喃自语道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] ['ælɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['aɪðə(r)] ['frendləs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['begə(r)] , ” [sed] ['deɪvɪd] ,

“	No	,	no	,	dear	Alec	,	you	will	not	be	either	friendless	or	a	beggar	,	”	said	David	,
“	不	,	不	,	亲爱的	亚历克	,	你	将要	不是	是	任何一个	没有朋友	或者	一个	乞丐	,	”	说	大卫	,

“不，不，亲爱的亚历克，你不会孤苦伶仃，也不会沦为乞丐，”大卫说。

[huː] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

who	sat	by	his	side	.
WHO	卫星	经过	他的	边	.

坐在他旁边的人。

“ [waɪl] ['dɒnld] [ænd; ənd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

“	While	Donald	and	I	live	you	will	find	means	of	employment	,
“	尽管	唐纳德	和	我	居住	你	将要	寻找	方法	的	就业	,

“只要我和唐纳德还活着，你就能找到工作。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [leg] ;

even	if	you	lose	the	use	of	your	leg	;
甚至	如果	你	失去	这	使用	的	你的	腿	;

即使你失去了一条腿的功能；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli]

and	I	am	sure	you	know	enough	of	us	to	feel	that	we	can	only
和	我	是	当然	你	知道	足够的	的	我们	到	感觉	那	我们	能	仅有的

[rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [ruːf] .

rejoice	to	have	you	beneath	our	roof	.
麾	到	有	你	下面	我们的	屋顶	.

我相信您也足够了解我们，知道我们非常高兴您能成为我们的一员。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['ælɪk] [kən'tɪnjuːd] [ɪl] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,
" For many days Alec continued ill and feverish ,
" 为了 许多 天 亚历克 持续 患病的 和 发烧 ,

"亚历克连续多日发烧卧床不起，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm]
and seemed to pay but little attention to what Mr Skinner from time
和 似乎 到 支付 但 小的 注意力 到 什么 先生 斯金纳 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
to time said to him ,
到 时间 说 到 他 ,

他似乎对斯金纳先生不时跟他说的话不太在意。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [frend] [spəʊk] [məʊst] [dʒu'dɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [raɪt] ['siːz(ə)n]
although his kind friend spoke most judiciously , and always sought the right season
虽然 他的 种类 朋友 辐 最多 谨慎地 , 和 总是 寻求 这 正确的 季节
[fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] .
for speaking .
为了 请讲 .

虽然他这位善良的朋友说话非常谨慎，而且总是选择合适的时机说话。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [ɪn'diːd] , [ə'dres] [hɪm] [də'rektli] .
He did not always , indeed , address him directly .
他 做过 不是 总是 , 的确 , 地址 他 直接地 .

事实上，他并非总是直接与他交谈。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [wʌn] [deɪ] ,
" It seems surprising to me , " he observed , one day ,
" 它 似乎 奇怪 到 我 , " 他 观察到 , 一 天 ,

"这让我感到很惊讶，"他有一天说道。

" [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [mæn] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] , [ðə; ði]
" that anyone should fail to acknowledge that man is composed of two parts , the
" 那 任何人 应该 失败 到 承认 那 男人 是 由 的 二 部分 , 这
['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ,
physical and spiritual ,
身体的 和 精神 ,

"任何人都不应否认人是由两部分组成的，即物质和精神。"

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] , [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] , [huː] [hæz; həz] [səʊ] ['æmplɪ] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]
and that God , his maker , who has so amply provided for his physical
和 那 上帝 , 他的 制造商 , WHO 有 所以 充足的 假如 为了 他的 身体的
['wɒnts] ,
wants ,
想要 ,

而上帝，他的创造者，已经充分满足了他的物质需求，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðɪs] [wɜːld] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [səʊ] ['pɜːfɪkt] ,
and formed this world so beautifully and so perfect ,
和 形成 这 世界 所以 非常漂亮 和 所以 完美的 ,

并创造了这个如此美丽、如此完美的世界，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [pɑːt] — [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði]
should have neglected supplying the wants of his spiritual part — by far the
应该 有 被忽视的 供应 这 想要 的 他的 精神 部分 — 经过 远的 这
[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['greɪtlɪ] [rɪ'kwaɪəz] ,
most important — with what it so greatly requires ,
最多 重要的 — 和 什么 它 所以 非常 需要 ,

他本应忽略满足他精神层面的需求——这才是最重要的——而精神层面的需求是如此迫切。

['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [jə:nz] ['ɑ:ftə(r)] ,

guidance	and	direction	;	and	above	all	things	,	what	it	so	yearns	after	,
指导	和	方向	;	和	多于	全部	事物	,	什么	它	所以	渴望	后	,

指导和方向；以及最重要的是，它如此渴望的东西。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:] [fɔ:md] [ˌaɪ 'ti:] .

a	knowledge	of	Him	who	formed	it	.
一个	知识	的	他	WHO	形成	它	.

对创造万物的主的认识。

[naʊ] [ðəʊz] [hu:] ['ri:əli] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊk] ([wɪtʃ] [prəu'fes] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][gɒd])

Now	those	who	really	study	the	book	(	which	professes	to	be	given	by	God	)
现在	那些	WHO	真的	学习	这	书	(	哪个	声称	到	是	给定	经过	上帝	)

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [pɔɪnts] [aʊt] ,

according	to	the	way	He	in	it	points	out	,
根据	到	这	方式	他	在	它	积分	出去	,

现在，那些真正按照书中所指出的方式研读这本书（声称是上帝所赐的）的人，

— ['neɪmli] , [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] , — [wɪð] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] — [ɪn'veəriəbli] [faɪnd]

—	namely	,	in	a	humble	spirit	,	—	with	prayer	for	enlightenment	—	invariably	find
—	即	,	在	一个	谦逊的	精神	,	—	和	祷告	为了	启示	—	总是	寻找

[ðæt] [wɒnt] ['fʊli] [sə'plaɪd] ;

that	want	fully	supplied	;
那	想	完全	供应	;

也就是说，以谦卑的心，祈求启迪，总能找到满足自身需求的方法；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dju:] [ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,

and	making	due	allowance	for	the	various	constitutions	of	the	human	mind	,
和	制作	到期的	津贴	为了	这	各种各样的	宪法	的	这	人类	头脑	,

并充分考虑到人类心智的各种构成，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'gri:d] [ɒn] [ɔ:l]['kɑ:dɪn(ə)l] [pɔɪnts] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [waɪl] [ɪts]

they	are	entirely	agreed	on	all	cardinal	points	regarding	the	Bible	,	while	its
他们	是	完全	同意	在	全部	红衣主教	积分	关于	这	圣经	,	尽管	它是

[ə'pəʊnənts] ,

opponents	,
对手	,

他们在有关圣经的所有基本要点上完全一致，而其反对者则不然。

[hu:] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [ə'ləʊn] , ['dɪfə(r)][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]

who	profess	to	be	guided	by	the	light	of	reason	alone	,	differ	in	every	possible
WHO	宣称	到	是	引导	经过	这	光	的	原因	独自的	,	不同	在	每一个	可能的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

那些自称只以理性之光为指导的人，在各个方面都截然不同。

[ðeə(r)] ['θɪərɪz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['kaʊntləs] ; [waɪl] [ðeɪ] [ə'gri:] ['əʊnli][ɪn] [di'naɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti]

their	theories	being	almost	countless	;	while	they	agree	only	in	denying	the	authority
他们的	理论	存在	几乎	无数	;	尽管	他们	同意	仅有的	在	否认	这	权威

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

of	a	book	,
的	一个	书	,

他们的理论几乎数不胜数；而他们唯一的共识是否认一本书的权威性，

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

of	the	Divine	nature	of	which	they	have	no	experimental	knowledge	,	declining	,
的	这	神圣的	自然	的	哪个	他们	有	不	实验	知识	,	下降	,

[ɪn][ðeə(r)] [praɪd] ,

in	their	pride	,
在	他们的	自豪	,

他们没有亲身体验过神圣的本质，却因骄傲而拒绝承认。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] .

to	follow	the	directions	it	gives	them	for	obtaining	that	knowledge	.
到	跟随	这	方向	它	给予	他们	为了	获得	那	知识	.

按照它给出的指示去获取这些知识。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːld] , [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ,

Then	,	when	we	take	a	glance	round	the	heathen	world	,	past	and	present	,
然后	,	什么时候	我们	拿	一个	瞥一眼	圆形的	这	异教徒	世界	,	过去的	和	展示	,

然后，当我们环顾过去和现在的异教世界时，

[wiː; wi] [faɪnd] [men] ['fɒləʊɪŋ] ['kɔːsɪz] , [wɪð] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] ['hjuːmən]

we	find	men	following	courses	,	with	habits	and	customs	destructive	to	human
我们	寻找	男人	下列的	课程	,	和	习惯	和	海关	破坏性的	到	人类

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

我们发现有些人遵循某些路线，养成一些有损人类幸福的习惯和习俗。

[ænd; ənd] [əb'hɒrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [mæn] [wen]

and	abhorrent	to	the	conscience	which	God	has	given	man	when
和	令人憎恶的	到	这	良心	哪个	上帝	有	给定	男人	什么时候

[ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

uncontaminated	by	them	.
未受污染的	经过	他们	.

并且违背了上帝赋予人类的、未经玷污的良知。

['kɒntrɑːst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hiːðn] ['sɪstəmz]

Contrast	the	result	which	the	theories	of	philosophers	and	the	heathen	systems
对比	这	结果	哪个	这	理论	的	哲学家	和	这	异教徒	系统

[prə'djuːst] ,

produced	,
生产	,

对比哲学家理论和异教体系所产生的结果。

[wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪld] ['lʌvɪŋ] [feɪθ] [kraɪst] [tɔːt] , [ɪf] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'dɒptɪd] ,

with	that	which	the	mild	loving	faith	Christ	taught	,	if	universally	adopted	,
和	那	哪个	这	温和的	爱	信仰	基督	教授	,	如果	普遍地	已采用	,

如果普遍接受基督所教导的那种温和慈爱的信仰，

[wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ?

would	bring	about	in	the	world	,	and	who	would	hesitate	between	the	two	?
会	带来	关于	在	这	世界	,	和	WHO	会	犹豫	之间	这	二	?

将会给世界带来什么？谁又会在两者之间犹豫不决呢?

[ænd; ənd] [ðen] [wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [kraɪst] [ɪn'ʃuəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz]

And	then	when	,	in	addition	,	we	remember	that	Christ	ensures	to	His	followers
和	然后	什么时候	,	在	添加	,	我们	记住	那	基督	确保	到	他的	追随者

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] ,

eternal	happiness	,
永恒	幸福	,

此外，当我们想起基督保证他的追随者会获得永恒的幸福时，

['greɪtə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

greater	even	than	the	mind	of	man	can	comprehend	,
更大的	甚至	比	这	头脑	的	男人	能	理解	,

甚至超越了人类思维所能理解的范畴，

[wɒt] ['mædnəs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðəʊz] [huː] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɒfəz] !

what	madness	is	it	in	those	who	hesitate	to	accept	His	offers	!
什么	疯狂	是	它	在	那些	WHO	犹豫	到	接受	他的	优惠	!

那些犹豫不决不愿接受祂邀请的人，真是疯了!

[truː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spleɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

True	,	there	are	mysteries	which	even	the	Bible	does	not	explain	,	such	as	the
真的	,	那里	是	谜团	哪个	甚至	这	圣经	做	不是	解释	,	这样的	作为	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['seɪtn] ;

existence	of	Satan	;
存在	的	撒但	;

的确，有些谜团即使是《圣经》也无法解释，例如撒旦的存在；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ['seɪtn] [hæz; həz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][mæn] ,

but	it	does	explain	why	Satan	has	power	over	man	,
但	它	做	解释	为什么	撒但	有	力量	超过	男人	,

但这确实解释了为什么撒旦能控制人类。

[ænd; ənd] [waɪ] [sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

and	why	sin	and	misery	and	death	came	into	the	world	.
和	为什么	罪	和	苦难	和	死亡	来了	进入	这	世界	.

以及罪恶、苦难和死亡为何会来到世上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

This	was	the	reason	that	man	was	disobedient	,
这	曾是	这	原因	那	男人	曾是	忤	,

这就是人类不服从的原因。

[ðæt] [mæn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['seɪtn] .

that	man	refused	to	trust	to	his	Maker	and	listened	to	Satan	.
那	男人	拒绝	到	相信	到	他的	制造商	和	听着	到	撒但	.

那个人不肯信赖造物主，反而听从了撒旦的话。

[mæn] , [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [juːθ] , [helθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd]['ment(ə)l] [p'aʊəz] ,

Man	,	in	the	pride	of	youth	,	health	,	and	strength	,	and	mental	powers	,
男人	,	在	这	自豪	的	青年	,	健康	,	和	力量	,	和	精神的	权力	,

男人，在青春、健康、力量和智力方面都充满自豪感的时候，

[meɪ] [lʊk] [wɪð] [kən'tempt] [ɒn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [bʌt; bət][gɒd] ,

may	look	with	contempt	on	the	Gospel	,	but	God	,
可能	看	和	鄙视	在	这	福音	,	但	上帝	,

他们或许会轻蔑地看待福音，但上帝，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mɜːsi] [brɪŋz] [daʊn] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvz] , [baɪ] ['pɒvəti] , ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒs]

in	His	loving	mercy	brings	down	those	He	loves	,	by	poverty	,	suffering	,	and	loss
在	他的	爱	怜悯	带来	向下	那些	他	爱	,	经过	贫困	,	痛苦	,	和	损失

[ɒv; əv] [frendz] ,

of	friends	,
的	朋友们	,

祂出于慈爱怜悯，让祂所爱的人经历贫穷、苦难和失去朋友的痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fiːl] [ðeə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['sɪstəmz] ,

and	then	they	feel	their	weakness	and	the	vanity	of	all	human	systems	,
和	然后	他们	感觉	他们的	弱点	和	这	虚荣	的	全部	人类	系统	,

然后他们感受到自身的软弱和所有人类制度的虚妄。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [lɪft][ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv]

and	are	led	to	turn	to	Him	who	alone	can	lift	them	up	and	give
和	是	引领	到	转动	到	他	WHO	独自的	能	举起	他们	向上	和	给

[ðem; ðəm] ['kʌmfət] ,

them	comfort	,
他们	舒适	,

于是他们转向那位唯一能帮助他们、安慰他们的神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪf] .

and	a	promise	of	a	better	life	.
和	一个	承诺	的	一个	更好的	生活	.

以及对美好生活的承诺。

[haʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['i:zi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [hi:; hi] [meɪks] ; [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜ:si] ;

How	plain	and	easy	are	the	demands	He	makes	;	how	full	of	mercy	;
如何	清楚的	和	简单的	是	这	需求	他	制作	;	如何	满的	的	怜悯	;

祂的要求多么简单明了；祂的慈悲多么深切；

[haʊ] ['sɪmp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [plæn] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] .

how	simple	is	the	plan	He	has	arranged	.
如何	简单的	是	这	计划	他	有	安排	.

祂所安排的计划是多么简单啊！

" ['ælɪk] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [hæd; həd] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [ɔ:l] ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)]

"	Alec	,	as	usual	,	had	had	been	listening	attentively	to	all	Mr	Skinner
"	亚历克	,	作为	通常	,	有	有	到过	聆听	认真地	到	全部	先生	斯金纳

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

"亚历克像往常一样，一直认真地听着斯金纳先生所说的一切。

[hi:; hi] ['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] [wɪð] [hɪm] .

He	never	attempted	to	argue	with	him	.
他	绝不	尝试过	到	争论	和	他	.

他从未试图与他争论。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [lɒst] [ɔ:l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)nz] [hi:; hi] [hæd; həd]

He	had	long	lost	all	confidence	in	the	correctness	of	the	notions	he	had
他	有	长的	丢失的	全部	信心	在	这	正确性	的	这	概念	他	有

[held] .

held	.
握住	.

他早已对自己曾经持有的观念的正确性失去了所有信心。

[tɪəz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tears	filled	his	eyes	.
眼泪	已填	他的	眼睛	.

他眼中噙满了泪水。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , [help] [ðaʊ] [maɪ] [ˌʌnbɪ'li:f] , " [hi:; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [vɔɪs] .

"	I	believe	,	help	Thou	my	unbelief	,	"	he	ejaculated	,	in	a	broken	voice	.
"	我	相信	,	帮助	你	我的	不信	,	"	他	射精	,	在	一个	破碎的	嗓音	.

"我相信，求主帮助我的不信，"他哽咽着说道。

[hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [hæd; həd] [bi:n] ['ræpɪdli] [ɪm'pru:vɪŋ] .

His	health	and	strength	had	been	rapidly	improving	.
他的	健康	和	力量	有	到过	快速	改善	.

他的健康状况和体力都在迅速好转。

[θru:] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [wen] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'kʌvəd] , [hi:; hi] [əb'teɪnd]

Through	the	assistance	of	his	friends	,	when	perfectly	recovered	,	he	obtained
通过	这	协助	的	他的	朋友们	,	什么时候	完美	恢复	,	他	获得

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

在朋友们的帮助下，他完全康复后，便找到了工作。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [leɪ] [baɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'pendənt] .

and	was	soon	able	to	lay	by	money	,	and	to	feel	himself	independent	.
和	曾是	很快	有能力的	到	躺	经过	钱	,	和	到	感觉	他自己	独立的	.

很快他就能攒钱，并感到经济独立。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd]

Notwithstanding	this	,	by	his	life	and	conversation	,	he	showed	that	the	good
虽然	这	,	经过	他的	生活	和	对话	,	他	显示	那	这	好的

[siːd] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] ;

seed	had	taken	root	;
种子	有	已采取	根	;

尽管如此，他的生活和言行表明，好的种子已经生根发芽了；

[ðə; ði]['əʊnli] [kəm'pænjənʃɪp] [hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dɒnld] [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [ænd; ənd]

the	only	companionship	he	sought	was	that	of	Donald	and	David	,	and
这	仅有的	友谊	他	寻求	曾是	那	的	唐纳德	和	大卫	,	和

['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] ,

Mr	Skinner	,
先生	斯金纳	,

他唯一寻求的陪伴是唐纳德、大卫和斯金纳先生。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [truː] ['krɪstʃənz] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	other	true	Christians	whom	he	could	meet	with	in	the	neighbourhood	.
和	其他	真的	基督徒	谁	他	可以	见面	和	在	这	邻里	.

以及他在附近遇到的其他真正的基督徒。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [frendz] - [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd] ,

He	had	followed	his	friends	'	example	,	and	purchased	a	piece	of	land	,
他	有	随后	他的	朋友们	-	例子	,	和	购买	一个	片	的	土地	,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ,

which	he	had	commenced	cultivating	,
哪个	他	有	开始	耕作	,

他效仿朋友们的做法，买了一块地，并开始耕种。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [həʊpt] [suːn] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [lɒg] -

and	on	which	he	told	them	he	hoped	soon	to	put	up	a	substantial	log	-
和	在	哪个	他	讲述	他们	他	希望	很快	到	放	向上	一个	重大的	日志	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

他还告诉他们，他希望不久就能建造一座坚固的木屋。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['sɒlətri] [laɪf] , ” [sed] ['dɒnld] .

“	You	will	not	like	to	live	a	solitary	life	,	”	said	Donald	.
”	你	将要	不是	喜欢	到	居住	一个	孤	生活	,	”	说	唐纳德	.

“你不会喜欢独居生活的，”唐纳德说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

“	You	will	want	a	companion	.
”	你	将要	想	一个	伴侣	.

你会想要一个伴侣。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [get] [ɒn] [hɑːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪvɪd] [keɪm] [aʊt] . ”

I	did	not	get	on	half	as	well	as	I	do	now	before	David	came	out	.	”
我	做过	不是	得到	在	一半	作为	出色地	作为	我	做	现在	前	大卫	来了	出去	.	”

大卫出柜之前，我的生活远不如现在这么好。

“ [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd][wʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪk] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Perhaps	I	may	some	day	find	one	,	”	answered	Alec	,	smiling	.
”	也许	我	可能	一些	天	寻找	一	,	”	回答	亚历克	,	微笑	.

“也许有一天我会找到一个，”亚历克笑着回答。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɒn][ɪn] [həʊps] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][kən'dʒi:niəl] [teɪsts] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [meɪ] [bi:; bi] [sent]
“ I shall live on in hopes that one of congenial tastes to my own may be sent
” 我 将 居住 在 在 希望 那 一 的 相投 口味 到 我的 自己的 可能 是 发送
[ˌem 'i:] . ”
me . ”
我 . ”

“我将怀着希望继续生活下去，期待能收到一份与我口味相符的礼物。”

“ [tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [wɪð] [ˌju: 'es] , ” [sed] ['dɒnld] .
“ Till you find him you must promise to remain on with us , ” said Donald .
” 直到 你 寻找 他 你 必须 承诺 到 保持 在 和 我们 , ” 说 唐纳德 .

“在你找到他之前，你必须答应继续和我们在一起，”唐纳德说。

“ [wi:; wi] ['kænɒt] [pɑ:t] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
“ We cannot part with you ,
” 我们 不能 部分 和 你 ,

“我们不能和你分开，

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [mait] [sɪ'lekt] .
and I suspect that we should be jealous of any one whom you might select .
和 我 怀疑 那 我们 应该 是 嫉妒的 的 任何 一 谁 你 可能 选择 .

我怀疑，无论你选择谁，我们都应该感到嫉妒。

” [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['ælɪk] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsənt]
” A short time after this Alec received a letter from one of his long absent
” 一个 短的 时间 后 这 亚历克 已收到 一个 信 从 一 的 他的 长的 缺席的
['brʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,

“此后不久，亚历克收到了一封来自他一位久未联系的兄弟的信，

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] .
who had returned to England .
WHO 有 返回 到 英格兰 .

他已返回英国。

[hi:; hi] [rəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ə'feəz] ,
He wrote saying that he had looked into their father's affairs ,
他 写道 说 那 他 有 看起来 进入 他们的 父亲的 事务 ,

他写信说，他已经调查过他们父亲的事情。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [sʌm; səm] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] ,
and found that there was yet some property which might be recovered ,
和 成立 那 那里 曾是 然而 一些 财产 哪个 可能 是 恢复 ,

结果发现还有一些财产可以追回。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
but that it would require his presence and that of the rest of the
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

但这需要他本人以及其他家庭成员的到场。

[tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] .
to settle the matter .
到 定居 这 事情 .

解决此事。

[ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [həʊm] ,

A	remittance	,	to	enable	him	,	without	inconvenience	,	to	pay	his	passage	home	,
一个	汇款	,	到	使能够	他	,	没有	不便	,	到	支付	他的	通道	家	,

[wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] .

was	enclosed	in	the	letter	.
曾是	内	在	这	信	.

信中附有一笔汇款，以便他能够顺利支付回家的路费。

['dɒnld] [ænd; ənd]['deɪvɪd][wɜ:(r); wə(r)]['tru:li][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

Donald	and	David	were	truly	glad	to	hear	of	this	.
唐纳德	和	大卫	是	真的	高兴的	到	听到	的	这	.

唐纳德和大卫听到这个消息都非常高兴。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] , ['ælɪk] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] , ” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

“	You	must	not	be	persuaded	,	Alec	,	however	,	to	stay	away	,	”	they	exclaimed	.
”	你	必须	不是	是	被说服	,	亚历克	,	然而	,	到	停留	离开	,	”	他们	惊呼	.

“但是，亚历克，你绝不能被劝阻而远离这里，”他们喊道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd]

“	You	must	promise	to	come	back	as	soon	as	your	affairs	are	arranged
”	你	必须	承诺	到	来	后退	作为	很快	作为	你的	事务	是	安排

.

:

.

“你必须答应我，一旦你的事务安排妥当，就立即回来。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

You	are	wanted	in	this	country	.
你	是	通缉	在	这	国家	.

这个国家通缉你。

” ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] , [waɪl] [hi:; hi] [kən'grætʃu,leit] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ɒn][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ɒv; əv]

”	Mr	Skinner	,	while	he	congratulated	his	young	friend	on	the	brightening	of
”	先生	斯金纳	,	尽管	他	恭喜	他的	年轻的	朋友	在	这	提亮	的

[hɪz; ɪz] ['wɜ:ldli] ['prɒspekts] ,

his	worldly	prospects	,
他的	世俗	前景	,

“斯金纳先生祝贺他的年轻朋友前途光明，

['kɔ:ʃən] [hɪm] [ə'fekʃənətli] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi][ɪk'spəʊzd]

cautioned	him	affectionately	against	the	temptations	to	which	he	might	be	exposed
警告	他	亲切地	反对	这	诱惑	到	哪个	他	可能	是	裸露

.

:

.

他慈爱地告诫他要提防可能遇到的诱惑。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wi:k] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['ælɪk] , ['hʌmbli] .

“	I	know	that	I	am	very	weak	,	”	answered	Alec	,	humbly	.
”	我	知道	那	我	是	非常	虚弱的	,	”	回答	亚历克	,	谦卑地	.

“我知道我很虚弱，”亚历克谦卑地回答道。

“ [bʌt; bət][ai][gəʊ] [fɔ:θ] ,

“	But	I	go	forth	,
”	但	我	去	前进	,

但我继续前进，

[nɒt][ɪn][maɪ] [əʊn] [streŋθ] [bʌt; bət] [si:kɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][gɑ:dz]['həʊli]['spɪrɪt] . ”

not	in	my	own	strength	but	seeking	the	aid	and	direction	of	God's	Holy	Spirit	.	”
不是	在	我的	自己的	力量	但	寻求	这	援助	和	方向	的	神的	圣	精神	.	”

不是靠我自己的力量，而是寻求上帝圣灵的帮助和指引。”

“ [waɪl] [ðæt] [ɪz] [sɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [dɪˈnaɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strɒŋ] ,

“	While	that	is	sought	,	and	it	will	never	be	denied	,	you	will	be	strong	,
“	尽管	那	是	寻求	,	和	它	将要	绝不	是	否认	,	你	将要	是	强的	,

“只要你追求的是你所需要的，而且你永远不会放弃它，你就会坚强。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈɑːnsə(r)] .

and	I	have	no	fear	of	the	result	,	”	was	the	answer	.
和	我	有	不	害怕	的	这	结果	,	”	曾是	这	回答	.

“我对结果毫不畏惧，”他回答道。

[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪsənz] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [ˈskɪnə(r)] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ˈælɪks] [ˈprɒpəti] [ˈdjʊərɪŋ]

The	Morrisons	and	Mr	Skinner	undertook	to	look	after	Alec's	property	during
这	莫里森	和	先生	斯金纳	承担	到	看	后	亚历克的	财产	期间

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,

his	absence	,
他的	缺席	,

莫里森一家和斯金纳先生承诺在亚历克不在期间照看他的财产。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈɪŋgland] .

and	he	set	off	on	his	journey	to	England	.
和	他	放	离开	在	他的	旅行	到	英格兰	.

于是他启程前往英国。

[ˈtʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈmɑːgrət] . — [ˈdʒænəts] [ˈɪlnəs] . — [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ˈælɪks] [rɪˈtɜːn] . — [ə; eɪ]

A	letter	from	Margaret	.	—	Janet's	illness	.	—	Anxiety	about	Alec's	return	.	—	A
一个	信	从	玛格丽特	.	—	珍妮特的	疾病	.	—	焦虑	关于	亚历克的	返回	.	—	一个

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [səˈpraɪz] . — [əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ˈælɪk][ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] [wɪð] [ˈdʒænət] . — [ˈmɑːgrət] [hæz; həz]

delightful	surprise	.	—	Arrival	of	Alec	and	Margaret	with	Janet	.	—	Margaret	has
愉快	惊喜	.	—	到达	的	亚历克	和	玛格丽特	和	珍妮特	.	—	玛格丽特	有

[bɪˈkʌm] [ˈælɪks] [waɪf] .

become	Alec's	wife	.
变得	亚历克的	妻子	.

玛格丽特的来信——珍妮特的病情——对亚历克归来的焦虑——一个令人愉快的惊喜——亚历克和玛格丽特带着珍妮特到来——玛格丽特成为了亚历克的妻子。

[ˈkɒndʌktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [haʊs] . — [əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈskɪnərz] [ˈsɪstə(r)]

Conducted	by	the	brothers	to	their	new	house	.	—	Arrival	of	Mr	Skinner's	sister
实施	经过	这	兄弟	到	他们的	新的	房子	.	—	到达	的	先生	斯金纳的	姐姐

, [ˈmɪsɪz] [ˈræmzdən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] ,

,	Mrs	Ramsden	and	her	daughters	,
,	太太	拉姆斯登	和	她	女儿们	,

由兄弟俩护送至他们的新家。——斯金纳先生的妹妹拉姆斯登夫人和她的女儿们抵达。

[huː] , [æz; əz] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,

who	,	as	might	possibly	be	expected	,
WHO	,	作为	可能	可能	是	预期的	,

正如人们可能预料到的那样，

[bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] [waɪvz] [ɒv; əv] [ˈdɒnld] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ˈdʒænət] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˈmɑːgrət]

become	the	wives	of	Donald	and	David	Janet	continuing	to	live	with	Margaret
变得	这	妻子们	的	唐纳德	和	大卫	珍妮特	继续	到	居住	和	玛格丽特

,

,
,

成为唐纳德和戴维的妻子，珍妮特继续与玛格丽特一起生活。

[peɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [bɛən] , [ænd; ənd][ɪz]['evə(r)] ['welkəm] [baɪ][ðem; ðəm] ,

pays	frequent	visits	to	her	other	bairns	,	and	is	ever	welcomed	by	them	,
支付	频繁	访问	到	她	其他	孩子们	,	和	是	曾经	欢迎	经过	他们	,

她经常去看望她的其他孩子，孩子们也总是非常欢迎她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] [wiː] [bɛən] [huː] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] . — [kən'kluːʒn] .

and	the	numerous	wee	bairns	who	spring	up	in	their	midst	.	—	Conclusion	.
和	这	很多的	哇	孩子们	WHO	春天	向上	在	他们的	中间	.	—	结论	.

以及在他们中间涌现出的众多小婴儿。——结论。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wen] [nəʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['əʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] , [wɪð] ['ræpɪd] [spiːd] , [krɒst] ['wiːkli]

In	those	days	,	when	no	magnificent	ocean	steamers	,	with	rapid	speed	,	crossed	weekly
在	那些	天	,	什么时候	不	壮丽	海洋	蒸汽船	,	和	迅速的	速度	,	交叉	每周

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

在那个年代，还没有壮观的远洋轮船以极快的速度每周横渡大西洋。

[ðə; ði] ['setləz] [ɪn]['kænədə] , [huːz] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ,

the	settlers	in	Canada	,	whose	friends	had	returned	to	the	old	country	,
这	定居者	在	加拿大	,	谁	朋友们	有	返回	到	这	老的	国家	,

那些在加拿大定居的移民，他们的朋友都已返回故土。

[hæd; həd]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [seɪf]

had	often	to	wait	three	or	four	months	before	they	could	hear	of	their	safe
有	经常	到	等待	三	或者	四	几个月	前	他们	可以	听到	的	他们的	安全的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

他们往往要等三四个月才能听到平安抵达的消息。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)]['ælɪk][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mɑːgrət] ,

Some	time	after	Alec	had	gone	a	letter	was	received	from	Margaret	,
一些	时间	后	亚历克	有	已消失	一个	信	曾是	已收到	从	玛格丽特	,

亚历克离开后不久，玛格丽特来信了。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['hæpi] [streɪn] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

written	in	a	less	happy	strain	than	was	usual	to	her	.
书面	在	一个	较少的	快乐的	拉紧	比	曾是	通常	到	她	.

字里行间流露出的并非她平日里那种欢快的情绪。

['dʒænət][hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ruːmətɪzəm] ,

Janet	had	been	suffering	from	rheumatism	,
珍妮特	有	到过	痛苦	从	风湿病	,

珍妮特一直患有风湿病。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][spɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd]

and	found	it	impossible	to	spin	as	much	as	she	had	been	accustomed
和	成立	它	不可能的	到	旋转	作为	很多	作为	她	有	到过	习惯

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

她发现自己无法像以前那样轻松地旋转。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	state	of	her	health	made	her	feel	an	unwonted	anxiety	about	the
这	状态	的	她	健康	制成	她	感觉	一个	不寻常的	焦虑	关于	这

['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [tʃɑːdʒ] .

future	prospects	of	her	beloved	charge	.
未来	前景	的	她	心爱	收费	.

她的健康状况让她对心爱的受助者的未来前景感到前所未有的焦虑。

“ [ai] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] , ” [rəʊt] ['mɑ:grət] ,
“ I know , however , that all will be well , ” wrote Margaret ,
“ 我 知道 , 然而 , 那 全部 将要 是 出色地 , ” 写道 玛格丽特 ,

“但我知道一切都会好起来的，”玛格丽特写道。

“ [səʊ][ai][du:; də][maɪ][best][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [gɑ:dz]
“ so I do my best to keep up her spirits , by reminding her of God's
“ 所以 我 做 我的 最好的 到 保持 向上 她 烈酒 , 经过 提醒 她 的 神的
['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
loving kindness ,
爱 仁慈 ,

“所以我尽力让她振作起来，不断提醒她上帝的慈爱。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [səʊ] ['fɜ:mli] [kən'faid] .
in which she has hitherto so firmly confided .
在 哪个 她 有 迄今为止 所以 牢牢 坦白 .

她此前一直对此深信不疑。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] , [maɪ][dɪə(r)]
Were it not , however , for the assistance you have given us , my dear
是 它 不是 , 然而 , 为了 这 协助 你 有 给定 我们 , 我的 亲爱的
['brʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,

然而，若非你们这些亲爱的兄弟们给予我们的帮助，

[ai] [kən'fes] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'pɔ:tɪŋ] [ɑ:'selvz] .
I confess that we should have a great difficulty in supporting ourselves .
我 承认 那 我们 应该 有 一个 伟大的 困难 在 支持 我们自己 .

我承认，我们维持生计将会非常困难。

[ai][du:; də][ɔ:l][ai][kæn; kən][tu:; tə] [rɪ'peɪ] ['aʊə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frend] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]
I do all I can to repay our kind and loving friend for the years of
我 做 全部 我 能 到 偿还 我们的 种类 和 爱 朋友 为了 这 年 的
['tendə(r)][keə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌju: 'es] .
tender care she has bestowed on us .
投标 关心 她 有 授予 在 我们 .

我将竭尽所能回报我们这位善良慈爱的朋友多年来对我们的悉心照料。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
What would have become of us all had it not been for her ?
什么 会 有 变得 的 我们 全部 有 它 不是 到过 为了 她 ?

如果没有她，我们所有人都会变成什么样?

” ['dɒnld] [ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [sent] [həʊm] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [sʌm]
” Donald and David had a short time before this sent home a larger sum
” 唐纳德 和 大卫 有 一个 短的 时间 前 这 发送 家 一个 更大的 和
[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

“唐纳德和戴维在寄回家一笔比平时更多的钱之前，有一段很短的时间可以寄钱回家。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
which they hoped would have been received soon after the letter was written ,
哪个 他们 希望 会 有 到过 已收到 很快 后 这 信 曾是 书面 ,

他们希望信件写好后不久就能收到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'sɪst] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] ['dʒænəts] ['spɪrɪt] ,
and they trusted that it would assist to restore Janet's spirits ,
和 他们 可信 那 它 会 协助 到 恢复 珍妮特的 烈酒 ,

他们相信这有助于恢复珍妮特的精神状态。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['mɑːgrət] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [left]

and	convince	her	that	as	long	as	they	lived	Margaret	would	not	be	left
和	说服	她	那	作为	长的	作为	他们	居住地	玛格丽特	会	不是	是	左边

['destɪtjuːt] .

destitute	.
贫困	.

并让她相信，只要他们活着，玛格丽特就不会一贫如洗。

[wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz]

Weeks	and	weeks	passed	by	,	and	no	acknowledgment	of	the	sum	was
周	和	周	通过了	经过	,	和	不	致谢	的	这	和	曾是

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

数周过去了，仍未收到款项的确认信息。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hænd] .

and	no	other	letter	came	to	hand	.
和	不	其他	信	来了	到	手	.

之后再也没有收到其他信件。

[æz; əz] [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] ['ælɪk] ['gælbreɪθ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] ['æbsənt] ,

As	they	hoped	that	Alec	Galbraith	would	not	be	long	absent	,
作为	他们	希望	那	亚历克	加尔布雷思	会	不是	是	长的	缺席的	,

他们希望亚历克·加尔布雷思不会缺席太久，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn]

wishing	to	give	him	a	pleasant	surprise	,	they	had	gone	on	with	the	erection
祝	到	给	他	一个	令人愉快的	惊喜	,	他们	有	已消失	在	和	这	勃起

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

of	his	house	,
的	他的	房子	,

为了给他一个惊喜，他们继续建造他的房子。

[ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [ðeə(r)] ['prɒpəti] ,

and	completed	it	,	declaring	that	as	their	reward	they	would	sell	their	property	,
和	完全的	它	,	声明	那	作为	他们的	报酬	他们	会	卖	他们的	财产	,

他们完成了这项任务，并宣布将变卖自己的财产作为回报。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sevrəl] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['ɒfəz] ,

for	which	they	had	had	several	advantageous	offers	,
为了	哪个	他们	有	有	一些	有利	优惠	,

他们曾收到过几个对他们有利的报价，

[ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ'keɪʃn] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [ɪn]

and	go	and	live	with	him	till	they	should	fix	on	another	location	further	off	in
和	去	和	居住	和	他	直到	他们	应该	使固定	在	其他	地点	更远	离开	在

[ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

the	wilderness	,
这	荒野	,

然后去和他一起生活，直到他们在更远的荒野中找到另一个定居点。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

to	bring	under	cultivation	.
到	带来	在下面	栽培	.

使其进入耕种范围。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ['sevrəl] [wiːks] ,

“	He	must	have	been	at	home	several	weeks	,
“	他	必须	有	到过	在	家	一些	周	,

他肯定在家待了好几个星期了，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , ”

and	had	plenty	of	time	to	arrange	his	affairs	with	his	brothers	,	”
和	有	很多	的	时间	到	安排	他的	事务	和	他的	兄弟	,	”

[əb'zɜːvd] ['deɪvɪd] .

observed	David	.
观察到	大卫	.

大卫说道：“他有足够的时间与他的兄弟们安排好一切。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)][hiː; hɪ][hæz; həz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] .

“	I	wonder	he	has	not	written	to	us	.
“	我	想知道	他	有	不是	书面	到	我们	.

“我很好奇他为什么还没有给我们写信。”

[pə'hæps] [ðə; ðɪ]['letə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [hɜː'self] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] , ”

Perhaps	the	letter	,	or	the	vessel	herself	bringing	it	,	may	have	been	lost	,	”
也许	这	信	,	或者	这	血管	她自己	带来	它	,	可能	有	到过	丢失的	,	”

[əb'zɜːvd] ['dɒnld] .

observed	Donald	.
观察到	唐纳德	.

“或许是信件本身，或者运送信件的船只，已经遗失了，”唐纳德说道。

“ [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] ['mɑːrgərəts] ['lɛtəz] .

“	That	has	been	the	fate	of	several	of	Margaret's	letters	.
“	那	有	到过	这	命运	的	一些	的	玛格丽特的	信件	.

“玛格丽特的几封信都遭遇了同样的命运。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

忠诚的护士珍妮特·麦克拉伦(Janet McLaren, the Faithful Nurse)

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['sɪstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
Depend upon it we shall hear from him or our sister before long ,
依赖 之上 它 我们 将 听到 从 他 或者 我们的 姐姐 前 长的 ,

请放心，我们很快就会收到他或我们姐姐的消息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] ,
and he is sure to pay her a visit before he comes back ,
和 他 是 当然 到 支付 她 一个 访问 前 他 来 后退 ,

他回来之前一定会去看望她。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [njuːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['dʒænət] .
that he may bring us news of her and Janet .
那 他 可能 带来 我们 消息 的 她 和 珍妮特 .

希望他能给我们带来她和珍妮特的消息。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [tə'geðə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [lɒg] - [haʊs] , [ðeə(r)] [miːl] [dʒʌst] [pleɪst]
" They were seated together one evening in their log - house , their meal just placed
" 他们 是 坐着 一起 一 晚上 在 他们的 日志 - 房子 , 他们的 一顿饭 只是 放置
[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
on the table .
在 这 桌子 .

“一天晚上，他们一起坐在小木屋里，饭菜刚摆在桌子上。

“ [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [hɜːd] ['fʊtsteps] , " [sed] ['deɪvɪd] .
“ I fancy I heard footsteps , ” said David .
“ 我 想要 我 听到 脚步声 , ” 说 大卫 .

“我好像听到了脚步声，”大卫说。

“ [jes] , [sʌm; səm] [wʌn] [heɪlz] .
“ Yes , some one hails .
“ 是的 , 一些 一 冰雹 .

“是的，有人在欢呼。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ælɪk] ['gælbreɪθs] [vɔɪs] .
” It was Alec Galbraith's voice .
" 它 曾是 亚历克 加尔布雷思的 嗓音 .

“那是亚历克·加尔布雷思的声音。”

['dɒnld] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [rʌʃt] [aʊt] .
Donald and David rushed out .
唐纳德 和 大卫 匆忙 出去 .

唐纳德和大卫冲了出去。

[ðeə(r)] [stʊd] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] ['ælɪk] ['gælbreɪθ] , [waɪl] [dɪə(r)] [əʊld] ['dʒænət] ['fɒləʊd] [wɪð] ['iːgə(r)]
There stood Margaret and Alec Galbraith , while dear old Janet followed with eager
那里 站立 玛格丽特 和 亚历克 加尔布雷思 , 尽管 亲爱的 老的 珍妮特 随后 和 渴望的
[lʊks] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
looks close behind them .
看起来 关闭 在后面 他们 .

玛格丽特和亚历克·加尔布雷思站在那里，而亲爱的老珍妮特则满怀期待地紧随其后。

['dɒnld] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hændz] , [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , [waɪl] ['deɪvɪd][grɑːsp, græsp]

Donald	**,**	**seizing**	**his**	**sister's**	**hands**	**,**	**drew**	**her**	**to**	**him**	**,**	**while**	**David**	**grasped**
唐纳德	,	抓住	他的	姐妹	双手	,	画	她	到	他	,	尽管	大卫	抓住

[ðəʊz] [ɒv; əv]['ælɪk] ,

those	**of**	**Alec**	**,**
那些	的	亚历克	,

唐纳德抓住妹妹的手，把她拉到自己身边，而大卫则抓住亚历克的手。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['mɑːgrət] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [lænd]['dʒænət] , ['rʌʃɪŋ]

till	**his**	**brother**	**could**	**relinquish**	**Margaret**	**to**	**him**	**,**	**and**	**then**	**land**	**Janet**	**,**	**rushing**
直到	他的	兄弟	可以	放弃	玛格丽特	到	他	,	和	然后	土地	珍妮特	,	匆忙

['fɔːwəd] ,

forward	**,**
向前	,

直到他哥哥把玛格丽特交给他，然后珍妮特才匆匆赶来。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [bəuθ][ðə; ði] ['brʌðərz] [neks] , [ænd; ənd] [sɔb] [aʊt] , " [maɪ] [bɛən] ,

threw	**her**	**arms**	**around**	**both**	**the**	**brother's**	**necks**	**,**	**and**	**sobbed**	**out**	**,**	**"**	**My**	**bairns**	**,**
扔	她	武器	大约	两个都	这	兄弟	脖子	,	和	啜泣	出去	,	"	我的	孩子们	,

[maɪ] [bɛən] ,

my	**bairns**	**,**
我的	孩子们	,

她一把抱住两个兄弟的脖子，哭喊着："我的孩子们，我的孩子们……"

[ðəʊ] [aɪ] [fɪəd] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði]

though	**I**	**feared**	**the**	**salt**	**sea**	**I**	**would**	**have**	**gone**	**over**	**more**	**than**	**twice**	**the**
尽管	我	害怕	这	盐	海	我	会	有	已消失	超过	更多的	比	两次	这

['dɪstəns] [tuː; tə][həʊld][jiː; ji] [ðʌs] [ə'gen] !

distance	**to**	**hold**	**ye**	**thus**	**agen**	**!**
距离	到	抓住	是的	因此	代理	!

虽然我害怕咸涩的海水，但我愿意走两倍以上的路程，只为再次拥抱你！

" [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːl'redi] [spred] [bɔːd] .

"	**The**	**new**	**arrivals**	**were**	**soon**	**seated**	**at**	**the**	**already**	**spread**	**board**	**.**
"	这	新的	到达	是	很快	坐着	在	这	已经	传播	木板	.

新来的客人很快就在已经摆好的桌旁落座了。

[æz; əz] ['mɑːgrət] ['hæpənd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['dɒnld] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]

As	**Margaret**	**happened**	**to**	**place**	**her**	**hand**	**on**	**the**	**table**	**Donald**	**observed**	**a**
作为	玛格丽特	发生	到	地方	她	手	在	这	桌子	唐纳德	观察到	一个

[pleɪn] [gəʊld] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

plain	**gold**	**ring**	**on**	**her**	**finger**	**.**
清楚的	金子	戒指	在	她	手指	.

玛格丽特无意间把手放在桌子上，唐纳德注意到她手指上戴着一枚素金戒指。

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

"什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə]['ælɪk] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**turning**	**quickly**	**to**	**Alec**	**.**
"	他	惊呼	,	转弯	迅速地	到	亚历克	.

"他惊呼一声，迅速转向亚历克。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [səʊ] ? "

"	**Is**	**it**	**really**	**so**	**?**	**"**
"	是	它	真的	所以	?	"

"真是这样吗？"

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpraɪz] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈlɑːfɪŋ] .

“	I	thought	we	should	surprise	you	,	”	he	answered	,	laughing	.
”	我	想法	我们	应该	惊喜	你	,	”	他	回答	,	笑	.

“我想我们应该给你一个惊喜，”他笑着回答。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	But	I	would	not	come	away	without	her	,
”	但	我	会	不是	来	离开	没有	她	,

但我不会丢下她独自离开。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [mɔːn] [maɪ] [ˈæbsəns] ,

and	as	she	knew	that	you	would	mourn	my	absence	,
和	作为	她	知道	那	你	会	哀悼	我的	缺席	,

她知道你会为我的离去而悲伤，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] [kənˈsent] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] , [prəˈvaɪdɪd] [ˈdʒænət] [wʊd]

she	at	last	consented	to	return	with	me	as	my	wife	,	provided	Janet	would
她	在	最后的	同意	到	返回	和	我	作为	我的	妻子	,	假如	珍妮特	会

[kʌm] [ˈɔːlsəʊ] .

come	also	.
来	还	.

她最终同意以我妻子的身份跟我一起回去，前提是珍妮特也要一起去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [ˈmætə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

It	was	a	hard	matter	,	however	,	I	can	assure	you	,
它	曾是	一个	难的	事情	,	然而	,	我	能	保证	你	,

但这的确是一件棘手的事情，我可以向你保证。

[tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] . ”

to	persuade	her	to	venture	across	the	ocean	.	”
到	说服	她	到	风险投资	穿过	这	海洋	.	”

说服她冒险横渡大洋。

“ [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈdɒnld] , ” [sed] [ˈmɑːgrət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

“	Indeed	,	my	dear	Donald	,	”	said	Margaret	,	when	she	and	her	brother	were
”	的确	,	我的	亲爱的	唐纳德	,	”	说	玛格丽特	,	什么时候	她	和	她	兄弟	是

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwədz] [təˈgeðə(r)] ,

shortly	afterwards	together	,
不久	然后	一起	,

“的确如此，我亲爱的唐纳德，”玛格丽特说道，当时她和哥哥不久后就在一起了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˈæbsənt] , “ [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] ,

and	her	husband	was	absent	,	“	much	as	I	found	I	loved	him	,
和	她	丈夫	曾是	缺席的	,	“	很多	作为	我	成立	我	喜爱	他	,

她的丈夫不在家，“尽管我发现我非常爱他”，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

and	had	loved	him	since	I	was	a	girl	,
和	有	喜爱	他	自从	我	曾是	一个	女孩	,

我从少女时代就爱上了他，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kənˈsent] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [aɪ] [nɒt] [biːn] [kənˈvɪnst] [ðæt]

I	would	not	have	consented	to	be	his	wife	had	I	not	been	convinced	that
我	会	不是	有	同意	到	是	他的	妻子	有	我	不是	到过	确信	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðəʊz] [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)]

he	had	abandoned	those	infidel	principles	which	had	caused	his	poor
他	有	弃	那些	异教徒	原则	哪个	有	导致	他的	贫穷的

[ˈmʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [griːf] ,

mother	so	much	grief	,
母亲	所以	很多	悲伤	,

如果我并非确信他已经放弃了那些给他可怜的母亲带来巨大痛苦的异教徒原则，我是不会同意嫁给他的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

and	had	also	become	a	faithful	follower	of	the	Lord	.
和	有	还	变得	一个	忠实	追随者	的	这	主	.

他也成为了主的忠实信徒。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

I	was	at	first	delighted	to	see	him	,
我	曾是	在	第一的	高兴极了	到	看	他	,

起初见到他我很高兴，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

and	then	my	heart	sank	within	me	for	fear	that	he	was	unchanged	.
和	然后	我的	心	沉没	之内	我	为了	害怕	那	他	曾是	未更改	.

然后，我的心一下子沉了下去，害怕他依然如故。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

He	did	not	leave	me	long	in	doubt	on	the	subject	.
他	做过	不是	离开	我	长的	在	怀疑	在	这	主题	.

他很快就让我对这个问题有了明确的答案。

[ai] [njuː] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [səb'djuːd] ['mænəz] , [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪk'spreʃ(ə)nz]

I	knew	by	his	gentle	and	subdued	manners	,	by	the	unmistakable	expressions
我	知道	经过	他的	温和的	和	低沉的	礼仪	,	经过	这	毋庸置疑	表达式

[hiː; hi] [juːst] ,

he	used	,
他	用过的	,

我从他温和内敛的举止，从他那清晰明确的表情中，就能看出这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] ,

and	then	by	the	deep	sorrow	that	he	expressed	,
和	然后	经过	这	深的	悲哀	那	他	表达	,

然后，他流露出的深深悲伤，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] [wʌns] [held] [hæd; həd] [griːvd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,

that	the	opinions	he	once	held	had	grieved	his	poor	mother	,
那	这	意见	他	一次	握住	有	伤心	他的	贫穷的	母亲	,

他曾经持有的观点令他可怜的母亲伤心不已。

[ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði][veɪn] [fə'lɒsəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli]

that	he	no	longer	adhered	to	the	vain	philosophy	in	which	he	had	formerly
那	他	不	更长	粘着	到	这	徒劳	哲学	在	哪个	他	有	以前

['glɔːrid] .

gloried	.
光荣的	.

他不再坚持他以前引以为豪的虚妄哲学。

[ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

I	soon	discovered	that	he	loved	me	,
我	很快	发现	那	他	喜爱	我	,

我很快发现他爱我。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][maɪ] [hɑːt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] . ”

and	then	I	had	no	hesitation	in	giving	him	my	heart	in	return	.	”
和	然后	我	有	不	犹豫	在	给予	他	我的	心	在	返回	.	”

然后，我毫不犹豫地将我的心也给了他。

“ [juː; jʊ]['æktɪd] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['raɪtli] ,

“	You	acted	wisely	and	rightly	,
”	你	行动	明智地	和	没错	,

你的做法明智且正确，

[dɪə(r)] ['mɑːgrət] [ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['truːli][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

dear	Margaret	and	David	and	I	are	truly	glad	to	welcome	him	as	a
亲爱的	玛格丽特	和	大卫	和	我	是	真的	高兴的	到	欢迎	他	作为	一个

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

亲爱的玛格丽特、大卫和我真心高兴地欢迎他成为我们的兄弟。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .

whom	we	have	long	looked	upon	as	the	most	intimate	of	our	friends	.
谁	我们	有	长的	看起来	之上	作为	这	最多	亲密的	的	我们的	朋友们	.

我们一直视他为我们最亲密的朋友。

" [ðə; ði][nekst][deɪ] , ['ælɪk][ænd; ənd] ['mɑːgrət] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['dʒænət] ,

"	The	next	day	,	Alec	and	Margaret	,	accompanied	by	Janet	,
"	这	下一个	天	,	亚历克	和	玛格丽特	,	伴随	经过	珍妮特	,

第二天，亚历克和玛格丽特在珍妮特的陪同下，

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [ɪn] [djuː] [fɔːm] [baɪ] ['dɒnld] [ænd; ənd]['deɪvɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

were	conducted	in	due	form	by	Donald	and	David	to	the	house	which	they
是	实施	在	到期的	形式	经过	唐纳德	和	大卫	到	这	房子	哪个	他们

[hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] ['fɪnɪʃt] [ɒn] ['ælɪks] ['prɒpəti] .

had	but	lately	finished	on	Alec's	property	.
有	但	最近	完成的	在	亚历克的	财产	.

唐纳德和戴维按照正规程序前往他们在亚历克的土地上建造但最近才完工的房子。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] .

The	surprise	was	indeed	a	great	and	delightful	one	.
这	惊喜	曾是	的确	一个	伟大的	和	愉快	一	.

这确实是一个令人惊喜的美好体验。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æz; əz][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət]

As	it	did	not	take	long	to	get	in	as	much	furniture	as	was	required	at
作为	它	做过	不是	拿	长的	到	得到	在	作为	很多	家具	作为	曾是	必需的	在

[ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

that	season	of	the	year	,
那	季节	的	这	年	,

由于很快就添置了该季节所需的所有家具，

['mɑːgrət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [nɜːs] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tʊk]

Margaret	and	her	husband	,	with	her	faithful	nurse	,	in	a	few	days	took
玛格丽特	和	她	丈夫	,	和	她	忠实	护士	,	在	一个	很少	天	采取

[ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ðeə(r)] .

up	their	abode	there	.
向上	他们的	住所	那里	.

几天后，玛格丽特和她的丈夫，以及她忠实的护士，在那里安家落户。

['ælɪks] ['wɜːldli] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ,

Alec's	worldly	circumstances	had	greatly	improved	,
亚历克的	世俗	情况	有	非常	改进	,

亚历克的世俗境遇已大大改善。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['prɒpəti] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kʌvəd] [ðæn; ðən][hiː; hi]

for	much	more	of	his	father's	property	had	been	recovered	than	he
为了	很多	更多的	的	他的	父亲的	财产	有	到过	恢复	比	他

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

因为他父亲的财产追回的数量远远超出了他的预期。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi] [hæd; həd]

so	that	his	share	was	considerable	,	and	with	the	experience	he	had
所以	那	他的	分享	曾是	大量	,	和	和	这	经验	他	有

[geɪnd] ,

gained	,
获得	,

因此，他分得的份额相当可观，而且凭借他所积累的经验，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] ['fɑːmɪŋ] , [wɪð] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

he	was	able	to	employ	his	capital	in	farming	,	with	great	advantage	.
他	曾是	有能力的	到	采用	他的	首都	在	农业	,	和	伟大的	优势	.

他利用自己的资本从事农业生产，获得了巨大的优势。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bætʃələz] [duː; də] [baɪ] [jɔː'selvz] , ” [sed] ['mɑːgrət] .

“	What	will	you	two	poor	bachelors	do	by	yourselves	,	”	said	Margaret	.
“	什么	将要	你	二	贫穷的	单身汉	做	经过	你们自己	,	”	说	玛格丽特	.

“你们两个穷光蛋自己能干什么呢？”玛格丽特说。

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [juː; jʊ]

“	Could	you	not	manage	to	come	and	live	with	us	in	this	house	as	you
“	可以	你	不是	管理	到	来	和	居住	和	我们	在	这	房子	作为	你

[p'ɜːpəsd] ['duːɪŋ] [hæd; həd] ['ælɪk] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] ? ”

purposed	doing	had	Alec	returned	alone	?	”
目的	正在做	有	亚历克	返回	独自的	?	”

“如果亚历克独自回来，你原本打算和我们一起住在这所房子里，但你难道不能这样做吗？”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['aʊə(r)] [plænz] ,

“	We	have	work	enough	in	drawing	our	plans	,
“	我们	有	工作	足够的	在	绘画	我们的	计划	,

“我们在制定计划方面已经有很多工作要做，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['nɪəli] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ”

and	other	business	of	our	office	to	employ	nearly	every	hour	of	the	day	,	”
和	其他	商业	的	我们的	办公室	到	采用	几乎	每一个	小时	的	这	天	,	”

['ɑːnsə(r)d] ['dɒnld] .

answered	Donald	.
回答	唐纳德	.

“我们办公室还有其他业务需要处理，几乎一天24小时都用不完，”唐纳德回答道。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] ,

“	And	besides	,	we	are	anxious	to	assist	Mr	Skinner	,
“	和	除了	,	我们	是	焦虑的	到	协助	先生	斯金纳	,

“此外，我们也渴望帮助斯金纳先生。”

[huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

who	wishes	to	enlarge	his	house	as	soon	as	possible	,
WHO	愿望	到	放大	他的	房子	作为	很快	作为	可能的	,

希望尽快扩建房屋的人

[æz; əz] [hiː; hi] [ik'spekt] [ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] ['ʃɔːtli] ,

as	he	expects	a	widowed	sister	and	her	family	to	join	him	shortly	,
作为	他	预期	一个	寡	姐姐	和	她	家庭	到	加入	他	不久	,

他预计不久后寡居的姐姐和她的家人会来和他团聚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kæn; kən] [naʊ] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] ,

and	he	does	not	consider	the	accommodation	he	can	now	offer	them	,
和	他	做	不是	考虑	这	住宿	他	能	现在	提供	他们	,

[sə'fɪʃ(ə)nt] . ”

sufficient	.	”
充足的	.	”

他认为目前能为他们提供的住处还不够。

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [bɪlt] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [aʊt]
I suppose he wishes to have a nursery built where the children may be out
我 认为 他 愿望 到 有 一个 苗圃 建造 在哪里 这 孩子们 可能 是 出去
[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
of hearing ,
的 听力 ,

我想他是想建一个育婴室，让孩子们听不到外面的声音。

” [sed] ['mɑːgrət] , ['lɑːfɪŋ] .
” said Margaret , laughing .
” 说 玛格丽特 , 笑 .

玛格丽特笑着说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] , [ɔː(r)] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
“ He has not mentioned the ages of his nieces , or how many there are
” 他 有 不是 提及 这 年龄 的 他的 侄女 , 或者 如何 许多 那里 是
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“他没有提及他侄女们的年龄，也没有提及她们有多少个。”

” [sed] ['deɪvɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [meɪd] ,
” said David , “ but I should think , from a remark he made ,
” 说 大卫 , “ 但 我 应该 思考 , 从 一个 评论 他 制成 ,

大卫说：“但我认为，从他的一句话来看，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
that they cannot be little children .
那 他们 不能 是 小的 孩子们 .

他们不可能是小孩子。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [meɪd] [nəʊ][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɔː(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['pɔːʃ(ə)n]
” The young men made no inquiry of their friend about the more juvenile portion
” 这 年轻的 男人 制成 不 询问 的 他们的 朋友 关于 这 更多的 少年 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['relətɪvz] .
of the family of his expected relatives .
的 这 家庭 的 他的 预期的 亲属 .

“这些年轻人没有向他们的朋友询问他预期的亲戚中年纪较小的那部分人的情况。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [naʊ] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] ['æbsənt][frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ]
As he had himself now been some time absent from England ,
作为 他 有 他自己 现在 到过 一些 时间 缺席的 从 英格兰 ,

由于他本人已经离开英国一段时间了，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
he might have been able to give them very little information .
他 可能 有 到过 有能力的 到 给 他们 非常 小的 信息 .

他或许只能提供非常有限的信息。

['deɪvɪd] , [haʊ'evə(r)] , [kən'fest] [tuː; tə] ['mɑːgrət] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
David , however , confessed to Margaret that he felt somewhat curious on the subject
大卫 , 然而 , 坦白 到 玛格丽特 那 他 毛毡 有些 好奇的 在 这 主题
.
:
.

然而，大卫向玛格丽特坦白说，他对这个话题感到有些好奇。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [wen] [ðə; ði] [njuː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɪnɪʃt] ,

This	was	increased	when	the	new	part	of	the	house	having	been	finished	,
这	曾是	增加	什么时候	这	新的	部分	的	这	房子	拥有	到过	完成的	,

新房部分完工后，这个数字增加了。

['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] ['fɪtɪd] [ʌp] [wʌn] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

Mr	Skinner	fitted	up	one	chamber	which	he	said	was	for	his	sister	,
先生	斯金纳	适配	向上	一	房间	哪个	他	说	曾是	为了	他的	姐姐	,

斯金纳先生装修了一间房，他说那是给他妹妹准备的。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] [niːs] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli]

and	two	other	pretty	little	rooms	for	his	elder	nieces	,	and	certainly
和	二	其他	漂亮的	小的	房间	为了	他的	长老	侄女	,	和	当然

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

the	furniture	,
这	家具	,

还有两间漂亮的小房间，是给他年纪较大的侄女们准备的，当然还有家具。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] ['skeəsli] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn]

which	he	put	in	to	them	,	was	scarcely	such	as	he	would	have	chosen
哪个	他	放	在	到	他们	,	曾是	几乎	这样的	作为	他	会	有	选定

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

for	young	children	.
为了	年轻的	孩子们	.

他放进他们嘴里的东西，几乎不像是他会为幼儿选择的东西。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

Just	at	the	time	Mr	Skinner	was	expecting	the	arrival	of	his	sister	,
只是	在	这	时间	先生	斯金纳	曾是	期待	这	到达	的	他的	姐姐	,

就在斯金纳先生期待妹妹到来的时候，

['mɪsɪz] ['ræmzdən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ,

Mrs	Ramsden	and	her	family	,
太太	拉姆斯登	和	她	家庭	,

拉姆斯登夫人和她的家人，

['dɒnld] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['taʊnʃɪp] [ɒn]

Donald	and	David	had	to	leave	home	to	visit	some	distant	township	on
唐纳德	和	大卫	有	到	离开	家	到	访问	一些	遥远	乡	在

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

唐纳德和戴维因公事需要离开家乡，前往某个偏远的乡镇。

['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] [hæd; həd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] ['dʒænət] [ɪn]

Mr	Skinner	had	,	before	this	asked	the	assistance	of	Margaret	and	Janet	in
先生	斯金纳	有	,	前	这	问	这	协助	的	玛格丽特	和	珍妮特	在

['fɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

fitting	up	his	house	.
配件	向上	他的	房子	.

在此之前，斯金纳先生曾请求玛格丽特和珍妮特帮忙装修他的房子。

['dʒænət] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

Janet	,	with	her	usual	kindness	of	heart	,
珍妮特	,	和	她	通常	仁慈	的	心	,

珍妮特一如既往地心地善良，

['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] ,

offered	to	remain	for	a	day	or	two	to	receive	the	new	comers	,
提供	到	保持	为了	一个	天	或者	二	到	收到	这	新的	来者	,

他主动提出留下来一两天，接待新来的人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hæd; həd][nəʊ] ['sɜːvənt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

whom	she	understood	had	no	servant	with	them	.
谁	她	理解	有	不	仆人	和	他们	.

她了解到他们家没有佣人。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] [meɪ] [biː; bi]['taɪəd] ,

“	The	poor	lady	may	be	tired	,
”	这	贫穷的	女士	可能	是	疲劳的	,

这位可怜的女士可能很累了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɛən] [wɪl] [hɑː] - [nə; nɑː][wʌn][tuː; tə] [giː] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt]

and	the	bairns	will	ha	'	na	one	to	gie	them	their	supper	,	and	put
和	这	孩子们	将要	哈	-	纳	一	到	gie	他们	他们的	晚餐	,	和	放

[ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ,

them	to	bed	,
他们	到	床	,

孩子们将无人给他们晚饭吃，也无人哄他们睡觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌkəl] ['pleʒə(r)]

and	it	will	be	just	like	old	times	coming	back	,	and	be	a	muckle	pleasure
和	它	将要	是	只是	喜欢	老的	时代	未来	后退	,	和	是	一个	大块	乐趣

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

那感觉就像回到了过去，对我来说将是莫大的乐趣。

” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , [tuː; tə] ['mɑːgrət] .

”	she	observed	,	to	Margaret	.
”	她	观察到	,	到	玛格丽特	.

她对玛格丽特说道。

['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

Mr	Skinner	was	very	glad	to	accept	her	services	,
先生	斯金纳	曾是	非常	高兴的	到	接受	她	服务	,

斯金纳先生非常乐意接受她的服务。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] ,

feeling	sure	that	she	would	be	of	much	assistance	,
感觉	当然	那	她	会	是	的	很多	协助	,

确信她能提供很大帮助，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]

although	he	might	not	have	supposed	that	his	nieces	would	require	the
虽然	他	可能	不是	有	据称	那	他的	侄女	会	要求	这

[ə'tendəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] .

attendance	of	a	nurse	.
出席	的	一个	护士	.

虽然他可能没想到他的侄女们会需要护士的照顾。

['dʒænət][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] ['mɑːgrət] [wen] ['mɪsɪz] ['ræmzdən] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Janet	was	to	bring	word	to	Margaret	when	Mrs	Ramsden	would	be	able	to
珍妮特	曾是	到	带来	单词	到	玛格丽特	什么时候	太太	拉姆斯登	会	是	有能力的	到

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

see	her	,
看	她	,

珍妮特要告诉玛格丽特，拉姆斯登太太什么时候可以见她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [ðen] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['ælɪk][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	proposed	then	walking	over	with	Alec	to	visit	her	.
和	她	建议的	然后	步行	超过	和	亚历克	到	访问	她	.

然后她向亚历克求婚了，两人一起去拜访她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌmbələs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['dʒænət] ['fʊli] [ɪm'plɔɪd] ;

She	had	numberless	occupations	which	kept	her	and	Janet	fully	employed	;
她	有	无数	职业	哪个	保留	她	和	珍妮特	完全	受雇	;

她从事过无数种职业，让她和珍妮特一直都有事可做；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [skɒtʃ] [gɜːl] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði]

for	though	her	husband	had	engaged	a	sturdy	Scotch	girl	to	milk	the
为了	尽管	她	丈夫	有	已订婚的	一个	结实的	苏格兰威士忌	女孩	到	牛奶	这

[kaʊz] ,

cows	,
牛	,

虽然她丈夫雇了一位身强力壮的苏格兰姑娘来挤牛奶，

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌfə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] , [ðə; ði] ['dæmzl] [hɜː'self]

and	perform	some	of	the	rougher	work	of	the	farm	,	the	damsel	herself
和	履行	一些	的	这	粗糙	工作	的	这	农场	,	这	闺女	她自己

[rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] .

required	her	constant	superintendence	.
必需的	她	持续的	督察	.

并承担农场里一些比较粗重的工作，而少女本人也需要她的持续监督。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊltri] [ɒv; əv] ['sevrəl] [və'raɪətiz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɪgz] , [tuː; tə] [biː; bi] [fed] ;

There	were	poultry	of	several	varieties	,	as	well	as	pigs	,	to	be	fed	;
那里	是	家禽	的	一些	品种	,	作为	出色地	作为	猪	,	到	是	美联储	;

这里有几种不同品种的家禽，还有猪需要喂养；

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['haʊshəʊld]

the	flower	and	kitchen	garden	to	be	cultivated	,	and	numerous	household
这	花	和	厨房	花园	到	是	栽培	,	和	很多的	家庭

['djuːtiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

duties	to	be	attended	to	,
职责	到	是	参加	到	,

需要打理花圃和菜园，还有许多家务要做。

['ælɪk] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [freʃ] [graʊnd] ,

Alec	himself	being	constantly	engaged	in	clearing	fresh	ground	,
亚历克	他自己	存在	不断地	已订婚的	在	清理	新鲜的	地面	,

亚历克本人则一直致力于开辟新的领域，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [lə'bɔːriəs] [wɜːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] .

and	in	the	more	laborious	work	about	the	farm	.
和	在	这	更多的	费力的	工作	关于	这	农场	.

以及农场里更繁重的体力劳动。

['mɑːgrət] [hæd; həd] ['greɪtli] [mɪst] ['dʒænət] [ðə; ði] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] , [ænd; ənd] [wɪð]

Margaret	had	greatly	missed	Janet	the	days	she	had	been	absent	,	and	with
玛格丽特	有	非常	错过	珍妮特	这	天	她	有	到过	缺席的	,	和	和

[mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

much	satisfaction	,
很多	满意	,

玛格丽特在珍妮特不在的这段时间里非常想念她，并且非常满意地表示：

['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hænd] — [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn]

therefore	,	she	saw	her	with	her	knitting	in	hand	—	without	which	,	even	in
所以	,	她	锯	她	和	她	针织	在	手	—	没有	哪个	,	甚至	在

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

因此，她看到她手里拿着毛线——如果没有毛线，即使在加拿大，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [muːvd] [ə'brɔːd] — [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

she	never	moved	abroad	—	approaching	the	house	.
她	绝不	已搬	国外	—	接近	这	房子	.

她从未移居国外——走向那栋房子。

" [əʊ] [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [maɪ] [beən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] ['mɑːrgərəts] [ɪn'kwaɪəri] .

"	Oh	yes	,	they	are	come	,	my	bairn	,	"	she	said	,	to	Margaret's	inquiry	.
"	哦	是的	,	他们	是	来	,	我的	孩子	,	"	她	说	,	到	玛格丽特的	询问	.

"哦，是的，他们来了，我的孩子，"她回答玛格丽特的询问时说道。

" ['mɪstrəs] ['ræmzdən] [hɜː'self] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['leɪdi] ,

"	Mistress	Ramsden	herself	is	a	brave	lady	,
"	情妇	拉姆斯登	她自己	是	一个	勇敢的	女士	,

"拉姆斯登夫人本人是一位勇敢的女士，

[ænd; ənd] ['seldəm] [hæv; həv][maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][twɔː][meə(r)] ['bɒni] ['læsi] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

and	seldom	have	my	eyes	rested	on	twa	mair	bonny	lassies	than	her
和	很少	有	我的	眼睛	休息	在	twa	梅尔	邦妮	姑娘们	比	她

[dˈɔːtəz] , [nə; nɑː] [praɪd] ,

daughters	,	na	pride	,
女儿们	,	纳	自豪	,

我很少会把目光落在比她女儿们更漂亮的姑娘身上，这令我感到骄傲。

[nə; nɑː] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] , ['mɪstrəs] ['meəri][ænd; ənd]['eməli] ['ræmzdən] , [ænd; ənd]

na	nonsense	about	the	young	leddies	,	Mistress	Mary	and	Emily	Ramsden	,	and
纳	废话	关于	这	年轻的	莱迪斯	,	情妇	玛丽	和	艾米丽	拉姆斯登	,	和

[dʒʌst][æz; əz]['dʒent(ə)l] ,

just	as	gentle	,
只是	作为	温和的	,

那些关于年轻女士玛丽夫人和艾米丽·拉姆斯登的胡言乱语，以及同样温柔的.....

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [læmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] .

and	loving	,	and	kind	as	lambs	to	the	younger	children	.
和	爱	,	和	种类	作为	羔羊	到	这	年轻	孩子们	.

并且像小羊羔一样慈爱温柔地对待年幼的孩子。

[ðeɪ] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][help] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)][hændz][tuː; tə] ['evriθɪŋ]

They	thanked	me	for	my	help	;	but	they	put	their	hands	to	everything
他们	谢谢	我	为了	我的	帮助	;	但	他们	放	他们的	双手	到	一切

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们感谢我的帮助；但他们事事都亲力亲为。

[ænd; ənd] [wʊd] [neɪ] [let] [ˌem 'iː][duː; də][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] .

and	would	nae	let	me	do	half	as	much	as	I	wished	.
和	会	纳	让	我	做	一半	作为	很多	作为	我	希望	.

而且他甚至不让我做我想做的一半。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mɑːgrət] , [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

I'll	tell	you	what	,	Margaret	,	I	have	set	my	heart	on	having	them	for	my
患病的	告诉	你	什么	,	玛格丽特	,	我	有	放	我的	心	在	拥有	他们	为了	我的

[twɔː] [bɛən] .

twa	bairns	.
twa	孩子们	.

玛格丽特，我告诉你，我已经下定决心要给我的两个孩子买这些东西。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['bɒni] [waɪvz] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][doʊnt][ji:; ji] [gæŋ] [ænd; ənd] [tel]

They	would	make	them	bonny	wives	,	indeed	,	but	don't	ye	gang	and	tell
他们	会	制作	他们	邦妮	妻子们	,	的确	,	但	不	是的	帮派	和	告诉

[jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] ,

your	brothers	,
你的	兄弟	,

她们肯定会把她们变成漂亮的妻子，但是你们这些家伙千万别告诉你们的兄弟们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [bæk] , [ænd; ənd] [kɪk] ,

for	there	is	that	obstinacy	in	human	nature	that	they	might	back	,	and	kick	,
为了	那里	是	那	固执	在	人类	自然	那	他们	可能	后退	,	和	踢	,

因为人性中有一种顽固的性格，他们可能会反抗、踢踹，

[ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][du:; də] [wɒt] , [ɪf] [left] [ə'ləʊn] ,

and	run	off	into	the	woods	rather	than	do	what	,	if	left	alone	,
和	跑步	离开	进入	这	树林	相当	比	做	什么	,	如果	左边	独自的	,

如果无人打扰，他会逃进树林里，而不是去做他不想做的事。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['i:gə(r)]['ɑ:ftə(r)] .

they	would	be	eager	after	.
他们	会	是	渴望的	后	.

他们会非常渴望得到。

〞 ['mɑ:grət] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skri:t] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [tu:; tə] [dʒʌdʒ]

〞	Margaret	promised	to	be	discreet	,	and	allow	her	brothers	to	judge
〞	玛格丽特	承诺	到	是	慎重	,	和	允许	她	兄弟	到	法官

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

玛格丽特承诺会保守秘密，让她的兄弟们自己去判断。

[wɪ'ðaʊt] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['ræmzdən] , [ʃʊd; ʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

without	praising	the	Misses	Ramsden	,	should	her	opinion	of	them	,
没有	赞扬	这	小姐们	拉姆斯登	,	应该	她	观点	的	他们	,

即使不赞扬拉姆斯登小姐们，她对她们的看法也应该如此。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'gri:] [wɪð] [ðæt] [fɔ:md] [baɪ]['dʒænət] .

as	she	had	little	doubt	it	would	agree	with	that	formed	by	Janet	.
作为	她	有	小的	怀疑	它	会	同意	和	那	形成	经过	珍妮特	.

她毫不怀疑这会与珍妮特形成的观点一致。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['ælɪk] [peɪd] [ðeə(r)] ['prɒmɪst] ['vɪzɪt] ,

Next	morning	she	and	Alec	paid	their	promised	visit	,
下一个	早晨	她	和	亚历克	有薪酬的	他们的	承诺	访问	,

第二天早上，她和亚历克如约前来拜访。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [æz; əz]['dʒænət][tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪz]

and	she	was	fully	as	much	disposed	as	Janet	to	admire	the	Misses
和	她	曾是	完全	作为	很多	处置	作为	珍妮特	到	钦佩	这	小姐们

['ræmzdən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

Ramsden	and	their	mother	.
拉姆斯登	和	他们的	母亲	.

她和珍妮特一样，都非常欣赏拉姆斯登小姐和她们的母亲。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][mɔ:(r)] [pli:zd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðeə(r)]

The	more	she	saw	of	them	the	more	pleased	she	was	,	not	only	with	their
这	更多的	她	锯	的	他们	这	更多的	高兴	她	曾是	,	不是	仅有的	和	他们的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

她越看越喜欢他们，不仅仅是喜欢他们的外表。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɜːnɪst] ['paɪəti] , [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['mænəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pærənt]

but	with	their	earnest	piety	,	their	simple	unassuming	manners	,	and	their	apparent
但	和	他们的	认真	虔诚	,	他们的	简单的	谦逊	礼仪	,	和	他们的	明显

['enədʒi] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

energy	and	determination	,
活力	和	决心	,

但他们虔诚的信仰、朴实无华的举止以及显而易见的活力和决心，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['evɪdənt] ['redɪnəs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjəns] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	their	evident	readiness	to	submit	to	all	the	inconveniences	to	which
和	他们的	明显	准备就绪	到	提交	到	全部	这	不便之处	到	哪个

['setləz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [mʌst; məst] ,

settlers	in	a	new	country	must	,
定居者	在	一个	新的	国家	必须	,

他们显然愿意接受所有移居新国家的人都必须面对的不便，

[ɒv; əv] [nə'sesəti] , [biː; bi][səb'dʒektɪd] .

of	necessity	,	be	subjected	.
的	必要性	,	是	受	.

出于必要，必须服从。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dɒnld] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn] ['mɑːgrət] [ɒn]

A	few	days	after	this	Donald	and	David	returned	,	and	called	on	Margaret	on
一个	很少	天	后	这	唐纳德	和	大卫	返回	,	和	称为	在	玛格丽特	在

[ðeə(r)] [wei] [həʊm] .

their	way	home	.
他们的	方式	家	.

几天后，唐纳德和大卫回来了，在回家的路上拜访了玛格丽特。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [in'kwaiə] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] ['ræmzdən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

They	naturally	inquired	whether	Mrs	Ramsden	and	her	family	had	arrived	.
他们	自然	询问	无论	太太	拉姆斯登	和	她	家庭	有	到达的	.

他们自然而然地询问拉姆斯登夫人和她的家人是否已经到达。

[ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd]['dʒænət][wɒz; wəz] ['iːkwəli]

She	wisely	said	but	little	about	the	young	ladies	,	and	Janet	was	equally
她	明智地	说	但	小的	关于	这	年轻的	女士们	,	和	珍妮特	曾是	同样地

[dɪ'skriːt] .

discreet	.
慎重	.

她明智地很少谈论这些年轻女士，珍妮特也同样谨慎。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['skɪnərz] .

They	,	however	,	managed	to	find	their	way	that	evening	to	Mr	Skinner's	.
他们	,	然而	,	管理	到	寻找	他们的	方式	那	晚上	到	先生	斯金纳的	.

然而，那天晚上他们还是设法找到了斯金纳先生家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)][kaɪnd] [frend] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ;

They	were	always	glad	to	pay	their	kind	friend	a	visit	;
他们	是	总是	高兴的	到	支付	他们的	种类	朋友	一个	访问	;

他们总是很乐意去拜访这位友善的朋友；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɪstərz] [ænd; ənd]['dʒænəts] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] ,

but	from	their	sister's	and	Janet's	discreet	silence	,
但	从	他们的	姐妹	和	珍妮特的	慎重	沉默	,

但从她们妹妹和珍妮特的沉默中，

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
they suspected that the change in the character of his establishment would be a
他们 怀疑 那 这 改变 在 这 特点 的 他的 建立 会 是 一个
['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːviəs] ['ɪntəkɔːs] .
drawback to the pleasure of their previous intercourse .
退税 到 这 乐趣 的 他们的 以前的 交往 .

他们怀疑他场所性质的改变会影响他们以前性生活的乐趣。

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
Not , however ,
不是 , 然而 ,

然而，并非如此。

[tɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)]['aʊə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt]
till a much later hour than usual on the evening in question did they discover that
直到 一个 很多 之后 小时 比 通常 在 这 晚上 在 问题 做过 他们 发现 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
it was high time to take up their hats and wish Mr Skinner and his
它 曾是 高的 时间 到 拿 向上 他们的 帽子 和 希望 先生 斯金纳 和 他的
['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [gʊd] - [baɪ] .
sister and her daughters good - bye .
姐姐 和 她 女儿们 好的 - 再见 .

当晚，他们直到比平时晚得多的时间才发现，是时候脱帽向斯金纳先生、他的妹妹和她的女儿们道别了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['həʊmwədz] , ['dɒnld] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ,
As they walked homewards , Donald , after a long silence , burst out laughing ,
作为 他们 步行 回家 , 唐纳德 , 后 一个 长的 沉默 , 爆裂 出去 笑 ,
[ik'skleim] , “ [wiːl] ,
exclaiming , “ Weel ,
惊呼 , “ 威尔 ,

在他们往家走的路上，唐纳德沉默了很久之后，突然大笑起来，喊道：“好吧，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɛən] [ɪn] ['pɪnəfɔː(r)] , [bʌt; bət] [eɪ] !
I expected to see a number of bairns in pinafores , but eh !
我 预期的 到 看 一个 数字 的 孩子们 在 围裙 , 但 嗯 !

我原本以为会看到很多穿着围裙的小孩，但是，唉！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [brɔː] ['læsi] . ”
she's a braw lassie . ”
她是 一个 布拉 恋人 . ”

她是个泼辣的姑娘。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]
“ She is the sweetest young creature I have ever had the happiness of meeting
“ 她 是 这 最甜美的 年轻的 生物 我 有 曾经 有 这 幸福 的 会议
, ” [sed] ['deɪvɪd] .
, ” said David .
, ” 说 大卫 .

“她是我有幸遇到的最可爱的小姑娘，”大卫说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒnld] .
“ But I am talking of the elder sister , ” exclaimed Donald .
“ 但 我 是 说 的 这 长老 姐姐 , ” 惊呼 唐纳德 .

“但我说的是姐姐，”唐纳德喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] , ” [əb'zɜːvd] ['deɪvɪd] .
“ And I speak of the younger , ” observed David .
“ 和 我 说话 的 这 年轻 , ” 观察到 大卫 .

“我指的是年轻人，”大卫说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] [naɪs][g'ɜːlz] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] — [nəʊ]

“	But	they	are	both	very	nice	girls	—	there	is	no	doubt	as	to	that	—	no
“	但	他们	是	两个都	非常	好的	女孩们	—	那里	是	不	怀疑	作为	到	那	—	不

['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fʌn] ,

nonsense	about	them	—	so	full	of	spirits	and	fun	,
废话	关于	他们	—	所以	满的	的	烈酒	和	乐趣	,

“但她们俩都是非常好的女孩——这一点毋庸置疑——她们为人正直，充满活力和乐趣，

[ænd; ənd] [jet] [səʊ]['leɪdi] - [laɪk] [ænd; ənd] [kwaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] ['ɛməliz] [vɔɪs] , [wen] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]

and	yet	so	lady	-	like	and	quite	,	and	I	heard	Emily's	voice	,	when	joining	in
和	然而	所以	女士	-	喜欢	和	相当	,	和	我	听到	艾米丽的	嗓音	,	什么时候	加入	在

[ðə; ði] [preə(r)] ,

the	prayer	,
这	祷告	,

她举止优雅，十分安静，我听到艾米丽的声音，她也加入了祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [truː] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] . ”

it	was	so	true	and	earnest	.	”
它	曾是	所以	真的	和	认真	.	”

这话说得真好，也很真挚。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['nɪərɪst] ['meəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [təʊn][ɒv; əv][hɜːrz] , ”

“	I	was	nearest	Mary	,	and	was	struck	by	the	genuine	tone	of	her's	,	”
“	我	曾是	最近的	玛丽	,	和	曾是	击	经过	这	真的	语气	的	她的	,	”

[əb'zɜːvd] ['dɒnld] .

observed	Donald	.
观察到	唐纳德	.

“我离玛丽最近，她真诚的语气给我留下了深刻的印象，”唐纳德说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['deɪvɪd] ,

“	Do	you	know	,	David	,
“	做	你	知道	,	大卫	,

“你知道吗，大卫，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] ,

that	I	had	made	up	my	mind	to	follow	the	example	of	Mr	Skinner	,
那	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	跟随	这	例子	的	先生	斯金纳	,

我下定决心要效仿斯金纳先生的做法。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	to	live	a	bachelor	for	ten	years	to	come	at	least	,	and	then	,
和	到	居住	一个	学士	为了	十	年	到	来	在	至少	,	和	然后	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

至少在接下来的十年里过单身生活，然后，或许，

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] .

to	go	back	to	the	old	country	to	look	out	for	a	wife	.
到	去	后退	到	这	老的	国家	到	看	出去	为了	一个	妻子	.

回到故乡寻找妻子。

[bʌt; bət] [eɪ] ! [ðæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wɜːk] [æt; ət] [best]

But	eh	!	that	looking	out	for	a	wife	must	be	unsatisfactory	work	at	best
但	嗯	!	那	寻找	出去	为了	一个	妻子	必须	是	不令人满意	工作	在	最好的

.

:

.

但是，唉！照顾妻子充其量也只能算是一项差强人意的工作。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] ['pɒsəbli] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

How	can	a	man	possibly	discover	the	real	character	and	disposition	of	a
如何	能	一个	男人	可能	发现	这	真实的	特点	和	处置	的	一个

['leɪdi] [wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [vjuː] [ɪz] [sə'spektɪd] ,

lady	when	the	object	he	has	in	view	is	suspected	,
女士	什么时候	这	目的	他	有	在	看法	是	怀疑	,

当一个男人心仪的对象受到怀疑时，他又该如何了解这位女士的真实性格和性情呢?

[ɪf] [nɒt] [wel] [nəʊn] . ”

if	not	well	known	.	”
如果	不是	出色地	已知	.	”

如果不太出名的话。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ə'raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [siːk] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [æz; əz]

“	We	may	be	sure	we	shall	be	guided	aright	if	we	seek	guidance	in	that	as
“	我们	可能	是	当然	我们	将	是	引导	好的	如果	我们	寻找	指导	在	那	作为

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ,

in	all	other	matters	,
在	全部	其他	事情	,

“如果我们在这件事上像在其他所有事情上一样寻求指导，我们就可以确信我们一定会得到正确的引导。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['deɪvɪd] .

”	answered	David	.
”	回答	大卫	.

“大卫回答道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [help] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][aɪ] [niːd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk]

“	But	I	cannot	help	hoping	that	neither	you	nor	I	need	be	compelled	to	make
“	但	我	不能	帮助	希望	那	两者都不	你	也不	我	需要	是	被迫	到	制作

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [sə'dʒest] .

the	expedition	you	suggest	.
这	远征	你	建议	.

“但我忍不住希望，你我都不必被迫进行你建议的探险。”

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] ['gaɪd(ə)ns] ,

I	have	sought	guidance	,
我	有	寻求	指导	,

我已寻求指导，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [gɑːdz] [gʊd] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [ə'raɪt] .

and	I	am	sure	that	in	God's	good	time	we	shall	be	directed	aright	.
和	我	是	当然	那	在	神的	好的	时间	我们	将	是	指导	好的	.

我相信，在上帝安排的合适时机，我们终将走上正途。

” [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [wen] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

”	Day	after	day	,	when	their	work	was	over	,
”	天	后	天	, 什么时候		他们的	工作	曾是	超过	,

日复一日，当他们的工作结束后，

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['kəʊdʒənt]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [frɛndz] [haʊs] ; [ænd; ənd]

they	had	some	cogent	reason	for	calling	at	their	friend's	house	;	and
他们	有	一些	令人信服的	原因	为了	呼叫	在	他们的	朋友们	房子	;	和

[wen] ['mɑːgrət] [nekst] [met] [ðem; ðəm] ,

when	Margaret	next	met	them	,
什么时候	玛格丽特	下一个	遇见	他们	,

他们有充分的理由去拜访朋友家；玛格丽特下次见到他们时，

['dɒnld] [kən'fest] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][kʊd; kəd]['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl]

Donald	confessed	that	if	he	ever	could	venture	to	marry	he	should	be	thankful
唐纳德	坦白	那	如果	他	曾经	可以	风险投资	到	结婚	他	应该	是	感恩

[tuː; tə] [meɪk] ['meəri] ['ræmzdən] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	make	Mary	Ramsden	his	wife	,
到	制作	玛丽	拉姆斯登	他的	妻子	,

唐纳德坦言，如果他有机会结婚，他会很庆幸能娶玛丽·拉姆斯登为妻。

[waɪl] ['deɪvɪd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .

while	David	made	the	same	acknowledgment	with	regard	to	her	younger	sister	.
尽管	大卫	制成	这	相同的	致谢	和	看待	到	她	年轻	姐姐	.

而大卫也对他的妹妹表达了同样的认可。

['hæpɪli] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['kʌntri] [laɪk] ['kænədə] , [tuː; tə] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [men] [laɪk]

Happily	,	in	a	prosperous	country	like	Canada	,	to	steady	and	industrious	men	like
快乐地	,	在	一个	繁荣	国家	喜欢	加拿大	,	到	稳定的	和	勤劳	男人	喜欢

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːrɪsənz] ,

the	young	Morrisons	,
这	年轻的	莫里森	,

幸运的是，在加拿大这样一个繁荣的国家，像莫里森家这样的年轻人，勤劳稳重，事业有成。

[ðə; ði][[ɪm'pedɪmənts]][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn'suːpərəb(ə)l] , [nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə]

the	impediments	were	not	insuperable	,	nor	,	indeed	,	did	they	take	long	to
这	障碍	是	不是	不可逾越	,	也不	,	的确	,	做过	他们	拿	长的	到

[ˌəʊvə'kʌm] .

overcome	.
克服	.

这些障碍并非不可克服，而且克服起来也并不需要很长时间。

['feɪθf(ə)l] ['dʒænət][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['læsi] [ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd]

Faithful	Janet	was	overjoyed	when	she	heard	that	the	lassies	she	so	much	admired
忠实	珍妮特	曾是	欣喜若狂	什么时候	她	听到	那	这	姑娘们	她	所以	很多	钦佩

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][twɔː] [bɛən] ,

had	promised	to	become	the	wives	of	her	twa	bairns	,
有	承诺	到	变得	这	妻子们	的	她	twa	孩子们	,

忠诚的珍妮特听说她非常欣赏的那两位姑娘答应嫁给她的两个孩子，欣喜若狂。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .

with	a	full	approval	of	their	mother	and	uncle	.
和	一个	满的	赞同	的	他们的	母亲	和	叔叔	.

得到了他们母亲和叔叔的完全同意。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)][əʊld] [haʊs] [maɪt] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə][həʊld]

As	they	agreed	that	their	old	house	might	not	always	be	sufficiently	large	to	hold
作为	他们	同意	那	他们的	老的	房子	可能	不是	总是	是	足够	大的	到	抓住

[ðem; ðəm][bəuθ] ,

them	both	,
他们	两个都	,

他们一致认为，他们的老房子可能并不总是足够大，可以容纳他们两个人。

[ðeɪ] [muːvd] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ,

they	moved	further	off	to	the	west	,	where	they	were	enabled	to	purchase	,
他们	已搬	更远	离开	到	这	西方	,	在哪里	他们	是	已启用	到	购买	,

他们向西迁徙，在那里他们有能力购买东西。

[baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔːl'redi] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɑːm] , [tuː] [gʊd] [saɪzd] [ə'lɔtmənts] [ɒv; əv][lænd]

by	the	sale	of	their	already	well	cultivated	farm	,	two	good	sized	allotments	of	land
经过	这	销售	的	他们的	已经	出色地	栽培	农场	,	二	好的	尺寸	分配地	的	土地

,

,

,

通过出售他们已经耕作良好的农场，以及两块面积可观的土地，

[ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [lɒg] - [haʊs] , [weə(r)] , ['ʃɔːtli]

on	each	of	which	they	reared	a	comfortable	log	-	house	,	where	,	shortly
在	每个	的	哪个	他们	饲养	一个	舒服的	日志	-	房子	,	在哪里	,	不久

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

他们在每块地上都建造了一座舒适的小木屋，不久之后，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [braɪdz] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] .

they	and	their	brides	took	up	their	abode	.
他们	和	他们的	新娘	采取	向上	他们的	住所	.

他们和他们的新娘入住了新居。

“ [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] , “ [ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

“	My	work	is	among	my	fellow	-	creatures	,	”	observed	Mr	Skinner	,	“	or	I	should
“	我的	工作	是	之中	我的	同伴	-	生物	,	”	观察到	先生	斯金纳	,	“	或者	我	应该

[biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] ,

be	much	inclined	,
是	很多	倾斜	,

“我的工作就是与我的同类在一起，”斯金纳先生说道，“否则我会更倾向于这样做。”

[maɪ][dɪə(r)] ['nefjuː] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [muːv] ['nɪərə(r)][juː; jʊ] .

my	dear	nephews	,	to	follow	your	example	,	and	move	nearer	you	.
我的	亲爱的	侄子们	,	到	跟随	你的	例子	,	和	移动	更近	你	.

我亲爱的侄子们，要效仿你们，向你们靠拢。

” [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] [wel] [əd'vɑːnst] ['taʊnʃɪp] , [ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

”	He	therefore	remained	at	the	now	well	advanced	township	,	though	before	long	,
”	他	所以	剩余	在	这	现在	出色地	先进的	乡	,	尽管	前	长的	,

[tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

to	their	great	satisfaction	,
到	他们的	伟大的	满意	,

因此，他留在了当时已经发展成熟的城镇，尽管不久之后，这令他们非常满意。

[ðə; ði] [gælbreɪθs] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)][nɪə(r)] ['neɪbɜːrz] , ['ælɪk] ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ə; eɪ]

the	Galbraiths	became	their	near	neighbours	,	Alec	having	purchased	a	property	a
这	加尔布雷思	成为	他们的	靠近	邻居	,	亚历克	拥有	购买	一个	财产	一个

['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðeəz] .

little	beyond	theirs	.
小的	超过	他们的	.

盖尔布雷思一家成了他们的近邻，亚历克在他们家稍远的地方买了一处房产。

[ðə; ði] ['mɔːrɪsənz] ['greɪtfəli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)]

The	Morrisons	gratefully	remembered	the	kindness	they	had	received	from	Mr
这	莫里森	感激不尽	记得	这	仁慈	他们	有	已收到	从	先生

[mək'tævɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] .

McTavish	and	other	friends	in	the	old	country	.
麦克塔维什	和	其他	朋友们	在	这	老的	国家	.

莫里森一家感激地回忆起麦克塔维什先生和他们在故乡的其他朋友给予他们的帮助。

[tuː; tə] ['meni] [jʌŋ] [men] [huː] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ]

To	many	young	men	who	came	out	with	introductions	from	them	they	gave	a
到	许多	年轻的	男人	WHO	来了	出去	和	介绍	从	他们	他们	给予	一个

['hɑːti] ['welkəm] ,

hearty	welcome	,
爽朗	欢迎	,

许多经他们介绍而出来的年轻男子都受到了热情欢迎。

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'kwaɪəd] [ə'sɪstəns] ,

extending	a	helping	hand	to	those	who	required	assistance	,
扩展	一个	帮助	手	到	那些	WHO	必需的	协助	,

向需要帮助的人伸出援手

[waɪl] [ðeɪ] ['rendəd] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [huːm] [ðeɪ] [sɔː] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

while	**they**	**rendered**	**a**	**still**	**greater**	**service**	**to**	**not**	**a**	**few**	**whom**	**they**	**saw**	**falling**	**into**
尽管	他们	渲染	一个	仍然	更大的	服务	到	不是	一个	很少	谁	他们	锯	坠落	进入

['iːv(ə)l] [weɪz] ,

evil	**ways**	**,**
邪恶的	方式	,

同时，他们还为不少误入歧途的人提供了更大的帮助。

[baɪ] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] , [ðəʊ] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ,

by	**perseveringly**	**,**	**though**	**gently**	**and**	**lovingly**	**,**
经过	坚持不懈	,	尽管	轻轻地	和	深情地	,

尽管要坚持不懈，但要温柔而充满爱意，

['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm] — [nɒt] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd]

warning	**and**	**exhorting**	**them**	**—**	**not**	**leaving**	**them**	**in**	**spite**	**of**	**ingratitude**
警告	和	劝勉	他们	—	不是	离开	他们	在	尽管如此	的	忘恩负义

[ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	**opposition**	**,**
和	反对	,

警告并劝诫他们——即使他们忘恩负义、百般反对，也不要抛弃他们。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .

till	**they**	**had**	**been**	**the**	**means**	**of**	**bringing**	**them**	**back**	**into**	**the**	**right**	**path**	**.**
直到	他们	有	到过	这	方法	的	带来	他们	后退	进入	这	正确的	小路	.

直到他们成为将他们拉回正轨的途径。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'spekt] [ɪ'speʃəli] , ['ælɪk] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

In	**the**	**latter**	**respect**	**especially**	**,**	**Alec**	**followed**	**their**	**example**	**.**
在	这	后者	尊重	尤其	,	亚历克	随后	他们的	例子	.

尤其在后一方面，亚历克效仿了他们的做法。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['ɪntuː] [wɒt] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [sɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋk] ,

He	**remembered**	**into**	**what**	**a**	**depth**	**of**	**sin**	**he**	**had**	**sunk**	**,**
他	记得	进入	什么	一个	深度	的	罪	他	有	沉没	,

他回想起自己曾堕入何等深渊的罪恶之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] ['merɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	**that**	**it**	**was**	**through**	**the**	**love**	**of**	**Jesus**	**,**	**and**	**by**	**no**	**merit**	**of**	**his**
和	那	它	曾是	通过	这	爱	的	耶稣	,	和	经过	不	优点	的	他的

[əʊn] ,

own	**,**
自己的	,

这完全是出于耶稣的爱，而不是他自身的功德。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**was**	**drawn**	**out**	**of**	**it**	**.**
他	曾是	绘制	出去	的	它	.

他被拉了出来。

[hɪz; ɪz] [sɪn] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

His	**sin**	**he**	**knew**	**was**	**washed**	**away**	**.**
他的	罪	他	知道	曾是	洗过	离开	.

他知道自己的罪孽已被洗净。

['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðæt] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðəʊz] [ʃiːp] [huː]

Gratitude	to	that	loving	Saviour	urged	him	to	try	and	call	those	sheep	who
感激	到	那	爱	救主	敦促	他	到	尝试	和	称呼	那些	羊	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['θɔːni] [pɑːðz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [truː]

were	wandering	away	along	the	thorny	paths	he	had	followed	into	the	true
是	漫游	离开	沿着	这	带刺的	路径	他	有	随后	进入	这	真的

[fəʊld] ,

fold	,
折叠	,

出于对那位慈爱救主的感恩之心，他努力将那些在他曾走过的荆棘小径上迷失方向的羊群，召回真正的羊圈。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [rest] [sɪ'kjʊə(r)] ['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ʃepəd] [huː] ['nevə(r)]

where	they	might	rest	secure	under	charge	of	the	faithful	Shepherd	who	never
在哪里	他们	可能	休息	安全的	在下面	收费	的	这	忠实	牧羊人	WHO	绝不

[fɔ'seik] [ðəʊz] [huː] [siːk] [hɪm] .

forsakes	those	who	seek	Him	.
遗弃	那些	WHO	寻找	他	.

在那里，他们可以安心休息，受到那位忠实牧羊人的庇护，祂永远不会抛弃那些寻求祂的人。

['dʒænət] , [ðəʊ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɑːgrət] , [peɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]

Janet	,	though	continuing	to	live	with	Margaret	,	paid	frequent	visits	to	the
珍妮特	,	尽管	继续	到	居住	和	玛格丽特	,	有薪酬的	频繁	访问	到	这

['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

other	houses	of	the	family	,
其他	房屋	的	这	家庭	,

珍妮特虽然继续和玛格丽特住在一起，但经常去家里的其他住处拜访。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [heɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [wiː]

at	which	her	coming	was	always	hailed	with	delight	by	the	numerous	wee
在	哪个	她	未来	曾是	总是	赞誉	和	喜	经过	这	很多的	哇

[bɛən] , [huː] ,

bairns	,	who	,
孩子们	,	WHO	,

每次她的到来，都会受到众多小孩子们的热烈欢迎，他们

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

in	the	course	of	time	,	made	their	appearance	among	them	,
在	这	课程	的	时间	,	制成	他们的	外貌	之中	他们	,

随着时间的推移，它们出现在了他们中间。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['wɔːmli] ['welkəm] [baɪ] ['dɒnld] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] , [huː] ,

as	she	was	also	warmly	welcomed	by	Donald	and	David	,	who	,
作为	她	曾是	还	热情地	欢迎	经过	唐纳德	和	大卫	,	WHO	,

她也受到了唐纳德和戴维的热烈欢迎，他们

[ðəʊ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] ,

though	they	felt	that	to	Mr	Skinner	they	were	,	humanly	speaking	,
尽管	他们	毛毡	那	到	先生	斯金纳	他们	是	,	人道地	请讲	,

尽管他们觉得，就人性而言，他们对斯金纳先生来说，

[ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

indebted	for	the	spiritual	life	they	enjoyed	,
负债累累	为了	这	精神	生活	他们	享受	,

他们感激自己所享受的精神生活，

[kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [juːθ]

could	never	forget	how	devotedly	she	had	watched	over	their	infancy	and	youth
可以	绝不	忘记	如何	虔诚地	她	有	观看	超过	他们的	婴儿期	和	青年

,

,

,

他永远不会忘记她是如何尽心尽力地照顾他们的幼年和青年时期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪnli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðeə(r)]['prez(ə)nt]

and	that	it	was	mainly	to	her	training	and	instruction	their	present
和	那	它	曾是	主要	到	她	训练	和	操作说明	他们的	展示

[prɒ'sperəti] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] .

prosperity	was	owing	.
繁荣	曾是	欠款	.

他们如今的繁荣主要归功于她的训练和指导。

['tʃæptə(r)][wʌn]		['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː]		['tʃæptə(r)][θriː]		['tʃæptə(r)][fɔːr]		['tʃæptə(r)][faɪv]	
Chapter 1		Chapter 2		Chapter 3		Chapter 4		Chapter 5	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptə(r)][sɪks]		['tʃæptə(r)]['sɛvən]		['tʃæptə(r)][eɪt]		['tʃæptə(r)][naɪn]		['tʃæptə(r)] -	
Chapter 6		Chapter 7		Chapter 8		Chapter 9		Chapter 10	
章 6		章 7		章 8		章 9		章 -	

第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神